



الجمهورية العربية السورية

وزارة التعليم العالي

جامعة تشرين

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية

التداولية والخطاب المرعي

دراسة تنظرية تطبيقية ، مسرح وليد إخلاصي أنموذجاً تطبيقياً

دراسة أعدت لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية

قسم علم اللغة (اللسانيات)

إعداد الطالب : عبد الرحمن محمد يوسف

إشراف الدكتور : رضوان القضماني

2010-2011م

الموافق: 1432هـ

عنوان البحث : التداولية و الخطاب المسرحي
دراسة نظرية تطبيقية (مسرح وليد اخلاصي ، لنموذجاً تطبيقياً)

مَسْوَغَاتُ الْبَحْثِ وَمَوْجِبَاتُهُ:

تعلّلت التداولية مبحثاً من مباحث الدراسات اللسانية التي تولّقت إبان سبعينات القرن العشرين وأصبحت التداولية موضوعاً مألوفاً في اللسانيات و في اللّغات الأدبية بعد أن كانت السّلة التي ترمى بها العناصر و المعلومات التي لا يمكن توصيفها بالأدوات اللسانية التقليدية.

يقول حفري ليتش بهذا الصدد :

((نستطيع حقيقة فهم طبيعة اللغة ذاتها إلا إذا فهمنا التداولية : كيف نستعمل اللغة في الاتصال).

إنّ اللغة ((مجموعة أصوات يعبر بها القوم عن اغراضهم)) و إذا تمعنا في هذا التعريف الذي يعود إلى ابن جني نستخلص منه المسائل الآتية :

1- الحقيقة الصوتية :

إن أصوات اللسان حقيقة ظاهرة يمكن الوقوف على طبيعتها بوصفها و قياسها و تتبع تطورها التاريخي و لا يمكن فصل الصوت عن المعنى .

2- مسألة التعبير :

إن الظاهرة اللسانية هي في الأساس مسألة سيميائية تستكشف الأبعاد التواصلية للغة انطلاقاً من الوظيفة التعبيرية في مستوياتها المتعددة

3- التواصل و التداول :

إنّ اللغة وظيفة تواصلية تضطلع بها ؛ لذا فإنّ محدّداتها موقوفة على البعد التداولي الذي ينصرف إلى قصد المتكلم و إرادته في توجيه الخطاب للآخر بغية تسويق هذا القصد أو تبليغ معتقداته تليهاً حجاجياً و لا تحصل له هذه المزية إلا إذا توافرت الشروط الزمانية و المكانية و حضور المتخاطبين ووجود مسافة تسمح بتلقي الخطاب ، أي أن اللغة ذات طبيعة

تداولية تتطلب شروطاً لتحقيق الخطاب تحقيقاً اعتيادياً و تتمثل هذه الشروط في الاستعمال و السياق .

- بالرغم من أن التداولية مبحث لساني جديد ، فإن البحث فيها يمكن أن يؤرخ له منذ القدم حين كانت كلمة **pragmaticus** اللاتينية ، و كلمة **pragmaticos** الاغريقية تستعملان بمعنى (عملي) و يعود الاستعمال الحديث و كذلك الاستعمال الحالي للتداولية (**pragmatics**) إلى تأثير العقيدة الفلسفية " البراغماتية " فقد ساعدت التأويلات التداولية للسميائية و دراسة الاتصال اللفظي في كتاب " أسس نظرية العلامات " للفيلسوف تشارلز موريس عام 1938 م في التقريب بين السمياء و اللسانيات .

تدرس التداولية عند موريس علاقات العلامات بالمؤولين في حين أن علم الدلالة (**semanites**) يدرس العلاقات الشكلية بين علامة و علامة أخرى . وبعد ذلك توسع مفهوم التداولية ليهتم بمعاني المحادثات ، وقد ميزت الدراسات بين نوعين من الدلالة هما : الدلالة الطبيعية والدلالة غير الطبيعية و صارت التداولية تتمركز حول البعد العملي للدلالة أي دلالة الخطاب في تداوله .

وتأتي أهمية التداولية من كونها تهتم بمختلف الأسئلة الهامة ، و الإشكاليات الجوهرية في النص الأدبي المعاصر ، لأنها تحاول الإحاطة بعدد من الاسئلة من قبيل :

- من يقول؟ ومع من يقول ؟
- كيف يقول المتكلم قولاً ويقصد غيره؟
- ماذا نقول بالضبط حين نتكلم ؟
- ما هو مصدر التشويش و الايضاح ؟
- كيف يشي القول بغير ما تدل عليه حروفه ؟

ومن ثم تستدعيننا التداولية للإجابة عن هذه الأسئلة إلى استحضار مقاصدنا ، وأفعال لغتنا و سياق تبادلاتنا الرمزية ، و البعد التداولي لهدف اللغة المستعملة ، من هنا حددت التداولية مفهوم (الفعل) و مفهوم (الانجاز) و مفهوم (السياق) ليكونوا مؤشرات أو مقاييس تحدد اتجاهات النص الأدبي في النظرية النقدية .

و هناك مجموعة من الأسباب تقف وراء الاهتمام بالتداولية مؤخراً ، منها اعتبار التداولية ردة فعل على معالجات تشومسكي للغة بوصفها أداة تجريدية أو قدرة ذهنية قابلة للانفصال عن استعمالاتها و مستعملاتها ، و السبب الآخر هو التوصل إلى قناعة مفادها : أن المعرفة المتقدمة بالصوت والنحو والدلالة لم تستطع التعامل مع ظواهر معينة ذات أهمية بالغة . و يمكن اعتبار الإدراك المتزايد بوجود فجوة بين النظريات اللسانية من جهة و دراسة التواصل اللغوي من جهة أخرى سبباً أول في الاهتمام بالتداولية ، و من الأسباب الأخرى ، انكفاء معظم الدراسات اللسانية نحو الداخلي في اللغة أي دراستها بذاتها ولذاتها وتمحورها حول التفسير ، أي تعيين دلالة علامة لغوية بدلالة علامة أخرى من داخل المنظومة مما أظهر الحاجة إلى مرجعية خارجية و هنا ظهرت الوظيفية اتجاهاً مهماً للتداولية

وكان سبب حصرنا الجانب التطبيقي من دراستنا بنحس ابداعي واحد هو المسرحية أن المسرح تشخيص لتجربة في الواقع ، بكل ما يحمله الواقع من تناقضات فالخطاب المسرحي هو تمثيل يجسد ما يقوله الإنسان عن نفسه و عن العالم و بالاحساس الذي يثيره في غيره ، إن الخطاب للمسرحي ربما كان أفضل وسيلة تعبيرية عن أفكار و ايدولوجيات لا يحتاج المؤلف إلى التصريح بها و ربما كان هذا الخطاب المسرحي هو الأقرب إلى الخطاب العادي.

وقد وقع الاختيار على مسرح الكاتب وليد إخلاصي لما تتميز تصوصه من غنى وتنوع من جهة ، وكذلك لقلة الدراسات المنجزة حول مسرحه .

وبسبب غزارة إنتاج الكاتب فإنه من الصعب الإحاطة بكل مسرحياته ، لذا وقع الاختيار على أربع مسرحيات من فترات زمنية متفاوتة هي :

مسرحية : كيف تصعد دون أن تقع (1972م) مسرحية : الصراط (1976م)

مسرحية : القرد (1986م) ، مسرحية : قريبا من ساحة الإعدام (1989م)

هدف البحث :

- بيان إمكانية توظيف مفاهيم التداولية في تأول الخطاب وقراءة النص الأدبي على وجه الخصوص .
- التنبيه إلى ضرورة تأصيل هذه المفاهيم في تراثنا النحوي والبلاغي إذ نجد فيه وقفات متأنية لأسلافنا تكشف عن وعيهم ضرورة دراسة الأبنية النحوية المجردة في علاقتها بـ (ملايسات التلفظ) (ربط الأبنية بالمقام والمقال)
- هل يمكن للتداولية أن تأتي بإضافات دقيقة لتحليل الخطاب المسرحي ؟
- هل القول في المسرح هو مجرد قول أم فعل ؟
- محاولة الإجابة عن سؤال : هل (الخطاب) في المسرح يشبه الخطاب في الحياة اليومية وعبارة أدق هل هناك من خصائص للخطاب المسرحي يميزه عن الخطاب العادي ؟
- الإسهام بمجهود متواضع ينضم إلى الجهود المبذولة التي تهدف إلى قراءة هذه النظرية قراءة جديدة تحاول أن تعيد إليها هويتها اللغوية بعد أن صبغت بالصبغة الفلسفية تارة و المنطقية تارة أخرى .

منهج البحث :

يعتمد البحث على المنهج الوصفي التحليلي بالإضافة إلى معطيات الدرس التداولي ، حيث يعرض الظواهر كما بدت في المسرحيات ثم يكشف عن خفايا تلك الظواهر عبر قراءة وظيفية تسير أغوار النص و تحاول التعرف عليه .

توصيف البحث:

وسيقع البحث من مقدمة وثلاثة فصول وخاتمة .

فأما المقدمة فستعرض أهمية البحث وخطواته والإشارة إلى مناهج الدرس التي استعين بها لإنجاح الدراسة.

- وسيسين الفصل الأول : مفهوم التداولية لغوياً وفلسفياً والمعنى الاصطلاحي لها

وكما سيتطرق إلى مفهوم الكفاية التداولية ، ووظائف التداولية ، وصلتها بالعلوم اللسانية

والمعرفة الأخرى. ولا ننسى أن نظهر تقديماً لمفهوم الخطاب بشكل عام والخطاب المسرحي بشكل خاص.

- وسيفرد **الفصل الثاني**: للحديث عن المسرح ومفهومه وإشكاليات المسرح تداولياً، وكما سيتم التطرق لأهم الدراسات التي قامت بمقاربات تداولية للمسرح ومن بعد ذلك سيتم الحديث عن عتبات النص المسرحي والإرشادات المسرحية والأبعاد التداولية للإيماء والإنفعال والحركة في المسرح، وكذلك الأبعاد التداولية للمكان وسينوغرافيا النص، وتطبيق المفاهيم السابقة عملياً على المسرحيات المدروسة.

- وسيتناول **الفصل الثالث**: جوانب البحث التداولي وتحليل الخطاب المسرحي في ضوء النظرية التداولية، من خلال ما قدمته من قضايا كنظرية أفعال الكلام والأقوال المضمرة والاستلزام الحوارية والإشارات والحجاج، وهذا الفصل سوف يدمج بين النظرية والتطبيق، حيث سيكون التقدم للظواهر تقديماً نظرياً يجري تطبيقها بالنصوص المسرحية لاستجلاء خصائصها وتتبع سماتها. وسيخلص البحث في النهاية إلى **خاتمة** تبين أهم ما وصل إليه البحث من نتائج.

ولا يسعنا في هذا المقام إلا أن نشكر الله تعالى على إنجاز هذا البحث، كما نتوجه بشكرنا الخالص، وامتناننا العميق، وعرفاننا بالفضل الكبير إلى معلمنا على درب البحث العلمي أستاذنا الدكتور: رضوان القضايني، الذي جمع في شخصه كبرياء المعرفة، وتواضع العلماء، وحلم الآباء، نشكر له فائق عنايته وجهده المبذول، ووقته الثمين في سبيل أن يرى هذا البحث النور، بعد أن صوب غلله، وقوم اعوجاجه، فكان خير معين لا يتضب، جزاه الله عما كل الخير، ونسأل له دوام الصحة والعطاء والعمر المديد.

ولا يفوتنا أن نتقدم بالشكر الجزيل لأستاذينا الفاضلين عضوي لجنة الحكم: الدكتور: تيسير جريكوس والدكتور: أحمد حاجي صفر لتفضلهما في قراءة هذه الرسالة، أملين أن نفيد من ملاحظتهما القيّمة، وتوجيهاتهما السديدة، ولا يفوتنا أيضاً أن نشكر قسم اللغة العربية في كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة تشرين على ما لمسنه منهم من تقدير واحترام وإعانة، ونخصّ كذلك بالشكر والتقدير وجيل العرفان عمادة كلية الآداب والعلوم

الإنسانية في جامعة تشرين أساتذة وإداريين، وكل من ساهم في إغناء بحثنا هذا أو إخراجنا بهذه الصورة.

وبعد فإننا نأمل أن نكون قد وفقنا في اختيار هذا البحث، وأن نكون قد قدمنا ما فيه الفائدة للمكتبة اللغوية العربية، وأضفنا إلى دراستنا اللغوية بحثاً جديداً جديراً بالقراءة ونلتمس العذر لنفسنا فيما قد يعتري هذا البحث من خلل أو نقص؛ لأن الإلمام الكلّي بجوانب بحث ثري كهذا البحث أمر يصعب بلوغه.

ونرجو أن نكون قد قدمنا في هذا البحث بعض ما نصبو إليه من خدمة البحث اللغوي، وقد نشدنا وجه الحق في كل سطر كتبناه، وفي كل فكرة نقلناها ووثقناها، فإن أصبنا فذلك حسبنا، وإن أخطأنا فما نحن إلا أناس ضعفاء يصيبون قليلاً ويخطئون كثيراً وسيحان من له الكمال وحده فمنه السداد وبه التوفيق والحمد لله أولاً وآخراً.

الفصل الأول:

التداولية والخطاب المسرحي (الأصول والمفاهيم)

- الأصول الفلسفية للتداولية
- التداولية في المعنى المعجمي العربي والغربي
- الكفاية التداولية
- مهام التداولية
- مفهوم الخطاب المسرحي
- علاقة التداولية مع العلوم المعرفية الأخرى

التداولية (تمهيد)

تمثل التداولية أهم اتجاه لغوي تبلور وازدهر في الثقافة اللغوية الغربية ، التي شكلت البنيوية والتوليدية مراحلها النظرية الأولى ، إذ تميز النظر اللساني في هذين الاتجاهين بالعناية بالنظام اللغوي والملكة اللسانية المتحركة ، مما يمكن أن نستخدم عليه بلسانيات الوضع أو النظام ، على أن تمثل التداولية بوصفها قمة الاهتمام الوظيفي باللغة لسانيات الاستعمال ، إذ غدا القول المنجز بوساطة هذه للكمة ، وفي إطار التنظيم اللغوي الاجتماعي فعلاً واقعياً لا يختلف من حيث أثره عن أي فعل مادي ، وهذا ما يعبر عنه بنظرية أفعال الكلام ، والتي غدت قطب الرحى في الدراسات اللسانية التداولية المعاصرة ¹ .

وبعد القصد عنصراً أساسياً من عناصر المقاربة التداولية ، إذ لا يمكننا أن نتكلم على قراءة محددة ما لم نفترض سلفاً قصداً للمؤلف يوجه تلك القراءة ، وهو تصور يقف ضد ما ذهب إليه (بارت) حين أعلن موت المؤلف وإلغاء قصد المتكلم ² .

" تأتي التداولية رد فعل على الصرامة الزائدة في البنيوية المتعلقة بالنظرية ، وبذلك تأتي التداولية بوصفها اتجاهاً ذاع وانتشر في مرحلة ما بعد البنيوية متعارضة مع مبدأين أساسيين في البنيوية : مبدأ صرامة النظرية بالتحليل اللغوي ، ومبدأ انغلاق النص على نفسه وعم الالتفات للأبعاد السياقية " ³ .

وهذا ما أطلق عليه بالتحليل المخايط ، فالنص . أو الملفوظ . لا يحلّ إلا انطلاقاً من خواصه الداخلية ، وهذه الخواص هي التي تمكن من تحديد الملفوظ باعتباره بنية مغلقة ...

¹ النص والسياق ، استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي ، فان دايك ، ترجمة عبد القادر قنيتي ، دار إفريقيا الشرق - المغرب ، دط ، 2000 م ، ص 255 .

² في القراءة السيميائية ، عامر الحلواني ، مطبعة التفسير الفني ، صفاقس ، تونس ، ط 1 ، جوان ، 2005 ، ص 47 .

³ البعد الثالث في سيموطيقا موريس ، د. عياد يلعب ، قصود ، مجلة النقد الأدبي ، الهيئة المصرية العامة للكتاب العدد 66 ربيع 2005 م . ص 51 .

وهذا المبدأ يؤدي إلى قطيعة نظرية بين الملفوظ المحقق المنتج وبين الذين ينتجونه⁴ .
إن اعتماد المنهج التداولي في تحليل النصوص يجد تسويغاً له أنه منهج مجاوز لتلك التحليلات البنيوية والشكلية ، التي تقف عند حدود الوصف الظاهري لعناصر الملفوظ ، غير آبهة بدلالاته السياقية وأغراضه التواصلية التي لأجلها أنشئ .
إن المنهج التداولي بصورته الحديثة ، ينظر إلى اللغة بوصفها كلاماً حياً ، منجزاً في سياق معين يتلقاه المتلقي بإدراكه وشعوره ، محاولاً فهم رموزها وإشاراتها ، وتصريحها وتلميحها ، من خلال ما ينتجه الخطاب من آثار سلوكية تنقل الملفوظ من الوجود النطقي إلى الوجود الفعلي ، ويتحول فيه المجرد إلى محسوس ، وبهذه الرؤيا تتوطد دلالات الكلام بقرائن اللغة وأحوال المقام من حركات جسمية ، وتنغيمات صوتية وثقافة سائدة توطن الفعل المنجز ، وتوجهه لغايات نفعية معينة يرتضيها المنجز ، ويتقبلها المتلقي .

⁴ مباحث في علم اللغة و مناهج البحث اللغوي ، د. نور الهدى لوشن ، المكتبة الجامعية ، الأزراطة ، الاسكندرية ، دط، 2001م. ص 304 بتصرف .

الأصول الفلسفية للتداولية :

إن الحديث عن التداولية في المساهمات بسوجب تغييرها عن مصصيح آخر اسعمله البعض للدلالة على التداولية (البرغماتية) نفسها ، وهو الدرائعية **Pragmatisme** () وهو مذهب فلسفي أمريكي أسسه وينيام جيمس ونشارلر ساندرس بيرس ، يرى أن معيار صدق الآراء والأفكار هو النتيجة العملية التي تترتب عنهما من حيث كونهما مفيدتين أو مضرتين ⁵ ، والبراجماتية مشتقة من المصطلح اليوناني (**Pragma**) أي العمل ، فهي الفلسفة العملية ، وتعمل من العمل مبدأً مطلقاً ، ويؤرخ ظهور البراجماتية بشكل منهج بمحاضرة وليم جيمس (المفاهيم الفلسفية والنائج العملية) 1898 م ، ويخصها جيمس حيث يقول : " إن تصورنا لموضوع ما هو تصورنا لما قد ينتج عن هذا الموضوع من نتائج عملية لا أكثر " ⁶ . فالحقيقة "مُعرف من (بنجاحها) " ⁷ ، وبالنسبة لها النجاح هو البند الأول للحقيقة ولا تعترف بحقيقة قانون أو نظرية إلا إذا استطاعت القيام بتطبيقات عملية عليها

وتتعارض مع الفلسفة العقلانية أو المنطقية ، التي بالنسبة لها انشيء ليس صحيحاً لأنه عملي أو مفيد ولكن بالعكس هو مفيد لأنه صحيح ⁸ .. إن الحقيقي في أوجر عبارته

⁵ قاموس لمصطلحات النوعية والأدبية ، عربي - انكليزي - فرنسي ، تأليف د. إميل يعقوب ، د. بسام بركة ، مي شيخاني ، دار العلم للملايين ، ط1 ، شباط ، 1987 ، ص94 ويظهر أيضا معجم المصطلحات الفلسفية ، فرنسي - عربي ، عبده الحبو ، مركز التربوي للبحوث والإبداع ، مكتبة بدار ، ط1 ، 1414 هـ ، 1999 م ، ص133 .

⁶ المعجم الشامل لمصطلحات الفلسفة في العربية والانجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية واللاتينية والعبرية واليونانية ، تأليف عبد الله حمدي ، مكتبة مدبولي ، مصر ، ط3 ، 2000 م ، ص150-151 .

⁷ معجم المصطلحات الفلسفية ، عبده الحلو ، مرجع سابق : ص133 .

⁸ البرغماتية (Le Pragmatisme) بالمعنى الفلسفي في قاموس الفلسفي الفرنسي Dictionnaire de Laphilosophie , Larouss , Paris , Didier Julid , 1964 p 239 .

(ليس سوى النافع الموافق المصنوب في سبيل تفكيرنا ، تماماً كما أن الصواب ليس سوى الموافق النافع المطلوب في سبيل ملكنا)⁹ .

وتدرس الفلسفة العملية الواقع لا المجرد ، ويهتم الفيلسوف العملي (Pragmatist) بالمدرك وليس بالمصور ، أي أنه يهتم بالأشياء ولا يخلق في العشاء¹⁰ إن الدرائعية مذهب فلسفي تجريبي عملي ، يُعزى المذهب العقلاني ، وطور الاتجاه التجريبي ، وهي لا تقوم على معاني عقلية ثابتة أو تصورات عقلية ، بل ترتبط بالواقع التجريبي ، كما تحاول أن تفسر الفكرة ليس بمقتضاياتها العقلية أو الحسية ، بل بتتبع وافتناء أثر نتائجها العملية¹¹ . فقيمة الفكرة ليست في الصور والأشكال التي تثيرها في الدهن ، وليست في انطباقها على حقائق الموجودات ، وإنما في الأعمال التي تؤدي إليها هذه الفكرة وفي التعزيرات التي تنتجها في الدنيا المحيطة بها¹² .

إن البراعماتية (والتداولية) على صلة وثيقة بالفلسفة التحليلية ، فما هي ؟ وما إسهاماتها في البحث التداولي
الفلسفة التحليلية :

الفلسفة التحليلية (كما يذكر د. مسعود صحراوي) هي "يسوع معري" لأول مفهوم تداولي وهو لأعمال كلامية¹³ ويذكر الدكتور صلاح إسماعيل تعريفا لها في كتابه (التحليل اللغوي عند

⁹ البراجماتية ، وليام جيمس ، ترجمة د. محمد عني نهران ، ملهم د. ركني نجيب محمود ، دار النهضة العربية بالاشتراك مع مؤسسة فريكرس للصناعة والنشر ، القاهرة ، نيويورك ، بومب ، دط ، سنة 1965 ، ص 353

¹⁰ معجم الشامس لمصطلحات الفلسفة في العربية ، عبد الملهم حفي ، مرجع سابق ص 150

¹¹ مرجعيته الدعوية في النظرية التداولية د. عبد الحليم بني عيسى ، مجلة دراسات أدبية ، مركز البصيرة بحوث والاستشارات وخدمات تعليمية ، الجزائر ، العدد الأول ، 2008 ، حمادي الأولى 1429 هـ ، ص 10 .

¹² ترجمته حمادي بن مذهب الدرائع ، يعقوب هام ، لجنة التأليف والترجمة والنشر ، دط ، 1354 هـ و 1936 م ص 151

¹³ التداولية عند علماء العرب ، دراسة تداولية ضاهره لأعمال الكلامية في التراث العربي ، د. مسعود صحراوي ، دار الطبعة بيروت - لبنان ، الطبعة الأولى ، 2005 م ، ص : 17

مدرسة أكسفورد) : ... اسم يطلق على نوع من فلسفة القرن العشرين ، تتميز بالخصائص التالية :

- 1- اعترافها بدور اللغة الفعال في الفلسفة .
- 2- اتجاهها إلى تفهيم المشكلات الفلسفية إلى أجزاء صغيرة لمعالجتها جزءاً جزءاً .
- 3- خاصيتها المعرفية .
- 4- المعالجة البين ذاتية Intersubjective لعملية التحليل .

من أهم فلاسفتها (جورج مور ، برتراند رسل ، فريدمان ، وغيرهم)¹⁴ ونجم بين هؤلاء الفلاسفة مُسلّمة عامة ومشتركة ، مفادها أن فهم الإنسان لذاته ولعالمه يرتكز في المقام الأول على اللغة ، فهي التي تعبر له عن هذا الفهم¹⁵ . وكما عالجنا الفلسفة التحليلية العديد من القضايا المعوية من قبيل (اسم العلم ، والاسم المحمول ، وألفاظ التسوير ، واللغة العادية¹⁶) . وتتفرع من الفلسفة التحليلية ثلاثة اتجاهات كبرى هي : (الوصايف للظنية ، وفلسفة اللغة العادية ، وإظهارية المعوية) وما يهمنا هو الظاهرية المعوية .

¹⁴ التحليل المعوي عند مدرسة أكسفورد ، د صلاح إسماعيل عبد الحق ، دار سنوير للطباعة والنشر ، بيروت ، لبنان ، ط 1 ، 1993 م ، ص 7 ، 60 نقلاً عن فلسفة برتراند رسل ، د. محمد مهران ، دار المعارف ، القاهرة ، مصر ، ط 3 ، 1986 ، ص 12

¹⁵ "تناويف عند العلماء العرب" د. مسعود صحراني ، مرجع سابق ، ص 21

¹⁶ يقول ريل : " على ما يتحدث الناس عن استعمال اللغة العادية فإن كلمة (عادي) تكون في مقابلة ضمنية أو صريحة مع (غير لائق) و (سري) ، و (اصطلاحية) ، و (شعري) و (رمزي) أو أحباً (فني) ، وتعني كلمة (عادي) (مشترك) و (عملي) و (خارج) و (طبيعي) ... (غير رمزي) و (على كل لسان) ، وكلمة (عادي) على تعارض عادة مع الأساليب التي تعرف لغة من الناس فقط كيميائية استعمالها ، مثل الاصطلاحات الفنية والرموز الاصطناعية للمحامين ، والاقتصاديين ، والرياضيين ، ... " ينظر : التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد ، د. صلاح إسماعيل عبد الحق ، ص 21-22 نقلاً عن : Ordinary Language Ryle, G, The philosophical, Review, vol LXII, 1953, P.167.

الظاهراتية:

إن الظاهراتية (النفق الظاهراتي) الميوسمولوجي Phenomenological criticism) منهج فلسفي وحركة فكرية ، وهذا المنهج يحاول وصف تجربتنا مباشرة وهذا الوصف معاصر لتفسيرات اسببية التي عادة ما يهتم بها المؤرخون وعمماء الاجتماع وعمماء النفس ، فهو لا يتحدث عن شأه الظاهره وتطورها ... بل يركز على وعيا بالأشياء وليس على الأشياء نفسها¹⁷ .

نأسس هذا الاتجاه على فلسفة الألماني إدموود هوسيرل (1859 1938 م) بطريقته القائنة بـ المعرفة الحقيقية للعالم لا تأتي بمحاولة تحليل الأشياء كما هي خارج الذات (Noumena) وإنما بتحليل الذات نفسها ، وهي تقوم بالتعرف على العالم أي بتحليل الوعي ، وقد استبطن الأشياء ، فتحويت إلى طواهر (فيومينا phenomena) ذلك أن الوعي لا يكون مستقلاً وإنما هو دائماً (وعي بشيء ما) ولا بد من تجريد الوعي من أية تصورات ما قبلية سواء كانت فلسفية أم حسية¹⁸ .

ولقد ساهمت الظاهراتية بمبدأ إجرائي مفيد في اللسانيات التداولية وهو مبدأ "القصدية" الذي كان معياراً أساسياً لتصنيف المعاني المتضمنة في القوم¹⁹ "المعنى الحرفي والمعنى غير الحرفي"

¹⁷ مناهج الدراسات الفلسفية في الفكر الغربي ، عبدالله حسن زروق ، مجلة إسلامية للدراسة ، السنة الرابعة ، العدد الرابع عشر، 1998م ص 51 52

¹⁸ دليل الناقد الأدبي ، د. ميجان الرويني ، د. سعد البازعي ، مركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء - بيروت ، ط2 ، 2000 م ص 214 .

¹⁹ التداوية عند العلماء العرب ، د. مسعود صحراري ، ص 23

التداولية في المعنى المعجمي (العربي والغربي) :

أولاً: في المعجم الغربي

على الرغم من كثرة التعريفات التي وردت في تعريفات التداولية إلا أن أعجب الدارسين يُقر بعدم استقرار المصطلح وعمومه²⁰ ويذكر (روبير مارتان) أن التداولية بوصفها مجالاً حديثاً نسبياً ، لا يمكن أن توجد من دون تعثرات ، ومن دون أوهام أو باقصات²¹ .

ويذكر جيفري ليتش أن موضوع التداولية كان يذكر من قبل اللغويين بشكل بلادر ، وفق رؤية اتجهت التداولية فيها إلى أن " تعالج بوصفها سنة مهملات يوضع فيها ركز البيانات المستعصية على التصنيف العلمي بشكل مناسب ، وهناك نس أيضاً بشكل مناسب " ²² وهناك من رأى في التداولية " جراباً حديثاً نوضع فيه الأعمال الهامشية التي لا سمي إلى الاختصاصات المؤسسية " ²³ ومع ذلك استطاعت التداولية أن تشق طريقها لتعدو الآن من الباحث المهمة في المسابيات الحديثة فمادا تعي التداولية ؟ وماهي ماحتها واهتماماتها ؟...

يقترن لفظ (التداولية) في اللغة الفرنسية بالفعيين التاليين: " محسوس ، وملائم للحقيقة " أما في الانكليزية ، وهي اللغة التي كتبت بها أعجب النصوص المؤسسة للتداولية ، فإن

²⁰ مصطلحات خدنيح سحليل الخطاب ، دومبيث ماريو ، ترجمة محمد يعقبي ، الدر العربية للعلوم ناشرون ، بيروت ، منشورات الاختلاف ، الجزائر ، ط 1 ، 1428 هـ ، 2008 م ص 100 .

²¹ في سيل للطلق للمعنى ، روبر مارتان ، ترجمة وتقديم : الطيب الكوش وصالح الماحري وبشير نورهاي ، المنظمة العربية لترجمة ، بيروت ، لصعة الأولى ، كانون الأول 2006 ، ص 325

²² The principles of pragmatics , G Leech Longman , U , S . A , 1993 . P, 15 .

²³ التداولية من أوستين إلى غوفمان ، فيليب بلانشيه ، ترجمة : صابر احياشة ، دار الحوار للنشر والتوزيع ، سورية - اللاذقية ، ط 1 ، 2007 م ، ص 27 .

كلمة (Pracmtic) تدل في الغالب على (ما له علاقة بالأعمال ولوقائع الحقيقية)²⁴ أما في معجم أوكسفورد²⁵ في اللغة الانكليزية فإن " كلمة براغماتية مشتقة من اللغة الإغريقية من كلمة براغما (مسألة) الإشارة باليد ، ومسألة التماثل المعوي معه . هي فرع من فروع علم اللغة ، وهو يبحث أصلاً في مسأله كيفية أن المستمعين يكشفون نوايا المتكلمين ، مثلاً : لفظ عبارة أما عطشان ، يمكن أن تفسر هذه العبارة بمعنى هيا قم ، وأعطي شرباً ، وليس بالضرورة أن يدل على المعنى الاعيادي البسيط . وحدثاً نشرت الندوية وتوسعت إلى مفهوم أكبر ، وأصبحت تشمل الطريقة التي يتواصل بها الناس ، والتي لا يمكن أن يتم إدراكها بفساير وتخييلات لغوية عادية تقيدية إن تحليل الخطاب ضمن إطار الندوية (دراسة اللغة من خلال الخطاب) قد أصبح يجذب الاهتمام بشكل كبير " . وفي المعاجم الفرنسية فإن كلمة (La pragmatique) ترتبط بكل ما يتعلق بالفعل ، وبكل بحث قابل للتطبيق عملياً الندوية هي دراسة المعنى وتأخذ المسلك الذي بموجه لا يتم الاعتراف بأية صاهره إلا بناتجها العممية ، وبشكل أعم التحليل الذي يظهر النص على القارئ²⁶ .

والمظهر الدائلي لغة يتعلق بالموصفات أو مظاهر الخاصة باستخدامها (الدوافع النفسية للمتحدثين وردود الأفعال التي تحدثها لدى المتحاورين . والسامح الاجتماعية للخطاب ومحتوى الخطاب " الندوية"²⁷ .

²⁴ الندوية من أوسنين إلى غوفمان ، فيليب بلانشيه ، مرجع سابق ، ص 17 .

²⁵ THE OXFORD COMPANION TO THE ENGLISH LANGUAGE , PRAGMATICS , TOM Mearthur , managing editor , feri Mearthur , oxford university press , Newyork , 1982 p800

²⁶ l'analyse litteraire , eric Bordas , Claire barel - moisan Nathan , paris , 2004 , p. 231

²⁷ dictionnaire de linguistique , jean dubois , mathee giacommo , librairie larousse , 1973 , p.388 .

ثانياً: التداولية (المعنى المعجمي عند العرب)

لقد ترجمت (pragmatics) إلى العربية بعدة ترجمات ، ولعل أهمها (التداولية) هذا المصطلح الذي استخدمه منذ عام 1970 على يد الفيلسوف المغربي الدكتور طه عبد الرحمن كما ذكر الدكتور إدريس مقبول " يجري تعريف التداولية بأنها ذلك المصطلح العربي الموافق لـ pragmatics الأجنبية والذي كان الفصل في وصفه حسب عمسا للأستاذ المنطقي والفيلسوف المغربي الدكتور طه عبد الرحمن ، منذ سنة 1970 م ... كما يرى مقترحها تعيد في العلم الحديث (الممارسة) المعبر عنها بـ La praxis ، ويحدد أيضاً التفاعل زيادة على أنها من نفس مادة الدلالة التي تتقاطع معها"²⁸ .

التداول		
شبقاقياً	علاقياً	واقعيًا
الدلالة	التفاعل	الممارسة

وهناك ترجمات عديدة لهذا المصطلح ومنها :

البراغماتية²⁹ :

الذرائعية³⁰ :

درعيات³¹ :

عممي درائعي³² :

²⁸ لأسس الأبنتمولوجية والتداولية للنظر المحوي عند سيبويه ، د. إدريس مقبول ، عالم الكتب الحديث إريد عمان ، ط 2006 ، ص 262 .

²⁹ عمم النص ، مدخل متداخل الاختصاصات د. ديك ، قر. سعيد حسن بحري ، مؤسسة المختار ، القاهرة ، ط 2001 ، ص 114 .

³⁰ نظرية النحو العربي في ضوء منهج النظر المنطوي الحديث ، نهاد انوسى ، دار البشير ، عمان ، ط 1987 ، هامش ص 89 .

³¹ "سابات و لغة عربية مداح تركيبه ودلالة " د عبد الله العباسي القهري ، د. بومعل حنتر ، طرب ، دار البهاء ، الطبعة الرابعة 2000 م. الكتاب الثاني ص 263 .

الدراغية الجديدة³³ :

علم المقاصد³⁴ :

علم الاستعمال³⁵

علم التخاطب³⁶

السياقية³⁷ :

المواقفية³⁸

والترجمة التي يختارها البحث هي التداولية

يرجع مصطلح التداولية إلى مادّه (قول) ، وقد وردت في (مقاييس اللغة) على

³² معجم النساب (معجم عربي فرنسي) ، د. بسام بركة، منشورات حروس برس ، طرابلس-بيروت ط1
1985ء ص 164

³³ دليل القند الأدبي ، د. ميحان الرويني ، د. سعد ابوعري ، مرجع سابق ، ص100

³⁵ تحليل الخطاب ، تأليف ح. به. براون ، ج. بول ، ترجمة ونعلاق د. محمد لطفي الزليطي ، د. مبر التريكي ،
جامعة أمّك سعود ، 1418 هـ - 1997 ، ص342

³⁵ النظرية النقدية في معنى عبد جريس ، حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية ، جامعة الكويت ، الحولية الخامسة
ونعشرون ، الرسالة 230 ، 1426 هـ - 2005 م ، ص77

³⁶ يسمي الدكتور (محمد يونس علي) pragmatics علم لتخاطب ، ويقول : يترجمه بعض الدساتيين العرب
بالدراغية حياً ، وبالتداولية أو النعية حياً آخر ، وهي ترجم غير موفقة ؛ لأن هذا المصطلح (وهو عريبي
الأصل) يفسره العربون بأنه عدم الاستعمال المتابعة لما يعرف بالوضع عند علماء أصول اللغة ، واليلابحي
العرب العلماء . ينظر علم الشخصاء الإسلامي ، دراسة لسانية ضاهج علماء الأصول في فهم النص يد محمد
محمد يونس علي ، دار للدراس الإسلامي ، بيروت-لبنان ط1 ، 2006م ، هولمش الفصل الأول ، ص41 .
ومدخل إلى المسابيات ، محمد يونس علي ، دار الكتاب الجديد المتحدة ، بيروت-لبنان ط1 ، 2004م ،
ص12

³⁷ ملفوظية ، جان سيرفوني ، قر د. قاسم بغداد ، منشورات اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، 1998 ، ص109

³⁸ المصطلحات الأدبية الحديثة ، دراسة ومعجم ، المبري عري ، د. محمد عبي ، مكتبة لبنان ، ناشرون ، الشركة
امصرية لعلمية للنشر ، نوجمان ، 1996 ، ص76

أصبح : " أحدهما يدل على تحول شيء من مكان إلى مكان ، والآخر يدل على ضعف واسترخاء ، واندال القوم ، إذا تحولوا من مكان إلى مكان ... وتداول القوم الشيء بينهم ، إذا صار من بعضهم إلى بعض " ³⁹ ، وفي تاج العروس الدولة " انقلاب الرماد من حال اليأس وانصر إلى حال العطف والسرور " ⁴⁰ ، أما في لسان العرب : " الدولة والدولة : العُقبَة في المال والحرب سواء ... يقرب : صار الشيء دولة بينهم ، يتداولونه مرة لهذا ومرة لهذا " ⁴¹ .

وتداولوا الأمر : أحدهما باليد . وقالوا غوليث ، أي مُناوِة على الأمر . . وتداولته الأيدي أحذنه هذه مره وهذه مره ... ويقال : تداولوا العمل والأمر فيما بمعنى تعاوراه فعمل هذا مرة وهذه مرة ، واندال بطه : اتسع ودنا من الأرض ، واندال القوم : تحولوا من مكان إلى مكان " ⁴² .

وخلاصة هذا المفهوم العوي لمجالات لعظ (دول) :

- الاسترخاء البطني بعد أن كان في حال أخرى غيرها (اندال بطه) .
- التحول من مكان إلى مكان (القوم) .
- التماقل من أيدي هؤلاء إلى أيدي هؤلاء (المال) .
- الانتقال من حال إلى حال (الحرب) .

³⁹ معجم مقاييس اللغة ، لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا ، تحقيق وصيطة عبد السلام محمد هارون ، بيروت ، ط2 ، 1991 ، ج2 ، ص314 .

⁴⁰ تاج عروس من جواهر القاموس ، بحسب الدين أبي فضل السيد محمد مريض الحسيني لؤاسطي الزبيدي الحمصي ، دراسة وتحقيق علي شكري ، دار الفكر ، بيروت ، دص ، 1994 ، 1414 هـ / ج14 ، ص225 .

⁴¹ لسان العرب ، ابن منظور ، طبعة مراجعة ومصححة بمعرفة نخبة من المختصين ، دار الحديث ، القاهرة ، 1423 هـ ، 2003 م ، مجلد 3 ، ص450 .

⁴² لسان العرب ، مجلد 3 ، ص451 ، وانظر أيضاً : القاموس المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي ، دار الجيل ، بيروت (د.ت) ، ج1 ، ص388-389 .

وفي القرآن الكريم وردت في قوله تعالى ﴿ مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى وَالرُّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ قَوْلُ بَيْنِ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ﴾⁴³ ، وبيانها : كيلا يكون ذلك الشيء دولة ، أي متداولاً يتداوله الأغنياء بينهم ويتعاضدونه فلا يصيب الفقراء⁴⁴ .

وفي موضع آخر وردت في قوله تعالى : ﴿ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نَدَاوَلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ﴾⁴⁵ أي يجعل التُّؤلة في وقت من الأوقات للكافرين على المؤمنين إذا عصوا فيما يؤمرون به من محاربة الكفار ، فأما إذا أطاعوا فهم مضمرون⁴⁶ .

ومجموع هذه المعاني التحول والتناقل . الذي يقتضي وجود أكثر من حار يتقل بينهما الشيء ، ونسب حال اللعبة ، متحولة من حال لدى المالك إلى حال أخرى لدى سامع ، ومتقلة بين الناس يتداولونها بينهم ، ولذلك كان مصطلح (تداولية) أكثر ثبوتاً . بهذه الدلالة . من المصطلحات الأخرى التي برحت (Pragmatics) بالدرائعية ، المعية ، السياقية ، الإعرامية ، الطاهرانية ، وغيرها .

ومن مجالات المفهومية بالنسبة إلى اللعبة :

- تناقل والتحول في المال أو الحرب بما يحقق المصلحة أو العبة وكذلك العبة تظهر آثار مستخدميهما وكأهم مالكون لها ، وتبدو العبة في الحديث بينهم وكان اللعبة نوع من المساجلة .

⁴³ سورة الحشر ، الآية 7 .

⁴⁴ معاني القرآن وإعرابه ، الزباج أي إسحق إبراهيم بن السري للتوفي سنة 311 هـ ، وشرح وتخفيف د. عبد الجليل عبيد شلبي ، نقيج أحاديثه : علي جمال الدين محمد ، دار الحديث ، القاهرة ، ط 1424 هـ ، 2004 م ، الجزء الخامس ، ص 117 .

⁴⁵ آل عمران ، الآية 140

⁴⁶ معاني القرآن وإعرابه للزجاج ، مرجع سابق ، الجزء الأول ، ص 395 .

– الاشتراك في تحقيق الفعل . وكذلك الدعة بمعناها الاجتماعي . حيث يُستخدم الشيء الواحد من قبل الجماعة .

مفهوم التداولية اللغوية:

يُحيل لفظ التداولية على مكون من مكونات اللغة ، ففي سنة 1938 ألفيسوف الأمريكي تشارلز موريس (C. Morris) في مقاله (كيف يجعل أفكارنا واضحة)⁴⁷ كتبه في موسوعة علمية ، بين فيه مختلف الاختصاصات التي تعالج اللغة وهي :
علم التراكيب ، وبالإجمال النحو الذي يقتصر على دراسة العلاقات بين العلامات

وعلم الدلالة : الذي يدور على الدلالة التي تتحدد بعلاقة تعيين المعنى الحقيقي القائمة بين العلامات وما تدل عليه .

وأخيراً التداولية ، التي تُعنى برأي موريس بالعلاقات بين العلامات ومستخدامها⁴⁸ .
والذي استقر في ذهنه أن التداولية تقتصر على دراسة صماتر الكلام والخطاب ، وطرفي الرموز والمكان (الآر . . . وهما) ، وانتعايز التي تستقي دلالاتها من معطيات تكون جريئاً خارج اللغة نفسها ، أي من المقام الذي يجري فيه التواصل⁴⁹ .

يرى أصحاب التداولية أن اللغة لا يمكن أن نعتزل عن استخدامها ، وتختصر في علمي النحو والمعاني ، بل إن الانحصار يعب دوراً فاعلاً إذا أردنا أن نفهم حقيقة اللغة⁵⁰
فالتداولية ركزت على الجانب الاتصالي ، أي علاقة الإشارة بمن يستخدمها ، هذا الجانب

⁴⁷ برجمانية ، وليام جيمس ، ترجمة د. محمد علي الريان ، مرجع سابق، ص 65 .

⁴⁸ برجمانية المعنى في السياق، جيمري ليش وجيبي توماس ، الموسوعة اللغوية تحرير (ن.ي كولنج) ترجمة يحيى الدين حميدي وعبد الله حميدان، جامعة شنت سعود ، الرياض ، 2000ء ص 164

⁴⁹ التداولية اليوم — علم جديد في التواصل ، ان رويول ، وجاك موشلار ، ترجمة د. سيف الدين دعموس ، ود. محمد الشيباني ، مراجعة د. لطيف زيتوني ، المنظمة العربية للترجمة والنشر ، توزيع دار الطبعة مطبعة والنشر ، بيروت ، 2003 ، ط 1 ، ص 29 وأيضاً مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب ، د. محمد محمد يونس علي ، دار الكتاب الجديد المتحدة ، بيروت ، ط 1 ، 2004 م ، ص 13-14 .

⁵⁰ دليل الناقد الأدبي ، د. ميجان الرويلي ، د. سعد البازعي 102-103 .

صل مستبعداً دائماً من قبل اللسانيين الذين ركزوا أيداً على جوانب القواعد الشكلية وميروها عن الاستخدام اليومي العادي ⁵¹ .

ويورد فيليب بلاشيه في كتابه الذي ترجمه الدكتور صابر الحياشة (التداولية من أوستين إلى غوفمان) مجموعة من التعاريف أهمها :

"مجموعة البحوث للفظية واللسانية وهي كذلك الدراسة التي تعنى باستعمال اللغة ، وتختص بقضية اللازم بين العاير الرمزية والسيفات المرجعية والمنقمية والمشرية " (الموسوعة الكونية Encyclopaedia universal) ⁵² .

"دراسة أو التخصص الذي يدرج ضمن اللسانيات ، ويهتم أكثر باستعمال اللغة في التواصل " (ل. سفز L. Sfez) ⁵³ .

"دراسة اللغة بوصفها ظاهرة خطابية وتواصلية واجتماعية في نفس الوقت " (ف. جاك F. Jacque) ⁵⁴ .

دراسة استعمال اللغة في الخطاب ، شاهدة في ذلك على قدرتها الخطابية (آن ماري ديلر، وفراسوار ركانتي Ann M. Diller – Francois Recanti) ⁵⁵ .

ويورد الدكتور (إدريس مقبول) في كتابه : (الأسس الأبتمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيويه وجوهاً متعددة اقترحها الباحث اللساني والتداولي ليفسون Levinson . S. C ومن أهمها ⁵⁶ :

⁵¹ المرجع السابق ، ص 102 .

⁵² نقلاً عن التداولية من أوستين إلى غوفمان ، ص 19 .

⁵³ المرجع السابق ، ص 19 .

⁵⁴ نفسه ، ص 19 .

⁵⁵ نقلاً عن نظرية التداولية ، فراسوار أرميكو ، نر سعيد علوش ، منشورات مركز الإنماء القومي ، 1987 ، ص 8 .

⁵⁶ الأسس الأبتمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيويه ، د. إدريس مقبول ، مرجع سابق ، ص 264 .

" - ما دام التركيب دراسة لخصائص اتألفية بين الكلمات ، والدلالة بحث في المعنى وما يعكسه من أشياء (مبنوسة أو مجردة) ، فإن الدلالية دراسة بالاستعمال المعنوي الذي يقوم به أشخاص لهم معارف خاصة ووضعية اجتماعية معينة .

- الدلالية دراسة للمصادئ التي تؤهلنا لإدراك عبارة بعض الجمل ، أو عدم مقبوليتها ، أو لحبها ، أو عدم ورودها في لغة المتكلم .

- الدلالية دراسة للعلاقات بين اللغة والسياق ، أو هي دراسة لكفاية مستعملي اللغة في ربطهم اللغة بسياقها الخاصة .

- الدلالية دراسة لطواهر بنية الخطاب المعنوي من بصمات وقصائد أو ما يسمى بأفعال اللغة " .

مما تقدم نلاحظ أن فكره (الاستعمال) ارتبط بتعريفات الدلالية جميعها بشكل أو بآخر واندوئية " هي دراسة اللغة التي تركز الانتباه على المستعملين ، وسياق استعمال اللغة بدلاً من التركيز على المرجع ، أو الحقيقة ، أو قواعد النحو " ⁵⁷ ، فهي تدرس استعمال اللغة في السياق ، وتوقف شتى مطاهر التأويل المعنوية على السياق والجملة الواحد بمكس أن تعبر عن معاني محلفة أو مقترحات مختلفة من سياق إلى سياق ⁵⁸ . وهذا ما أوضحه الدكتور : " سمير شريف استنية " في كتابه : " السياقات - المجال والوصيفة " ، بقوله . " نكتسب التراكم المعنوية في اللغات الإنسانية إما عن طريق السياق ، وإما عن طريق الموقف التي يجري فيها تداول هذه التراكم ، ويسجم عن كل طريق معنى خاص بها ، يقال : هذا معنى سياقي ؛ أي أن السياق هو الذي يقتضيه ويقال : هذا معنى تداولي ،

⁵⁷ تدوئية ، البعد الثالث في سيميوطيقا مويرس ، د. عيد ببيع ، مرجع سابق ص 37 نقلاً عن

The Oxford companion to philosophy , p. 709

⁵⁸ المرجع السابق ، ص 37 .

أي أن التداول هو الذي يقتضي هذا المعنى " ⁵⁹ .

إن اللغة يجب أن تدرس انطلاقاً من حقيقة استعمالاتها ، وذلك ما سيه من قول أندريه مارتنيه " اللغة تتغير لأنها تشتغل " ⁶⁰ .

فالتداولية بحث في الدلالات التي تفيد بها اللغة في الاستعمال " ⁶¹ وهذا ما أكدته ستيفن ليفسون Stephen levinson في كتاب أصدره عام 1983 بعنوان (التداولية) pragmatics ، إن نمو الاهتمام بهذا المبحث في الفترة الأخيرة يرجع إلى معارضة معاملة تشومسكي للغة باعتبارها وسيلة مجردة أو قدرة ذهنية يمكن فصلها عن استخدام اللغة ومستخدمها ووظائفها ⁶² .

وتداولية . هي في نظر بار هيل دراسة الارتباط الضروري لعمية التواصل في اللغة الطبيعية بالمشكل والسماع والمقام المعوي ، وبالمقام غير المعوي ، وارتباطها بوجود معرفة أساسية وبسرعة استحضار تلك المعرفة الأساسية وبحسن إرادة المساهمين في عملية التواصل ⁶³

وتداولية الأدبية تحاول أساساً الجمع بين الحركة نحو الخارج والحركة نحو الداخل أي الانطلاق من داخل النص لمسير أو لتحديد الوسائل الفنية التداولية ، مثل (الاصمار والافتراض المسبق والاقناع) ثم إلى خارج النص لإقامة علاقة بالارمة بين هذه العناصر والقوى الموجودة خارج النص في عام الكاتب وعام القارئ ، مثل علاقات القوة أو

⁵⁹ اللسانيات - المجال والوظيفة ، د. سمير شريف استيتة ، عالم الكتب الحديث بنشر والتوزيع ، الأردن ، إيد ، ط 1 ، 1425 هـ ، 2005 م ، ص 228 .

⁶⁰ التداولية من أوستين إلى غوفمان ، فيليب بلانشيه ، ص 36 .

⁶¹ المرجعية اللغوية في النظرية التداولية : د. عبد الحليم بن عيسى مرجع سابق ، ص 11 .

⁶² المصطلحات الأدبية الحديثة ، د. محمد عاني ، مرجع سابق ، ص 77 .

⁶³ سيميائية وفنسه اللغة ، أمبرتو إيكو ، ترجمة د أحمد الصمعي ، لنظمة العربية بدرجة ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الأولى ، 2005 ، ص 455 .

المسطرة ولتقاليد ثقافية ، وعظم الشر والتوريع ، والرقابة ... مع التركيز دائماً على الربوط والتفاعلات التداولية⁶⁴ .

" إن التداولية بصمة عامة هي المعرفة الشاملة بالآخر ، والمعرفة العميقة بمكونات عملية التخاطب " ⁶⁵ لذلك تهتم بدراسة المعنى باعتباره مرتبطاً بما يقصده المتكلم أو الكاتب وكما يتم فهمه لدى المستمع أو القارئ . وتعنى بتحليل ما يعنيه الناس بالعاطفة لدى سياق الحديث أكثر مما تعنيه الألفاظ أو الكلمات نفسها ويحدد ذاتها⁶⁶ .

" ويجب أن تسهم التداولية في تحليل الشروط التي تجعل تلك العبارات جاذبة ومقبولة في موقف معين بالنسبة للمتكلمين بتلك البقعة " ⁶⁷ .

إذاً من الناحية النظرية نستطيع أن نتكلم بأي شيء نحب ، ولكن من الناحية العملية هناك قدر ضخم من القوانين والأعراف الاجتماعية التي تقيد الطريقة التي نكلم بها ، وعلى سبيل المثال لا يوجد قانون يحتم على الشخص ألا يقول بكلمة أثناء إحدى المحاضرات ، ولكن هذا لا يحدث على وجه العموم ، وهذا يظهر دور القوانين والأعراف الاجتماعية التي تجمع هذا وتقيده ⁶⁸ .

فالتداولية ليست علماً لغوياً محضاً ، ينحصر اهتمام الباحثين فيه بالانشغال بالتركيب اللغوي ، أو التركيز على الجوانب الدلالية وحسب ، بل هي علم يهتم بدراسة التواصل اللغوي داخل الخطابات ، والبحث في طبيعته والعلاقة بين الأقوال الخطابية ،

⁶⁴ المصطلحات الأدبية الحديثة ، د. محمد عاني ، ص 77

⁶⁵ عندما نتواصل نعتبر ، مقارنة تداولية معرفية لأليات التواصل والمحتاج ، د. عبد السلام عشير ، دار إفريقيا الشرق ، المغرب ، النار البيضاء ، 2006 م ، ص 18 .

⁶⁶ Pragmatics, Geotge Yule, oxford University Press, Oxford, 1996, p:3

⁶⁷ النص والسياق : فان دايك ، مرجع سابق ، ص 256 .

⁶⁸ علم الجمال اللغوي ، (للغاي-البيان- البديع) د. محمود سليمان ياقوت ، دار للعرفة الجامعية، الاسكندرية، 1995م، ص 213

والأفعال الاجتماعية ، ومن ثم التعامل مع الخطاب الإيديولوجي بوصفه تعبيراً عن تواصل معرفي اجتماعي في سياق ثقافي ، فهي علم يدرس الظواهر المعنوية في مجالات الاستعمال ، وعلى هذا ؛ تعد التداولية مجالاً جديداً في حقل الدراسات الإنسانية ، وليس في مجال النسائيات فقط ، فهي تخصص لساني يدرس كيفية استخدام الناس للأدلة المعنوية في صلب أحداثهم وخصائياتهم ، كما تعنى من جهة أخرى بكيفية تأويلهم لتلك الخطابات والأحاديث ⁶⁹ .

وفي الدرس الفقهي العربي نجد تعريف د. صلاح فضل لها : " العلم الذي يعنى بالعلاقة بين بنية النص وعناصر الموقف التواصلية المرتبطة به بشكل مطبق ، مما يصدق عليه سياق النص ، . وهي العلم الذي يعنى بالشروط اللازمة لكي تكون الأقوال المعنوية مقبولة وباحجة وملائمة ، في الموقف التواصلية الذي يحدث فيه المتكلم " ⁷⁰ .

ويأتي مفهوم التداولية هذا ليعطي بطريقة منهجية منظمة المساحة التي كان يشار إليها في البلاغة القديمة بعبارة (مقتضى الحال) ، وهي أنتجت المقولة الشهيرة في البلاغة العربية : " لكل مقدم مقال " ⁷¹ . وإن كما نرى على سادقتها الواضحة في عبارات

(شيشرون Ciceron) الروماني ، الذي يقول في كتابه عن الخطابة : " إن الرجل البليغ يحب أن يقدم قبل كل شيء البراهين على حكمته ، ويتكيف مع مختلف الظروف واشخصيات أعدائه بالفعل أنه لا يحب أن يكلم دائماً بنفس الطريقة أمام الجميع ، ولا صد كل شيء ، ولا لصالح أي شيء ، عليه إذن لكي يكون بليغاً أن يكون جديراً بأن

⁶⁹ مدخل إلى النسائيات تداولية ، الخليلي دلال ، ترجمه محمد يحيى ، ديوان المطبوعات الجامعية الجزائر ، 1996 ، ص 1

⁷⁰ بلاغة الخطاب وعلم النص ، د. صلاح فضل ، مجلة عالم المعرفة ، الكويت ، العدد 164 ، أغسطس ، 1992 ، ص 20-21 .

⁷¹ المرجع السابق ، ص 21 .

يجعل لكل مقاماً مقالاً لغوياً ملائماً له " 72 .

أما الدكتور (محمد محمد يونس علي) يسمي التداولية علم الخطاب ويعرفها بقوله : " يعرف علم الخطاب ' Pragmatics بأنه : دراسة كيف يكون لمقولات معانٍ في المقامات الخاصية ، وهو بذلك يميز عن علم الدلالة الذي يدرس المعنى وفقاً للوضع فقط ، ويعمل عن السياقات والمقامات التخاطبية " 73 .

ويحدد الدكتور محمد مفتاح مفهوم التداولية بأنه : " التأثير المتبادل بين مرسل ومتلق في حال حضور أو غياب ، باستعمال الأدلة اللغوية ، مطبق لمقتضى المقام والمقال " .

ويؤكد الدكتور علي أن البعة الاجتماعية يمارسها أناس يعيشون في مجتمع 74 . وكل هذه المفاهيم تنجلي في حد فرائيس جاك الذي يرى أن التداولية تنطوي " إلى البعة كصاهاة خطائية وتواصلية واجتماعية معاً " 75 .

إن في المنهج التداولي حلاً لبعض المشكلات ، من وجهة نظر كل من المرسل والمرسل إليه ، فالمرسل يبحث عن أفضل طريقة لينتج خطاباً يؤثر به في المرسل إليه ، كما أن المرسل إليه يبحث عن أفضل كيفية لوصول إلى مقاصد المرسل كما يريد لها عند إساح حصاه لحظة التفظ ، وهذه الإجراءات لا تنبلور غير منظومة حوارية تجريدية كما هو الحال في السحو ، بل عبر تقدير ذهني عام ومحتمل وفقاً لعناصر السياق . وكما "تتنب بصدق أو بطلان ما يقوله المتكلم وتمتحن مصداقية ما يتلفظ به " 76 .

72 نقلاً عن بلاغة الخطاب وعلم النص ، ص 21 .

73 مقدمة في علمي الدلالة والخطاب ، د. محمد محمد يونس علي ، مرجع سابق ، ص 13 .

74 حيل الخطاب الشعري (سربجية الناصر) ، د محمد مساح ، مركز ثقافي العربي ، لدار البيضاء ، المغرب ، الطبعة الرابعة ، 2005 م ، ص 138 .

75 مقارنة التداولية ، فرانسوار أرميكو ، مرجع سابق ، ص 8 .

76 النظرية النقدية التواصلية ، حسن مصدق ، مرجع سابق ، ص 129 .

عمصداقية القول وقوة تأثيره جوارب مهمة في البحث التداولي وهذا ما يؤكد دومينيك مانعوي تعريفه للتداولية (La pragmatique) بالنسبة بحال الخطاب الأدبي : " هي تعديل بالنظرة إلى الة ولا يد من القول أنها تعني بقاعية الخطاب بمكاسه ، وكل ما يعقب بسائج وتأثيرات الة : مثل مقدره اشدخل بالحقيقة والتعامل معها والتمازج مع الواقع " ⁷⁷ .

فالتداولية ندرس الاتصال اللعوي في إصاره الاجماعي ، وبالكشف عن الشروط والمعطيات التي تسهم في إنتاج الفعل العوي من جهة ، كما تبحث في فاعليته وآثاره العملية من جهة أخرى ⁷⁸ . إن التداولية هي ما يعنيه امككم ، أي أنها المعنى المرتبط بالمتكلم وما يقصده . يصمم هذا النوع من الدراسة تفسير ما يعنيه اساس بسياق أو بطرف خاص وكيف أن هذا السياق أو الطرف يؤثر بما يقال ، إنما تتطلب الأحد بعين الاعتبار كيفية تعبير المتحدثين لما يريدون قوله بشكل متوافق مع الذين يتحدثون معهم ⁷⁹ . فالتداولية بهذا المفهوم لا يحصر إطارها في مجال واحد بل هي علم موسوعي يجمع بين اختصاصات متعددة ، فليست التداولية بهذه المفاهيم لسياياً صرفاً يقف عند البية الطاهرة للة ، بل هي عسى ما يؤكد جاك موشلار (J. Mochlar) علم جديد في اتواصل ⁸⁰ يعنى بدراسة استعمال الة في الخطاب

⁷⁷ Methodes de critique litteraire , elisabth ravou rallo , armand colin , paris , 1999 , p. 134 .

⁷⁸ المرجعية اللغوية في النظرية التداولية : د. عبد الحليم بن عيسى : 11 .

⁷⁹ Pragmatics, George Yule,oxfrd University Press,Oxford,1996,p:3

⁸⁰ ملامح التفكير التداولي البياني عند الأصوليين ، مجلة إسلامية المعرفة ، مجلة فكرية يصدرها المعهد العالي لفكر الإسلامي ، السنة الرابعة عشرة ، العدد 54 ، حريف 1429 هـ ، 2008 .

شاهدة في ذلك على مقدرتها الخطائية⁸¹.

إنما مهج يحاور السحيلات السبوية والشككية ، التي تقف عند حدود الوصف
الظاهري لعناصر الملفوظ .و" يدرس تأثير المقام في معنى الأقوال "⁸²

والمقام يشمل المشاركين في القول وامكان وارمان ، وهدف الخطاب وموضوعه
وقناة التعبير والبهجة المستخدمة التي تحكم التداور على الكلام في صلب جماعة معينة⁸³
وكما يشمل " معارف المشاركين حول العام ، ومعارف بعضهم من البعض الآخر والمعرفة
بالجمعية الثقافية للمجتمع حيث يتبع الخطاب "⁸⁴ و هوية المتخاطبين والأحداث التي
سبقته التعبير⁸⁵.

التداولية تركز على الجانب الإنساني في اللغة " من البادر أن يوجد نشاط إنساني لا
يستخدم اللسان ، وإنما لعطي أحياناً اسم التداولية لدراسة هذا الاستخدام⁸⁶ .
الذي يعالج العصر الإنساني الذي يرسل الخطاب ويتلقاه وهذا العنصر⁸⁷ ، يستعني عنه .

ص 107 .

⁸¹ المرجع السابق : 107 .

⁸² التداولية اليوم - علم جديد في التواصل ، آن روبول ، وحاك موشلاز ص 264 .

⁸³ مصطلحات مدنيح لتحليل خطاب ، دوميت مديو، مرجع سابق ص 28 . ويُقصد من
آليات تحليل الخطاب . صابر الحبشة ، مجلة جنور تراث من صدرت بادي الثعالي مجلة لسنة
تسعة دو لعدة 1426 هـ -ديسمبر 2005 ، ج 22 ، العدد 10 ، ص 332

⁸⁴ لمصطلحات لفتاتيج لتحليل الخطاب ، دوميتك مانعونو، ص 28 .

⁸⁵ القاموس الموسوعي الجديد لعلوم اللسان، أوروالدو ديكر -جان ماري مشايير، ترجمة د. هنذر
عياشي، الطبعة الثانية، 2007م ، ص 677 .

⁸⁶ المرجع السابق ، ص 688 .

⁸⁷ نحو نظرية لسانية مسرحية ، د. محمد إسماعيل بصل ، دار البنايع ، دمشق ، سورية ، 1996 ،
ص 169 .

وبالرجوع إلى مصطلح (التداولية) نجد أن معتقدات المتكلم ومقاصده وشخصيته وكويته الثقافي ومن يشارك في الحدث الخطابي ، والمعرفة المشتركة بين المتخاطبين والوقائع الخارجية ، ومن بينها الظروف المكينة وإرماكية والعلاقات الاجتماعية بين الأطراف هي أهم ما تركز عليه التداولية . وهذه المصاهيم تطلده لم تعد التداولية عملاً لسانياً صرفاً ، يقف عند البنية الظاهرية للغة ، بل هي علم موسوعي يجمع بين اختصاصات متعددة ، سح عن " التقاء تيارين تابعين من أصغر محملين ومداخلين في الآن نفسه . تيار يسع من أصروحات فلسفية ومطقية مختلفة ، يمكن جمعها تحت عنوان (الفلسفة الدعوية) ، ويجمع بتريات مختلفة ومتداخلة كالفلسفة التحليلية والسمادح المطقية المخسفة . وتيار يسع من اهتمام اللسانيين بالتخاطب وذاتية المتكلم وخصائص الخطاب .

ويتجمع التياران في محار عام مشترك بين الدعويين وأعلامسة والمناطقه وعمماء الفلس ، نضعه تحت عنوان عام جداً هو (الأطروحات الترغماتية) " 88 .

فالتداولية ليست بنظرية خاصة بقدر ما هي تشابيك لعدد من التيارات التي تشترك في عدد من أمهات الأفكار ، وبخاصة 89 :

- سيميائيات بيرس (1839-1914 م) .
- نظرية أفعال الكلام ، امشقة من أبحاث الفيسوف الانخيرى أوستين ، التي واصفها سيرل حول البعد الإنشائي في اللغة ، أي عمل تقوم به ونحن نتكلم .
- دراسة الاستبائات التي يقوم بها المشاركون في التفاعل (غرايس) .
- الأبحاث حول النمط الدعوي التي تاسم في أوربا مع بابي ، ياكسون ، بفسست .
- الأبحاث حول المحاجة .
- دراسة التفاعل الدعوي .

88 شرط وإنشاء السحوي لمكون ، د محمد صلاح مدين الشريف ، منشورات كدية الاداب ،

جامعة منوبة ، سلسلة اللسانيات ، المجلد 16 ، تونس ، 2002 م ، ح 1 ، ص 211 .

89 المصطلحات بلعائح لتحليل الخطاب ، ص 101-102 .

- بعض نظريات التبليغ / الاتصال كنظرية بالو آلتو⁹⁰.

ونرى التداولية عمية اتواصل علاقة بين طرفين كما يراها فولفغانغ آيرر wolfgang () حيث أن تحقيق العمل الأدبي لديه هو ناتج التفاعل بين الطرفين النص والمتلقي ، فكل عمل أدبي له قطبان ، هي وحماني ، " القطب الفني هو نص المؤلف أما القطب الجمالي فهو إدراك القارئ لهذا النص " ⁹¹ ، لذلك فإن أمبرتو إيكو (umberto eco) يرى أن المؤلف والقارئ هما إستراتيجيان نصيان ⁹² ، والنص لديه من ثم " إن هو إلا نتاج يرتبط مصيره التأويلي (أو التعبيري) ببيئة تكوينه ارتباطاً لازماً ، فإن يكون المرء نصاً ، يعني أن يضع حيز الفعل إستراتيجية باجره ، بأحد في اعسارها توقعات حركة الآخر ⁹³ . وعلى ذلك فإن المؤلف حين يؤلف نصه يودع داخله قارئاً صمياً من إنتاجه ، وإذا انفصل النص عن صاحبه يبقى محفوظاً بدوره بمؤلف صمى في داخله ، وفي سيرورته الرسمية ، وفي

⁹⁰ شبكة من الباحثين سعود في سنوات 1950-1960 في الولايات المتحدة في بلورة تداولية بالاتصال البشري ، خاصة لباحث الأثروبولوجي باترسون Bateson والمختصين النفسيين فالتز لايفيك ، وجاكسون ، نقد أشاعوا مفاهيم مثل (تفيد مردوخ) ولبيا تنبيع ، وكذلك مفهوم البديهية التي يقتضها (لا يمكن إلا التنبع أو الاتصال) ، ويعون من خلال دراسة سماعات التي يعطي بها الاتصال بدراسة (الكيفية التي بمقتضاها يفهم الأفراد علاقات من هدير بينهم وكما مختلف رؤى العالم التي ترتب عن ذلك) مصطلحات معاني لتحليل الخطاب ، دومينيك مانعوت ، ص 89

⁹¹ تفاعل بين النص والقارئ ، فولفغانغ آيرر ، ترجمة مالث سليمان ، مجله علامات في النقد ج 25، ص 7، سنة 1997م، ص 214.

⁹² معنى ذلك أن المؤلف وقارئ طرفان تتضح معاً مقاصدهما من خلال عملية التواصل ، مما يعبر كل منهما صلاتاً من فهمه لطرف الآخر ، وفهم الطرف الآخر له ، يحتمل أن يكون غير جامدين ولا منحازين ، إنما متشابكان أو متفاعلين حسب الموقف .

⁹³ قارئ في الحكاية ، التفاعل التأويلي في النصوص الحكائية ، أمبرتو إيكو ، ترجمة بطون أبو زيد ، المركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء - بيروت ، ط 1 ، 1996م، ص 67

حياته التالية بصير النص صَعْرًا لمواجهة قارئٍ فعلي جديد غير القارئِ الاصمعي الذي كان يبطوي عليه من قبل ، وهكذا تتبدى الاستراتيجيات القرائية في تداعلاتها .

حين نطرح التساؤل حول العلاقة التواصلية هذا الأفق المفتوح ، فإنها تعيد للقارئ مكانته ولا تعص من قيمة المؤلف ، كما لا تصدر على المنقبي لصالح المعنى الذي يرمي إليه ذلك المؤلف ، أو لصالح النص الأدبي .

فالتداونية تحاول أن تصف كلاً من المؤلف والنص بعد أن أنصبت القارئ والملقي وبدأ فهي تحول دون القطيعة مع أي منهجية معوية سابقة عليها ، وتفتح على كل الاتجاهات النقدية بدرجات ، سابقة دروب العلم ، وموصيه عملية التواصل إلى عبايتها القصوى .
يتبين من التعريف السابقة أن التداونية قامت بإدخال معاهيم جديدة في اللسانيات والتي تمثل أساساً في :

- مفهوم الفعل أي أن اللغة ليست مجرد وسيلة لوصف العالم أو لترجمة رؤيتنا له ، وإنما تتمثل في إنجاز أفعال هدفها التأثير على غيرنا .

- مفهوم السياق ، والسياس في التداونية هو الوضع الملموس الذي يتم فيه إصدار القول ، أي المكان والزمان وهوية المشاركين في عملية التواصل ، وتكمن أهمية السياق في رفع البس عن الأقوال المعروفة التي كانت موضوع اللسانيات قبل ظهور الأقوال التداونية ، وذلك يسمح بتحديد معانيها بدقة .

- مفهوم الأداء : ويقصد به أداء الفعل المعوي ضمن سياقه ، فالتداونية تهتم إذن بدراسة توظيف اللغة في الخطاب أو التواصل ، وتهدف إلى وصف التفاعل الجاري بين المعلومات التي توفرها مختلف الوحدات اللسانية وبين المعلومات غير اللسانية أو الخاصة بالسياق والضرورية لفهم معنى الجمل التي يتم التلفظ بها .

الكفاية التداولية (Pragmatic competence):

قل الحديث عن الكفاية التداولية لا بد من التذكير بالكفاية اللغوية التي هي من مصطلحات تشومسكي ، يقصد بالكفاية اللغوية Linguistic competence . " معرّفه انحداث (الملكم السامع) نعمة " ، أي معرفه الكامه بقواعد لغته ، وقائمة وحدتها المعجمية ، وقد وضع تشومسكي هذا المصطلح مقابلاً للأداء Performance الذي هو " الاستخدام المعلي للغة في مواقف ملموسة " .

الكفاية اللغوية تعني القدرة على إنتاج الحمل وتفهمها في عملية تكلم اللغة وهي أيضاً مجموع القواعد الكامنة في ذهن الإنسان والتي تمكنه من بناء الحمل ، فيقول ميشال زكريا . " هي المعرفة الصميمة بقواعد اللغة القائمة في ذهن كل من يتكلم اللغة " ⁹⁴ .

" في حين أن الأداء الكلامي هو استعمال هذه المعرفة في عملية التكلم " ⁹⁵ فالأداء : هو التحسيد المادي لنظام اللغة في إحداث الكلام ⁹⁶ .

والتداولية عارصت معاملة تشومسكي للغة باعتبارها وسيلة مجردة أو قدرة ذهنية يمكن فصلها عن استخدام اللغة ومستخدامها ووظائفها ⁹⁷ .

إن القدرة على فهم وإنتاج فعل توأصي يطبق عليه (الكفاية التداولية) والتي تتضمن معرفه لمرة بالمسافة الاجتماعية بين المشاركين في الموقف ، وكذلك المعرفة الثقافية والمعرفة اللغوية الصاهرة والصميمة. فالكفاية التداولية تتطلب معرفة كيميائيات توظيف العبارات اللغوية

⁹⁴ قصبة أنسية بصيفة ، ميشال زكريا ، دار العلم للملايين ، بيروت 1993 ، ص 61 .

⁹⁵ مباحث في النظرية الأنسية وتعليم لغة ، د ميشال زكريا ، مؤسسة الجامعية للدراسات والبحر والتوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط 1 ، 1404 هـ - 1984 م ، ص 109 .

⁹⁶ مباحث في علم اللغة ومباحث البحث اللغوي ، د نور الهدى لوش ، مرجع سابق ، ص 338

في المواقف الاتصالية المختلطة⁹⁸ .

والكفاية التداولية Pragmatic competence التي هي المقدرة على استخدام اللغة في سياقاتها الفعلية التي تتجلى فيه ، و " يسما يمكن أن يطر إلى الكفاية المعنوية على أنها المعرفة المنطقية لتكوين الحمل المعنوية الصحيحة الصياغة ، أو فهمها ، فإن الكفاية التداولية قد يطر إليها على أنها المعرفة المنطقية لتحديد ما تعنيه مثل هذه الحمل عندما يتكلم بها بطريقة ما في سياق معين " ⁹⁹ . وهي كفاية تتضمن معرفة تأثير السياق في مضمون التواصل وشكله ، إن كفايتها هي التي تقي عيبك ، مثلاً ، كون موضوع ما يتناسب أولاً مع بعض السياقات دون غيرها ومع مستمعين دون غيرهم ¹⁰⁰ .

ويذكر الدكتور محمد محمد يوسف عبي مثلاً لتمييز بين الكفاية المعنوية والكفاية التداولية بقوله . " إن السيد عندما يقول لخدمه (الجو بارد ها) قد يقصد بذلك في ظل اشتراطات معينة . أن يطلب إقبال البافذة بطريقة غير مباشرة ..

فاعتبار قدرة السيد على تركيب الجملة (الجو بارد ها) مع صحتها معجمياً وقواعدياً ، وفهم الخادم لها فهماً معنوياً سيمياً من قبيل الكفاية المعنوية ، أما إخراج هذه الجملة من معنى الخبر المخصص . وهو ما تقتضيه اللغة . إن معنى انطلب ، تحت اشتراطات معينة ك (إدراكهما بعلاقة بينهما ، وإدراكهما الارتباط بين برودة الجو وفتح البافذة ، وشعورهما بعدم ملائمة الخبر في مثل هذا الموقف) فهو من قبيل الكفاية التداولية " ¹⁰¹ ووردت هذه الكفاية أيضاً باسم الكفاءة البلاغية التداولية التواصلية¹⁰²

⁹⁸ المرجعية اللغوية في النظرية التداولية : د. عبد الحليم بن عيسى ، ص 16 .

⁹⁹ معنى وظلال معنى ، أنظمة الدلالة في العربية ، د. محمد محمد يوسف علي ، دار اندر الإسلامي ، بيروت - لبنان ، ط 2 ، 2007 م ، ص 148-149 .

¹⁰⁰ مبادئ التواصل الإنساني ، جوزيف دوفيتو ، ترجمة حسن طالب ، بحمد علامات ، مكائن العرب ، ع 29-2008 م ، ص 111 .

¹⁰¹ للمعنى وظلال المعنى ، د. محمد محمد يوسف علي ، مرجع سابق ، ص 149 .

وتتحدد الكفاءة بالثقافة ، ذلك أن مبادئ التواصل لفعال تختلف من ثقافة إلى أخرى¹⁰³ .

إن المعايير التواصلية رهـن بالقدرة عن الكشف عن دلائل الشخص المتواصل معه ومعرفة استعمالها وفهم مدلولاتها¹⁰⁴ .

ويذكر الدكتور بول مثلاً يوضح لنا الكفاءة التداولية : " عندما عشت في السعودية كنت أميل أن أجيب عن الأسئلة باللغة العربية ، عن صحي (ما يعادل كيف صحتك) ، يعني ما يعادل إجابتي التقيدية اليومية (أوكي) ، أو (جيد) ، مع ذلك لاحظت أنني عندما أسأل سؤال مشابه كان الناس يجيبون عموماً بجملة تعني حرفياً (الحمد لله) ، وعلمت بعدها استعمال هذا التعبير بهذه الطريقة الجديدة ، بهدف أن أكون براغماتيكياً ضمن السياق والظرف الاجتماعي الذي وجدت فيه .

القسم الأول من إجابتي لم يكن خاطئاً (مفرداتي ولغطي م يكونا دقيقين) ولكن بإجابتي مثل السكان الأصليين قمت بتحويل المعنى بأعساري غريب ، وأجبت بطريقة غير متوقعة ، بتعبير آخر عبرت بمعنى أكثر بعداً مما قمت ، أو بطلقت ، وبإسداء لم أعرف ذلك ، فقد تعلمت أشكال من المعايير المعوية ، ولكن بدون فهم التداولية حول استعمال تلك الأشكال التي تستعمل بسيافها ضمن عدادح وقوالب اجتماعية محمية وحصرها من قبل السكان المحليين " ¹⁰⁵ .

وإدكتور أحمد المتوكل يتحدث عن الكفاءة التداولية في معرض حديثه عن الكفاءة التواصلية : " فـش كان تشومسكي يرى أن القدره قدرتان . (قدره نحوية) ، صرف و (

¹⁰² للصمر ، كاترين كير برات - أوريكيوي ، تر. ريتا خاطر ، مراجعة د. جويرف شريم للظمة العربية للترجمة ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2008 م ، ص 344 .

¹⁰³ مبادئ التواصل الإنساني ، جوزيف دوفيتو ، ترجمة حسن الطالب ، مرجع سابق، ص 118 .

¹⁰⁴ للرجع السابق، ص 121 .

¹⁰⁵ Pragmatics ,G, Yule , p.5 .

قدرة تدلوية (فإن الوظيفيين : (والتداوليين بوجه عام) ، يذهبون إلى أن القدرة الدلوية قدره واحده تجمع بين النحو والتداول ، ويصنفون عليها مصطلح القدره التواصلية ¹⁰⁶ . وهذه القدرة التواصلية هي قدرة شاملة ¹⁰⁷ .

هذه القدرة تجمع بين معرفه القواعد التداولية و (القواعد التركيبية والدلالية والصوتية) التي تمكس من الإبحار في طبقات مقامية معينة ¹⁰⁸ ، وهي التي تمكس مستعملي اللغة الطبيعية من التواصل فيما بينهم بعض الضر عن سوع العبارات الدلوية وحجمها ¹⁰⁹ .

ويحدد (سيمون ديك) مكونات (القدرة التواصلية) لدى (مستعمل اللغة الطبيعية) بخمس ملكات وهي ¹¹⁰ :

1 الملكة اللغوية . " يستطيع مستعمل اللغة الطبيعية أن يسح ويؤول بإساحاً وأوياً صحيحين عبارات لغوية ذات بنيات متنوعة جداً ومعقدة جداً في عدد كبير من المواقف التواصلية المختلفة " .

2-الملكة المنطقية : " بإمكان مستعمل اللغة الطبيعية ، على اعتباره مروذاً بمعارف

¹⁰⁶ ، قضايا اللغة العربية في السانبات الوظيفية ، ألية النحية أو سنيل بدلاني ، سدوي ، د أحمد المتوكل دار الأمان ، الرباط ، المغرب ، ط 1 ، 1995 ، ص 16 .

¹⁰⁷ الوظيفية بين النكلي و سطيه ، د أحمد المتوكل ، دار الأمان ، الرباط ، المغرب ، ط 1 ، 1424 هـ ، 2003 ، ص 19 .

¹⁰⁸ اوصائف التداولية في اللغة العربية ، د أحمد المتوكل ، دار الثقافة ، الدار البيضاء ، المغرب ط 1 ، 1405 هـ - 1985 م ، ص 11 .

¹⁰⁹ المرجع السابق ، ص 20 .

¹¹⁰ آدمي جديدة في نظرية النحو الوظيفي ، د أحمد المتوكل ، منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية ، الرباط ، سلسلة بحوث ودراسات رقم 5 ، 1993 م ، ص 8-9 .

نقلاً عن The ory of Functional Grammar parl : The sreucture of the clause , Dordrecht : foris , p. 1-2 .

معينة ، أن يشتق معارف أخرى بواسطة قواعد استدلال تحكمها مبادئ المنطق الاستنباطي والمنطق الاحتمالي " .

3- **الملكية المعرفية :** " يستطيع مستعمل اللغة الطبيعية أن يكون رصيداً من المعارف المنظمة ، ويستطيع أن يشتق معارف من عبارات اللغوية ، كما يستطيع أن يحترق هذه المعارف في الشكل المنطوق ، وأن يستحضرها لاستعمالها في تأويل العبارات اللغوية " .

4- **الملكية الإدراكية :** " يتمكن مستعمل اللغة الطبيعية من أن يدرك محيطه وأن يشتق من إدراكه ذلك معارف وأن يستعمل هذه المعارف في إنتاج العبارات اللغوية وتأويلها " .

5 **الملكية الاجتماعية .** " لا يعرف مستعمل اللغة الطبيعية ما يقوله فحسب بل يعرف كذلك كيف يقول ذلك لمخاطب معين في موقف تواصل معين ، قصد تحقيق أهداف تواصلية معينة " .

ويصنف الدكتور (أحمد المتوكل) ملكة أخرى يطلق عليها (الملكية الشعرية) أو (الملكية الإبداعية) ، ومهمتها الاصطلاح بإعداد مستعمل اللغة الطبيعية بما يستلزمه إنتاج وتأويل العبارات اللغوية ذات الطابع الشعري ¹¹¹ .

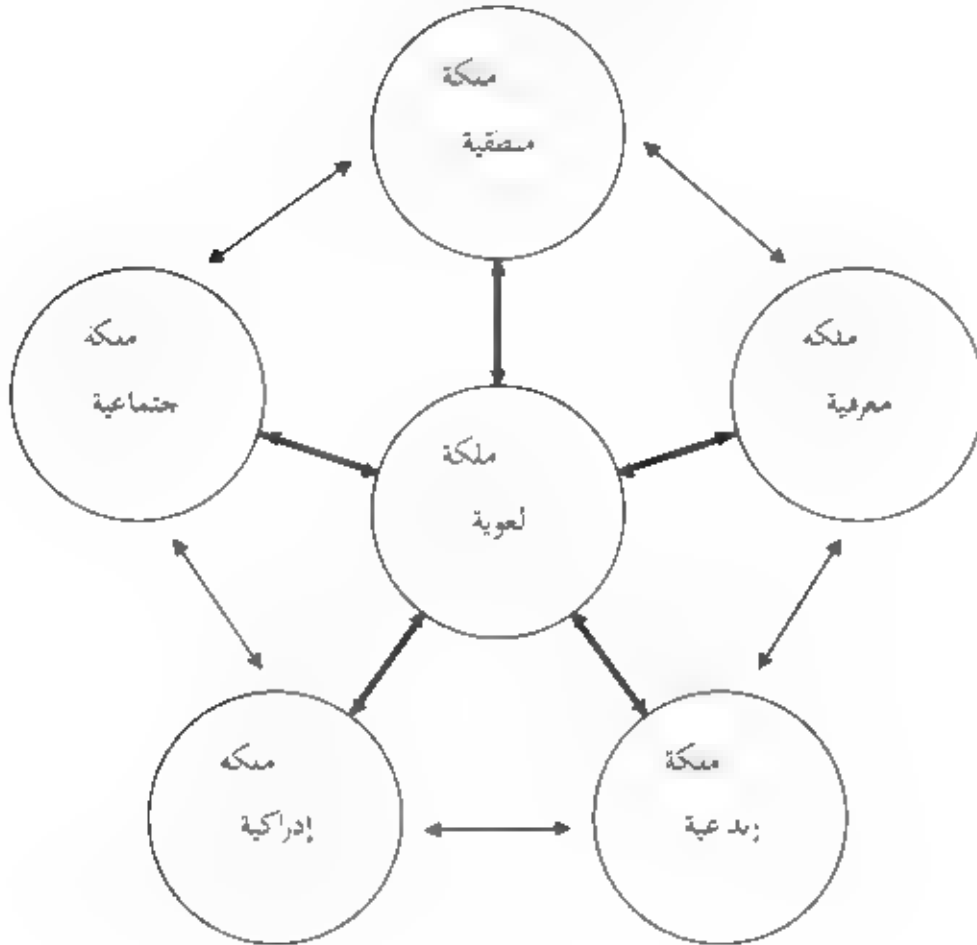
فالشعر لهم نفس القدرة على إنتاج الخطاب وفهمه ، إلا أن بعضهم يفهم بل ويعتدي جوانب معينة من هذه القدرة أكثر من بعض ، فالأدباء مثلاً . يختلفون عن غيرهم من مستعملي اللغة الطبيعية في كونهم يلمحون الجانب (الفني) من القدرة اللغوية العامة ويعيدونه ، في حين أن هذا الجانب من القدرة يصل (كاملاً) عند الآخرين ، ولكنه غير متعلم ، يمكنهم من فهم وتأويل الخطاب الأدبي ، وإن لم يتحوه ¹¹² .

¹¹¹ قضايا اللغة العربية في اللسانيات الوظيفية، د. أحمد للمتوكل، مرجع سابق، ص 17 .

¹¹² الوظيفية بين الكلية والسمطية ، للمتوكل، مرجع سابق، ص 20 .

وتتوضع المقدرة التواصلية من خلال الرسم التالي :

القدرة التواصلية



مهام التداولية :

- دراسة (استعمال اللغة) فهي لا تدرس (اسية اللغوية) دفها ، ولكن تدرس اللغة حين استعمالها في الطبقات المتكلمة ، أي باعتبارها (كلاماً محدداً) صادراً من (متكلم محدد) ، وموجهاً إلى (مخاطب محدد) ، (لفظ محدد) في (مقام تواصل محدد) ، لتحقيق (غرض تواصل محدد) .
- شرح كيفية جريان العمليات الاستدلالية في معالجة الملفوظات .
- بيان أسباب افضلية التواصل غير المباشر وغير الحرفي على التواصل الحرفي المباشر .
- شرح أسباب فشل المعالجة اللسانية (البيوية) في معالجة الملفوظات.¹¹³
- تقدم شروح الحاج لعمية نقول ، وبيان الوجه الذي يعكس به أن تكون مثل هذه العمية عصباً أساسياً في سلسلة التفاعل Course of interaction .
- دراسة دور عناصر التخاطب (المخاطب ، والمخاطب ، والخطاب ، والسياق) في التأثير على القولات اللغوية من حيث تفسيرها وتأويلها¹¹⁴ .

وعليه فإن بعض المدارس يعولون على التداولية في تحقيق مجموعة من الرهانات تعبر عنها الأسئلة الآتية :

- كيف نصف الاستدلالات في عمية التواصل ، عمماً بأن الاستدلالات التداولية غير معقولة ، وربما كانت غير مقبولة في كثير من الأحيان ! .
- ما هو نموذج التواصل الأمثل ؟ ، أهو الترميز أم الاستدلال ؟ .

¹¹³ انجهار بندهيمي تدرس السوي معاصر - مسعود صحراوي ، مجلة الآداب واللغات ، مجلة أكاديمية محكمة بصدرها قسم اللغة العربية و دها ، جامعة عمارة نيجي ، لأعوط ، الجزائر

عدد 5 ، ديسمبر ، 2005 ، ص 40-41 .

¹¹⁴ للمنى وظلال للمنى ، د. محمد محمد يونس علي ، مرجع سابق ، ص 138 .

- ما هي العلاقة بين الأنشطة الإنسانية الآتية : اللغة والتواصل والإدراك ؟ .
وما هي العلاقة بين الفروع المعرفية ¹ المشتملة بهذه الأنشطة ؟ ، أي علم اللغة وعلم
التواصل وعلم النفس المعرفي ¹¹⁵ .

¹¹⁵ . انجهاز سفاهيمي بدرس البدوي للعاصر - د مسعود صحراري ، مرجع سابق ، ص 41

مفهوم الخطاب المسرحي :

يشير مصطلح الخطاب المسرحي العديد من علامات الاستفهام في حقول الدراسات الحديثة وذلك فيما يتعلق بمفهوم (الخطاب) ذاته ، أو بالمسند إليه (المسرحي) ، وفيما يختلف فيه الخطاب المسرحي عن غيره من الخطابات الأدبية الأخرى ، ويستق عن ذلك تساؤلات أخرى ، فهل الخطاب المسرحي الصادر عن المسرحية ؛ نصاً أو عرضاً ، هو خطاب واحد يُسند مباشرة إلى المؤلف ؟ ، أم ثمة خطابات أخرى من الشخصية الدرامية داخل النص المكتوب ؟ ، أو برسبها مصادر أخرى كالديكور والأرياء والموسيقى وحركة الممثلين في العرض المسرحي ؛ هذه التساؤلات وثمة تساؤلات أخرى سيحاول البحث التقصي عنها في هذا الفصل .

تؤكد جميع الدراسات أن مفهوم الخطاب غير متفق عليه لتعدد الموضوعات التي يطرحها ؛ لذا بدأ الباحث بوصف هذا المصطلح اعتماداً على ما استقصى عنه من الباحثين في هذا المجال من الدراسات المختلفة ، ومن ثم انتقل إلى مناقشة الاختلافات المتعددة ووجهات النظر حول هذا المفهوم ، وصولاً إلى تعريفه الخاص .
فالخطاب في اللغة : " هو الكلام والرسالة " ¹¹⁶ .

الخطبة : مصدر الخطيب يخطب ... الذي يتكلم به الخطيب .

الخطبة : مثل الرسالة التي لها أول وآخر ¹¹⁷ .

والخطاب والمُخاطبة مخاطبة مراجعة الكلام .

وقد مخاطبه بالكلام مخاطبة وخطاباً وهما يتخاطبان ¹¹⁸ .

¹¹⁶ لغة العربية ، المعجم الموسيظ ، أخرجه إبراهيم مصطفى وآخرون ، مكتبة انعميه ، طهران ج1 ، مادة خطب .

¹¹⁷ تاج الغروس من جواهر القاموس ، محمد مرتضى الحسيني الراسدي ، تحقيق عمي هلاي ، سلسلة التراث العربي ، وزارة الإرشاد والإنباء في الكويت ، 1386 هـ 1966 م ، ج2 ، ص37 .

الخطاب : كل كلام بينك وبين آخر ¹¹⁹ .

وهو المواجهة بالكلام ، أو " ما يحاطب به الرجل صاحبه وتقيضه الجواب " ¹²⁰
وهو مقطع كلامي يحمل معلومات يريد المرسل (المتكلم أو الكاتب) أن يقلها إلى المرسل
إليه (أو سامع أو قارئ)، ويكتب الأول رساله ويضمها الآخر بناء على نظام لغوي
مشترك بينهما ¹²¹ ويدور معنى المعاجم السابقة حول ضرورة احتواء الخطاب على ثلاثة
عناصر رئيسة ، ألا وهي :
المرسل ، المستقبل ، الرسالة .

إن أغلب المردفات الأجنبية الشائعة لمصطلح (الخطاب) مأخوذة من
أصل لاتيني وهو الاسم DiscuRsus المشتق بدوره من الفعل
Discurrere الذي يعني " اخبري هنا وهناك " ، أو " الخبري دهايباً وإياباً " ،
وهو فعل يتضمن معنى التدافع الذي يقترن بالتلفظ العفوي ، وإرسال الكلام
واحداثه الحرة ، والارتجال ، وغير ذلك من الدلالات التي أفضت في العات
الأوروبية الحديثة ، إلى معاني العرض والسرد والخطبة ¹²² .

أما بالنسبة لأوائل اللسانيين العربيين الذين حاولوا دراسة هذا المصطلح وتعريفه

¹¹⁸ ، لسان العرب ، ابن منظور ، طبعة مراجعة ومصححة بمعرفة لجنة من المختصين ، دار الحديث
القاهرة ، 1423 هـ - 2003 م ، مجلد 3 ، ص 137 .

¹¹⁹ مجمل اللغة ، لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا اللغوي ، زهير عبد المحسن سلطان مؤسسة
الرسالة ، سورية ، ط 2 ، 1406 هـ - 1986 م ، الجزء الأول ، ص 295 .

¹²⁰ معجم الأخطاء الشائعة محمد عبداني ، بيروت ، مكتبة لبنان ، ص 2 1980 ، مادة
(خطب) .

¹²¹ قاموس المصطلحات اللغوية والأدبية إميل يعقوب ، ط 1 ، بيروت ، دار العلم للملايين ،
1987 ، مادة (خطب)

¹²² الخطاب في الدرس اللساني والأنظمة المجاورة ، د. نصال الشمالي ، أفكار ، مجلة ثقافية شهرية ،
تصدر عن وزارة ثقافته ، شبكة لأردنية ناشئة ، ع 244 ، 2009 ، ص 34

فيكاد يجمع كل المتحدثين عن الخطاب ، ونخبه على يادة ر هاريس (1952) في هذا المصمار من خلال بحثه المعنون بـ (تحليل الخطاب) فهو أول لساني حاول توسيع حدود موضوع البحث اللساني يجعله يتعدى الحزمة إلى الخطاب وبقائه ضمن حدود النحار اللساني ، وقد عرف هاريس الخطاب بأنه : " مقصود طويل أو هو متتالية من الحمل تكون متعقة يمكن من خلالها معابة سلسلة من العناصر ، بواسطة المنهجية التورية ، وبشكل يجعلنا نطل في مجال لساني محص ¹²³ .

وقد عرف (علم الأكسية) الكلمة بمعناها التوسع بحيث تعني الحمل التي تشكل كلاً مطماً ومجاساً هو القول *enonce* ، كما مير سوسير بين الكلام والبعة واعتبر أن الخطاب المتولد عن الكلام ، هو استخدام ما لبعة (استخدام الأنظمة الحوية والدلالية) ، وبالتالي يأتي الخطاب في المسرح في النص والعرض ، ليكون استخدام معنى لأنظمة البعات المتعددة مسموعة ومرئية التي تكو البعة المسرحية ¹²⁴ ، فالخطاب عند سوسير ، حسب علم الدلالة ، هو استخدام محدد لطام اللغة ، وظام البعة *System* هو : نظام عن العلاقات يقو على أساس الاختلاف ، وودو قدرة على توليد المعاني ¹²⁵

بينما يعرف عالم اللسانيات الفرنسي (باتريس بافيس) الخطاب في معجمه تحت فقرة بعنوان (*Disc ours Enlinguistique*) : " هو يحمل ما هو مكتوب وقد استمع (أعيدت صياغه) في خطابات (حوارات) شفوية أو اقيست منه الصياغة وانهايات ، مراسلات ، ذكريات ، مسرحيات أو أعمال تعميمية باختصار كل الأنواع

²³ ، تحليل الخطاب لروني ، سعيد يقطين بيروت ، المركز الثقافي العربي ، ط 1 ، 1989 ، ص 17

²⁴ معجم مسرحي ، مفاهيم ومصطلحات للمسرح ومون نعرض (عربي - خليجي - فرنسي) د حنان

قصاب حسن ، دماري إلياس ، مكتبة لبنان ناشرون ، بيروت لبنان الطبعة الأولى 1997م

ص 186 .

¹²⁵ معجم لمصطلحات الأدبية الحديثة ، محمد عاني ، ص 112 .

التي يتوجه بها شخص ما لشخص آخر¹²⁶ .

وإطلاقاً من هذا التعريف تنوع الخطابات الشعوية ، التي تمتد من المخاطبة اليومية إلى الخطبة الأكثر صعوبة ورخرفة ، وإلى جانب الحكايات الشعوية نجد أيضاً كتلة من الخطابات المكتوبة التي تعيد إنتاج الخطابات الشعوية ، تستعيد أدوارها ، من المذكرات والمسرح ، وباختصار كل الأنواع الأدبية التي يتوجه فيها متكلم إلى مطلق .

وهكذا فإن تعريف بافيس يؤكد العناصر الأساسية لخطاب ، مشتركاً مع تعريف المعاجم العربية ، متخصصة فيما يلي : الحوار بين طرفين هما : مؤد ومطلق . بينما اعتبر العالم اللغوي الفرنسي إميل بنفست . أن القول يصبح خطاباً حين يحدد كفاعل به فاعل هو صاحب الخطاب ، ومير بين ما يقال أي القول *enonce* ، وبين طريقة قوله *enonciation* أي الخطاب¹²⁷ .

كما يؤكد بنفست أن الخطاب يوحي بعلاقة بين حاة أو حادثة ، (*cvent*) وبين الموقف الذي يوحي به لغوياً بهذه الحالة (*site*) والتعريف هنا يسند إلى التفرقة بين الخبر والإخبارية ، أو بين الواقعة والإبلاغ عنها ، ما يعادل الفرق بين *enonce* و *enunciation* وبالتالي فالخطاب عند بنفست ، هو الإخبار .

أي يفرق بنفست بين الكلام على أنه قول عادي ، وبين طريقة قوله والإخبار عنه وهو ما يقصد به الخطاب ، وعلى ذلك فإنه يعرف الإخبار *enunciation* " بوصفه إعمال اللغة بواسطة فعل استخدام فردي يشير إلى فعل إنتاج الخبر نفسه وليس نص الخبر ، وذلك الفعل الذي يجعل من هذا الخبر خطاباً " ¹²⁸ .

كما ميز بنفست ، بين أسماء الخطاب الذاتي الذي يكون بصيغة الحاضر ، ويأخذ

¹²⁶ Patrice pavis , Dictionnaire du théâtre , les éditions sociales . Paris , 1980 , p. 123 .

¹²⁷ للمعجم المسرحي ، حنان قصاب حسن ، هادي إلياس ، مرجع سابق ، ص 186 .

¹²⁸ قراءة للمسرح ، أن أوبرسعيد ، تر مي شنساوي ، مركز دراسات وترجمة ، أكاديمية علوم ورره الثقافية ، مهرجان القاهرة للمسرح التجريبي ، 1982 ، ص 280 .

شكل حوار ، وبأني على لسان مخاطب يتكلم بصيغة الأنا ، ومخاطب هو أنت ، وبين الخطاب الموضوعي الذي يروى بصيغة العائب على أنه شيء من الماضي ، ومنه رواية التاريخ وغيره أي ما يشبه السرد¹²⁹ .

أي الحوار بين (أنا) و (أنت) هو خطاب ذاتي يحمل صيغة (الآن / هنا) يسما السرد في الرواية ، هو خطاب موضوعي يحمل صيغة الماضي ، وحقيقة ، فإن معظم تخيلات الحوار المسرحي تقوم على أساسية (أنا) و (أنت) وضمن شرطية المسرح الرئيسة (الآن / هنا) وتعلق بالحاضر .

ويتحدث (ميشيل فوكو) في دراسته للخطاب عما يسميه ، ممارسات الخطاب واستراتيجيات الخطاب في ربط واضح بين الخطاب والسياق المحيط به ، حيث لكل مجتمع وسائله في صط أنواع الخطاب فيه واختيار بعضها وتنظيمها وإعادة توزيعها هذه الوسائل هي التي تتحكم في ممارسات الخطاب ، استراتيجيته ، وأهدافه ، بشكل يؤدي إلى توضيح الملامح المنتظمة للخطاب في كل حالة " ¹³⁰ .

يرى فوكو - إذاً ، أن الخطاب يعني الميدان العام لمجموع المطبوعات أو مجموعة متميزة من العبارات بوصفها تنمي إلى تشكيلة خطافية محددة ، كما أنه يشكل " شبكة معقدة من العلاقات الاجتماعية والسياسية والثقافية التي تبرز فيها الكيفية التي ينتج فيها الكلام كخطاب بطوي على المهمة والمخاطر في الوقت نفسه " ¹³¹ .

يهتم فوكو بتحليل تشكيلات الخطاب في سياقات تاريخية وثقافية - اجتماعية محددة ، محاولاً أن يبرهن على أن أشكال التعبير البشري السائد داخل الخطاب الخاص بفترة معينة ، هي التي تحد ما يمكن معرفته في هذه الفترة وقد

¹²⁹ ، إشائية الخطاب في رواية العربية الحديثة ، دراسة د. محمد ساردي ، منشورات عداد كebab العرب ، دمشق ، 2000 م ، ص 8 .

¹³⁰ للصطلحات الأدبية الحديثة ، محمد عاني ، ص 20 .

¹³¹ دليل النقد الأدبي ، د. مهنا الرويلي ، وسعد البارعي ، ص 89 .

قام فوكوه بابتداع عى علاقات القوة (أو السلطة أو النفوذ) ، ولاحظ أنه داخل مثل تلك السياقات تتمتع بعض أشكال الخطاب ، وكذلك الدور الخاصة ببعض الجماعات التفسيرية (القانون ، المار ، السلطة) ، بالسيادة والهيمنة ، في حين يتم تهميش أشكال ودوال أخرى .

وهما يطرح (ميشيل فوكوه) نظرة متميزة للخطاب عندما يربطه بالسلطة فهو شيء بين الأشياء ، وهو ككل الأشياء موضوع صراع من أجل الحصول على السلطة ، وهو ليس فقط انعكاساً للصراعات السياسية ، بل هو المسرح الذي يتم فيه استثمار الرعية ، فهو ذاته مدار الرغبة والسلطة¹³² .

إن خطورة الوسائل القمعية التي تمارسها السلطة بواسطة الخطاب ليست راجعة في نظر فوكوه ، وكما تصور لأول وهمة ، " إلى وسائل التحكم الخارجية التي عرفها البشرية عبر تاريخها العريض منذ عهد الطلام ، وحتى بدايات عصر الديمقراطية الحديثة وإنما إلى عملية السطيماب الداخلية للخطاب نفسه ، التي تقتضي في ظل صروب من الإقصاء والاستبعاد إقامة مساحات من النقص ، والإصمار ، ومساحات من الإفصاح والإعلان ، تحكم ما يجب أن يقال ، وما يحصى للحدود والكشف والابتكار ، وما يتبع نظم التعقيب ، والتبرير ، والتكرار ، وذلك وفقاً لمعايير صمنية من الخطأ والصواب والحقيقة والبريق ، لعل أبررها ما يسجن عن الحريات التي تنصب على موضوعات السلطة والخس¹³³ " .

ويستخدم (جون فراوي) في كتابه (الماركسية والتاريخ الأدبي) تعبير بديل هو (عام الخطاب) ويقدم نماذج له ، من أنواع الخطاب الديني والعممي والبراجماتي والتقي والأدبي والقانوني والفلسفي والسحري ، وما إلى ذلك ، كما يفرق (فراوي) بين ذلك كله

¹³² الخطاب والسلطة عند ميشيل فوكوه ، محمد علي الكردي ، مجلة أصول ، القاهرة مع 11 ، ع 1

1992 ، ص 38 .

¹³³ الخطاب والسلطة عند ميشيل فوكوه ، محمد علي الكردي ، مرجع سابق ، ص 39 .

، وبين أنواع الخطاب genres of Discors والتي يعرفها بأنها استناداً إلى (فولوشيفوف) " مجموعات من الملامح الشكلية والسياقية والموضوعية ذات أبنية معيارية أو طرائق الحديث في موقف من المواقف " ¹³⁴ .

وإذا كانت المعاجم قد قاربت بين مفهوم الخطاب والحوار ، بينما زكّر علم الدلالة على الخطاب (كاستخدام ما للغة) ، مفرقاً بين القول والإخبار ، فإن كلاً من (فوكو) و (فراوي) أدخلا مصردات جديدة مرافقة لمصطلح الخطاب منها (ممارسات استراتيجيات عالم) ، وذلك في سياق ربط الخطاب بالمجتمع (بالنسبة عند فوكو) ، و (بالسياق والموضوع لدى فراوي) ، وفي ذلك نساؤل آخر للخطاب من وجهة نظر إيديولوجية

ويعرفه الدكتور أحمد المتوكل ¹³⁵ . " يعد خطاباً كل منطوق / مكتوب يشكل وحدة تواصلية تامة " ، وهو بذلك يعتمد على المعيار الوصفي ، وليس المعيار السيميوي فكل ما يشكل وحدته تواصلية تامة عُدّ خطاباً سواء أُنعدى الجملة أم كان جملة كبرى أم جملة صغرى ، أم مركباً أم كلمة .

والخطاب الإبداعي بشكل عام يحمل مستويين : " المستوى الصوتي (الفونوتيكت) ومستوى معنوي ، وهو المستوى الذي يميز كل عمل إبداعي عن غيره ، فالمستوى الصوتي واحد على الأقل في الأعمال الإبداعية ذات اللغة الواحدة ووجوده حتمي (الحروف ، الكلمات ، الجمل) ، أما ما يميز مستوى صوتي عن آخر فهو ما يعطيه كل مستوى من معاني دلالات وهناك علاقات وطيدة بين المستويين حيث لا يمكن الفصل بينهما " ¹³⁶ .

¹³⁴ لمصطلحات الأدبية الحديثة ، محمد عادي ، مرجع سابق ، ص 19 .

¹³⁵ الوظيفة بين الكلية والسطحية ، أحمد المتوكل ، ص 22 .

¹³⁶ بنية اللغة الشعرية ، صالح هاشم ، مجلة المعرفة ، ع 210 ، دمشق ، أغسطس ، 1979

وبالانتقال إلى مفهوم الخطاب في المسرح ، تعرف الناقدة المرسية (أن أوبرسفيد)
الخطاب المسرحي في كتابها قراءة المسرح ، بأنه ، " مجموعة من العلامات اللغوية التي
يتيحها العمل المسرحي ، تستطيع نسبتها إلى المؤلف بوصفه فاعل إخبار .. والخطاب
هو من وجهة نظر الآلية الخطابية التي تحدده " 137 .

إن الخطاب المسرحي حسب تعييري يتصف باطباع الحدلي المفتوح والحوارية القائمة
على مكونات نصية وإخراجية وسينوغرافية ذات مراكز متعددة ، تشكل مجموعها سيجاً
فياً متكاملًا هو الخطاب المسرحي 138 .

وفي مكان آخر يعرف (أوبرسفيد) الخطاب على أنه " سلسلة من الأوامر التي تُعطى
بهدف إنتاج مسرح أو عرض ويهدف التوجه إلى مرسل إليهم - وسطاء يقومون بعكس
الخطاب على مرسل إليه - جمهور " 139 .

كما تؤكد أوبرسفيد أن قراءة الخطاب المسرحي هو في غياب العرض ، إعادة
تشكيل شروط الإخبار بشكل مخيل ، كما أن ظروف إخبار الخطاب هي التي تشكل
الرسالة ، وتدرج في الخطاب الإجمالي الذي يحمله الهدف - المسرح للمتفرج ، كما أن
يحمل الخطاب المسرحي حسب (أوبرسفيد) يتألف من مجموعتين :
" أ- خطاب مخبر ، المؤلف [الكاتب المدون] هو مرسله .

ب- خطاب مخبر به ، الشخصية هي المتحدث به .
إنها عملية اتصال بين الرموز والشخصيات ، تتحد مكانها داخل عملية اتصال أخرى تجمع
بين الكاتب المدون والجمهور ، وبالتالي يتوزع الخطاب للمسرحي بين أصوات أربعة على
السحو التالي :

137 قراءة المسرح ، أن أوبرسفيد ، مرجع سابق ، ص 279 .

138 غوية للتخيل للمسرحي ، مقاربات لشعرية النص والعرض والقند ، عواد علي ، المركز الثقافي العربي

، نادر البيضاء، 1997م، ص 21 .

139 قراءة المسرح ، أن أوبرسفيد ، ص 288 .

" 1- خطاب مخبر يرسله الكاتب إلى (2) الجمهور .

(3) خطاب مخبر به ترسله الشخصية إلى (4) شخصية أخرى " 140

وبالتالي يتورع بين هذه الأصوات الأربعة الخطابات المسرحي بين خطاب الكاتب ، خطاب الشخصية ، ويتطور الكلام في المسرح عادة كالآتي :

(س) المؤلف يقول أن ص (الشخصية) تقول أن (الخير) ، ولصياغته بشكل أوضح يقول : س (المؤلف) يأمر ص (الممثل) أن يقول (الخير) ، و س (المؤلف) يأمر (المخرج) أن يفعل (خير الإرشاد المسرحي) ، مثال : يوضع مقعد على خشبة المسرح .

أما الدراسات الحديثة التي استندت إلى نظرية التواصل ، ميرت خصوصية الخطاب المسرحي على أنه قولاً مردوداً يخلق عميبي تواصل تداخلان فيما بينهما على النحو الآتي

1 صاحب الخطاب المركزي في النص ، الذي (هو نص الشخصيات + الإرشادات الإخراجية) هو الكاتب ، وفي العرض حيث يتشكل الخطاب من مجمل العناصر المرئية ، والمسموعة يكون صاحب الخطاب (الكاتب + ممثل + مخرج) .

2- الحوار هو عملية تواصل قائمة بمحد دائمتها بين شخصيات المسرحية ، لكنها توضع أيضاً ضمن عملية تواصل أشمل ، بين مرسل هو كاتب النص ، ومخرج العرض وبين متلق هو قارئ النص والمتفرج . وتعتبر الشخصية الكمية وسيطاً مع أنها صاحبة الخطاب ، لأن صاحب الخطاب الفعني هو الكاتب ، كما يتميز الخطاب بأنه يمتلك قوة تعبيرية يبدو بمظهر فعل الكلام الذي يمتزج ويخلق ظروف إخبارها الخاصة به . وفي هذا المحي الجديد لتحليل الخطاب المسرحي (الكلام كفعل) طورت التداولية وخاصة فيما يتعلق بمفاعلية الكلام ، أي قدرة الكلام على أن يكون له نفس تأثير الفعل وهو ما يسمى Actes de language واثبات أن

140 قراءة المسرح ، آل أوبرسولد ، ص 285 .

اعتبار الكلام بمثابة الفعل هو من أساسيات الخطاب المسرحي ، حيث أن في المسرح : أن تقول يعني أن تفعل .

وتعود هذه الفكرة إلى المطر الفرنسي (دوبينيك) منذ القرن التاسع عشر ، في حين اعتبر أن المتكلم في المسرح هو فعل يحد ذاته حيث أن الكلام هو بديل عن الفعل كما في المسرح الكلاسيكي ، ففي مسرحيته راسين يعتبر بوج فيدرا يحبها لميوليتوس فعلاً بورط صاحبه ¹⁴¹ .

ومع ظهور النداءية يظهر تعريف جديد للخطاب على كونه الفعل ، وهو بذلك يختلف عن التعريفين السابقين ، وإن كان لا يناقضهما ، ولكنه يتجه نحو معنى جديد في إطار دراسة الخطاب المسرحي .

ويقرر المعجم المسرحي (الخطاب) : " وهو في المعنى العام وأشائع للكلمة " النص الذي يقال للآخرين شعرياً أو كتابياً بهدف عرض فكرة ما أو شرحها أو الإقناع بها " ¹⁴² .

وفي معنى أكثر تخصصاً (مسرحياً) يعرف الناقد المسرحي د عوني كرومي الخطاب المسرحي كما يلي . " هو ذلك العمل المسرح الذي تم إنجازه بهدف الإقناع بأفكاره ، غير أسويه وقيمته الفنية وعمق دلالاته ، ويشتمل الخطاب المسرحي على وحدة متجانسة من الخطاب الأدبي وبلاغة الخطاب غير الخوار ، والخطاب السياسي من خلال الفكرة ، والخطاب الحمائي من خلال الوضعية المسرحية والشخصية ، والدلالي من خلال الحركة والإشارة والإيماء ، ومكونات العرض المسرحي ، والخطاب الاحتفالي من خلال الفعلية الاجتماعية ، والخطاب الدرامي من خلال لحظة الحضور الدرامي للفعل " ¹⁴³ .

¹⁴¹ المعجم المسرحي ، حنان قصاب حسن ، ماري إلياس ، ص 187 .

¹⁴² المعجم المسرحي ، حنان قصاب حسن ، ماري إلياس ، ص 186 .

¹⁴³ الخطاب المسرحي (دراسات عن المسرح والجمهور والنص) ، د. عوني كرومي ، أيام الشارقة المسرحية ، دورة 14 ، أصدرت وزارة الثقافة والإعلام ، حكومة الشارقة ، مارس ، 2004 .

ويقسم د. كرومي الخطاب المسرحي :

أسلوبية الخطاب المسرحي (المذهب ، المنهج ، المدرسة) .

1- لغة الخطاب المسرحي التي تنقسم إلى :

- اللغة بمفهوم الألسنية .

- اللغة الجسدية .

- اللغة الدلالية .

2- مكونات الخطاب :

- الإيصال .

- الإخبار .

وفي تعريف د. كرومي شوية واسعة ونخصيصه لمفهوم الخطاب بما يخص المسرح

تطرحه ضمن المحاور التالية :

- المسرحية⁴⁴ : مقدمة في صياغة (فكرة ، أسلوب أدبي ، حوار ، شخصية) أي النص الأدبي ممسرحاً .

- خطاب العرض : من (حركة وإشارة ، وإيماءة ، وكل المكونات الأخرى) .

- المعالجة الاجتماعية والاحتفالية للعرض (العرض في علاقته بالمسرح أي

التلقي) وهذا يوسع (كرومي) مفهوم الخطاب المسرحي ويسحبه من

خطاب النص ومن دلالاته اللغوية ، وعلاقته بالسياق ، أو حتى الخطاب

كفعل ، ليشمل دائرة أوسع ، ألا وهي خطاب العرض .

وهكذا نجد أن الظاهرة المسرحية تتدخل في تحديد ثلاث مكونات أساسية هي :

ص47 .

⁴⁴ . والمسرحية حسب تعريف للعجم المسرحي : تحويل وإعداد مادة أدبية أو حدث ما من الحياة

اليومية للمسرح ، فيقال مسرح الرواية ، أو مسرح القصيدة ، ، للعجم للمسرحي خان قصاب

حسن ، ماري إلياس ، ص462 .

ومن خلال جميع التعريفات السابقة للخطاب المسرحي ، والتي اعتبر بعضها الخطاب هو الحوار ، بينما عرف عدم الدلالة الخطاب على أنه " استخدام ما ندعه " وكان الخطاب عند (فوكو) يستمد ماهيته من خلال علاقته بالسياق والسطوة ، بينما اتجهت التداوية نحو تعريف القول على أنه الفعل ، والبعض شمل عبارة (الخطاب المسرحي) بالنص والقبول ، يجرى البحث من كل هذه التعريفات بتعريفه الخاص والذي اطلق منه في تحليل الخطاب المسرحي للمسرحيات المقررة .

الخطاب المسرحي " هو كل العلامات البعوية التي يرسلها نص منمثلة خطاب المؤلف المتضمن في (العنوان ، الرمان ، والمكان ، أسماء الشخصيات ، الإشارات المسرحية) ، وخطاب الشخصية متضمنة حوارها ، إضافة إلى القالب الذي طرح المؤلف عبره خطابه ، أي الصيغة الفنية التي حملت هذا الخطاب وعبرت عنه ، فقد تكون الصيغة شعرية ، رمزية ، عثية ، أو صيغة بريشسية ، وقد تحمل صيغة ما مجموعة من صياغات متعددة ، فقد تكون أرسطية البنية مع بعض الملامح البريشسية .

أقسام الخطاب :

يقدم خطاب العمل المسرحي تحت شكلين متميزين :

أولهما : المكون من الحوار ، وهو كلام الشخصوص .

والآخر : هو الإرشادات المسرحية ، وهو الكلام المباشر للمؤلف .

وكلاهما مصدره للمؤلف ، إلا أن الشكل الأول يصع الكلمة في فم الشخصيات بينما الثاني هو صوت المؤلف موجهاً إلى المخرج ، أو إلى الممثلين ، حاملاً التعليمات الضرورية للتمثيل ، وللقارئ أيضاً .

ويمبر اساقف البولندي (رمان أنخاردن) بين النص الرئيسي للمسرحية والنص الفرعي

¹⁴⁵ لنسرح وقصائنه ، محمد كعاط ، حوكيمي مطبعة والشر والتوزيع ، ط 1 ، 1996 ، ص 187 .

، ويتألف النص الفرعي من الإرشادات المسرحية ، بينما يحتوي النص الرئيسي نثـ
الكلمات التي يطقها الممثلان فعلاً على حشـة المسرح ، وبالتالي فإن النص الرئيسي هو
الجزء الوحيد من النص الذي يتـح لمتفرجين ، كمنتج للمعنى ، بينما يتجنى النص الفرعي
على هيئة نظم أخرى غير لغوية " 146 .

والاختلاف المعوي بين الحوار والإرشادات المسرحية يرتبط بموضع الإخبار
Enunciation أي بسؤال من يتكلم ؟ في الحوار المتكلم هو الشخصية ، بينما في
الإرشادات المسرحية المتكلم هو المؤلف :

1 لـدي يـصق أسماء الشخصيات ويسب إلى كل شخصيه مكاناً تتكلم فيه وجزءاً من
الخطاب .

2 يحدد بماءات وأفعال الشخصيات بعيداً عن الخطاب ، ويحدد الخطاب خصوصياته
من خلال سياقه ، أي العلاقة التي تربط اشخصيات المتحاطبة ، وصمن الطرف
الذي يحدد معناه (المكان - الزمان) معاً يحدد الخطاب السياق من جهة
والأعراف المسرحية من جهة أخرى ، ويتحدد السياق عبر الإرشادات الإخراجية
التي تعطي تحيلاً عن ظروف الكلام .

¹⁴⁶ جمال الدراما مارتـ اسـلـن : ، تر. سباعي السيد ، تقدم محمد منصوص ، مراجعة : نسيم مجلى
، وزارة ثقافة ، مهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي ، ص 106 .

علاقة التداولية مع العلوم المعرفية الأخرى :

الدلالة والتداولية

مفهوم الدلالة Semantics في المصطلح العربي كما يذكر د. عيد يبيع " دلالة التركيب الحوي بقصع اسطر عن الملابس السياقية والعناصر التداولية " ¹⁴⁷ والمعنى الدلالي يقصد به المعنى المعتمد على التفسير الحرفي لمطوق الجملة ¹⁴⁸ . تتميز التداولية عن الدلالة في كونها تهتم بالمعنى في علاقته بمقام الكلام ¹⁴⁹ . " وأبسط طريقة تمثيل علم الدلالة في التداولية هي القول : إن علم الدلالة مهتم بالمعنى كعلاقة ثنائية بين اشكل ومعناه ، (X تعني Y) ؛ على سبيل المثال : (أشعر بأني جائع نوعاً ما) تعني (أنا جائع) ، في حين يمكن النظر إلى التداولية على أنها علاقة ثلاثية بين المتكلم والمعنى ولشكل البسط . S تعني Y بواسطة X (على سبيل المثال) ، ففي قول : (أنا جائع) فإن المتكلم يطلب شيئاً ما ليأكله " ¹⁵⁰ . إن علم الدلالة يشارك التداولية في دراسة المعنى على خلاف في العناية ببعض مستوياته ¹⁵¹ .

ويذكر آلان كروس مقارنة بين عالم الدلالة والتداولية ، ومنها :

- يتعامل علم الدلالة مع صواهر المعنى دون الاهتمام بالسياق ، أما التداولية فتعامل مع الطواهر التي يجب أن يؤخذ فيها السياق (بمعناه الواسع) بعين الاعتبار .
- تتعامل الدلالة مع الطواهر التقليدية للمعنى على أنه يوجد رابط ثابت بين الشكل والمضمون ، بينما تتعامل التداولية مع المعنى ضمن استعمالات خاصة .

¹⁴⁷ التداولية البعد الثالث في سيموطيقا موريس ، دعيد بطبع ، ص 40

¹⁴⁸ المرجع السابق ، ص 40 .

¹⁴⁹ The Principles of pragmatics , G. Leech , p. 15 .

¹⁵⁰ ، التداولية ، المعنى في السياق ، جيفري ليش : 181 .

¹⁵¹ الاتجاه التداولي في البحث اللغوي المعاصر ، نورية شبحي ، مجلة كتابات معاصرة ، العدد 78 ،

المجلد 20 ، تشرين الأول - تشرين الثاني ، 2010 ، بيروت - لبنان ، ص 83 .

- يهتم علم الدلالة بوصف المعاني أما التداولية فتتعامل مع الاستخدامات التي تؤدي لها أو تنتجها تلك المعاني .

- علم الدلالة يهتم بالتحليل الشكلي والتداولية تهتم بالتحليل الوظيفي ¹⁵² .

علم الدلالة يهتم بالمندلولات الوصفية المرتبطة بالمندلول المعجمي للقول سيما التداولية تهتم بالمندلولات المقامية ، أو المندلولات غير المباشرة التي يمكن استدلالها منها ¹⁵³ .

ويتصل الفرق بين علم الدلالة وعلم التخاطب بالفرق بين الحزمة ، والقولة وهو فرق ناشئ عن السبيل بين البعة ، والكلام ، فهما تسمى الحزمة (التي هي كيانات لغوية مجردة) إلى البعة ، تنتمي المقولات (التي هي تخيلات فعلية وتحققات وتجسيدات عملية مجمل) إلى الكلام ، ونعمل من ناحية القول هذا أو بشير إلى أن معاني الجمل هي موضوع علم الدلالة ، في حين أن معاني المقولات هي موضوع التداولية ¹⁵⁴ .

ثم إن الفرق بين المعاني اليعوية ومقاصد المتكلمين (أو مرادفهم) وثيق الصلة بالفرق بين علم الدلالة ، وعلم التخاطب (التداولية) ، فالمعاني اليعوية (التي هي معاني وصعية تفهم من مفردات البعة وتراكيبها) تصوي في إطار اهتمامات علم الدلالة ؛ لأن استنباطها لا يحتاج إلى عناصر خارج البعة اليعوية أما مقاصد المتكلمين فلا يمكن التوصل إليها إلا بمعرفة السياقات التي فيها قيل الكلام ، ومعرفة المخاطب والمخاطب وأعمال القدرات الاستنتاجية التي يمتلكها المخاطب عند التعامل مع الكلام ¹⁵⁵ .

ويورد الذكور (سمير) مثلاً للمعنى السياقي ، فكلية (الكتاب) ترد في سياقات متعددة ، ولكل سياق معنى مختلف عن السياقات الأخرى ، كما هو في المثال الآتي .

¹⁵² A glossary of semantics and pragmatics , Alan Cruse , Edinbrugh University press , 2006 , p.136 .

¹⁵³ السيميائية وفلسفة اللغة ، أمبرتو إيكو ، مرجع سابق ، ص 133 بصرف .

¹⁵⁴ مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب ، د محمد محمد يونس علي ، ص 14 .

¹⁵⁵ المرجع السابق ، ص 15 .

- للرافعي كتاب عنوانه : وحي القلم .

- ذلك الكتاب لا ريب فيه ¹⁵⁶ .

- وصلني كتاب رسمي من المؤسسة .

(إن الصلاة كانت على المؤمنين كتاباً موقوتاً) ¹⁵⁷ .

وردت كلمة (كتاب) في الحمل الأربعة المذكورة أعلاه ، بأربعة معانٍ يختلف كل واحد عن باقي المعاني ، فهي الجملة الأولى دلت على مؤلف (بصيغة اسم المفعول) وانتهى كل معنى يمكن أن تحمله كلمة (كتاب) وفي الآية (ذلك الكتاب لا ريب فيه) دلت كلمة (الكتاب) على القرآن الكريم ، وفي المثال الثالث دلت على قرار . وفي الآية : (إن الصلاة كانت على المؤمنين كتاباً موقوتاً) دلت لكلمة على فرصة الصلاة وانتهى كل معنى يمكن أن تشير إليه الكلمة ¹⁵⁸ .

ويذكر الدكتور مثلاً لاختلاف المعنى تبعاً لاختلاف تداول الخطاب بين أساس عبارته (صل على النبي) (صلى الله عليه وسلم) ، " يقولونها لمن يأخذ العصب منه مأخذه فيكون المعنى المراد هو (اهدأ) ، ويقولونها من يريدون أن يستوقفوه عن الحديث فيكون المعنى هو (كف عن الكلام) ، ويسعملونها أيضاً في محاطة من يتسرع في القول أو الفعل ، فيكون المعنى المراد هو (تمهل) ، ويقولونها لمن يستكثر الأشياء أو الخير أو المال أو العمة عند الناس ، فيكون المعنى (لا تحسد أساس) ، ويقولونها لمن يقع في أعراض الناس (فيكون المعنى لا تنقع في أعراض الناس) ، ويقولونها لمن يحاصب الناس بشيء من الخفوة ، فيكون المعنى (تنطف) ، ويقولونها لمن يستضعف نفسه أو يتردد عن أداء فعل ما ؛ فيكون المعنى (لا تحف أو لا تتردد) إلى آخر ما تدل عليه هذه العبارة الطيبة

¹⁵⁶ سورة البقرة ، الآية 2 .

¹⁵⁷ سورة النساء ، الآية 103 .

¹⁵⁸ اللسانيات - المجال والوظيفة ، د. سمير شريف استهتية ، مرجع سابق ، ص 288 .

من معان مختلفة في مواقف حياتية مختلفة " 159 .

التداولية والبلاغة :

تحتل البلاغة مكانة مرموقة في الدراسات الأدبية والنوعية ، إذ أصبح يطر إليها ليس كعلم لتحليل النصوص في بعدها الجمالي ، بل هي تفرغ لأن تكون عنصراً واسعاً للمجتمع ، فقد تطورت في العصر الحديث ، ويرجع ذلك إلى إفادتها من مباحث البحث في مختلف الحقول المعرفية ، وهذا ما أشار إليه (هنريش بليث H. Bleath) الذي يقول : " إن سبب هذه النهضة البلاغية يرجع في مجال التطوير إلى الأهمية المتزايدة للسياقات التداولية ، وبطريات التواصل والسميات ، والمقد الإيديولوجي ، وكما الشعرية اللسانية في مجال وصف الخصائص الإقناعية للنصوص وتوقعها " 160 .

وهذا التقارب سره أن البلاغة تعالج قوة التأثير في الآخر ، وكيفية إقناعه ، وبيان كل المقاصد التي يهدف إليها إلى تحقيقها ، وهذه النقطة تعد من أهم مباحث التداولية التي تدرس التفاعل الاتصالي بين الخطيب والمخاطب ، وما يحدثه الفعل الكلامي من تأثير والحاسب الاتصالي (نظرية الاتصال) هو أهم بقعة اتقاء بين البلاغة والتداولية إن العلاقة بين نظريتي الاتصال " قد وجدت طريقها إلى نظرية الاتصال ، وبالتالي إلى التداولية التي عيّنت بالسياقات المختلفة ، وأطراف الموقف التواصلية عناية كبيرة وإذا كان (لاوسبرج Laesberj) يرى أن البلاغة نظام له بنية من الأشكال النصورية والنوعية يصلح لإحداث التأثير الذي يشده المتكلم في موقف محدد ، فإن (ليش V. Leich) يرى أن البلاغة تداولية في صميمها، إذ إنها مدرسة الاتصال بين المتكلم والسماع، بحيث يحلان إشكالية علاقتهما

159 اللسانيات - المجال والوظيفة ، د. سمير شريف استيتية ، ص 290 .

160 البلاغة والأسلوبية ، هنري بليث ، ترجمة وتعليق محمد العمري ، دار إفريقيا الشرق ، الدار البيضاء ، المغرب ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 1999 ، ص 22 .

مستخدمين وسائل محددة متأثر عن بعضها " 161 .

والدأولية عند مؤسسها (أوستين Austin) " جزء من عدم أعم ، هي دراسة التعامل المعوي من حيث هو جزء من التعامل الاجتماعي ، وهذا التعريف ينتقل أوستين Austin بانيه من مساوها المعوي إلى مستوى آخر هو المستوى الاجتماعي في نطاق التأثير والتأثر " 162 .

فالدأولية تدرس الاتصال المعوي في إطاره الاجتماعي ، والذي يعني خصوصيات تؤثر في الفعل الكلامي .

إن البلاغة كما ذكر بعض الدارسين هي : " فن القول بشكل عام ، أو هي فن الوصول إلى تعديل موقف المستمع أو القارئ " 163 .

فالدأولية والبلاغة يركّز ران على التشكيل المعوي الذي يكون في الموقف المعين وهذا ما يجعلهما " تتفقان في اعتمادهما على اللغة كأداة لممارسة الفعل على المتلقي على أساس أن النص المعوي في جملته إما هو نص في موقف " 164 .

ومنه يتضح أن البلاغة تدوية في صميمها ، إذ أنها ممارسة الاتصال بين المتكلم والسامع بحيث يخلان إشكالية علاقتهما ، مستخدمين وسائل محددة متأثر عن بعضها " 165 .

فما تقدم نستصح أن البلاغة والدأولية تبحثان في طبيعة العملية الاتصالية وأركانها

61. عجم لغة النص بذهبي ولاتجاهات ، سعيد حسن بحري ، القاهرة ، مؤسسة المنحدر لشر والتوزيع ، ط 1 ، 2004 ، ص 23 .

162 الدأولية وتحليل الخطاب الأدبي ، راضية حبيب بكري ، مجلة الموقف الأدبي ، دمشق ، اتحاد الكتاب العرب ، العدد 399 ، غور 2004 م ، ص 26 .

163 بلاغة الخطاب وعلم النص ، د. صلاح فضل ، ص 97 .

164 للرجع السابق ص 97 .

165 نفسه ، ص 97 .

ولكن هذا لا يعني إلغاء صانع الاختصاص الذي يتطلبه كل حق ، فإذا كانت البلاغة تركز على انتقابات البلاغة التي تقصصها الرسالة التي يشكها المتكلم حتى يحقق عرصه المصوب ، فإن التداولية تهص بالكشف عن مقصدية المتكلم انطلاقاً من طبيعة العلاقة بين الفعل الدعوي والموقف الاجتماعي .

الأسلوب والتداولية :

الأسلوبية تحلل النصوص الأدبية خاصة : تصف أديتها وتبين الخواص الفنية الموجودة في الحمايات الكلامية ، لذلك فهي تقف عند حدود التشخيص ووصف الفني ، ولا تتجاوز ذلك إلى الحكم على الأثر (كما هو الحال في النقد الأدبي) ، و لا تقف على أعراض القائل المقامية ، ولا تبين الإستراتيجية الخطائية للنص بما هو قول (كما تفعل ذلك التداولية)¹⁶⁶ .

وإذا كانت الأسلوبية تقف عند حدود جمالية القول فإن التداولية تنظر في قيمة القول ، أي البعد العملي للقول¹⁶⁷ .

وبما أن للأسلوبية أساليب ، فمن أحد أنواع الأسلوبية الأسلوبية السياقية التي يمتنها (ميكائيل ريفاتير) الذي كان له توجه تدوي ، فهو م يعد يحدد الأسلوب على مستوى (اللغة) بل على مستوى (الكلام)¹⁶⁸ .

¹⁶⁶ الأسلوبية والتداولية : التجاوز والتداخل ، صابر حباشة ، مجلة علامات في النقد ، منشورات النادي الثقافي الأدبي في جدة ، الجزء 67 ، المجلد 17 ، ذو القعدة ، 1429 هـ ، نوفمبر 2008 ، ص 277

¹⁶⁷ للرجع السابق ، ص 281 .

¹⁶⁸ البلاغة والأسلوبية ، هريش بليث ، ترجمة وعبد محمد العمري مرجع سابق ، ص 620

علم النحو والتداولية :

النحو : هو دراسة العلاقة بين القوالب النحوية وكيفية ترتيبها ضمن التسلسل الكلامي ، وما هي التراكيب المنسجمة بشكل جيد مثلاً ، هذا النوع من الدرائعية يتم بدون أي اعتبار لعودة لأية مرجعية أو لأي مستعمل أو متكلم أو ناطق لهذه التراكيب¹⁶⁹ .

من التعريفات التي وضعها ليتش Leech بنى النحو والتداولية :

1- إن قواعد النحو أساساً عرفية ، أما مبادئ التداولية العامة فهي أساساً ليست عرفية فهي تتعلق بالأهداف المحادثية .

2- إن التصادقات النحوية تعرف بدقة بواسطة تخطيطات قواعدية ، أما التصادقات التداولية فتعرف بدقة بالمشكلات وحلها .

3- إن التفسيرات والشروح النحوية هي ابتداء شكلية ، أما الشروح والتفسيرات التداولية فهي ابتداء وظيفية .

4- إن النحو فكري خاص ، أما التداولية فهي نصية ، كما أنها تتعلق بالتربط التواصلية بين الأفراد .

5- إن النحو يمكن وصفه بأنه فصول مفصلة ومحددة ، أما التداولية فتوصف بأنها تقديرات مستمرة وغير محددة¹⁷⁰ .

وبذلك انتهت ليتش Leech هنا إلى فروق جوهرية بين الأبعاد التداولية لخطاب والأبعاد النحوية والدلالية بإشارته إلى أن سلطته القاعدية النحوية التي اكتسبتها من مواضع عرفية تتحدد في التخطيطات القواعدية ، على حين تتعلق التداولية بمبادئ بلاغية متجاوزة للأعراف ، بل مسهكة لهذه الأعراف التقعيدية المعيارية في كثير من الأحيان بما يتعلق بها من أعراف أسنوية ، مثلاً ، ودبت لتعلقها بأهداف المشئ في المحادثات وفي

¹⁶⁹ Pragmatics , georg yul , p.4 .

¹⁷⁰ The principles of pragmatics, G Leech , p. 36-43 .

غيرها ، ومن ثم تربط التداولية المعنى الحواري بقوته التداولية ، كما تختلف التداولية عن الحواري فيما يقدمه الحواري من تفسيرات وشروح شكلية فكرية خالصة ، على حين تقدم التداولية تأويلات وظيفية شاحصة إلى الأبعاد البنية والتواصلية بين الأفراد ومن ثم يأتي التأويل التداولي بمثابة التقديرات المستمرة وغير المحددة القائمة على تنوع الظاهر المعنوي من استعمال إلى آخر .

علم اللغة الاجتماعي :

يهتم بدراسة الألسنة في علاقتها بالمجتمعات التي تستعملها¹⁷¹ . وهو يشارك التداولية في تبين أثر العلاقات بين المشاركين في الحديث ، والنوع الذي يدور حوله الكلام ، ومرتبة كل من المتكلم والسماع وحسبه ، وأثر السياق غير المعنوي في اختيار السمات اللغوية وتنوعها¹⁷² .

علم اللغة النفسي :

هذا العلم يتعامل مع اللغة باعتبارها سلوكاً يمكن إحصاءه لدراسة ، باستخدام المنهج والأساليب السيكولوجية المختلفة ، فهو يهتم بالإدراك ، وكيف يختلف الناس في إدراكهم للكلمات أو في تحديد ملامحها الدلالية ، وكيفية اكتساب اللغة وتعلمها ودراسة السبل التي يتم بها التواصل البشري عن طريق اللغة ، وعلاقة اللغة بالشخصية¹⁷³ ويشترك مع التداولية في الاهتمام بقدرات المشاركين التي لها أثر في أدائهم ، مثل الانتباه ، والذاكرة ، والشخصية .

⁷¹ ، التداولية والحجاج مدخل ونصوص ، صابر الحباشة ، ص 130 .

¹⁷² الاتجاه التداولي في البحث المعنوي المعاصر ، نورية شيخني ، مجلة كتابات معاصرة ، العدد 78 ،

المجلد 20 ، تشرين الأول - تشرين الثاني ، 2010 ، بيروت - لبنان ، ص 83

⁷³ ، سيكولوجية اللغة والمرض العقلي ، د. جمعة سيد يوسف ، مجلة عالم المعرفة ، المجلس الوطني

للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، العدد 145 ، جمادة الأخيرة ، 1410 هـ / يناير - كانون

الثاني ، 1990 م ص 17+18.

علم نفس النمو :

يمتد علاقه مع البداويه وخصوصاً في اكتساب اللغة ، والدور الذي تنهه السياقات في اكتساب الطفل اللغة¹⁷⁴ .

تحليل الخطاب :

" ويعتبر بدراسة الاستعمال المعلي لعدة من قبل باطقين حقيقيين في أوضاع حقيقية " ¹⁷⁵ ويشترك مع اتداولية في الاهتمام أساساً بالحوار ، وفي بعض المفهومات اللغوية الفلسفية ؛ كالعاصر الإشارية والمبادئ الحوارية¹⁷⁶

¹⁷⁴ الاتجاه اتداولي في البحث المعوي للعاصر ، نورية شبيخي، مرجع سابق ص 83.

¹⁷⁵ للمصطلحات المقاتيح لتحليل الخطاب ، دومبيك مانعوتو ، ص 9 .

¹⁷⁶ الاتجاه اتداولي في البحث المعوي للعاصر ، نورية شبيخي ، ص 83 .

الفصل الثاني:

التداولية والمسرح

- مفهوم المسرح
- إشكاليات المسرح والتداولية
- مقاربات تداولية للمسرح
- النص الموازي في المسرحية
- الأبعاد التداولية للمكان وسينوغرافيا النص
- الأبعاد التداولية للإيماء والإنفعال والحركة في المسرح

التداولية والمسرح :

تمهيد

يعد المسرح من أكثر الفنون استعصاء على التعريف والتحديد ، لبروحه بين النص والحشية من جهة ، ولجمعه بين عشرات من الفنون ، ابتداء من الكلمة ، مروراً بحركة الجسد ، وصولاً إلى الموسيقى والضوء ، حتى أطلق عليه أب الفنون .

مفهوم المسرح:

وسأحاول إبراز جملة من التعريفات رأيت أنها الأهم من بين التعريفات الكثيرة أوجها ما ورد في المعجم المسرحي من أن المسرح : " كلمة تستخدم للدلالة على شكل من أشكال الكتابة ، يقوم مع عرض المخيل عبر الكلمة " ¹⁷⁷ ، والتعريف نفسه بحده عند الباحث ، والفاقد لألدس نيكول (Alards Nicol) الذي يرى أن " المسرحية هي من التعبير عن الأفكار الخاصة بالحياة ، في صورته تجعل هذا التعبير ممكن الإيضاح بواسطة ممثلين " ¹⁷⁸ .

المسرح هو من المفارقة ذاتها ، فهو نتاج أدبي ، وعرض ملموس في آن واحد ، وهو من أبدي (قابل لإعادة إنتاجه وتجديده إلى ما لا نهاية) ، ومن وقتي (لا يمكن إعادة إنتاجه مطابقاً لذاته) إنه فن العرض اليومي ، الذي لا يظل نفسه في اليوم التالي ¹⁷⁹

كما يورد عدد من دريل تعريفاً آخر ينفق فيه مع التعريف السابق في عصري النص والحشية ، غير أنه يصيف إلى تعريفه اعناية من المسرح وارتباطه بمحاكاة الواقع من عدمه ، يقول معرّفاً للمسرحية : " اصطلاحاً ، هي نوع أدبي ، أساسه تمثيل طائفة من الناس ،

¹⁷⁷ المعجم المسرحي ، ماري إلياس ، ص 422 .

¹⁷⁸ فن كتابة للمسرحية ، عدنان بن ذريل ، اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، سورية ، 1996 ،

ص 57 .

¹⁷⁹ قراءة المسرح ، آن أوبرسفلد ، ص 17 .

لحادثة إنسانية ، يحاكون أدوارها ، استناداً إلى حركتهم على المسرح ، وأيضاً إلى حواراتهم فيما بينهم فيها ، والحادثة إنسانية ، وهي متحققة كنها ، أو بعضها محقق ويجوز أن يكون جزء منها متخيلاً ، أو ممكراً الوقوع ، وعاية هذا النوع الأدبي هي المتعة الفنية ، أو الانتقاد ، أو العظة أو التشويق ، وفي ذلك هدفها " 180 ، نلاحظ أن التعريف قد أضاف جانب الهدف من المسرح ، وقد قسم هدفه إلى قسمين ، قسم في جمالي وقسم فكري توجيهي ، مثلما قسمها إلى قسمين ، مرتبط بالواقع ، ومخلق في فضاء الخيال .

ويركز غيرهم على خاصية الصراع الناشب بين الأشخاص ، مكتفياً بخاصية الصراع لينشأ المسرح ، يقول آرثر جونس (Jones Arthur) في كتابه قانون الدراما ، " تنشأ المسرحية حين يشب صراع بين شخص أو أشخاص " 181 ، بمعنى أنه بمجرد حدوث صراع ، كيف ما كان هذا الصراع ، وكيف ما كان شكله فنياً ، أم خارجياً ، فإسإراء مسرح .

ويرى وليام آرثر (Arthur William) أن " المسرحية تمثيل لإرادة الإنسان في صراع مع القوى المعامضة بعوامل الطبيعية التي تحوطا وتستحف بها ، إنها واحد ما مقدوف به حياً فوق المسارح بصراع الأقدار ضد القانون الاجتماعي ، ضد واحد من بني جنسه ، ضد نفسه إذا لزم الأمر ، ضد أطماع أولئك المحيطين به ، وضد رغباتهم وأهوائهم وحمقاتهم ، وضد أحقادهم " 182 ، وهو تعريف يركز على جوهر المسرح وهو الصراع ، إذ لا معنى لمسرح دون صراع ، هذا الصراع الذي بدأ عيباً بين الآلهة ولا مكانة للإنسان فيه لأنه عديم الإرادة ، ليتقل بعد ذلك من المقدس إلى الدنيوي ويصير الإنسان هو المحور والأساس ، لكل ما يحيط به ابتداء من القدر حتى الأشياء ، وذلك ما جعل المسرح يرداد

180. في كتابة للمسرحية ، عدنان بن ذريل ، مرجع سابق ، ص 55 .

181 للرجع السابق ، ص 57 .

182 لوحة للمسرح النافضة ، وليد إخلاصي ، أبحاث ومقالات في المسرح ، منشورات ورره الثقافة ، دمشق ، سورية ، 1997 ، ص 187 .

قوة وقيمة وعمقا .

من التعريفات السابقة نستنتج أن المسرح يبدأ أولاً نصاً أدبياً ، يقوم على تقوية الحوار بين شخصيات متصارعة ، تحاكي أو تعرض موضوعاً قد يكون متخيلاً أو ممكن الوقوع ، وهدف لأهداف كثيرة منها المتعة النفسية أو الفكرية ، كما يمكن أن يحسد هذا النص على الخشبة .

إشكاليات التداولية والمسرح :

إن دراسة التداولية في علاقتها بالمسرح باعتباره نصاً أدبياً وقرعة في آن واحد يطرح إشكالات لا تقل عن إشكالات التداولية ذاتها ، خصوصاً وأن الاهتمام بالسند التداولي للمسرح حديث جداً ، ويمكن حصر الإشكالات التي أفرها الاهتمام بالتداولية المسرحية في ثلاث هي ¹⁸³ .

- الإشكال الإبستمولوجي .

- الإشكال النظري .

- الإشكال الإجرائي .

فإبستمولوجيا ، هناك تساؤل يفرص نفسه بخصوص العلاقة بين المسرح والتداولية ، أيهما يشكل نموذجاً (Model) بالنسبة للآخر ؟ ، هل التداولية استعملت كوسيلة لدراسة الخطاب المسرحي وحسب ، أم أنها استعملت للنقطة المسرحية كنموذجاً يفكر غيره في مختلف القضايا الدعوية التي تعرض لها ؟ ، إن ما يدورنا به في طرح هذا التساؤل هو النتيجة المثيرة التي توصل إليها دومينيك ماعو **Dominique Maingueneau** بعد تحليله للتلفظ المسرحي تحليلاً تداولياً ، والتي جاء فيها : " أردنا استعمال التداولية من أجل تحليل التلفظ المسرحي ، فاكشفنا أنها تفكر في اللغة عبر نموذج هذا التلفظ المسرحي نفسه " ¹⁸⁴

¹⁸³ المسرح وممارسته ، د حسن يوسف ، مطبعة سيدي مكس ، المغرب ، د ص 1996 ، ص 112

¹⁸⁴ ردهجية خطاب مسرحي ، دومينيك ماعو ، ترجمة قاسم مقداد ، مجلة الحياة المسرحية دمشق

وإشكال نظري يفرض نفسه على مختلف الدارسين بحطاب المسرحي عن روية
الندائية ، ويستخلص في السائل الثاني . أي شكل من أشكال الندائية يمكن استغلاله في
إطار نظمية المسرح ؟ ، ولعل ما يركي صعوبة الاختيار هو طبيعة الظاهرة المسرحية نفسها ،
التي تجعل هذا الإشكال النظري امتدادات حتى على المستوى الإجرائي فالإشكال
الإجرائي يطرح نفسه بالحاج من جانب محدد هو علاقة اندوائية كجهاز مفاهيمي إجرائي
بالمسرح كمن يقوم على ثنائية نص عرض .. إن العرض المسرحي موجود في النص ، وربما
قبل النص أيضاً¹⁸⁵ .

ويمكن إجراء مقارنة بين مدونة المكتوب (النص الأدبي) والعرض المسرحي
لستخلص الفروقات الآتية :

- إن للنص الأدبي وجود تاريخي بينما لا يمسث العرض مثل هذا خارج حدود تحققه
- النص مدونة كتابية مستقرة في حين يجد العرض عمل غير تدويني ، إنه نظام متحرك
عابر ورائل بانتهاء مدة العرض .
- يمتاز النص بثبات أبعاده كافة ، لكن العرض متغير الأبعاد ومختلف من تجربة إلى تجربة
أخرى .
- النص الأدبي ذو حساسية ضعيفة لحظة القراءة ، ويتم إدراكه بصيغة حيائية ، أما
العرض فهو منظومة شديدة الحساسية نتيجة حالة التجسيد في المكان المسرحي ، أي
التحقق المادي للأثر ، وبذلك يكون إدراك العرض عياني ومباشر .
- وجود النص بالقوة ، بينما وجود العرض بالفعل .
- النص مسرحه الخيال أما العرض فمسرحه الواقع .
- النص عام فيه الكثير من الافتراض والانفتاح الحيائي للقارئ ، بينما يكون هذا المجال
محددًا في العرض المسرحي .

سوريا ، ع 39 ، 1986 ، ص 43

¹⁸⁵ نحو نظرية لسانية مسرحية، د. محمد اسماعيل بصل ، ص 38 .

- الدال في النص يكون على مثال مرسه الوحيد ، بينما يكون المرسل في العرض متغير ومتعدد ، وهو دال ومدلول في الوقت نفسه ، حالة لزمانه الخاص ومؤثراً في زمن ومكان متلقيه¹⁸⁶ .

إن القراءة الدقيقة للمسرح تستند إلى عنصر من عناصر النص ، وهو عنصر لا يصل المشاهد ويقصد بذلك الملاحظات الإخراجية ، أي كافة المعلومات التي يقدمها المؤلف للإخراج ، أو بهدف تحقيق نصه مادياً ، بشكل عام ، والملاحظات الإخراجية ليست عنصراً ثانوياً من عناصر العمل ، إنما هي بعد أساسي من أبعاده¹⁸⁷ .
ويبدو أن نمط النص الذي استأثر باهتمام انتداوليين والذي يصهر أن التحليل التداولي له مفيد ، هو النص المسرحي¹⁸⁸ .

وأكد محصف انتداوليين مثل عوفمان وعمرر وديكرو على بيان أن كل سلوك وتحديد سلوك انساني ، وكل تفاعل في الحياة اليومية ، وفي اللعبة العادية ، كل ذلك له خصائص مسرحية¹⁸⁹ .

مقاربات تداولية للمسرح :

1- أوبرسفيد (1982) :

حصصت آن أوبرسفيد Anne Ubersfeld من كتابها (قراءة للمسرح Lire le theatre) تداولية المسرح فصلاً بعنوان (نحو تداولية لبحوار المسرحي) حاولت من خلاله صياغة تصور حول البعد التداولي لمخطاب المسرحي انطلاقاً من (نظرية أفعال اللعبة) لأوستين .

¹⁸⁶ الأثر الدلالي في الخطاب مسرحي بين مدونة نكتوب وفصل العرض ، د حسين أنصاري ، مجلة الأكاديمية العربية المفتوحة في الدتارك ، ع3 ، 2008 م ، ص104 .

¹⁸⁷ ازدواجية الخطاب المسرحي ، دوميث مغبو ، مرجع سابق ، ص35 .

¹⁸⁸ انتدولية من أوستن إلى عوفمان ص195 .

¹⁸⁹ مدونة من أوستن إلى عوفمان ص197 .

تصوغ أوبرسفيد مجموعة من المطلقات النظرية لمخطاب المسرحي يخصصها
حسن يوسفى¹⁹⁰ .

- الكلام لا يعبر عن شيء فقط ، وإنما يفعل أيضاً ، والكلام فعل .
- لا يمكن فهم أي مفعول إلا بمعرفة وصعية تلفظ أي تنصص للمخاطبين والسياق .
- لا يشتغل التبادل الكلامي بين مخاطبين إلا إذا اتفقا صمياً . على عدد من المفترصات .

- يعد الفعل الذي يحققه الكلام جزءاً من المعنى المعبر عنه .

- معرفة العلاقات المتبادلة بين الشخصيات أساسية لفهم وتأويل ملفوظاتها¹⁹¹ .

وترى أن لتلفظ المسرحي خصوصية تميزه تتجلى في تراكيب وضعيتين للتلفظ :

وصعية السطح الخيلي ، ووصعية السطح للشهدي (فوق الحشة) ، والمسرح هو النص الذي يكشف عن اللغة في علاقتها بوصعية ما ، حتى ولو كانت هذه الوصعية متحيزة¹⁹² .

" إن النص المسرحي لا يمكن أن يكتب دون تصور مسرحي سابق ، فحين لا يكتب من فراغ ، لا يكتب للمسرح دون أن يكون عبداً فكره عن المسرح ، والكاتب المسرحي يكتب طبقاً أو خلافاً لنظام مسرحي قائم ، هذا يعني أن العرض المسرحي بالمعنى الواسع سابق ، بشكل ما على النص ، إن الكاتب المسرحي .. لا يكتب بحال من الأحوال دون أن يكون لديه تصور واضح لماديات المسرح : شكل المصصة ، أسلوب الممثلين ، طريقة إقائهم ، نوع الملابس ، وغير ذلك من العناصر التي توجه الكاتب نحو نمط معين من الكتابة¹⁹³ .

⁹⁰ للمسرح ومفارقاته ، د حسن يوسفى . مرجع سابق ص 115 .

¹⁹¹ المرجع السابق ص 116 .

¹⁹² نفسه ، ص 117 .

¹⁹³ قراءة المسرح ، آن أوبرسفيد ، ص 66 .

تحسه أوبر سميلد هما قصة التحية ، فالكتاب المسرحي لا يستطيع أن يشئ
عناً دون أن يصور تفاصيله ، بدءاً من شكل خشبة المسرح ، مروراً بكافة استخدامات
الوسائل المسرحية المرئية والمسموعة ، وانتهاءً بأماكن للفرجين .

إذا كان بعض القاد يردد مفهوم الفضاء الدرامي ، وهو الفضاء النصي ، فإن
الإرشادات المسرحية هي التي تنشئ هذا الفضاء ، سواء من حيث تحديد طبيعته (غرفة ،
مساحة ، قصر) ، أو الشخصيات التي تحرك فيه (عددها ، ملامحها ، بعض سجاياها)
194

والفضاء المسرحي يضم حضور الممثل مع كل ما ينتجه هذا الممثل من علامات
أنية ترجع إلى زمن العرض ، وعلامات أخرى ترجع إلى زمن الحكاية¹⁹⁵ .
ولإبرار خصوصية أفعال الكلام في المسرح تطلق من تحديد الأفعال المصاحبة
للتنطق بكل جملة ، وهي الفعل التعبيري حيث اجمع بين العناصر الصوتية والحوية
والدالية لإساح دلالة معينة ، ويتضمن هذا الفعل في المسرح إجراءات ، أولها ، إلقاء
الكلام ، وثانيهما ، إنتاج معنى لهذا الكلام ، ثم الفعل الإيجاري الذي يتميز بالصعوبة ما
دام الفعل الدعوي مموهاً وليس حقيقياً ، ثم الفعل التأثري القائم على تأسيس ميثاق بين
الأنا والآخر / المتكلم والمخاطب ، يتضمن تأثيراً ينتج عنه نوع من العلاقة الاتفاقية مع
الآخر ، ويمثل في المسرح على مستوى إحداث أثر فعلي واقعي على المخرج الذي يورثه
تأثير مصطنع على الشخصية التي تنقسم الدور مع الممثل¹⁹⁶ .
فالخصوصية المميزة لكل تداولية مسرحية هي صروره تغييرها بين النص والعرض أي

194 عة العرض المسرحي ، د. نديم معل ، در سدي ، دمشق ، سورية ، ط 1 ، 2004 ، ص 108

195 نحو نظرية لسانية مسرحية ، د. محمد اسماعيل بصل ، ص 180 .

196 عن المسرح والتداوليات ، نموذج آد أوبرسميلد ، عبد المجيد شكير ، مجلة البيان ، الكويت ، لعدد
369 ، بريل ، 2001 ، ص 52 .

بين وصعيتين لتتفط ، بدأ تقول أوبرسفيد : " لهم وضع الخطاب المسرحي ، يسعى التمييز بين المشهدي والخيالي ، فهذا الأخير يحرص وجود أفعال كلام تملك كل قوتها التخاطبية ، فإذا أقسمت الشخصية قائمة (أقسم) ، فإن لكلامها داخل التحليل كل قوته التخاطبية من حيث كونه قسم ، غير أن الممثل - بالضع - غير ملزم بالقسم المتفط به من صرف الشخصية " ¹⁹⁷

2- أورشيوني (1984) :

في دراسة متميزة نحو عنوان (من أجل مقارنة تناولية لحوار المسرحي) ¹⁹⁸ .
أكدت أن الخطاب المسرحي يتميز بكونه يوحي بأنه موجه نحو شخصيات معينة في حين يكون موجهاً في الحقيقة نحو المتفرج ¹⁹⁹ .
تري أورشيوني أن ما يسمى بقانون الإخبار يسعى أن يشتغل في اتجاهين اتجاه الشخصيات ، والجمهور ²⁰⁰ .
وفي سياق تحليلها لحوار المسرحي من زاوية الدوائية تري أورشيوني أن ما يميز هذا الحوار عن الحوار العادي هو كونه " موضوعاً أحياناً ، أي مكتوباً ، مفكراً فيه محلياً ، أي أكثر انسجاماً ، بشكل كبير ، من الحوار العادي " ²⁰¹ .

3- مانغونو (1990) :

خصص دومينيك مانغونو Dominique Maingueneau فصلاً من

¹⁹⁷ قراءة مسرح ، أوبرسفيد ، ص 299

¹⁹⁸ المسرح ومفرداته ، د حسن يوسف ، ص 118 .

¹⁹⁹ المرجع السابق ، ص 120 .

²⁰⁰ نفسه ، ص 121 .

²⁰¹ نفسه ، ص 122 .
approche pragmatique de Kebrat-Orecchioni K, catherine, "pour une 1984, N41, pratiques
dialogue theatral, in, p55

كتابه (تداولية الخطاب الأدبي) للمسرح حيث عبّوه . (اردواجية الخطاب المسرحي) ، وكما يصح من هذا العنوان نفسه ، فالاردواجية (Duplicite) هي الخاصية المميزة للخطاب المسرحي ، لأنها تجعله يمتلك وضعيتين تلفظيتين في آن واحد :

الأولى : يتوجه فيها مؤلف إلى جمهور غير العرض باعتباره فعلاً تلفظياً .
والثانية : أي الوضعية المعروضة تتبادل فيها الشخصيات أقوالاً في إطار تلفظي يتميز باستقلاليته بالنسبة للعرض²⁰² .

وفي إطار تحليله لخصوصية التلفظ المسرحي يرى مانغونو " أن الأمر يتعلق بمجاورين يدور مسبقين في حين أن مجموع ملفوطاتهم ، بل والمسرحية كلها ، ترجع إلى مصدر تلفظي غير مرئي ، يمكن تسميته اللافظ الأساسي²⁰³ ، هذا انداخل على مستوى السقف يفرض قراءة مضاعفة للعمل المسرحي :

قراءة القارئ الذي يعد نفسه أمام نص ، وليس أمام خطاب ، يتعامل معه كمصفاة قابل للاحتراق في كل الانحهاات ، بحيث يمكنه القفر على المشاهد أو العوده إلى الوراء ، أو القيام بمقارنات بين المقاطع ، ثم قراءة المتفرج الذي يتلقى الملفوطات متتابعة بشكل لا يمكن قلبه أو تعبيره²⁰⁴ .

وكما يتطرق إلى الكلام المصمر المتصمر في الخطاب (لافتراضات المسبقة والقول المنصمر) في المسرح ويؤكد أن القارئ الواعي (أو المشاهد) يفوق على الممثل المستدئ في فك رموز الخطاب واستنتاج المصمر منه يقول دومبيك (بالنسبة لاشتقاق المفاهيم المنصمة (Implicites) يمكنها الظن بأن حالة المسرح لا تحذف عن حانة الحوار في السرد ، وفي الرواية أيضاً يبدو أنها إزاء اثنين من المتنقيين ، هما المتحدث إليه المباشر والقارئ ، من هذين المصطن من الأعمال يمكن لمبدئي الفعل المعروض أن يظهر أو أقل فطة من

²⁰² اردواجية الخطاب المسرحي ، دومبيك ميعيو ، ص 34

²⁰³ مرجع السابق ص 34

²⁰⁴ نفسه ، ص 35

القارئ أو من المشاهد المدين يتمتعان بمؤثرات حاسمة ، فهما ببساطة يملكان المساحة اللازمة لفك رموز استراتيجيات التصميم بشكل فعال²⁰⁵ .

وإن لاردواجية الخطاب انعكاسات على اللغة الدرامية كلها ، في هذا الإطار يتوقف ماعونو عند مشكله المقطع الطويل (Tirade) ويرى أن الممثل لا دخل له فيه سوى أنه أداة لتوصيل كلام المؤلف . للمقطع الطويل هو مخاطب بين المؤلف والجمهور ولا دور للشخصيات فيه سوى كونهما دريعة²⁰⁶ ، باعتباره ملفوظاً طويلاً يبدو كما لو أنه موجه نحو المتفرج عن طريق الشخصيات .

كل هذه الأبعاد التي حللها ماعونو تنصق من كون الخطاب المسرحي جزءاً من الخطاب الأدبي وإن كان يتميز عنه بخاصة التفظي المردوح . ومن جانب آخر يلاحظ أن ماعونو يعيد النظر في التقابل الوثوقي بين الخطاب العادي والخطاب المسرحي لأن " الخطاب العادي نفسه يخترقه التمسح " ²⁰⁷

من خلال استعراض هذه التصورات حول تداولية المسرح يلاحظ :

1- التركيز على النص المسرحي في بعده المكتوب لاختيار العدة البطرية التداولية مما يعي صعوبة اقيام بدراسة تداولية انطلاقاً من العرض المسرحي خصوصاً وأن المودح المسيطر في الأبحاث التداولية إلى حد الآ ، وهو المودح المسائي والعرض ، كما هو معلوم ، يقوم على أساق مختلفة لغوية وغير لغوية .

2- حضور هاجس البحث عن الخصوصية ، أي خصوصية الخطاب المسرحي ، غير وصف الاشتغال المعوي لهذا الخطاب ومقارنته بمحادثات أخرى ، وخصوصاً منها الخطاب العادي

وكما في الحياة اليومية نكلم كما نشاء ، وطقاً بقوانين معترف عليها تسير

²⁰⁵ ازدواجية الخطاب المسرحي ، دومينيك ميسيو ص 37.

²⁰⁶ لرجع السابق، ص 38

²⁰⁷ نفسه، ص 43 .

أحاديثا ، وقد تؤثر في مجريات حياتنا ، فلما نتكلم في المسرح حسب قوانين أخرى مختلفة هي قوانين السرد التشويقي ، لإعطاء أكبر قدر من المعلومات بأقل قدر ممكن من الكلام²⁰⁸.

²⁰⁸ نحو نظرية لسانية مسرحية ، د. محمد اسماعيل بصل ، ص 52 .

النص الموازي في المسرحية :

يتكون النص المسرحي عادة من شقين كبيرين ، الأول هو الحوار ، أما الثاني فهو الإرشادات المسرحية ، بعد الأول نصاً أصيلاً رئيساً ، والثاني ثانوياً أو موارياً²⁰⁹ . وخطاب المسرحي تنتمي داخله مجموعة من الأنواع الخطابية ، لعل أبرزها النص الدرامي ، ونص العرض²¹⁰ ، والمقصود بالنص الدرامي النص الأدبي الذي يُقرأ ويسادله الممثلون على خشبة ، والمقصود بنص العرض هو الكلام المقصود منه التجسيد على خشبة المسرح ، وهو ما تذهب إليه أن أوبرسيفيلد في كتابها قراءة المسرح ، حين ترى أن النص للمسرحي " يتركب من جزئين متميزين ، لكليهما متداخلان هما : الحوار والإرشادات ، وإذا كان للحوار أهميته من حيث كونه هو الملغوظ داخل العرض وأساس أساء الانحاز للمسرحي ، فإن لنص التعميمات كذلك أهميته الجمالية والدلالية في الوقت نفسه ، من حيث كونه مفتاح الأسيس السيوغرافي ما دام يحمل إشارات الأمكنة وخصوصياتها ، وأسماء الشحوص ، وما دام يؤسس سياق التواصل " ²¹⁰ .

وقد اعتبر الناقد المسرحي رومان إنغارد (R. Ingarden) أن النص الحواري هو النص الأساسي ، وكل ما هو خارج عن الحوار ، أي الإرشادات الإخراجية نص ثانوي ، وقد بين إمكانية وجود علاقة جدلية بين النصين الحواري والإرشادي²¹¹ ، كما ذكر الناقد ستيف جاتسن (S. Jansen) في كتابه (نظرية الشكل الدرامي) أن هناك نوعاً من الالتقاء يتم بين الحوار والإرشادات الإخراجية ، إذ لا يمكن أن نكون هناك جملة

²⁰⁹ خطاب المسرحي وشكائيه تنتمي ، بمدح ونصوات في قراءة خطاب مسرحي ، محمد فراح مطبعة النجاح الجديدة ، دار البيضاء ، المغرب ، الطبعة الأولى ، 2006 ، ص 40

²¹⁰ حول خطاب المسرحي ، عبد المجيد شكير ، خصوصية الخطاب خصوصية لقراءة ، البيان ، مجلة أدبية ثقافية محكمة عن رابطة الأدباء في الكويت ، ع 357 ، أبريل 2000 ، ص 8 .

²¹¹ للمعجم المسرحي ، ماري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص 23 .

حوارية إذا لم يعلن عن قائدها²¹².

ويمكن أن أضيف قسماً ثالثاً هو عتبة النص ، والتي تشتمل عادة على : العنوان ، والإهداء ، والمقدمة أو التقديم ، وكل ما يكون في المسرحية من غير الحوار والإرشادات المسرحية ، ولكنها ترتبط بالمسرحية وتساعد على إلقاء الضوء عليها .

1- عتبات النص المسرحي :

وأهم العتبات العنوان الذي هو عنصر هام ، فهو أول ما يصادف المتلقي في أية عملية قرائية ، وأول ما يدهم بصيرته ، يتفاه بوصفه بنية مستقنة تشتغل دلاليًا في فضاء خاص بها²¹³ ، لا يسأذن في الوصول إلى المتلقي ، وإنما يمسك بتلابيه رغباً عنه ليحجره إلى عمق النص ، على اعتبار أنه علامة دالة على النص²¹⁴ ، ومعلن عن طبيعته ، ومحدد لنقص الذي استق عنه ، إما واصفاً بشكل محايد ، أو حاجباً لشيء حمي أو كاشفاً غير ايه بما سيأتي ، لأن العنوان يظهر معنى النص²¹⁵ ، وهو موجه ومحفز قوي لعمل القراءة الواعية المتفحصية ، التي تنطبق من حصة معرفية تعد أهم السادح وتحاول أن تفسر عبارة العنوان تفسيراً إيحائياً بعيداً كل البعد عن المعنى الذي ينتجه التركيب اللفظي²¹⁶ .

إضافة إلى المقدمة التي يكتبها المؤلف ذاته ، والتقديم الذي يسد المؤلف كتابته لغيره

²¹² للمعجم المسرحي ، ماري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص 23.

²¹³ عبور وسيميوطيقيا لارتداد لأدبي . محمد فكري الجزار ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، 1988 ، ص 8.

²¹⁴ هوية العلامات في العتبات وباء التأويل ، شعيب حبيبي ، المجلس الأعلى للثقافة ، القاهرة 2004 ، ص 9.

²¹⁵ المرجع السابق ، ص 10 .

²¹⁶ دلالات العنوان في رواية عبد يوم جديد ، نعيد حميد بن هدوقة ، مجموع محاضرات النقدي الوطني الثاني ، يوسف الأطرش ، قراءات ودراسات نقدية في أدب عبد الحميد بن هدوقة مديرية الثقافة ، البرج ، 2-5 نوفمبر ، 1999 ، ص 190 .

، والإهداء الذي قد يرتبط بشكل أو بآخر بنص المسرحية ، كل هذه العتبات لها دور ما ، قد يكون مهماً في الغالب ، لإصاءه عتبات النص ، والنص الموارى ، مما يساعد الملقى / القارئ ، المشاهد على التفاعل مع المسرحية .

2- الإرشادات المسرحية :

وبعد اعتبات تأتي الإرشادات المسرحية وتسمى أيضاً في اللغة العربية ملاحظات إخراجية ، وهي تسمية تطلق على أجزاء النص المسرحي المكتوب ، التي تعطي معلومات تحدد أطراف أو السياق الذي يبنى فيه الخطاب المسرحي ، ويحور الإخراج هذه الإرشادات في العرض إلى علامات مرئية أو سمعية ²¹⁷ .

وتتضمن هذه الإرشادات معلومات مختلفة ومتنوعة ، منها أنها تحدد مكان الحدث ورمائه ، وتبين أسماء الشخصيات (قائمة الشخصيات) والمعلومات الخاصة بكل منها أحياناً (النسر ، الشكل الخارجي ، المهنة) ، كما يمكن أن تحثوي على معلومات حول أداء الممثل (المهنة ، اسيرة ، الحركة والانفعال ..) ، بالإضافة إلى معلومات حول الديكور والإضاءة والإكسسوار والموسيقى والمؤثرات السمعية ، وذكر اسم كل شخصية متكلمة قبل الحوار على امتداد النص ²¹⁸ .

وتحديد العدوين الرئيسة أو المتحدية بين الفصول والمشاهد واللوحات ، وكل ما يتعلق بالديكور ، وبالملابس ، وبوصية الشخصيات وحركاتها ، وطريقة كلامها وكيفية دخولها وخروجها ²¹⁹ ، بل وتقسيم النص ذاته إلى فصول أو لوحات أو مشاهد أو ما شابه ذلك ، هو كله من باب الإرشادات المسرحية أيضاً .

وغالباً ما يقرن المؤلف الشخصية بالفعل الذي تقوم به ، أو بما يدل على

²¹⁷ المعجم المسرحي ، هاري إلياس وحدث فصاب حسن ، ص22

²¹⁸ للرجع نفسه ، ص23 .

²¹⁹ الخطاب المسرحي وإشكالية التلقي ، محمد فراح ، مرجع سابق، ص39 .

أحاسيسها ومشاعرها ، أو برة صوتها ، أو علاقتها بالشخصية المتقابلة ، وتكون هذه الإرشادات غالباً بعد ذكر اسم الشخصية أو وسط ما تنقطع به من حوار أو في كايته .
وعالياً ما يصيف المؤلف في بداية الفصل وشهد والوحدة وفي آخرها أيضاً ، ما يدل على البداية والنهاية ، أو ما يدل على حركة الممثلين .

تهدف الإرشادات الإخراجية إلى تسهيل تحويل النص إلى عرض ، وهو ما يستنتج من التسمية ، وتوجه أساساً لمجموعة القائمين على العمل من مخرج وممثل وسيسوعراف وغيرهم . إلا أن لها دوراً مهماً آخر هو مساعدة القارئ على تحليل شكل العرض المسرحي²²⁰ ، بل وتحليل الحدث كما يقع في الواقع الذي يحيل إليه الكاتب .

ومن هنا يلاحظ أن بعض الأدباء يربطون هذه الإرشادات بالحشية ، مما يدل على أنهم يخشونها ، وأهم يوجهون بصوتهم إليها ، فهم يحطون بصيغ الإرشادي المخرج والممثل والسيسوعراف ، بل والقارئ كي يتحيل النص ممثلاً على الحشية ، ومن ذلك حمة " ترتفع موسيقى صاحبة ، يسلط ضوء على كرسي في الزوية ، يتوجه بالخطاب إلى الجمهور ، يسدل الستار ... الخ .

أما البعض الآخر فترتبط إرشاداته بالواقع ، مما يجعل نصه موجهاً للقارئ بالأساس . ومما يجعل القارئ متحياً النص حدثاً في الواقع ، ومما يحتم تسمية الإرشادات بالإرشادات القرائية ، ومن هنا يمكن أن نسمى هذه الإرشادات تقدياً بالإرشادات المسرحية ، وهي بدورها تنقسم إلى قسمين إرشادات قرائية ، وإرشادات إخراجية حسب مستوى التعامل مع النص قراءة وإخراجاً .

ونسب الموزي الإرشادي (القرائي والإخراجي) لمجموعة من الوظائف يمكن إنجازها فيما يلي : إن المعلومات التي يعطيها النص انموري ضروره لا يمكن الاستعناء عنها في النص المسرحي لأنها تحدد ظروف الخطاب²²¹ ، كما أن الإشارة إلى المؤثرات الصوتية

²²⁰ للمعجم المسرحي ، ماري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص 23 .

²²¹ للمعجم المسرحي ، ماري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص 23 .

يكمل تصور المؤلف عن العرض المسرحي (المفترض)²²² ، وهي تحدد السياق وتسمح للقارئ أن يتخيل ظروف الكلام²²³ ، وتبقى لغة النص قاصره عن تحديد دلالاته إذا لم ترتبط بباقي المكونات التداولية الأخرى التي تساهم في إنتاج الخطاب المسرحي²²⁴

تجيب الإرشادات المسرحية عن سؤالين مهمين هما : (من ؟) . و (أين ؟) ، فهي تشير إلى سياق عممية الاتصال ، وتحدد بذلك العمل التداولي ، أو الظروف المادية للاستخدام المعوي . ويرى بذلك كيف تؤدي نصية الإرشادات المسرحية إلى استخدامها أثناء العرض ، حيث أنها لا تظهر في صيغتها المعوية .

يرتبط الاحتمال المعوي الأصيل بين الحوار والإرشادات المسرحية بموضوع الإحار Enonciation ، أي بسؤال (من يتكلم ؟) في الحوار يكون المتكلم هو ذلك الكائن الورقي الذي نسميه الشخصية " والذي يختلف عن المؤلف " ، أما في الإرشادات المسرحية فإن المتكلم هو المؤلف ذاته :

أ- الذي يطبق الأسماء على شخصيات (مشيراً في كل مرة إلى المتكلم) ، ويسبب إلى كل شخصية مكاناً تتكلم منه ، وجزءاً من الخطاب .
ب- والذي يحدد إيماءات وأفعال الشخصيات بعيداً عن الخطاب²²⁵ .
إن للمسرح خلق (ليقول) ، ولكن أيضاً (ليكون)²²⁶ .

ويذكرنا الحديث عن انصوح غير الكلامية وانصوح الكلامية (الحوار الدرامي) هنا بمفهوم التداولية ، الذي سبق أن عرض من قبل . وهو الخاص بدراسة فعل الكلام في

²²² آيت تنقي في دراما توفيق الحكيم ، عصام الدين أبو العلا، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، مصر، 2007م، ص253 .

²²³ المعجم المسرحي ، ماري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص187 .

²²⁴ الخطاب المسرحي وإشكالية التلقي ، محمد فراح ، ص42 .

²²⁵ قراءة المسرح ، آن أوبرستد ، ص25 .

²²⁶ لمرجع السابق ، ص41

الدراما ، يقول بافيز :

" الإخراج الدرامي للنص يكتسب فاعليه كفعل كلام فقط إذا رصد توجهات النص Directives التي يجب إرسالها وتلقيها كما قصد لها المؤلف ، وهذا لا يصح النص الدرامي أكثر من مجرد كتاب تعليمات ، كما يختزن الإخراج الدرامي في كونه الطريقة المثلى والصحيحة لمسرحية النص ²²⁷ .

وفي موضع آخر من مقاله (مشكلات سيميولوجيا المسرح) يشير بافيز إلى مفهوم التداولية في دراسة الدراما بقوله :

" ليس الإخراج مجرد نطق بص أو إصغاء أداء صوتي معين لفهم المعنى افراد ، بل تكوين سياقات لعملية التنفط ، ناتجة عن تفاعل عناصر لفظية وأخرى غير لفظية ومسعى اللفظ النهائي هو الجمهور ، بل يسعى لأن يصممه باعساره مشاركاً في العملية المسرحية ²²⁸ .

ويوضح بافيز هنا أن الفائدة المثلى من (النصوص غير الكلامية) تكمن في كونها موصحة لسياق التنفط المسرحي المتصور أو المفترض . ومن هنا يستكمل (بافيز) إمكانية الإفادة من دراسة النصوص غير الكلامية ، بقوله :

" فيما يتعلق بتوصيف عملية الإخراج الدرامي التي يمكن تحليلها بشكل مباشر فكل ما يحتاج إليه ، هو نظام وصفي دقيق وكاف ، أما مفردات الإخراج الدرامي باعتباره عملية قراءة إخراجية تتمثل في حركات الحسد ، واستحذاء الصوت والأداء المسرحي " ²²⁹ .

تكشف فقرة بافيز السابقة ما انتهى إليه من رأي تجاه كيفية النظر إلى النصوص

²²⁷ اتجاهات جديدة في مسرح هينسون ، جوليان ، ترجمة د. أمير الرباط ، سامح فكري ، القاهرة ، إصدارات أكاديمية الفنون ، 1995 ، ص 56 .

²²⁸ Theatral – Pavis Patric : problemes de semiologie , paris : queoec une , press , 1976 , p. 100 .

²²⁹ اتجاهات جديدة في المسرح ، جوليان هيلتون ، مرجع سابق ، ص 70 .

غير الكلامية ، حيث يرى أنها تمثل توصيفاً لعممية الإخراج الدرامي بكل مفردات هذا الإخراج ، ذلك أن الإخراج الدرامي الذي يرسي قواعده الكاتب يكشف في كل تفاصيله من خلال النصوص غير الكلامية عن تصوره المفترض لشكل العرض المسرحي / السيف الذي تقال فيه تلك النصوص الكلامية / الحوار .

ينما تشير آن أوبرسفيد إلى أن علماء السيميولوجيا وخاصة الإيطاليون يؤمنون بأن النصوص غير الكلامية هي رموز العرض مسجلة في النص في شكل إيماءات وإشارات خاصة بالفضاء وبالزمن وبالحركة يكشف عنها النص²³⁰ .

وتنفي أوبرسفيد كون النصوص غير الكلامية كافية ، وعلى الإخراج القيام بمجرد تنفيذها ، فتؤكد على أن النصوص غير الكلامية أشبه بالوتة الموسيقية ، فالعرض المسرحي ليس توصيفاً لنص²³¹ ، بل هو الصياغة الحقيقية لسمودج الحيائي²³² ، مع إمكانية أن يقوم المتنقي بجعل النص المسرحي المائل في صفحات الكتاب موضوع ممارسة عممية قرئية²³³ .

ويبين الباحث . من خلال عرض آراء الدارسين حول النصوص غير الكلامية . أن كافة الآراء تذكر أنها . أي النصوص غير الكلامية . صورة مفترضة بعرض المسرحي المتخيل من قبل الكاتب ، وهي في كل الأحوال يمكن أن تعكس العرض المسرحي المفترض بكافة عناصره .

ولهذا يمكن القول إن دراسة آليات التلقي النصية تأخذ بعدد في الوقت نفسه :
- الأول . هو دراسة النصوص الكلامية دراسة تحليلية وفيية تلمس استراتيجيات التنقي

²³⁰ مدرسة ستريج ، آن أوبرسفيد ، ترجمة حمادة إبراهيم وآخرين ، القاهرة ، مطبوعات مهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي ، 1996م ، ص 15 .

²³¹ المرجع السابق ، ص 13 .

²³² نفسه ، ص 13 .

²³³ انظر : المرجع السابق ، ص 12 .

فيه .

والآخر : يحو نحو دراسة النصوص عبر الكلامية ، ومحاولة الوصول إلى دراسة عناصر العرض المسرحي المفترض ، بما تؤوله المتنقي لأن يسير خلال مسارات نصية محددة .

عتبات النص والإرشادات في المسرحيات المدروسة

في هذه الفقرة سيتم تحليل عتبات النص للمسرحيات المدروسة بما يتوفر في هذه المسرحيات من طواهر تستدعي الوقوف عندها ، لنا فلن يتم تناول كل مسرحية بجميع عتباتها وإرشاداتها.

مسرحية الصراط :

إن المؤلف في هذه المسرحية قد وطف الأسماء لتشير إلى قصايا وأفكار تسجح مع الجوانب العام للمسرحية ، فالكتاب في هذه المسرحية يشير إلى فساد النص ، وندخل التجار لترويج سلعهم تحت دعم من الشرطة ، فالشخصية الأساسية في هذه المسرحية اختار لها الكاتب اسم (عبد ربه) ، وهذه الشخصية نقد ما يرمى عليها من أوامر من أجل تحسين صورة التجار ، وترويج بحيرة لبعائهم ، وكذلك تبدو هذه الشخصية لا حول لها ولا قوة ، ولا تمكك الخيار في اختيار ما تريد من مواضيع ، فمهمها السيف فقط وكأها عبد تحت إمرة السلطة الموجهة من قبل التجار .

ولا يقف الكاتب عند حدود الأسماء لشخصيات بل يتعدى ذلك إلى أسماء البصائع التي يروج لها (عبد ربه) ، ويوظف هذه الأسماء لتعبير عن فساد المجتمع ، وصياع النص الهادف في ظل الاستبداد ، وحق الحريات .

فإنجحة يختار لها اسم (الفصيلة العارية)²³⁴ ، ليشير إلى تفصح النقيم وتحلل المجتمع

²³⁴ الصراط ، وليد ، خلاصي (الطبعة الأولى 1976م) مختارات وبيد إخلاصي محمد السايح ، الصراط ومسرحيات أخرى، دار عطية للنشر ، لبنان - صبيحة - سحي البلانة ، سورية - دمشق ، الطبعة الأولى 1999م ، ص 67 .

، وكذبت المطقات يتقي لها اسم (صابون وبرش مسحوق الحرية)²³⁵ الموجود (في كل مكان لأنه كالحرية)²³⁶ ، فالحرية مسحوقة وغير موجودة ، ولكنه يسخر من ذلك ، ويصرح بأنها موجودة في كل مكان .

وأما المدارس الخاصة فاسمها (مدارس النزاهة الخاصة)²³⁷ ، في إشارة منه إلى عدم النزاهة في المجتمع والعمل بدون ضمير وبدون رادع أخلاقي ،

فالكاتب يحار من الأسماء ما لها الصفة المعاكسة ، وكذلك فعل في اختيار اسم شركة الملابس الداخلية (شركة العفة الوطنية)²³⁸ ، فكيف تكون العفة مع الملابس الداخلية ؟ ، وهل هذا الاسم يتناسب مع المنتج ؟ .

وأما التجار الذين يسرقون الأموال بطرق غير مشروعة ، ويقيمون مشروعات الأبنية الاقتصادية فلهم نصيب من الأسماء المتناقضة .

" عبد ربه : باسم الفقراء والمساكين ، إحيي رجل الاقتصاد العظيم صاهر الشريف لأنه يفكر من أجلي وأحبكم " ²³⁹ ، فالاجر لا يفكر إلا من أجل نفسه وهو الذي يستغل المشردين ، وماله كله مجموع بطريقة غير شريفة ، وهذا ما أكدته (عبد ربه) منذ بداية المسرحية عندما تحدث عن التجار .

مما تقدم نلاحظ أن للنقصانية دور مهم في تفسير معنى الخطاب ، فالمعنى الحرفي مخالف للمعنى المقصود ، والسياق هو الذي حدد المعنى الذي تريده التداولية بقولها . كيف نقول شيئاً ونقصد به شيئاً آخر .

²³⁵ مسرحية الصراط، ص 70 .

²³⁶ نفسها ، ص 70 .

²³⁷ نفسها ، ص 71 .

²³⁸ الصراط ، ص 77 .

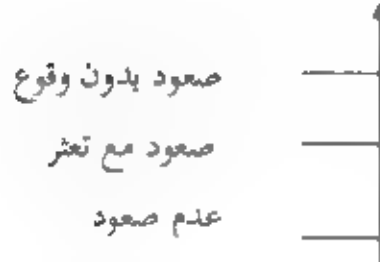
²³⁹ نفسها ، ص 79 .

العنوان

المضمر من العنوان : إن المتكلم بخير وصاحب تجارب ، لذلك يستحق من السامع الاهتمام والمتابعة .

والاستمهاء في هذا العنوان يصمر فعلاً كلامياً يمكن تصنيفه وفقاً لسيرل ، صمر (التوجيهات) فالمسكبة يدعي الرعة المصادقة في تحقيق الصعود لمن يسمعه ، (دون أن تقع) ، فهو بذلك يصنع معيار النجاح في أعلى مراتب السهم الحجاجي ، والذي يمكن تمثيله بـ

الصعود الساجح



والعنوان يحمل افتراضاً مسبقاً هو : صعودك لوحذك (بدون تعيماني) يؤدي لتعثر

مسرحية (كيف تصعد دون أن تقع)

الإهداء : " إلى الخشبة التي اسمها المسرح أحياناً ... " ²⁴¹ .

إن هذا الإهداء يحمل في مضمونه قولاً مصمراً* ، وبالرغم من استعمال المصطوق الإبحاري (اسمها) والذي يقتضي إطلاق التسمية (المسرح) على (الخشبة) ، إلا أن

²⁴⁰ كيف تصعد دون أن تقع ، وبيد إخلاصي (الطبعة الأولى للمسرحية 1988م) مختارات وليد

إخلاصي ، المجلد 9 ، ص 7 .

²⁴¹ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 5

* سيتم الحديث عن لأقول لمصممة والأفعال الكلامية والحجاج ... في الفصل الثالث من البحث

وجود (أحياناً) في العبارة ، تعبر عن عدم رضا الكاتب عن ما يقدم على خشبة المسرح ، فهناك عروض تقدم على الخشبة ، ولكن لا يمكن سمينها عروض مسرحية ، ويمكن أن نصف القوة الحجاجية لهذا الإهداء بالشكل التالي :



مقطعة (أحياناً) تتوسط مرتبة السلم الحجاجي ، ويدلث يكون القول المضمر فعلاً كلامياً يمكن أن يصف وفقاً لسير صمم (التعبيرات) ، (أو أفعال السلوك وفقاً لأوستين) ، والعاية من هذا الفعل الكلامي هو : الاستنكار ، والتعير عن ردة فعل الكاتب إزاء ما يقدم من عروض على المسرح في أغلب الأحيان .
الشخصيات في (مسرحية كيف تصعد دون أن تقع):
" الأستاذ منتصر : رجل في الأربعين له مائة وجه " ²⁴²

إن عبارة (له مائة وجه) تحتوي على قول مضمر ، يدل على التلون لشخصية منتصر المرافقة .

(السيد مؤيد : مرافقه) إن إحالة الضمير (الهاء) للأستاذ منتصر يؤدي دوراً تفاعلياً بين سمات شخصية منتصر وشخصية مؤيد ، فالكاتب لم يحدد أي سمّة لمؤيد سوى أنه مرافق لمنتصر ، فالضمير (الهاء) لعب دوراً في استنحام الخطاب وعرض عن تكرار كيميات لوصف مؤيد ، ويمكن استنتاج صمدات مؤيد من خلال علاقة حجاجية مفترضة .

²⁴² كيف تصعد دون أن تقع ، ص 11 .

منتصر له مائة وجه ← مقدمة

مؤيد مرافق لمنتصر ← دعامة / حجة

مؤيد له مائة وجه ← نتيجة

" السيدة أمل : زوجة سابقة لمنتصر لها وجه واحد " ²⁴³ .

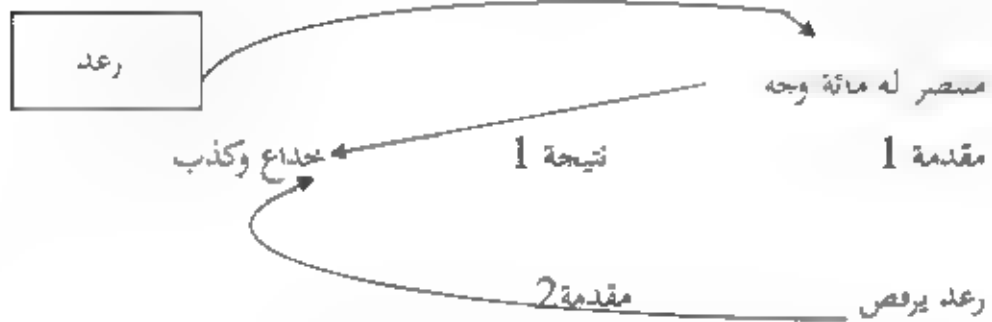
إن القول المضمر في (لها وجه واحد) هو : عدم الانسجام مع زوجها الذي له مائة وجه ، فالعلاقة بين منصر وزوجته كانت غير جيدة ، ومرد ذلك هو الاحلاف بين سمات الشخصيتين .

" (رعد : طالب جامعي) ، يرفض الخداع والكذب " ²⁴⁴ .

إن عبارة (يرفض الخداع والكذب تحمل بعداً حجاجياً يتمثل في رفض رعد لمنتصر ، ويمكن تمثيل العلاقة الحجاجية بالشكل التالي :

رعد يرفض منتصر (لأنه مخادع وكذاب)

نتيجة 2



" ليلي : طالبة جامعية ، يريد لها أكثر من رجل " ²⁴⁵ .

فإنقول المضمر هو . أن المطالبة بمدك مواصفات جيدة تؤهلها لتكون مطلداً لأكثر

²⁴³ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 11 .

²⁴⁴ نفسها ، ص 11 .

²⁴⁵ نفسها ، ص 11 .

من رجل ، والمواصفات قد تكون (جمال / علم / اخلاق) .

ويؤكد الكاتب في مسرحيته فكرة ارتباط الاسم بمسماه من خلال الحوار .

" مؤيد : إني أؤيدك يا سيدي " ²⁴⁶ فالتأييد هو وظيفة (مؤيد) مساعد (متنصر)
بعض النظر عن الأفعال والطرق التي يسلكها سيده ، فلا يهم إن كانت مشروعة
أم لا .

" رعد : رعد طالبك رعد ...

متنصر : اجلس اسمك يدل عليك .

رعد : وهل أرسل أصواتاً مزعجة يا سيدي ؟ ، والذي كان يعمل في الأرصاد
الجوية ، وهكذا ، كان لي اسمي ²⁴⁷ ب (رعد) كما يبدو في المسرحية يمثل المعارضة ، فهو
يسبق دائما أفعال أساده الجامعي (متنصر) ولكن انتقاداته لا تسح شيئا ، ولا تغير من
مسار الفساد والتسلق النديس يسكنهما متنصر ، فلذلك كان اسمه (رعد) الذي يصدر
أصواتا ولكن دون فائدة ، فامتنار الإصلاح لم تأت ، لكي تظهر المفسدين والمناقين ويبقى
صوت الطالب (رعد) كهزم الرعد القوي ، يرفع قبلا ولكن لا يعير من الوقائع شيئا .
إن متنصر رغم المضايقات التي تعرض لها من زوجته ومن طالبه رعد ومن لجنة
التحقيق الخاصة بقضايا فساد بقي متنصرا على الجميع بفصل علاقاته الشخصية وبفصل
طرقه المسوية في الوصول إلى أعلى المناصب . ويؤكد الكاتب على ذلك عبر مرة في مجرى
أحداث المسرحية :

" الهادي : صاحبنا متنصر يستحق اسمه إلى حين ، ولكن من يدري .

العاصب : هل يعير اسمه ؟ .

الهادي : عندي ثقة بذلك " ²⁴⁸ .

²⁴⁶ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 46 .

²⁴⁷ نفسها ، ص 48 .

²⁴⁸ كيف تصعد دون أن تقع ص 65 .

" مؤيد : (بعد فوزه بالوزارة) سيدي لم يعطوك اسمك عبثاً " ²⁴⁹ .

مسرحية القرد

" القرد : رجل بئس طويل المحبة ، متمسك الثياب ، يظهر قفصاً محمراً وكأنه لقرد حقيقي ، حيوي ، ويتعلق بأية بارقة أمل تتاح له أو تخطر بباله " ²⁵⁰ .

إن الكاتب من خلال وصفه لهذه الشخصية يظهر أن هذا القرد ليس بقرد حقيقي ، ويكتف الكاتب في وصف هذه الشخصية بحجم الأم الذي يعاني منه القرد لذلك فهو يتعلق بأية بارقة أمل . إن الكاتب يجعل الرجل الذي فقد شيئاً من إنسانيته ومن كرامته شبيهاً بالحيوانات ، وأقرب هذه الحيوانات شبيهاً إلى الإنسان هو القرد .

" القرد : رجل صارم ، تبدو ملبسته الرسمية وكأنها لصاحب منصب رفيع المستوى تلمع أزرار سترته الذهبية لتتلفح على نهائين صدره " ²⁵¹ .

إن اختيار الكاتب هذا الاسم للقرد يفترض مسبقاً أنه مالك القرد ، وولي أمره وكما أن ملبسته الرسمية تعطيه تصنيفاً على أنه من الطبقة العليا في المجتمع التي تحتل رأس الهرم ، وهذا التفسير مرده إلى مرجعية الخطاب الاجتماعية التي تعطي تصنيفاً للأشخاص وفقاً للباسهم وشكلهم الخارجي .

مسرحية (قريباً من ساحة الإعدام) ²⁵² ، إن العنوان في هذه المسرحية يحمل طابعاً سياسياً ، فهو يشير إلى السلطة التي لها الصلاحية في تنفيذ الإعدام ، إن العنوان

²⁴⁹ نفسها ، ص 98

²⁵⁰ القرد ، وليد إخلاصي (الطبعة الأولى للمسرحية ، 1983م) مختارات وليد إخلاصي ، محمد العاشر ص 329 .

²⁵¹ نفسها ، ص 329 .

²⁵² قريب من ساحة لإعدام (الطبعة الأولى للمسرحية ، 1989م) مختارات وليد إخلاصي ، محمد الثامن ص 246 .

يمهد نمتقي (القارئ) العديد من الرسائل التي يعتمد فهمها على أطر وحالات التداولية
ومها :

- مفهوم السلطة والقوة وعلاقة ذلك بحرية الخطاب .
- المصمر من العنوان هو : هو الخوف والحد والانتباه ، فمكان المسرحية ليس بعيداً من
ساحة الإعلام ، بل قريباً ، والقرب من هذا المكان يفرض على منتج الخطاب
استخدام استراتيجيات معينة في خطابه .

الأبعاد التداولية للإيماء والانفعال والحركة في المسرح

تمهيد :

لأن المسرحية ترتبط عادة بالحشية ، فإنها لا تكفي باللغة وسيلة لها ، بل ارتدت فوياً كثيرة ، تعد الحركة والإيماء والانفعال من أهم ما يجب أن يهتم به الكاتب وما يجب أن يهتم به بعد ذلك المخرج والمتلقي ، وقد بلغ ما ذكرنا من الأهمية بدرجة أنها صارت تنافس اللغة ذاتها ، وربما سعت إلى رحرحتها عن عرشها ، والحنول مكانها ، فما الذي يعرفه عنها ؟ وما حظها في النصوص المدروسة ؟

1 الإيماء في المسرحية (Mime / Pantomime) الإيماء في لغة العرب من

الفعل " وماً يماً ، وماً بمعنى أشار.. والإيماء أن تومئ برأسك أو بيدك " ²⁵³ والإشارة لها حضورها القوي في ثقافة العرب القديمة ، حتى اعتبروها أبغ من الكلام أحياناً ، فقالوا في أمثالهم " رب إشارة أبلغ من عبارة " ، ومن الإيماء تحريك الرأس ، وإخراج النسا ، والعمر بالعين ، وهي عادة ما تكفي بنفسها ولا تحتاج إلى لغة مطوقة ، والإيماء في المسرح هو فن التمثيل الصامت وتستخدم هذه التسمية للدلالة على شكل أداء يستند إلى التعبير بالحركة والإيماء ووضعية الجسد وتعابير الوجه بعيداً عن الكلام ²⁵⁴ .

ومن هذا يمكن القول إن الإيماء هو تلك الإشارة الصغيرة السريعة ، يصدرها المرسل ولو ربطها بعته المطوقة ، كمن يرد بحرفي الجواب عنه مشيراً برأسه إلى الأعلى والأسفل ، أو بلا مشيراً برأسه من اليسار إلى اليمين ، وهي بذلك تحذف من شعب لآخر ، كما أنها كل حركة فنية على بحشية المسرح بمعمل عن اللغة للمطوقة .

2= الانفعال في المسرحية (Imotion) . الانفعال في كلام العرب من جدر :

²⁵³ لسان العرب ، مادة وما ، المجلد التاسع ص: 412

²⁵⁴ "المعجم المسرحي" ص 87

فعل، الذي منه الفعل بمعنى تأثر بأشياء أبسطاً وإقباصاً²⁵⁵ (كتابة عن كل عمل متعدي أو غير متعدي)²⁵⁶، والأفعال طاهرة بارزة في المسرح، فهو يظهر فعلاً أو رد فعل مصاحباً للغة المسطوقة أو يظلم دونها، ولكنه دوماً معبر عن مشاعر وأحاسيس تموج في نفس الشخصية، ويمثل ما تكون صادقة قد تكون كاذبة مريفة، ومحانة مخدعة، ومن أمثلة الأفعال الصحت والابتسام ورفع الصوت وتخفيضه والصمت والحرن والسرور وما إلى ذلك.

3- الحركة في المسرحية (Cesture) : الحركة في اللغة من حذر : حرك حركاً وحركة التي صدها سكر، ونُعرف الحركة في المسرح على أنها " صورة المسرح في حالة فعل"²⁵⁷، وهي بذلك تختلف عن علم الحركة (Kinesique) الذي هو " العلم الذي يرصد التواصل الذي يتم بحركة الجسد وتعبير الوجه والتأثير المتبادل بين الحركة والكلام، وبين الجسد والعصاء"²⁵⁸، وهو علم يتبع الحركة في الحياة كلها لا في المسرح فحسب.

ومن خلال التشكيلات الحركية التي تحققها الحركة تنتج جمالية العرض، فهي إحدى أهم المكونات البصرية التي ترسم جمالية العرض المسرحي، كما أنها جزء مهم من الخطاب المسرحي، ترافق الكلام أحياناً، أو تكون بديلة عنه أحياناً أخرى، ولها دورها الدلالي في التعبير عن الأفعال، والمعاطف، والمشاعر، والأحاسيس والأفعالات، مما يسمح للمتلقي / المشاهد، القارئ أن يتخيلها لفهم سياق الكلام.

والحركة في المسرح يمكن أن تكون محاكاة وتقنياً للحركة في الحياة، وبالتالي فهي تخضع لنفس القوانين المتحكم بها، لكنها تختلف عنها في كونها عابراً مقصودة وغير اعتباطية،

²⁵⁵ المعجم الوسيط، لمجمع اللغوي بمصر، دت ج 2، ص 695

²⁵⁶ لسان العرب، المجلد السابع، ص: 131

²⁵⁷ آليات التلقي في دراما توفيق الحكيم، عصام الدين أبو العلا، ص: 253

²⁵⁸ للمعجم المسرحي، ص: 169

وتسبب من عمدة اختيارية يتحكم فيها الصانع الاقتصادي بمرص المسرحي الذي لا يسمح بالإسهاب²⁵⁹.

ومما تقدم نلاحظ أن الإيماء والاعمال وحركة تأتي عادةً متداخلة قد يصعب الفصل بينها وتأتي متآزره متكامله ، ولا حركة دون إيماء ولا هما معاً دون افعال ، لكن المؤكد هو أنها جميعاً قد تأتي منفصلة عن اللغة المطبوعة ، بل وتكون أكثر تعبيراً من الكلمات في الأداء المسرحي ، فلها قيمة فنية وقيمة مرجية ... يقدمها المؤلف لخدمة أحداث مسرحية²⁶⁰ ، وهي أسهل في التوصيل وأسرع للفهم ، قابلة لعدد لا يحصى من القراءات تقدم عدداً من المعاني المناسبة في آن واحد ، قابلة لتأويلات وتحمل دلالات مناسبة مفهومة من الجميع على خلاف اللغة .

وهي الأهم في معرفة شخصية الإنسان ، وهي أرقى من اللغة الصوتية ، وأشد صدقاً وواقعية من اللغة المحكية ، التي غالباً ما تخضع لقواعد وعلاقات لغوية وسبوكية وأدبية واجتماعية ، نكبتها ، وتحد من محتواها ، وتجعلها عاجزة فعلاً عن إيصال الرسالة الحقيقية التي يريد لها بل يريد²⁶¹ . ، وبدت فيه " يمكن للعرض المسرحي أن يستغني عن الكلام ، لكنه لا يمكن أن يستغني عن الحركة مهما تقلص دورها في العرض .."²⁶² وقد وجد ألبرت ميرياد أن مجموع أثر الرسالة هو نحو 7 ٪ شفهي (كلمات فقط) و 38 ٪ صوتي (مما في ذلك يره الصوت ، وتغير في يره الصوت ، وسائر الأصوات) ، و 55 ٪ غير شفهي²⁶³ .

²⁵⁹ للعجم المسرحي ، هاري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص 169.

²⁶⁰ آليات التلقي في دراما توفيق الحكيم ، ص : 253

²⁶¹ لغة الجسد ، ناجي بزي ، ورياض حلباوي ، دار الجنوب للطباعة والنشر ، دمشق - سوريا -

1991م ، ص 21.

²⁶² للعجم المسرحي ، هاري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص : 169

²⁶³ لغة الجسد ، كيف نفهم أفكار الآخرين من خلال إيماءهم ، من بيرز ، بعرب سمير الشبيحي .

وببساطة تامة يمكن التوكيد على أن الجنس انثوي يستخدم لعتين مختلفتين شكلاً
مكتملتين عملاً ووظيفة ، الأولى هي اللغة اسفوطه المطبوعة كاللغة العربية أو الهندية ، أو
الفرنسية أو الإنجليزية ، أو غيرها من اللغات المعروفة ، وهناك لغة أخرى أكثر عموماً
وانتشاراً وبساطه ، يكاد جميع البشر يتفقون في فهم أجديتها ، وهي لغة الجسد ، ويمكن
لخطاب المسرحي أن يكون حركياً نحتاً حين يتم الاستعلاء عن الكلام وتعويضه بالحركة
وهذا ما نجده في الإيماء ، لا بل " إن اصمتت هو أحد أشكال الخطاب المسرحي لأنه فعل
دلالي" ²⁶⁴.

الأبعاد التداولية للإيماء والانفعال والحركة في المسرحيات المدروسة

مسرحية الصراط			
الرقم	العبارة	الصفحة	الوظيفة
1	عبدربه . مباديا	14	تأسيس علاقة تبادلية مع الجمهور
2	عبدربه: يصحك ثم يعبس	14	للدلالة على المرارة والعيشية
3	الأحر :محاو لا أن يهمس في أذن عبدربه	14	الحميمية وإبراز أهمية الحديث وخصوصيته (على شكل نصيحة)
4	تضح الصالة الوهمية بالضحك	19	تأكيد التواصل بين النص والعرض، والمعرفة العميقة بعفوية الحضور
5	يقبض عبد ربه على للثفن ليخرجه	21	لإثارة صحك الجمهور من ناحية

الدار العربية للعلوم ، بيروت ، لبنان - 1997م، ص8

²⁶⁴ للمعجم المسرحي ، ماري إلياس وحسان قصاب حسن ، ص: 187.

	من مكانه	،ورفض الإملاءات من ناحية أخرى
6	القاصي: مقاطع	29 إظهار القوة السلطوية
7	عبدربه: ينتظر جواباً بالداله	35 الوحدة والاعزال
8	الشاب يمد يده مصافحاً فيتعلل عبدربه بوضع العود في كيسه	37 الرفض
9	عبدربه: برود	39 تجاهل المرسل إليه
10	المندوب: ململما أعراضه	43 الارعاح والاستعداد للرحيل
11	المدير: متدحلاً	51 لتغيير مسار الكلام
12	عبدربه: عنى طريقة رسائل الإداعة	57 الاستهتار
13	عبدربه يحكي في التحية كحندي حريف	59 الطاعة والخوف
15	عبدربه: يقلب صفحات المجلة دون التطلع إليها	67 عدم الاهتمام بالمجلة وعدم قاعته بمحتواها
16	المدير يلاحق الرئيس حتى الباب	84 التعلق والمجابهة
17	لحطات سكون كالتي تسبق العاصفة	87 التمهيد لمسار مهم ومختلف في المسرحية
18	عبدربه: يخاطب الجمهور ويبدو أنه خرج عن النص فعلاً	92 التحدي ،ورفض التبعية ،وتوعية الجمهور
19	الضابط: يقلب جداول أمامه	95 استعداداً لقول شيء مهم
20	عبدربه: يذهب ويحيى عدة مرات إلى أن يحل الظلام تدريجياً	98 القلق والخيرة والنهاية المفجعة للفنان الصادق

مسرحية كيف تصعد دون أن تقع

1	مؤيد (يعينه على الوقوف)	15	ظهاراً للتعاطف وتحميداً لبناء علاقة حميمة
2	متسلق (يتطعم إلى مؤيد بريّة فيما يستوي واقفاً)	15	الاستعراب
3	مؤيد (مرتبطاً على كتف المتسلق)	15	ظهاراً للتعاطف ، والظهور بمظهر المرشد
4			
5	(مؤيد) بتعليمية شديدة	16	إعطاء المصداقية لقوله
6	(متسلق) مردداً وكأن الحقائق باتت قائمة	17	التسليم بمكانة محدثة
8	(مؤيد) برزاة رجل الدين	17	إعطاء المصداقية لقوله
9	(مؤيد) بإلقاء تعليمي	18	رفع مكانته وجعل المرسل إليه وكأه تلميذ
10	متسلق متصعاً الحزن		استشارة تعاطف المتسلق
11	متسلق 1 ، يأخذ شكل الواعظ	22	إعطاء المصداقية لخطابه
12	(أمل) ترمي بالورقة	25	إظهار لرفض والسخرية من منتصر
13	منتصر متجاوزاً الملاحظة القاسية	26	ترميم الحديث وباء ألفة جديدة
14	أمل ترمي بالمفتاح بعيداً	26	تعبير عن الرفض والكرة لمنتصر
15	أمل تلوح بالعقد المني على المقعد	27	اللوم ومضغ منتصر
16	منتصر يركع بدراماتيكية	27	إظهار الحب

17	منتصر كمن يبحث عن حجة	29	إظهار للحيرة والقلق
18	أمل مصفقة	30	استهزاء وسخرية
19	منتصر ما زال عارقاً في كتابته	41	للدلالة على الرزاة والعزم والثقافة
20	الإذاعية محروقة بنظرات الأستاذ منتصر فتعمل على التشاغل بتجربة المسجدة	42	استنكار
21	رعد يقاطع الأستاذ فيما يستوي واقفاً	47	قوة الشخصية
22	منتصر يقترب من رعد بقسوة ولكنه سرعان ما يحتويه بذراعيه	48	إظهار التناقض في شخصيته (الرزاة والعصب)
23	رعد بطفولة	53	المشاعر الصادقة
24	منتصر هامساً	58	للدلالة على المشاعر الرقيقة
25	ليلى مسحورة	59	الاستسلام والخصوع
26	منتصر يركع على الأرض فيما ينفذ صبره	61	شدة الإعجاب
27	لعاضب متراجفاً وبصوت خفيض	65	الخوف
28	منتصر كمن يحدث نفسه	81	شدة الغضب
29	منتصر يهم على يد الشيخ ليقبلها فيسحبها الشيخ	83	إظهار الاحترام
30	يرمي منتصر بملابس المشيخة في المواء ويبادي مؤيد الذي يظهر ومن خلفه زحاجة وكأسان	86	النفاق والتناقض
31	منتصر ... يرمي بقناعه الثوري إلى	87	النفاق والتناقض

	الأرض بملا كاسه يتطلع إلى الكرسي بنشوة	
أهمية الحدث	هتاف وصور تذكارية وتعليقات 99 إداعية	32

مسرحية القرد		
1	يقوم القرد بالتلويح بالسوط ثم يضربه فيستدير القرد ليظهر قفاه الأحمر	332 لإظهار القوة والسلطة وممارسة الذل على القرد (الشعب)
2	القرد يلوح بالسوط في وجه القرد	332 التهديد
3	لقرد هامساً	332 التهديد وإخفاء معالم الشخصية الحقيقية
4	القرد بآلية	332 الإطاعة العمياء
6	القرد ثم يتنه للأمر فيضرب القرد بالسوط	334 للدلالة على الرفض وقمع كل محاولة للحرية
7	القرد يعود إلى دوره كقرد	334 للدلالة على التبعية
8	القرد يؤدي التحية الألمانية المعروفة	335 لإمتاع الجمهور وذكر وجه للمقارنة بين هتلر والقرد
9	القرد يستحث الجمهور	336 بروز صوت المؤلف والتأكيد على دور المسرح في توعية الجمهور
10	القرد يرمي له بقطعة حلوى يخرجها من جيبه يتلوقها القرد ولكنه لا	339 الطعام ليس المطلوب الوحيد للقرد

يلبث أن يختفي ويخفي القطعة في جيبه		
12	لقرد صارخاً وهو يتسلق المرتفعات	339 التأكيد على شدة تأثره ونزوعه نحو الحرية
13	القرود يدير قفاه لقراد	342 الذل والعبودية
14	القرود يعطي أذنه للجمهور	342- بروز صوت المؤلف والدعوة إلى تحرير الجماهير ضد الاستبداد 343
15	يصنع القرود قدميه على صدر القراد ويصبح	345 الثأر من القراد والفرح بحريته
16	القرود يتحدث على طريقة القراد وطبقة صوته	347 السخرية ورفض لهذا الواقع المؤلف

سرحية قريباً من ساحة الإعدام		
1	الشاب دون أن ينظر إلى الكهل	249 الاستخفاف والتجاهل
2	بعد لحظة يمد يده نحو الشاب يقدم سيحارة	249 بناء إلهة
3	لشاب يقف ماداً ذراعه يقبض المتسولين	251 دلالة عن شدة الفقر والتعبير عن حالة البطالة
4	الشاب وهو يدور حول البركة	253 للدلالة على القلق والحيرة والاستسلام للأمر الواقع
5	لشاب مقاطعاً	254 التعبير عن الانزعاج
6	الكهل سكساً رأسه	254 دلالة على الحزن والانكسار

7	لكهل يرمي بالسيجارة بعيداً وهو بدور في الحديقة	259	التعبير عن الانزعاج ورفض الاستمرار في الحديث المسبب للألم
8	الشاب يخلع حذاءه ليقببه على قعاه	260	التعبير عن شدة الفقر والدل
9	لشاب مشيحاً عنه بوجهه	262	الاستخفاف والنوم
10	لشاب صارخاً وهو يعطي وجهه بيده	262	الرعب والخوف
11	الشاب يتنفس بصعوبة	263	التعبير عن ظلم الأنظمة الاستبدادية التي لا تتهاون
12	الكهل يتحسس عنقه	263	لدلالة على القمع
13	الكهل يخرج يبطء وهو يحس بوادر الاحتياق	263	الخوف والحذر

مما تقدم نلاحظ أن الأبناء والانفعال والحركة في المسرح قد لعبوا دوراً مهماً في :

- تحديد صفات الشخصية
- التعبير عن انفعالات الشخصيات وأحاسيسها
- بيان درجة التقارب أو التباعد بين الشخصيات
- رغبة الشخصيات في الاستمرار في خطاب ما أو التحول عنه
- تصميم المؤلف خطاب الشخصية لتوجيهاته وآرائه ووجهة نظره في القضايا المطروحة.

الأبعاد التداولية للمكان وسينوغرافيا النص :

تمهيد :

إن من أهم دعائم العمل المسرحي نصاً بين دفتي كتاب كان ، أم معروضاً على الحشية هو المكان ، ذلك لأنه هو أول عنصر يواجهه الملقى / القارئ ، المشاهد ، وباتني فهو الذي يؤثت المسرحية ويلورها فنياً ويشكلها جمالياً .

ويأخذ المكان في المسرحية أشكالاً مختلفة ، بحسب علاقته بالواقع الذي حدث فيه ، وعلاقته بالحشية التي ينقل إليها ، ولعل ذلك يعود إلى المدرسة الفنية التي ينتمي إليها الكاتب ثم المخرج .

أولاً : المكان وسينوغرافيا النص في المسرحية :

1- مفهوم المكان المسرحي :

وحيث الحديث عن المكان المسرحي تعرضنا جملة من المصطلحات التي يجب الوقوف عندها والتعرف على أشهرها : المكان المسرحي ، والمقصاء المسرحي ، والمقصاء الدرامي ، وهناك مصطلحات أخرى تقرب من الأولى وتتصل بها ومنها الموضع والحيز والركح والحشية والديكور والإضاءة والسينوغرافيا وغيرها .

فالمكان المسرحي هو الموضع أو الحيز كوجود مادي يمكن إدراكه بالحواس ، وهو أحد العناصر الأساسية في المسرح لأنه شرط لتحقيق العرض المسرحي ، وهو ذو طبيعة مركبة لأنه يرتبط بالواقع من جهة وبالتخييل من جهة أخرى²⁶⁵ .

كما تطبق تسمية المكان على " الموضع المتخيل الذي تجري فيه الأحداث ، والذي تحدده الإرشادات الإخراجية ويسمى مكان الحدث ، ينقل إلى الحشية مادياً بعلامات تدرك بالحواس ، ومنها الديكور "²⁶⁶ ، و " المكان هو التجسيد الدرامي للمادي لكنه

²⁶⁵ المعجم المسرحي ، ماري إلياس وحنان قصاب حسن ، ص 473 .

²⁶⁶ للرجع نفسه ، ص 473 .

الساكن للأفكار والأحداث ، وأما البشر أو الأبطال فهم التجسيد المادي الحيوي سDRAM " ²⁶⁷ ، ويسمى أيضاً المكان الترحي ، وهو المكان المادي الملموس الذي يشاهده الجمهور في العرض المسرحي . ويمكن التعامل مع هذا المكان باعتباره دالاً يمثت مدلولاً ويجيل على مرجع غالب هو المكان الدرامي " ²⁶⁸ .

أما الفضاء المسرحي (Espace théâtral) فإنه " ذلك الجزء من الفضاء المنخيل الذي يحقق بشكل ملموس ومرئي على خشبة ، أي أنه مكان الحدث الذي يتم تصويره على الخشبة بعناصر الديكور والإكسسوار وحركة الممثل " ²⁶⁹ ، أو " المكان الذي يطرحه النص ، ويقوم القارئ بتشكيله بخياله ، أو الذي نراه على خشبة المسرح ، ويدور فيه الحدث ، وتتحرك فيه الشخصيات " ²⁷⁰ .
توضح آن أوبرسفيلد طبيعة الفضاء النصي بقولها :

" إن مهمة الفضاء النصي أن يرودنا بمعلومات عن (العائب) فوق المنصة (الفضاء للرجعي) ، بهدف إكساب الوهم ثقته الواقعي (بتأثير الواقع) ، ولكن أيضاً بهدف أن يتم في فضاء مادي ، هو نموذج مصغر لفضاء الاجتماعي ، إصهار آلية التفاعلات الاجتماعية " ²⁷¹ .

وتعني آن أوبرسفيلد بالعائب ، هو تصور المؤلف للمسرح (المفترض) ، وكل ما يتعلق بعناصر العرض المسرحي (المفترض) ، ونصفه (آن أوبرسفيلد) بأنه يعترض المكان النصي وجود فضاء ملموس ، هو المرجع الشائي الذي يميز الممارسة المسرحية ²⁷² .

²⁶⁷ لوحة للمسرح الناقصة ، وليد إخلاصي ، أبحاث ومقالات في للمسرح ، ص 134 .

²⁶⁸ مدخل لقراءة القرعة المسرحية ، محمد التهامي ، ص 68 .

²⁶⁹ المعرفة والعقاب ، قراءات في الخطاب للمسرحي العربي ، عواد علي ، ص 49 .

²⁷⁰ المرجع نفسه ، ص 3 .

²⁷¹ قراءة المسرح ، آن أوبرسفيلد ، ص 68 .

²⁷² المرجع السابق ، ص 178 .

وتعني : (المرجع الثاني) تقاليد انعمار المسرحي وسيويعرافيا المسرح التي تبنى عليها الكاتب في الواقع المسرحي ، وهو يتمثلها أثناء الكتابة ، ويتم تعييدها عند عرض المسرحية بوصفها التقاليد المعمارية والسيويعرافية المتعلقة بالمسرح في مجتمعه ، هذا المعنى نفسه ما تطرحه آن أوبرسفيدل صراحة بقولها :

" إن المسرح لا يمكن أن يكتب دون تصور مسرحي سابق .. فالكاتب المسرحي يكتب طبقاً أو خلافاً ، نظام مسرحي قائم ، هذا يعني أن (العرض المسرحي) بالمعنى الواسع سابق بشكل ما على النص المسرحي ، إذ لم يكن يعمل في الحقل المسرحي ، لا يكتب بحال من الأحوال دون أن يكون لديه تصور واضح لماديات المسرح²⁷³"

وهذا يوضح لنا كيف أن انقضاء للمسرحي (المفترض) بما يشتمل عليه من عناصر السيويعرافيا يكون في الغالب . قد تم إضاحه خلال التفاصيل الخاصة بتصور العرض المسرحي (المفترض) ، الذي تحتوي عليه النصوص غير الكلامية ، كما سيبين خلال الدراسة التحليلية لعناصر السيويعرافيا في السامح المختاره من مسرحيات وليد إخلاصي .

فالغضاء إذن أكثر اتساعاً من مفهوم المكان الذي يحيط على الجانب المادي وللمكان بعده النفسي داخل النص ، ودخل الصورة الشعرية إلى جانب وظائفه الفنية وأبعاده الاجتماعية والتاريخية والعقائدية التي ترتبط بالمكان ولا تفارقه . حتى أما نسترجع هذه السياقات والأبعاد عند استرجاعنا للمكان نفسه أو ما يرتبط به²⁷⁴ .

إن المكان كيمما كان هو عنصر جوهري تتميز به المسرحية لما له من دور جوهري فيها²⁷⁵ ، فهو أول ما تلقاه من علامات على الخشبة ، وأول شيء يقرأ في النص المسرحي²⁷⁶ ، هو " التجسد الدرامي المادي الساكن للأفكار و الأحداث يزودنا

²⁷³ مدرسة ستيرج ، آن أوبرسفيدل ، ص 17

²⁷⁴ البحث عن النص في المسرح العربي مدحت الجبار ، ص 132 .

²⁷⁵ للرجع نفسه ، ص 210 .

²⁷⁶ تحليل الخطاب للمسرحي في ضوء النظرية التداولية ، عمر بلخير ، ص 90 .

بمعلومات عن العائب فوق المنصة (العالم المرجعي) بهدف إكساب الوهم ثقته الواقعي " ²⁷⁷ ، من هنا كانت جماليات المكان نشكيبية وظيفية يقدم حلاً للمدع حين يريد الخروب ، أو حين يعتمد إلى عالم غريب عن واقعه ليسقط عليه رؤاه التي يحشى معالجتها ، وهما يحول المكان إلى رمز وقناع يحفي المباشرة ، ويسمح لفكر المدع أن يتسرب من خلاله ، وقد يكون المكان تقنية مستقبلية يتجاوز بها المدع مكانه وواقعه فيصعد إلى السماء والفضاء ، وقد ينزل إلى أعماق الأرض والبحار ²⁷⁸ .

إن الإحساس العميق بالمكان ، هو الذي يعيب دوراً خطيراً في تفجير الدراما حيويًا ، ويعطي العين معة المعرفة المرتبة ذات الدلالات المفادفة ، وكلما فقد ذلك الإحساس عمقه ، تحول المكان إلى مجرد أبعاد هندسية وباردة " ²⁷⁹ ، وإن عدم القدرة على فهم دور المكان في المسرح ، يعني الدليل القاطع على فقر محبة أولئك الذين يصنعون مثل ذلك المسرح ، والبرهان على أنهم يسهمون في تخريب محبة المشاهد ودافقته الجمالية ²⁸⁰ ولأهمية المكان رآه البعض " واحداً من أبطال المسرح الحقيقيين والفعالين " ²⁸¹ .

وهناك تدخل كبير بين المكان والرمز مما جعل أحد الدارسين يقر بأن المكان رمزي ورمز مكاني وليس بمقتور إدراك الرمز الدرامي إلا بإمكان " ²⁸² ، " فلا مكان بدون رمزه " ²⁸³ ، بل ومما جعل بعض الدارسين يعرفون المسرح بربطه بالمكان والرمز ، فهو " عمل فني يتم توصيله بالضرورة في المكان والزمان معاً " ²⁸⁴ .

²⁷⁷ آليات التلقي في دراما توفيق الحكيم ، عصام الدين أبو العلاء ، ص 176 .

²⁷⁸ البحث عن النص في المسرح العربي ، مدحت الجيار ، ص 212 .

²⁷⁹ لوحة للمسرح الناقصة ، أبحاث ومقالات في المسرح بوليد إخلاصي ، ص 135 .

²⁸⁰ للرجع نفسه ، ص 139 .

²⁸¹ للرجع نفسه ، ص 137 .

²⁸² لوحة للمسرح الناقصة ، أبحاث ومقالات في المسرح ، وليد إخلاصي ، ص 134 .

²⁸³ البحث عن النص في المسرح العربي ، مدحت الجيار ، ص 211 .

²⁸⁴ مدخل لقراءة العرجة المسرحية ، محمد التهامي العماري ، ص 11 .

2- السينوغرافيا (Scenography) :

السينوغرافيا مصطلح حديث ، إذ لم يستعمل إلا في السنوات الأخيرة ، يدل الديكور والإضاءة معاً ، فالسينوغرافيا هي " فن تسيق الفضاء المسرحي ، والسيكولوجيا شكله بهدف تحقيق أهداف العرض المسرحي الذي يشكل إطاره الذي تجري فيه الأحداث ، وهي فن تصميم مكان العرض المسرحي وصياعته وتنفيذه ، ويعتمد استعمال معه على استثمار الصورة والأشكال والأحجام والمواد والألوان والصوت ، وهي فن تشكيل المكان المسرحي أو الخبير الذي يصمم الكسبة والصوت واللون والفرع والحركة وهي العناصر التي تؤثر وتتأثر بالعمل الدرامي الذي يسهم في صياغة الدلالات المكانية في التشكيل البصري العام ، وبإيجاز هي الفن الذي يرسم التصورات من أجل إضاءة معنى على الفضاء " ²⁸⁵ .

والمسرح في حقيقته فضاء فارغ ، وما إن نضع فيه شيئاً في حالة استعمال مسرحي حتى يصير ذلك الفضاء ممثلاً ، وحتى يصير ذلك الشيء علامة دالة .

²⁸⁵ المرجع نفسه ، ص ٧ .

الأبعاد الدلالية والتداولية للمكان والسينوغرافيا في المسرحيات المدروسة

رقم العبارة	المكان والسينوغرافيا	الوطيفة
	مسرحية الصراط	الصفحة
1	كرسي صخر	للدلالة على عظمة الشخصية
2	وراء كواليس المسرح	مسرح ضمن مسرح من أجل واقعية المسرح وإعطاء الحرية للشخصيات
3	المظهر يمثل جانباً من استديو تلفزيوني	حكاية ضمن المسرح من أجل نقد التجار
4	ركن عبد ربه لمكيح	الحرية والغفوية للحوار
5	المشهد يدور في سجن	مكان قمعي يدل على استعمال القوة
6	مكتب رسمي	مكان سياسي يدل على تدخل السياسة في الفن
7	المطر عار	للدلالة على الوحدة والعزلة التي يعانيها الفنان المستقيم
8	استديو التصوير	مشاهد تصوير ضمن المسرح لتعبر بعض القصايا القدية المتعلقة بالتجار ومنحاتهم
9	طلية تمثل كتاباً ضخماً	للتمهيد من أجل إعلانات المدارس

10	خلفية تمثل زجاجة مياه عازية 73 هائلة الحجم	للتمهيد من أجل إعلان
11	خلفية تمثل صورة لعمارة تجارية 79 شاهقة	للتمهيد من أجل إعلان
12	مسطحة مقفرة على الحدود 95	للدلالة على الوحدةانية والغربة وعقوبة من يعارض السلطة والتجار
13	مكتب أمن الحدود 95	مكان سلطوي

المكان والسيوغرافيا		الوظيفة
مسرحية كيف تصعد دون أن تقع		
1	كرسي عظيم	للدلالة على السلطة والمناصب والقوة
2	الصور واللافتات ... حفارة ماوتسي دونغ ، صور ديبية ، حديث شريف	لإظهار التناقض في شخصية متصمر
3	مكاتب ، آلة كتابة	للدلالة على العلم والثقافة
4	سلم	للدلالة على التدرج في المناصب
5	مقعد وثير	للدلالة على الرفاهية
6	زاوية هادئة	للدلالة على الرزاة والوقار
7	معطف بني وطافية وعكارة كتاب سميك ... نظارة بيضاء	دلالة على العلم والوقار
8	متصمر في لباس جيفارة	دلالة على الثورية (التعدد والتناقض في شخصية متصمر)
9	المكان مظلم إلا من بقعة ضوء تصدر على رعد وأمل	دلالة على الضعف والتردد

10	فميص حبريري	55	دلالة على الأناقة والحاذية (قبل لقاء ليلي)
11	يرش المكان بالعطر	55	التمهيد لموقف غرامي
12	عرفة تفتيش	63	مكان قمعي يدل على الخوف
13	أضايير متراكمة	63	عدم فاعلية لمكان المحققين فالأضايير متراكمة
14	ستصر في لبوس رجل دين متصوفاً يتلو الايات الكريمة	83	التناقض في شخصية مستصر (بعهد لقاء الشيخ)

المكان والسيوغرافيا	الوظيفة	
مسرحية قريباً من ساحة الإعدام حديقة صغيرة ومهمنة	249	نقد للمسؤولين المهملين
بركة ماء راكد	249	تدل على الإهمال وعدم تحدد الحياة
تمثال طائر الكركي وقد تكسرت أجزاء منه	249	توق للحرية ، وعحر الإرادة
عمودان للإصاعة أحدهما يعمل بجانب مقعد بحشي والآخر لا يضيء بجانب مقعد مقابل	249	للدلالة على التهميش وقد للقائمين بأعمال الصيانة
جريدة قديمة	249	تدل على الفقر ، وعدم الرغبة في تتبع الأخبار الجديدة ، فهي متشابهة في ظل سيطرة الأنظمة القمعية

(المقر يلهمي عن المياسة)			
---------------------------	--	--	--

مما تقدم نجد أن (المكـ والسبعوعرافيا) يلعبان دوراً مهماً في بناء عناصر السياق وكذلك في توضيح أبعاد الشخصية النفسية والاجتماعية والتأكيد على العلاقة الوثيقة بين الخطاب ومحيطه وأثر ذلك في تأويل المعنى .

الفصل الثالث:

جوانب البحث التداولي

- نظرية أفعال الكلام العامة
- القول المضمر
- الافتراضات المسبقة
- الاستلزام الحوارى
- الإشارات
- الحجاج

جوانب البحث التداولي :

نظرية أفعال الكلام (Speech act):

انطلقت الفلسفة الوضعية المنطقية من الحكم على دلالة جملة ما من مقياس الصدق والكذب²⁸⁶ ، الأمر الذي جعل المعنى في العبارات انعوية ، يؤول في مواء الصيغ الخبرية والإشائية ، وكان يحكم على صدقها وكذبها بمدى تطابقها مع الواقع . ومع ظهور التداولية ، نشط الاهتمام بفكرة " أفعال الكلام أو أفعال اللمعة " ، بمعنى أن الهدف من الاستعمال اللفظي " ليس إبراز مطلق لفظي فقط ، بل إيجاز حدث اجتماعي معين " ²⁸⁷ ، وكانت هذه الفكرة بمثابة القبة الوعوية في فلسفة المعنى ، فحول من المعنى التقليدي للغة ، أو الجملة ، أو العبارة من مواء الصدق والكذب ، إلى أن القصد من اللمعة أو الكلام ، هو تبادل المعلومات بواسطة اللمعة ، وبعد هذا التحول ابتدأ بارتباط اللغة بطريقة أفعال الكلام ، وهي : " الفكرة التي نشأت منها اللسانيات التداولية ومن أهم مراجعها ، بل يمكن التأكيد منها لتداولية ، حيث ارتبطت اللمعة بإيجازها الفعلي في الواقع " ²⁸⁸ .

إن أفكار هذه النظرية تطلق من اسبحث في العلاقة بين المعنى Meaning والفعل action ، بمعنى الكلمة أو العبارة يتحدد من خلال الأفعال التي تقف خلف الكلمة أو العبارة ، فالكلمات الدالة على الأمر وإسهي ، والاستعفاء والتعجب . نطلب قيام المستفي بممارسة هذه الأفعال ، فالفعل اللفظي ، يصحبه فعل اجتماعي أو ثقافي . ويذهب بعض المعاصرين إلى أن مفهوم الفعل الكلامي " أصبح بؤرة مركزية في

²⁸⁶ اللسانيات الوظيفية ، مدخل نظري ، أحمد سوكل ، منشورات عكاظ (الرباط ، المغرب) 1989 ، ص 180 .

²⁸⁷ علم النص ، مدخل متداخل الاختصاصات ، فان داهك ، ترجمة وتعليق سعيد بحري ، دار القاهرة ، القاهرة ، ط 1 ، 2001 م ، ص 18 .

²⁸⁸ في اللسانيات التداولية ، محاولة تأصيلية في الدرس العربي القديم ، خديجة بوجادي ، بيت الحكمة للنشر والتوزيع ، الجزائر ، ط 1 ، 2009 م ، ص 86 .

الكثير من الأعمال التداولية ، وفحواه أن كل منقوطة يهص على صام شكلي دلالي إبحاري تأثيري ، وفصلاً عن ذلك ، يعد نشاطاً مادياً محوياً يوسل أفعالاً قونية ، لتحقيق أغراض إبحارية ، كالصوب ، والأمر ، والوعد والوعيد . . وعنايات تأثيرية تخص ردود فعل المتنقي كإرفص والقول ، من ثم فهو فعل يطمح إلى أن يكون فعلاً تأثيرياً ، أي يطمح إلى أن يكون ذا تأثير في المحاطب اجتماعياً ، أو مؤسسياً ، ومن ثم إبحار شيء ما " 289

فلشركاء الاتصال إذن معرفة مشتركة عن أي الشروط ، ووفق أي قواعد يمكن أن تُجرى أفعال لغوية معينة في مواقف التواصل .

ويمكن للمتنقي أن يهتدي براء على تلك القواعد والشروط السارية عرفياً مع مطوق أو نص ما إلى طريقة الفهم التي يطمح إليها الباحث ، أي يعرف ماذا يسعى أن يعد المطوق (أهد خيراً أم سؤالاً أم أمراً ... الخ) 290 .

إلى هذه الطريقة أعطت دفعاً جديداً لعدة من خلال وظائفها ومن بينها الوظيفة الاتصالية ، التي أصبحت ذات أهمية كبيرة ، وفي محام الإبحار المعوي ، والتداولية تفتح مجزلاً جديداً يعطي لشكل اللغة أهمية أقل ، كما أن الدلالة في اللغة تعتمد على مبدأ الاتصال والحوار بين عدة مستويات واتجاهات ، وتؤسس لإمكان التبادل والاتصال 291 وتزكر بطريقة أفعال الكلام على العلاقة بين اللغة والمجتمع انطلاقاً من مقولات

289 التداولية عند العلماء العرب ، د. مسعود صحراني ، ص 40 .

290 التحليل المعوي لنص ، مدخل إلى المفاهيم الأساسية والمناهج ، كلاوس بريكر ، ترجمه ومهد له وعلق عليه أ. د. سعيد حسن بحيري ، مؤسسة المختار ، مصر ، ط 1 ، 1425 هـ ، 2005 م ، ص 110 .

291 تداولية وصيغ الخطاب من اللغة إلى الفعل التواصل ، د. فادري عليم ، ملتقى الدولي الخامس (سيمياء والنص الأدبي) جامعة محمد خيصر بسكرة ، كلية الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية ، قسم الأدب العربي ، 15-17 نوفمبر 2008م ، ص 611 .

مالينوفسكي ، وبخاصة قوله : " إن اللغة في استخداماتها البدائية تقوم بدور حلقة في سلسلة من الأنشطة الإنسانية المتأخرة باعتبارها جزءاً من السلوك الإنساني ، فهي وسيلة من وسائل الفعل ، وليست أداة للتأمل " ²⁹² .

من هذه الوصيفة النوعية صهرت نظرية أفعال الكلام على يد الفيلسوف الانكليزي (جون لانجشو أوستين 1911-1960 م) John Langshaw Austen في محاضرات ألقاها في جامعة هارفرد عام 1955 ، ونشرت بعد وفاته بعنوان (كيف نفعل الأشياء بالكلمات) .

لقد بين أوستين أن هناك عبارات مثل . " نعم ، أقبل أن تكون هذه المرأة زوجتي الشرعية " .

اسمي هذه السحرة (الملكة إليزابيث) لا تصف حال القيام بالفعل ، ولا عابها إثبات القيام بالفعل ، بل إن النطق بالجملة هو إنجازها وإنشائها .

فعندما أقول في الكنيسة أو عند من يكون العقد . " نعم ، أقبل الزواج بها " فأنا في هذا المقام لا أذيع الخير ولا أنشره : بل ، إن لسان حالي يقول : (رضيت بالزواج) ²⁹³ .

ولكن ، ماذا يمكن أن نسمي الجملة ، أو المنطوق من هذا النوع ؟ ، يجب أوستين على هذا السؤال بقوله . " إني أقترح أن أطلق عليها مصطلح جملة إنجارية (جملة أدائية) Performative ولقد اشتق لفظ الإنشاء من فعل أشأ Perform وهو فعل يستعمل في اللغة الانجليزية عادة مع الاسم الحدث action ويدل على أن إحداث

²⁹² علم اللغة الاجتماعي . د هيدسون . ترجمة الدكتور محمود عبيد ، القاهرة ، عالم الكتب الطبعة الثانية ، 1990 ، ص 172 .

²⁹³ نظرية أفعال الكلام العامة ، جون لانجشو أوستين ، ترجمة : عبد القادر فنيي ، در أفريقيا الشرق ، الدار البيضاء ، المغرب ، بيروت - لبنان ، ط 2 ، 2008 م ، ص 16-17 .

التمط هو إنجاز الفعل ، وإنشاء الحدث " 294

وبذلك يكون أوستين ميز بين نوعين من الجمل والمنطوقات :

1-المصوف التقريري Constative utterances (أو الخبري) ونصف وفائع

العالم الخارجي ، وتكون صادقة أو كاذبة .

2-المصوف الأدائي Performative utterance ويحجر فعلاً أو شيئاً آخر في

ظروف ملائمة ، ولا يقبل الحكم عليها بمعيار الصدق أو الكذب ، بل يتم الحكم

عليها بمعيار التوفيق والإحفاق 295

ولا تكون الأفعال الأدائية موفقة عبده إلا إذا تحققت لها شروط تكوينية ، فإذا لم

تتحقق كان ذلك إيداً بإحفاق الأداء ، وشروط قياسية ، وهي ليست لازمة لأداء الفعل ،

بل لأدائه أداء موفقاً غير معيب ، فإذا لم تتحقق كان في ذلك إساءة لأداء لفعل

فأما الشروط التكوينية فهي 296 :

1 -وجود إجراء عربي Conventional procedure مقبول ، وله أثر عربي معين

، كالزواج مثلاً ، أو الطلاق .

2 أن يتضمن الإجراء نطق كلمات محددة يطلق بها أساس معيّن في ظروف معينة .

3-أن يكون الناس مؤهلين لتنفيذ هذا الإجراء .

4-أن يكون التنفيذ صحيحاً .

294 نظرية أفعال الكلام العامة ، جون لانكشو أوستين، مرجع سابق، ص 17 .

295 ينظر فاق جديدة في البحث المعوي معاصر، د محمود أحمد نجة ، ص 43 التحليل المعوي

عند مدرسة أكسفورد ، د. صلاح إسماعيل ، ص 137-138 ، دلالة السياق ، د. ردة الله بن

ردة بن صيف الله لصحي، سلسلة الرسائل العلمية توصي بصنعها (33) جامعة أم قري ، مكة

المنكرمة ، الطبعة الأولى 1423 هـ ، ص 225 ، والندوة اليوم ، عمه جديد تواصل ، جاك موشلار

، ص 31 .

296 التحليل المعوي عند مدرسة أكسفورد ، د. صلاح إسماعيل ، ص 142-143 بصرف .

ونظرية أفعال الكلام العامة ، أوستين، ص 26 .

5- أن يكون التنفيذ كاملاً .

وأما الشروط القياسية فهي²⁹⁷ :

1- أن يكون المشارك في الإجراء صادقاً في أفكاره .

2- أن يكون المشارك في الإجراء صادقاً في مشاعره .

3- أن يكون المشارك صادقاً في نواياه .

4- أن يلتزم بما يلزم نفسه به .

قد تحلى أوستن بعد ذلك عن فكرة المطبوعات التفسيرية والأدائية معرضاً عنها أو مدحلاً لها في تقسيم الحدث الكلامي (Speech act) إلى ثلاثة أقسام²⁹⁸ من الأفعال الكلامية ، هي²⁹⁹ :

²⁹⁷ التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد ، د صلاح إسماعيل ، ص 142 143 تنصرف ونظرية أفعال الكلام العامة ، ص 26 .

²⁹⁸ لقد رحب هذه المصطلحات برحات محسنة فهي عند محمود بحدة : الفعل اللفظي ، الفعل الإيجازي . الفعل التأثيري . أفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر ص 45-46 .

وعند د مسعود صحروري فعل القول (أو فعل اللغوي) جعل يلتصم في القول الفعل الناتج عن القول . التداولية عند العلماء العرب ، ص 41-42

وعند د. فلاح بن شبيب العجمي فعل التتمط فعل الإيجاز نظري فعل الإيجاز العام مدحل بن علم لغة النص ، فولصائح هادنه ، قر. فلاح بن شبيب العجمي ، جامعة بلك سعود ، 1999 م ، ص 63 . وعبد القادر قنيني : فعل الكلام . قوة فعل الكلام . لارم أفعال الكلام . نظرية أفعال الكلام ، ص 123 .

ويقسمها د. محمد يونس علي : الفعل اللفظي . الفعل غير اللفظي . الفعل تلترب على النطق . مقدمة في عمي ندالة والسحاب ، ص 34-35 . وعند صابر الحاشة . العمل اللغوي العمل لافوي عمل لتأثير بالقول تدويية من أوستين إلى هوفمان ص 59 .

²⁹⁹ ينظر : نظرية أفعال الكلام العامة ، أوستين ، ص 123 وما بعدها . التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد ، د صلاح إسماعيل ، ص 213-214-215 مقدمة في عمي ندالة والسحاب .

أولاً : الفعل التعبيري (اللفظي) (Locutionary act) . وهو جملة الأحداث اللفظية ذات الدلالة ، وقد انقسمت جملة هذه الأحداث اللفظية إلى الأقسام الثلاثة التالية :

- 1 الفعل التصويتي (Phonetic act) . وهو الحدث الصوتي المتعلق بعمل الجهاز الصوتي (أعضاء اللفظ) لإحداث أصوات معينة على نحو محصور
- 2 الفعل التركيبي القواعدي (Photic act) : وهو اللفظ بالعاط ما صقاً للقواعد الصرفية والنحوية لتلك اللفظة .
- 3 الفعل الدلالي (Rhetic act) . وهو استخدام الكلمات والتراكيب في معنى معين ، إن فعلاً كـ (كتب) يدل على قول شيء يفعله الشخص الذي يكتب وقول شيء ما هو فعل الشيء ، أي فعل مكمل التركيب ، صحيح الدلالة وسليم الصوت والصرف .

ثانياً الفعل العرصي (Illocutionary act) . وهو الحدث الذي يتعلق بالأغراض التي تصاحب اللفظ في موقف اتصالي معين ، بحيث يمكن أن يحقق بذلك وعداً ، تحديراً ، أو تقريراً ، وهذا الفعل غير مصرح به ، أو غير معبر عنه مباشرة ، ويعبر عما يقصده المتكلم ويفهمه السامع .

ثالثاً . الفعل التأثيري (Perlocutionary act) . وهو تأثير اللفظ على السامع في السوء أو الشعور أو التمكيز ، مثل : إحداث الخوف ، أو التوقف عن عمل شيء ما ، وهذا الفعل يسبق التعبير أو الخطاب لأنه من ضمن نوايا المتكلم .
ففي القول (أطلق الرصاص عليها) ، ثلاثة أنواع من الحدث (الفعل) :

الأول . التعبيري ، وهو فعل يعبر عن دلالة ومعنى محددين فأضيق نعي أطلق الثاني لإيجاري ، وهو الفعل المـ بعد بفصل الفعل التعبيري ، فيكون المعنى لجملة

محمد محمد يوسف عبي ، ص 34 ، 35 ، pragmatics – Yule ، ص 130-131 .
النظريه
الفقدية التواصلية ، حسن مصدق ، ص 130-131 .

السابقة (حثي ، طلب مي ، دعائي لإطلاق الرصاص عليها) بشكل يعكس القول : إن ما قيل كان له قوة (اسفيد / التحقيق) ، (على سبيل امثال ، صلب أو دعوه) .

الثالث : التأثيري ، وهو حدث تأثري لفعل المتعد من خلال أو بواسطة ما قيل : (على سبيل المثال : أقنعي أن أطلق الرصاص عليها)³⁰⁰ .

يتضح به هذا الفعل الكلامي المركب من ثلاثة أفعال : إذا دخل عليك شخص وقال بك . " حلف هذا الباب أفعى " ، والفعل المعطى هو الهيئة التركيبية لهذه الجملة بأصواتها التي نطقت وتركيبها النحوي الصحيح ، ومعناها الحرفي الذي يقرر أن حلف الباب أفعى ، ومرجعه وجود أفعى فعلاً حلف الباب ، والفعل الإنحاري هو ما يقصده المتكلم بهذا القول ، وهو التحذير من الأفعى ، والفعل التأثري هو ما يحلفه هذا القول من أثر فيك ، قد يكون الفرع ، أو الحرب من المكان ، أو الهوض لقتلها³⁰¹ .

قدم أوستين تصنيفاً للأفعال الكلامية على أساس من قوتها الإيجازية Illocutionary force يشمل على خمسة أصناف :

1-أفعال الأحكام Verdictives : وهي التي تتمثل في حكم يصدره قاضي أو

حكم ، مثال : وعد ، وصف ، صف ، قنر ، قرر ، سجل ، أثبت

2-أفعال اقرارات exercitive : وتتمثل في اتخاذ قرار بعينه كالإدب وانطرد

والحرمان والتعريض في المناصب والانتخابات وإصدار الأوامر التفسيرية في المذكرات

مثال : أمر ، دافع عن ، ضغط ، سن قانوناً ، أعلق ، نبه ، أعلن عن بداية الجلسة

ترجي .

3-أفعال التعهد Commissives : وتتمثل في تعهد المتكلم بفعل شيء

مثل : الوعد ، والصمان ، والتعاقد ، والقسم ، مثال : وعد ، تعهد نوى

، ضمن ، أقسم ، راهن ، ساند

³⁰⁰ البرغماتية المعنى في السياق ، جيفري ليش ، ص 176 .

³⁰¹ افاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر، محمود أحمد بحلة ، ص 68 .

4- أفعال سلوك **behabitives** : وهي التي تكون رد فعل لحدث ما كالاغتنار والشكر ، والمواساة ، والتحدث ، والسباب والقذف ، فهي تندرج تحت باب السلوك والأعراف الاجتماعية . مثال : استنكر ، رثي لحاله ، حامل ، عي ، شجع تعاطف ، شك ، غفر ، احتجوا ، أتحدى .

5- أفعال الإيضاح **expositives** (الأفعال التفسيرية) ' ونستخدم لإيضاح وجهة النظر أو بيان رأي مثل الاعتراض ، والتشكيك ، والإنكار ، والموافقة والصوب ، والتعطية ، مثل : أكد ، أنكر ، اعترض ، فسر ، شرح ، استخلص ، جادل ، اعتبر ، نقل أقوالاً³⁰² ...

ويقر أوستين بصعوبة هذه التصنيفات وتسمياتها وتداخلها بعضها ببعضها³⁰³

³⁰² ينظر السجل المعوي عند مدرسة أكسفورد ، د. صلا اسماعيل ، ص 222 وما بعدها نظرية أفعال الكلام العامة ، أوستين ص 187 وما بعدها . آفاق جديدة في البحث اللغوي للعصر ، د. محمود أحمد بحلة ، ص 46 . بلقارية الندولية ، فرنسوز أرميكو ص 62-63 .
³⁰³ نظرية أفعال الكلام ، أوستين ، ص 186 ، ص 188 .

تصنيف سيرل :

طور سيرل (وهو تلميذ لأوسين) هذه النظرية فكان تقسيمه للأفعال إلى خمسة أقسام وهي :

1- الإخباريات assertives :

وفيها يصف المتكلم واقعة معينة ، وأفعال هذا الضعف كلها تختمل الصدق والكذب ، واتجاه المطابقة فيها من الكلمات إلى العالم Words to world وشرط الإخلاص فيها يتمثل في النقل الأمين للواقعة والتعبير الصادق عنها

2- التوجيهات dijectives :

وهي الأفعال التي يكون العرض منها أن يجعل المتكلم المخاطب بالقيام بعمل ما واتجاه المطابقة فيها من العالم إلى الكلمات World - to - words وشرط الإخلاص فيها يتمثل في الرعية الصادقة ، ومثالها : صب ، أمر ، صحح ، سأل ، شجع استعطف .

3- الالتزامات Commissives :

وفيها يبرم المتكلم فعل شيء في المستقبل ، واتجاه المطابقة فيها من العالم إلى الكلمات ، وشرط الإخلاص هو قصد intention ويدخل فيها الوعد والوصية والقسم .

4- التعبيريات expressives :

وهي التي تعبر عن الحالة النفسية للمتكلم ، وليس لهذا الصنف اتجاه مطابقة فالمتكلم لا يحاول أن يجعل الكلمات مطابقة لعالم ، ولا العالم مطابقاً للكلمات ، ويدخل فيها الشكر ، والتهنئة ، والاعتذار ، والمواساة .

5- الإعلانات declarations :

وهي التي مجرد القيام بها يحدث تغييراً في الخارج والسمة المميزة لها أن أدائها الباجح يتمثل في مطابقة محتواها القصوى للعالم الخارجي ، فإذا أديت فعل إعلان الحرب أداء

ناجحاً فالجرب معمة واتجاه المطابقة فيها من الكلمات إلى العالم ، ومن العالم إلى الكلمات ³⁰⁴ .

وكما استطاع سيرل أن يميز بين الأفعال الإبحارية المباشرة direct والأفعال الإبحارية غير المباشرة indirect ، فمن أن الأفعال الإبحارية المباشرة هي التي تتطابق قوتها الإبحارية مراد المتكلم ، أي يكون ما يقوله مطابقاً لما يعنيه ، أما الأفعال الإبحارية غير المباشرة فهي التي تخالف فيها قوتها الإبحارية مراد المتكلم ، وقد ذكر عني سبيل المثال الآتي بياناً للأفعال الإبحارية غير المباشرة : إذ قال رجل رفيق له عني مائدة . هل تناولني الملح . فهذا فعل إبحاري غير مباشر ، إذ قوته الإبحارية الأصيه ندى على الاستعهام الذي يحتاج إلى جواب . بدليل الاستعهام (هل) ، لكن الاستعهام غير مراد لمتكلم ، بل هو طلب مهذب يؤدي معنى فعل إبحاري غير مباشر هو : تناولني للملح ³⁰⁵ .

وربما تساءل لماذا تُستخدم الأفعال غير المباشرة ؟ ، لا شئت أن المتحاطبين لهم دواعي في استخدام هذه الأفعال ، ومن أهمها :

منها مبدأ (العقلانية التحريية / الوسينية) . " حيث يعرف المتكلم من تجربته أن استخدامه الأسلوب اللامباشر ربما كان الأجح " .

وكذلك يحدث أن المتكلم يرغب " في قول وعدم قول شيء في الوقت نفسه " . ولذلك فمن خلال استخدام الأسلوب غير المباشر ، يمكن للمتكلم أن يقول شيئاً ويعني شيئاً آخر ، وبذلك يترك نفسه ³⁰⁶ نفسها فرصة الاسحاب من المأرق في حالة ردة فعل

³⁰⁴ ينظر : التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد ، د. صلاح اسماعيل ص 232 وما بعدها .
و: التحليل اللغوي للنص ، مدخل إلى المفاهيم الأساسية والنماذج ، كلاوس بريكر ، مرجع سابق ص 133-144 و دلالة السياق ، د ردة الله بن ردة بن صيف الله الطنجي ، مرجع سابق ، ص 231 . و: ragmatics , Yule , p.55 .

³⁰⁵ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر ، د. محمود أحمد بحلة ، ص 50-51 .

³⁰⁶ للمعنى في السياق ، جيفري ليش ، ص 193-194 .

غير متوقعة ، ويحدث ذلك عند وجود بعض " المحرمات في مجتمع معين ، وذلك بعية إحباط بعض الرقابات ذات الطابع الأخلاقي أو السياسي أو القانوني والاحتيايل على قانون الضمت الذي يحظر انحدث عن بعض الأعراس الخطابية³⁰⁷ ، كالحب والسياسة ، فهي سياق اجتماعي معين لا يمكن التصريح بالحلب ، ولكن المعنى يمكن أن يصل في القول أنا لا أكرهك .

وكذلك مفهوم (المتعة) فالمتكلمون قد يستخدمون الأسلوب غير المباشر بمجرد المتعة ، أو كي يبدو أكثر متعة وتشويقاً لدى السامع .
إلا أن الشرح الأكثر شيوعاً لسبب استخدام الأسلوب غير المباشر هو لأسباب تتعلق (بالطاقة والتأذب) .

ويعترف كل من غرايس وسيرل ونو بشكل سريع بأهمية مفهوم (التأذب) إلا أن أهم دراسة لمفهوم التأذب في السبعينات تلك التي قام بها براون وليفسس (1978 ، 1987) ، اللذان يقترحان أن التأذب هو مسألة الحفاظ على وجه إيجابي وأخر سبي إن الطلب هو في الأساس " عمل يهدد ماء الوجه في ظاهره " إلا أنه يمكن تنطيف صيغته . على أية حال ، من خلال استخدام استراتيجيات مسوعة من الأسلوب غير المباشر³⁰⁸ .
إن محتوى القول في نظرية الأفعال الكلامية يتمحور في الخير وإشياء وعلاقتهما بالخارج على نحو يشبه إلى حد ما قضايا الخير والإنشاء في البلاغة العربية .
إن أهم ما يفيد من هذه النظرية هي تأكيدها على أن التمهوات أو المطفوفات أو الجمل سواء اتخذت شكل الخير أو الإنشاء صيغياً أولاً ، إنما يتحدد دلالتها من حيث يقاؤها على دلالة شكها الصيغ (الدعوي) أو خروجها عنه بالسياق .

³⁰⁷ لا ضمير ، كاترين كير برات - أوريكيوي ص 498 .

³⁰⁸ للمعنى في السياق ، ليش ، ص 194 .

الأفعال الكلامية في المسرحيات المدرسية

" مؤيد ... أرجو الله العلي القدير ألا تكون قد أصبت بأذى " ³⁰⁹.

ب (مؤيد) يستحله فعلاً كلامياً (أرجو) يمكن تصنيفه ضمن مجموعة أفعال السبوك ، وفق تصنيف أوستين (أو التعبيريات ضمن تصنيف سيرل) ، ومؤيد يخاطب (المتسلق) الذي أخطأ في الصعود على السبك ، ليظهر نعاطفه معه ، وأنه في موقف الحريص على مصدحته لذلك يتحول القول السابق من مجرد لفظ إلى فعل كلامي .
ويتحقق من خلال إظهار التأثير والقلق على سلامة (المتسلق 1) ومؤيد يوظف هذا الفعل الكلامي يستتبع المرسل إليه (المتسلق 1) صدق مؤيد في حديثه اللاحق ، وبدت يكون الفعل الكلامي قد أدى دوراً تهديداً في بناء علاقته يمكن أن تكون حميمة

" مؤيد . أحسب فيها أنت أتقت ادرس العملي الأول ، ويمكن لي أن أسميت تلميذاً بحياً بحق " ³¹⁰

والفعل (أسميت) فعل أدائي (كما يصنفه أوستين) ، فهو لا يصف الواقع الخارجي ولا يحتمل الصدق أو الكذب ، بل القول هنا يساوي الفعل ، والمتسلق أصبح تلميذاً محققاً لمشروط الكوينة فهو مؤهل لتفديد إجراءات معبمه (مؤيد) وسفده للتعليمات كان صحيحاً (عندما طعن المتسلق 2 ليدوس عليه ويصعد السلم) .
" أمل : (بغضب أشوي) لقد خدعت لك ملابسها في مكتبك الرسمي .

متنصر (كمن يبحث عن حجة) كانت ... كانت تشكو من الحماسية في ساقها " ³¹¹.

³⁰⁹ كيف تصعد تصعد دون أن تقع ، ص 15 .

³¹⁰ المسرحية نفسها ص 22 .

³¹¹ نفسها ، ص 29 .

إن الفعل (خجعت) يمكن تصنيفه من الإخباريات ، و (أمل) تنقل واقعة صادقة ، ولكن اقوة الإخبارية للفعل ليس الإخبار وإنما الاستسكار والعصب من فعل روجها .
وكن مستصر يجاوب بطريقة يتجاهل فيها القوة الإخبارية لهذا الفعل ، ويبقى فقط على (الفعل المظني) فخجعت عنده ، تساوي فقط خلع الملابس دون إعطاء قوة تأثيرية تحقيقية لما يصاحب الفعل (خجع) كما قصدت به زوجته .

وبالعودة إلى تقسيم أوستين للفعل الكلامي يصبح معنى الفعل (خجع) كما نقصد أمل .

- 1- الفعل المظني : الخلع يساوي خلع الملابس .
 - 2- الفعل الإخباري : الخجع دعوة للممارسة .
 - 3- الفعل التأثيري : الخجع يستدعي عمل شيء ما (الممارسة) .
- أما عند (متصر) :

- 1- الفعل المظني : الخلع يساوي خجع الملابس .
 - 2- الفعل الإخباري : دعوة لفحصها .
 - 3- الفعل التأثيري : التعاطف وإعطاء الدواء .
- " متصر : عادة التلصص لا تبيق بمقامك .

مؤيد : التلصص : أستغفر الله . كنت أدرب أذني على سماع الكلمات الصادقة والجميل المثيرة لشباب العابر " 312 .

إن الفعل (أدرب) يمكن تصنيفه (حسب تصنيف أوستين) ضمن أفعال الإيصاح (مؤيد) بصوب لمنصر صفة التلصص التي أطلقها عليه بعد أن اكتشف متصر سماع (مؤيد) لحديثه مع زوجته السابقة (أمل) ، فالتلصص لا يبيق بمقام (مؤيد) لأنه مرافق سيده (متصر) ، ولا يستحسن منه حياة سيده . لذلك يستخدم (مؤيد) الفعل الإيصاحي (أدرب) بيزر وجوده أثناء وجود زوجته ، فهدفه هو التعم من سيده الذي يراه قدوة في كل شيء .

³¹² مسرحية (كيف تصعد دون أن تقع) ، ص 33 .

إن (مؤيد) يحاول أن يغير المقام من مقام التلصص والحيانة ، إلى مقام التعلم والقدوة ، وبذلك يكون تصرفه مقبولا ومتقبلا عند منتصر .

الفعل الإنجاري : الاعتذار والتأكيد على إخلاص (مؤيد) .

الفعل التأثري : المسامحة والتبرير من قبل (منتصر) .

" مؤيد : إنني أراهن بحياتي على هذه النتيجة ! " ³¹³ .

إن الحديث السابق جاء في سياق خوف مؤيد على سيده عندما صعد السلم بسرعة ، لأن ذلك يقابله (حسب اعتقاده) المبوط الأسرع ، إلا أن (منتصر) أكد أنه سيقف في نهاية لطاف في الأعلى ، وبعدها جاء حديث (مؤيد) السابق مستخدماً فعلاً كلامياً (أراهن) وهو من أفعال التعهد (وفقاً لأوستين) ، والفعل الإنجاري من هذا الفعل : هو التعبير عن ثقته بسيده وإيمانه بقدراته وإمكانياته .

فهدفه جعل سيده (منتصر) يحبه أكثر (التأثير هنا على مستوى الشعور) لأنه يراهن بأعلى شيء يملكه (حياته) .



" الشيخ : ستمور بإذن الله . ضع في جيبك ما تريد من أصوات واطمئن وتوكل على الله العلي القدير .

يهم منتصر على يد الشيخ يقبها أكثر من مرة " ³¹⁴ .

إن الشيخ يحقق في الخطاب السابق فعلاً كلامياً يصف ضمن أفعال الالتزاميات (التعهد) ، ومع أن فعل التعهد غير حاصر بشكل مباشر ، إلا أن معنى الخطاب يوحي بالتعهد ، ويستمد هذا الفعل الكلامي قوته الإنجارية من سبغة المتكلم الدينية ، وبذلك لا

³¹³ مسرحية كيف تصعد دور أن تقع ، ص 39 .

³¹⁴ نفسها ، ص 85 .

يصبح التعهد مجرد كلامٍ فعلاً قابلاً لتحقيق اتصالاً من قوة التأثير التي يمتلكها الشيخ ، فهو سيساعد (متصر) في الاستجابات ، ويتضح الفعل التأثيري لهذا الوعد على متصر من خلال تقييده يد الشيخ بعد تنظيمه ووعدته بالمساعدة .

" الكهل : (متشجعاً) هه ... ماذا كنت فعلت لو كنت مكاني ؟ (صوت المشقة يصل قوياً . يصاب الانسان بالرعب) .

الشاب : (صارخاً وهو يعطي وجهه بيديه) يا إلهي ... اعدموه .

الكهل : (مطرقاً بتخاذل) للمسكين ! .

(تتقابل عيون الرجلين بعداء واضح) .

الشاب : (يتنفس بصعوبة) قسوة مرعبة أن يموت الإنسان حقاً .

الكهلي : (يتحسس عنقه) مرعب أن يموت الإنسان قهراً .

الشاب : (يتحسس عنقه) أريد هواء ... أكاد أختنق .

(يركض بعيداً وهو يردد كلماته ... يختفي " 315 .

إن الخطاب السابق يحمل فعلاً كلامياً مصمماً يمكن أن يصف حسب تصنيف أوسين خمس أفعال الأحكام ، ويسمى هذا الفعل قوة الإبحارية من اسلطة الي أصدرت هذا الفعل (فعل الإعدام) ، وينتج عن الأثر الإبحاري من هذا الفعل في تحقيق الوعيد لكل من يخالف الأوامر .

ويحقق هذا الفعل غايته التأثيرية على الشاب والكهل على حد سواء ، فتجد الشاب يتنفس بصعوبة وكلاهما يتحسس عنقه ، في إشارة إلى أنه قد يكون أحدهما هو التالي .

" المدير : هل تريدان خبراً بالغ الخطورة .

الصحافيان : دون شك .

المدير : أعلموا ... فإن نجم الموسم هو عبيدو دون مازع " 316 .

³¹⁵ مسرحية (قريباً من ساحة الإعدام) ، ص 263 .

إن المدير ينجز فعلاً كلامياً يندرج وفق تصنيف سبول ضمن الإعلانات ، وإن القوة الإبحارية لهذا الفعل هي وعد من المدير لعبد ربه بأن يكون بحم الموسم ، ويمكن الحكم على هذا الفعل بالجاحح لأن الوعد صادر من شخص به سبطته في تمديد هذا الوعد لأنه مدير المسرح ، أما القوة التأثيرية لهذا الفعل فهي إدخال الثقة والسعادة والسرور إلى قلب عبد ربه الذي تحول إلى ممثل مشهور بالصدقة .

" عبد ربه : من آمن بالفقراء فليخرج من هذه القاعة خجلاً مي ، ومن آمن بالتجار فليصفق بحرج مثلي .

سحقاً للفن على أيدي التجار والسماصرة " ³¹⁷ .

إن (عبد ربه) يستخدم فعلاً كلامياً يندرج ضمن أفعال السلوك ، وهذا الفعل الكلامي م يأت عني صيغة هل بل من خلال صيغة (سحقاً) فالصان عبد ربه يعبر عن عصبه وسخطه على التجار الذين قولوا الفن وجعلوه مطية لأفكارهم ، فاقوة الإبحارية لهذا الفعل هي التعبير عن العصب ، والسحدير من التجار والسماصرة الذين يؤثرون على كل شيء بالمال . وأما الفعل التأثيري لهذا الفعل الكلامي فهو إعلائه انتوقف عن العمل في الفن ، خصوصاً بعد تنقيه تهديداً من رئيس التحقيق الذي ظب منه عدم العرض للتجار ، وبذلك يكون لهذا الفعل الأثر الأكبر عبد مدير الفرقة الذي فهم قول عبد ربه بمثابة إعلان عن اعتزاله الفن المسير .

الأفعال الإبحارية غير المباشرة في المسرحيات المدروسة

" متسلق 1 متصعاً الحزن ، ولكن من أين لي من يحي من أجلي ؟ إيه ... زمان فقد اسحوه " ³¹⁸ .

إن القوة الإبحارية الأصبية للجملة تدل على الاستفهام ولكن سياق الكلام يدل

³¹⁶ مسرحية الصراط ، ص 28 .

³¹⁷ الصراط ، ص 92 .

³¹⁸ مسرحية كيف تصعد دون أن تقع ، ص 19 .

عنى أن الحجمة قوة إبحارية غير مباشرة ، مؤيد أعطى درساً لمتسقين ، معاده " يجب أن تكون هناك قاعدة صلبة تبدأ بها ... " 319 .

وهذه القاعدة الصلبة تتحقق عندما تدوس على شخص ما .

" مؤيد يأمر المتسلق الثاني بالاحياء ولا يفهم ، أنذاك يقند به العملية ويركع المتسلق ليدوس عليه مؤيد فيبدو وكأنه نجح في التسلق " 320 .

(المتسلق 1) فهم الدرس ويحتاج لقاعدة صلبة (شخص يدوس عليه) فلدلك تكون عبارته " ولكن من أين لي من ينحني من أجنبي " ، طبعاً مؤيداً من (المتسلق 2) لينحني من أجنبه .

فالمعل الإبحاري غير المباشر هو : نحن من أجنبي .

" متتصر : ذكائك يا مؤيد وحسن تديرك يرشحانك لمناصب كبيرة " 321 .

إن القوة الإبحارية للخطاب السابق هي : الاعتراف بذكاء مؤيد وحسن تديره .

أما القوة الإبحارية غير المباشرة فهي وعد ضمني من قبل (متتصر) ، فمتتصر يهدد صمياً بترشيح (مؤيد) لمناصب كبيرة اصطلاحاً من منصبه فهو مسؤول ، وبمكسها وصف هذا المعل الإبحاري بالموفق ؛ لأنه صادر من متكلم له السلطة إلى محاسب أدنى منه .

ولكن لماذا لم يستخدم (متتصر) الوعد بطريقة مباشرة ؟ .

إن استخدام الوعد بطريقة مباشرة يجعل المتكلم ملزماً بتنفيذ وعده ، وإذا لم يتحقق الوعد يفقد المتكلم مصداقيته ، وربما يفقد طاعته ، فمتتصر يترك الفرصه نفسه لكي يبور إذا طلب مؤيد منه تنفيذ وعده ، لذلك لم يعده بشكل مباشر .

كما أن الخطاب السابق يحمل قوة إبحارية غير مباشرة أخرى ، يمكن استخلاصها

319 كيف تصعد دون أن تقع ، ص 18 .

320 للسرحة نفسها ، ص 19 .

321 نفسها ، ص 35 .

من سياق الخطاب الذي قيل فيه . والخطاب جاء في سياق الحديث عن الطائفة (ليلى)
التي طببت موعداً من مؤيد لكي تراجع في أمر بالغ الخطورة .
" مؤيد : طلبتك على الهاتف ، فحددت لها الساعة واليوم .
منتصر : هكنا فوراً دون مقدمات .

مؤيد : لست عبياً يا سيدي لأفعل هذا . قلت أنت محبوسة يا ابنتي لأن الأستاذ
لديه ساعة فراغ واحدة في العد ، فتوسلت أن يستقدها لأمر بالغ الخطورة ، كان
صوتها مثيراً يا سيدي ، فقلت يا مؤيد لا تضيع الفرصة على معلمك ... " ³²²
فمنتصر أعجب بفعل مرافقه وأراد أن يطلب منه الاستمرار في مثل هذه التدابير
التي تعبر عن الذكاء والحكمة ، وخاصة أن الأمر يتعلق بالنساء ، ويدت يكون العمل
الإبحاري غير المباشر هو : أنا سعيد بصرفاتك يا منتصر ، وأصب منك أن تستمر فيها .
فمنتصر لا يطلب مباشرة من (مؤيد) تسهيل مواعيده مع النساء ؛ لأن في ذلك
تهديداً لماء الوجه ، لذلك يستخدم الأسلوب غير المباشر لتصيف هذا الطلب وجعله
متقبلاً

" ليلى : رعد ، اسمع يا رعد . أنت شاب طيب ولكنك ما زلت في بداية الطريق ،
عداً تجد فتاة تبق بك وستنسى ليلى " ³²³ .

إن القوة الإبحارية المباشرة لمخطب السائق هي إظهار الإعجاب برعد والاعتراف
بطيبته ، ولكن القوة الإبحارية غير المباشرة هي : الطلب من رعد الابتعاد عن ليلى ، ولكن
ليلى لا تطلب بطريقة مباشرة ، ومصرحة حرصاً على شعور رعد أو تحجباً لرد فعله العاصي
من الطلب المباشر لتركها ، بذلك تنطف في هذا الطلب ، وتقدمه بطريقة مؤدبة غير
مباشرة .

³²² كيف تصعد دون أن تقع ، ص 35

³²³ المسرحية نفسها ، ص 79

" مؤيد : نجاحه بيدك ، أليس تلميذك في الجامعة ؟ " ³²⁴ .

إن (مؤيد) يتحدث مع سيده (متتصر) عن التلميذ ، الذي يسبب الإزعاج في المحاضرات وفي التحقيق ضد (متتصر) .

إن القوة الإنجارية المباشرة للخطاب السابق تبدو في الاستهزاء الذي يحتاج إلى جواب ، ولكن (مؤيد) لا يقصد ذلك وإنما يعرض على سيده اقتراحاً ينصم ترسيب التلميذ (رعد) ، وهذا ما فهمه (متتصر) فذلك قال :

" متتصر : حل مؤقت " ³²⁵ ، إن المخاطب فهم قصد المرسل من الخطاب السابق ، لذلك كان جوابه يعتمد على المعنى التقصدي للخطاب متجاهلاً المعنى الحرفي فمتتصر قال شيئاً ، وقصد به شيئاً آخر ، وفهم سيده هذا القصد .

" القرد : كانوا عبيداً ... فعرفوا الثورة ، كانت العبودية ، ثم بات اسمها الثورة .
القراد : (مردداً) كانوا عبيداً (ثم ينتبه للأمر فيضرب القرد بالسوط) ، أيها البهيم لا تخرج عن الموضوع " ³²⁶ .

إن القرد يستخدم عبارة تقريرية يصف بها حال العبيد في إفريقيا ، بعد أن طلب منه القرد أن يتكلم باللغة الإفريقية ، لكي يسلي الجماهير ، إلا أن القراد يؤدي بعبارته السابقة فعلاً إنجاريّاً غير مباشر ، فهو يحرص الجمهور على الثورة ، متحداً من تجربة الأوراق قدوة به ، فالقرد لا يستطيع أن يحرص الجمهور بشكل مباشر على انثوره خوفاً من القراد الذي يمارس عليه السطة من خلال اسوط ، ولكن القراد يفهم قصد القرد ، فحدث يعبر عن غضبه وانزعاجه ويطلب من القرد ألا يخرج عن الموضوع .

" القرد : القرد الأول لا يسمع ، والثاني لا يتكلم ، والثالث لا يرى ، فرود ثلاثة لا نسمع ولا نتكلم ولا نرى (يسحّث الجمهور) ، نحن لا نسمع ، لا نتكلم ، لا نرى (

³²⁴ نفسها ، ص 81

³²⁵ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 81 .

³²⁶ مسرحية (القرد) ، ص 234 .

إلى القرد) ، لا نسمع ، لا نتكلم ، لا نرى .

القرد : (باستحسان) لا نسمع ولا نتكلم ولا نرى ، براشو .

القرد : حلق القرد الذي لا يرى ، حلق حتى كادت عيانه تجحطان ، وقد بلهفة :
أريد أن أرى .

(صارحاً بحرقة) يريدون أن يسمعوا كل كلمة تقال ، إن يتكلموا . وإن يروا كل شيء يدور من حولهم .

القرد : (وهو يلوح بالسوط الذي لا يصل القرد) أهسدت الحكاية يا بن ال.....
(يشد القرد إليه فينزل) " 327 .

إن القوة الإبحارية المباشرة لحديث القرد اسابق هي تسلية الجمهور . يطلب من القرد ، ولكن القرد يحرق فلا يجازياً غير مباشر ، يتمثل في تحريض الجمهور ضد القرد أو من يمرر إليه الكاتب بالقرد ، إن القرد يستخدم اقياس المطلق في توجيه حديثه للجمهور ، فبعد أن تحدث عن القرد الثلاثة (يستحث الجمهور) ، ويجعل نفسه جزءاً من الجمهور (ويصرح) نحن لا نسمع . . . ، فالجمهور أيضاً قرد ، كما يشير القرد . وهذا يعني أيضاً أن حاله ليست أفضل من حاله ، فهم أيضاً يعانون من الظلم والقهر والاستبداد ، ويخافون من التعبير عن رأيهم ، ولا يتجرأون على المطالبة بحقوقهم . إن هذه الحالة تعجب القرد ، لذا يقابل حديث القرد الأول بهجة استحسانية ، ولكن هذا الاستحسان لا يدوم لأن القرد يعبر مسار القصة ، ويتيح إلى الوعي وحرية التعبير عن الرأي ، والمشاركة في الأحداث التي تدور حولهم ، وهذا ما لا يرغب به القرد لذلك يشتم القرد (يا بن ال.....) بعد أن قال له قبل ذلك (برلقو) " .

" القرد : ذهب الفأر إلى إخوانه من حكماء الفئران ، وتشاوروا وتباحثوا وقلّبوا الأمر على وجوهه .

القرد : (باستنكار) فئران يتباحثون وتشاورون !

327 القرد : ص 336-337 .

القرود : وصاحوا جميعاً وبصوت واحد .

القراد : من الذي صاح بصوت واحد ؟ .

القرود : القران . صوت واحد يقول ، نحن أقوى من القط ، فخاف القط وهرب بعيداً .. " 328 .

إن القوة الإبحاري المباشرة لنقصة السابقة كما هي في إطار المسرحية تقتصر على إمتاع الجمهور ، وتسليه ، إلا أن القرود يخفي في كلامه قوة إبحارية غير مباشرة لا يستطيع التصريح بها بشكل مباشر ، خوفاً من بطش القراد وصممه . وهي دعوة الجمهور إلى التشاور والتوحد والوقوف في صف واحد في وجه القراد الظالم .

" الرئيس : (يميل عليه بسرية) هل تعتبر أن اتفاقنا سري لن يعلم به أحد ؟ .

عبد ربه : سيكون سرياً أكثر من أعمالكم يا سيدي " 329 .

إن (الرئيس) يوجه إلى (عبد ربه) فعلاً إبحازاً غير مباشر ، وهذا الفعل ظاهره السؤال ، ولكنه يحمل في باطنه الأمر ، فالرئيس لا يسأل (عبد ربه) عن جعل الاتفاق سرياً ، بل يطلب منه بأن لا يكون سرياً . وهذا الفعل الإبحاري يستمد قوته التحقيقية من السلطة التي يملكها (رئيس الشرطة) ، وبالرغم من هذه السلطة التي تحول أن يأمر مباشرة ، إلا أنه يتنطف مع (عبد ربه) من أجل التأثير عليه . وترك الطباع جيد من أجل الحفاظ على سرية الاتفاق بينه وبين عبد ربه .

³²⁸ مسرحية القرود ، ص 341-342 .

³²⁹ الصراط ، ص 59 .

القول المصمر ((les sous –entendus))

وهي جملة المعلومات الخفية غير الظاهرة على السطح إلا بفعل التأويل السياقي للحديث
تقول أوركيبوي : " القول المصمر هو كسنة المعلومات التي يمكن للخطاب أن يحتويها ،
ولكن تحقيقها في الواقع يبقى رهن خصوصيات سياق الحديث " ³³⁰

ومثال ذلك قول القائل :

" إن السماء ممطرة "

إن السامع لهذا الملفوظ قد يعتقد أن القائل أراد أن يدعوه إلى :

- للكوث في بيته .
- أو الإسراع إلى عمله حتى لا يفوته الموعد .
- أو الانتظار والترث حتى يتوقف المطر .
- أو عدم نسيان مطلته عند الخروج .

وقائمة التؤوليات مفتوحة مع تعدد السياقات واطبقت المقامية التي : 'سحر صحتها
الخطاب ، وإعرق بيه وبين الافتراض المسبق أن الأول ويد السياق الكلامي والثاني وليد
ملايسات الخطاب ³³¹ .

إن الأقوال المضمرة ، على خلاف الافتراضات المسبقة ، هي محتويات ضمنية
تداولية ، أي استنباطات مستخرجة من السياق من قبل المتلفظ المشارك بعمل استدلال
عصوي ، يعتمد على مبادئ (قوانين الخطاب) ، تحكم النشاط الخطابي ، ليس السادل

³³⁰ التداولية عند العلماء العرب ، د. مسعود صحراوي، ص32 نقلا عن Catherine

Kerbrat-Orecchioni, L, implicite, paris, Armand
Colin, 1986, p13

³³¹ التداولية عند العلماء العرب ، د. مسعود صحراوي ، ص32 .

التالي :

أ- هل سيأتي بول ؟³³²

ب- أختي مريضة³³³.

إن جواب (ب) يحرف بدهة قانون الخطاب الذي يفرص إجابة مناسبه نسواً ، غير أن المتكلم (أ) سيفترض أن (ب) يعترضه ، مع ذلك ، هذه القاعدة ، وأن احتراقه مجهول في الواقع لبث محوى صمي ، مثلاً أن (ب) لم يذهب عند بول لأنه يجب عليه أن يهتم بأخته ، إذن ينتج استنباطاً أي قولاً مصمراً إطلاقاً من المعنى الحقيقي ، وهكذا قد يتم لأن كل مشارك يفترض أن الآخر يعرف قوانين الخطاب ، ويعرف أن المصط المشارك يحسها كذلك . إن المصمرات تسمح بالاختباء وراء الدلالة الحرفية لنقول فتحفظ لمتنقي إمكانية نكارها بعدما يريد مثلاً الشخص من شخص غير مرغوب فيه بصفة غير مباشرة ، وربما يكتفي غالباً بالإشارة إلى تأخر الوقت مثلاً ، فقد يفهم ذلك الشخص مقصودنا ويصرف ، كما يستطيع البقاء مطاهراً بأنه لم يفهم المصمر الذي أردنا تليعه إياه المفترسات أكثر فائدة من المصمرات لأن دلالتها مسجحة في أسية اللسانية للقول وباتناني فإن فهمها رهين بفهم القول الذي يصممها ولا يستطيع المتنقي تجاهلها .

يتصف القول المضمر بثلاث خصائص³³⁴:

- 1- وجوده مرتبط بسياق معين .
 - 2- يفك بفضل حساب يحريه الملفظ المشارك .
 - 3- يمكن أن يرفسه الملفظ ويحتمي وراء المعنى الحقيقي .
- " فالمضمر هو ما نقوله زائداً عن الملفوظ بمجرد قولنا للملفوظ " ³³⁵

³³² للمصطلحات للماتح لتحليل الخطاب ، دوميك مانغونو ، ص 119 .

³³³ المرجع السابق ، ص 120 .

³³⁴ نفسه ، ص 119-120 .

³³⁵ التداولية من أوستون إلى عوفمان ، هيليب بلانشيه ، 165 .

والمعنى الذي يمكن أن يفهم من القول المصمر أكثر من كمية القول ، وبمعكاف القول
إن هذه الدراسة هي تحقيق في المعنى الذي لا يدركه أو لا يسمعه مباشرة ، فالبدائية تظهر
أن كمية التواصل أكثر من كمية القول ، أو بتعبير آخر (كمية المصمرون أكثر من كمية
المفوظ)³³⁶ .

الأقوال المضمرة في المسرحيات المدروسة

" أمل : (تتفحص المكان) لقد بات المكان أفضل منذ تركته (تستخدم أنفها
بحركة شم) رائحة الحرية طاغية " ³³⁷ .

إن القول السابق يحمل قولاً مصمراً يمكن استنتاجه من سياق الكلام ، فأمل روجة
سابقة لمستصر ، ومستصر فاسد (له مائة وجه) ، ويجب العلاقات مع الجنس الأنثوي .
وهو في منزله بدون روجه ، لذلك يصرف بحرية أكثر بدون رقابة ، وبدون معصيات .
وبذلك تكون الرائحة من أثر النساء اللواتي يحصرن لمنزله ، وبذلك يمكن أن نقول بأن
القول المصمر هو . إن مستصر يقيم علاقات كثيرة مع النساء (بدليل الرائحة المنتشرة في
منزله) .

" أمل . أعتقد أن نساء كثيرات يترككن لك ذكريات أفضل (تنوح بالعقد المنسي
على المقعد) وهكذا فإن هوايتك في جمع الذكريات ، ستصطرك لاستخدام عشرات
الخزائن " ³³⁸ .

إن قول (أمل) السابق جاء بعد أن طلبت من زوجها السابق ملابسها ، وقال لها
: إنها ذكرى منها ولن يفرط فيها .

فمستصر يجب جمع الذكريات ، إلا أن ذكرياته ستكون كثيرة ، وذلك بسبب كثرة
النساء اللواتي يرتادون منزله ، وبذلك يكون القول المصمر هو : أنت تصاحب الكثير من

³³⁶ Pragmatics . yule , p. 3 .

³³⁷ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 26 .

³³⁸ للمسرحية نفسها : ص 27 .

الساء .

" أمل : أريد أن أخرج من هنا .

منتصر : إلى أين .

أمل : أريد أن أستشق الهواء .

منتصر : ابقِ معي .

أمل : أريد هواء نظيفاً " 339 .

إن رغبة (أمل) في الخروج من منزل (منتصر) لاستنشاق هواء نظيفاً تعبير عن قول مصمر وهو : إن وجود (أمل) مع زوجها السابق يمس لها حيقاً نفسياً واختناقاً فالمنزل ملوث بملوث صاحبه (منتصر) .

" مؤيد : كدت أن تعيدها إلى الخطيرة بفحولتك " 340 .

" مؤيد : علمتنا أن من يريد صعود السلم فليحذر الساء .

منتصر . إلا إذا كن يحملن خصائص الفرس ، تركبها لتصق بك دون أن تجمع (يضحكان كمرامقين) " 341 .

إن الحوار السابق يصمر بصره مؤيد وسيدته لمرأه ، ومادا تعي لهما ، والمرأه كما في الحوار السابق ينظر إليها نظرة عرائية حيوانية (الخطيرة) ، ويجب أن تكون مطيعة وغير معارضة (دون أن تجمع) ، وبدلك يكون المصمر من الحوار السابق هو . تمهيش امرأه ، وتصويرها على أنها مجرد وسيلة للمتعة .

" الهادئ : اسكت الحيطان لها آذان .

الهادئ : هيا وتكلم ، يبدو أنك ما عدت بحاجة إلى وظيفتك " 342 .

339 كيف تصعد دون أن تقع ، ص 32-33 .

340 للسرحية نفسها ، ص 34 .

341 نفسها ، ص 34 .

342 كيف تصعد دون أن تقع ، ص 65 ؟

إن المحقق الهادئ في قضية (متصر) يحاول تهدئة صديقه المحقق العاصب الذي يريد أن يتحدث بصوت مرتفع في جرائم متصر .

إن القول اسابق يحمل في طياته قولاً متصراً يعبر عن القمع والاستبداد الذي تمارسه بعض السلطات الحاكمة لإخماء الحقائق ونشويها ، كما يحمل حجم الخوف والحذر اللذين يعيشان في نفوس من لا سند له في تلك الأنظمة .

" الكهل (بعد لحظة يمد يده نحو الشاب يقدم سيحارة) الشاب : لا أدخن " 343 .

إن المتصر من الحوار اسابق هو رعة الكهل في بقاء إيمه مع هذا الشاب ، وبكى الشاب يرفض تلك العلاقة من خلال رفضه لتدخين ، وبعد حديث قصير بين الكهل والشاب يجد الشاب يقول :

" الشاب : (فجأة) هل لي في سيحارة ؟ .

الكهل : (يقدم سيحارة للشاب) أنت تدخن إذن ؟ .

الشاب : بل أحب شيئاً ما يحترق بين أصابعي وأمامي وفي كل مكان " 344

إن طلب الشاب للسيحارة من الكهل بعد أن رفضها في البداية تعبر عن قبول الشاب لهذا الكهل ، ورغبته في تأسيس علاقة قائمة على المودة والألفة مع هذا الكهل .

وكما أن عبارته الشاب الأخير تصمر رغبة الشاب في التعبير للواقع الذي يعيشه وربما تعبر عن عصية ورغبته في الثورة ضد من جعله عاصلاً عن العمل (فهو يحب أن يشاهد الاحتراق أمامه وفي كل مكان) .

" الشاب : أتقبل بين الحقائق . . يت عجباً بأماكن البطالة ، انطلق منها باحثاً وأعود إليهما متعباً .

الكهل : ليست للبطالة تماماً ، بل هي لهوء النفس أيضاً .

³⁴³ قريباً من ساحة الإعدام ، ص 249 .

³⁴⁴ نفسها ، ص 252 .

الشباب : وهل يمكن للنفس أن تهدأ ؟¹⁴⁵ .

وهو يدور حول البركة .

أمنيات ... أمنيات ، قهر . انتظار وتوسل . أن تترقب حلاً لمعضلة ولا يأتيك . وجودك هو المعضلة . أنت أراقب نفسي فأجدها هي المعضلة . هل تصور نفسك معقلاً في الهواء من نقطة في الجسد . النفس تحنف طلباً للوحدة التي لن تأتي " 346 .

إن خطاب الشباب يعبر عن بعض القضايا التي ترتبط بالجميع الذي يعيشه ، ومن هذه القضايا : قضية الحرية والتعبير عن الرأي ، والشباب لا يستطيع أن يعبر عن غصه في ظل أنظمة استبدادية ، لذلك فهو لا يبحث سوى الأمنيات التي يطول انتصارها ويرافقها التوسل دون جدوى ، وتصبح المشكلة كما يراها الشباب ليست في البطانة أو في المجتمع الذي يعيشه ، وإنما هي وجود هذا الشخص في ذلك المجتمع ، إن الخوف للسيطر على الشباب هو الذي جعله يحمل نفسه المسؤولية ؛ لأن غير ذلك يؤدي إلى الإعدام .

" الدف : لكل يوم حكاية .

الرف : وحكايتنا ليست ككل حكاية .

الدف : أما اليوم فالحكاية ليس لها نهاية .

الرف : كان لها بداية .

الدف . ولكتنا سنشاهد شيئاً من النهاية في الحكاية قبل أن نعرف فكره النهاية " 346 .

إن الحديث السابق بين الدف والرف يصمر قولاً يؤكد على أهمية هذه الحكاية وحكاية أيوه ليست تنسية أو لدمج كباقي الحكايا ، إنها حكاية مميزة وتختلف عن غيرها بأنها ليس لها نهاية ، ولكنها تحمل فكرة لنهاية التي يريد الكاتب لها أن تتم ، ومن خلال تتبع المسرحية إلى نهايتها نجد أن القرد قام بحق اقتراده الذي كان يستعده ويدله وما إن

¹⁴⁵ قريباً من ساحة الإعدام ، ص 253 .

³⁴⁶ مسرحية (القرد) ، ص 331 .

يشعر القرد بالحرية حتى يحد نفسه تحت سيطرة قرار آخر ، إن هذه النهاية للمسرحية هي بيان لوجهة نظر الكاتب بأن الحصول التي يقوم بها أفراد لوحدهم لا يكفي ، وكذلك التخلص من المستبد بوحده لا يكفي لأن سيطرته ما زالت قائمة هي ، والتي رمز إليها الكاتب بالسلك الذي يربط القرد " ودعاً أيها السك الذي كان يقل إلى كهرباء الطاعة " 347 .

وهذا السلك هو الذي جعل الرجل قرداً مرة أخرى عندما أمسك به القرد الآخر فالتخلص من الطعام وحده لا يكفي ، بل لا بد من التخلص أيضاً من نظامه وأساليب حكمه حتى لا يقع المظلوم أسيراً لطالم آخر .
" القرد : أنا القرد السعير .

.... القرد : (يغضب) ماذا تعني السعير هذه ؟ .
القرد : (يتعالم) الكلمة في القاموس تعني السعيد الحر .
القرد : (بجهل كامل) السعيد الحر تعني السعير ! .
القرد : هذا هو السحت اللغوي . أم تسمع به بعد ؟ .
القرد : (وهو يعيد إليه القرد بواسطة السلسلة) .
لم تعجني الكلمة ، ولا القاموس الذي سجلها ، ولا السحات الذي نحتها .
القرد : (قافزاً في الهواء) بورك من جعل من الحرية سعيراً ، وبورك من جعل من السعادة سعيراً .

القرد : سأرسل بك إلى السعير وبئس المصير .
(يلتفت الرد صامتاً وقد ألقى لقسوة القرد عليه) " 348 .
إن المعنى الحرفي لكلمة السعير كما يقصد القرد هو السعيد الحر إلا أن القرد يصر لهذه الكلمة معنى غير حرفي ، يستخلص من معاني السعير التي تدل على النار والعصب

347 القرد ، ص 347

348 للمسرحية نفسها ، ص 340 .

واشورة وإحراق ، فالقرد يريد أن يكون صغيراً في وجه القرد ، وقد فهم القرد هذا المعنى المتصمر ، فبدلاً لم تعجبه هذه الكلمة ، وعاقب القرد عليها .

" القرد : ما دمت تتحدث عن اسحت المعوي ، فاحتزع لنا كلمة من القرد المطيع

القرد : (بسرعة بديهة) القطيع .

القرد : (باستعراب) القطيع .

القرد : قرد مطيع تعني القطيع .

القرد : (باستحسان) قطع . جيد ، عظيم . هذا أفضل . قطع (مهلاً) هذا تحت لعوي موفق " ³⁴⁹ .

إن إعجاب القرد بكلمة القطيع يعبر عن استحسانه للمعنيين الصريح ولصمني السدي أشار إليهما القرد ، فالقرد أحب المعنى الصريح ، وهو القرد المطيع ، وكذلك أحب المعنى الصممي لكلمة القطيع ، والتي تشير إلى الطاعة العمياء دون إرادة ، فالقرد أراد أن يسه الجمهور بأنه في استسلامه وبقياده يفرط للقرد يصبح وكأنه مثل القطيع الذي يحكم به الراعي كيفما يشاء ، وكما أنه يرسل رساله إلى الجمهور بأهم أيضاً قطع وراعيهم هو القرد نفسه .

" عند ربه ... أنا أشرب فأنا عيد ربه ، أنا أسكر فأنا موجود " ³⁵⁰

إن هذه العبارة تحيلنا إلى مقولة ديكارت الشهيرة (أنا أفكر إذن أنا موجود) ولكن عند ربه يعكس مضمون هذه الجملة ، فوجوده يحقق من خلال السكر ، ولكن السكر يعيب العقل والفكر ، فيصبح السكران يحكم غير الموجود ، فالمعنى الذي يريد أن يعبر عنه عند ربه هو . لا وجود لعقل ولا تفكر في ظل مجتمع فاسد ، وإذا أردت أن تكون موجوداً فيجب أن تكون بلا عقل وبلا فكر ، ويؤكد هذا المعنى في مكان آخر من

³⁴⁹ مسرحية القرد ، ص 340-341 .

³⁵⁰ مسرحية الصراط ، ص 4 .

المسرحية بقوله :

" عبد ربه : أريد أن أشحن البطارية .

المدير : أية بطارية ! ، هل هذا وقت البطاريات والشحن يا ... (متسماً) يا أستاذ .

عبد ربه : (يأخذ جرعة) بماء العجائب هذا نواجه العالم " ³⁵¹ .

وكيف يمكن لسكرون أن يواجه صعوبات العام ومشكلاته ، ويحدد يصحح (ماء العجائب) وسيلة للهروب من مشاكل العالم ، أو كإبرة محذر لعدم مواجهة هذه المشاكل التي لا يرغب أصحاب السلطة إصلاحها .

" صحفي 1 : وما هي مشاريعك للمستقبل ؟ !

عبد ربه : ألا أمثل .

صحفي 2 : (باستغراب) ألا تريد أن تبقى فناناً ؟

عبد ربه : ومن قال هذا ! ، أريد أن أكون فناناً .

ناقد 1 : ولا تمثل ! .

عبد ربه : أريد أن أكون نفسي " ³⁵² .

إن الصحفي يستعرب من عبد ربه الذي تمنى ألا يمثل مع بقائه فناناً : إلا أن عبد ربه يريد أن يوصل معنى يبين فيه أخلاقيات مهنة التمثيل ، وأن يكون الممثل صادقاً في تمثيله ، ومؤمناً بأدواره التي يقدمها ، وألا يكون بوقاً إعلامياً لأحد .

³⁵¹ الصراط ، ص 16 .

³⁵² نفسها ، ص 50 .

الافتراض المسبق

Presupposition

ومفاده ،بصلاقي المتخاطبين من معطيات معرفية قاعدية لتحقيق المهم ، فلو قلنا لشخص : كيف حال زوجتك ؟ ، فافتراض المسبق أن للمسؤول زوجة ، ولا سيكون الرد تجاهلاً وعدم قول لصحوى السؤال ، وربما كان من المهم في هذا السياق أن يشاد بالدور التعلمي للافتراضات المسبقة في تعليم الأطفال ، أو ما يمكن عده قاعدة تداولية لتعليم بالكفايات ، إذ يطلق عادة من المكتسبات السابقة على اعتبار وجودها لدى المتعلمين ، وتعد هذه الإستراتيجية مهمة في بناء مباحث دراسية متكاملة ومتداخلة من حيث الأنشطة والمهارات مما سيقبل من صور التواصل التعليمي السلي بين المعلمين والمتعلمين ، ويتصل بالافتراضات المسبقة الأقوال المضمرة .

وعالياً ما يرتبط مصدر دراسة الافتراض المسبق في السنوات الأخيرة بأعمال فيسوف من أكسفورد وهو ستراوس Strawso (1952) ، فقد بدأ الموضوع كمسألة تتعلق بعدم الدلالة المعتمد على شروط الحقيقة ، فعندما نتطرق جملة مثل :

1-إن ملك فرنسا عاقل .

يبدو وكأنها سلم بصحة

2-هناك ملك بفرنسا الآن

إلا أننا عندما نسمي صحة (1) ، فإننا لا نسمي بالضرورة صحة (2) ، أي : إن صفات الافتراض المسبق الأساسية المحددة ، كما هي موضحة في (2) ، تبقى غير متأثرة أثناء بقي الجملة المقترصة ، وبذلك فإن (2) هي افتراض مسبق ليس له (1) فبحسب بل و (1.1) .

(1.1) إن ملك فرنسا غير عاقل

بالإضافة نوصف المحدد كما في (ملك فرنسا) ، فهناك نطاق واسع من الصوهر

الدلالية والقواعدية الأخرى التي لها افتراضات مسبقة مرتبطة بها .

ما أزعجني في جيم هو نفاقه / أنه منافق

نفترض مسبقاً : شيء ما أزعجني في جيم

تعرف ماري أن الأرض كوكب شمسي

نفترض مسبقاً : الأرض كوكب شمسي ³⁵³ .

إن مبدأ (الأساس المشترك) المفترض في تبادل الخطاب جزء من هذا الوصف

لعممية الافتراض ، كما يرى ذلك في التعريف الثاني لدى ستاكر (1987 م) .

إن عمليات الافتراض هي ما يعتبره المسكّم أرضية مشتركة مسلماً بها لدى كل أطراف المحادثة ³⁵⁴ .

إن اللغة مجموعة رموز وإحالات مرجعية يطبق الأفراد (المتخاطبون) من معضيات أساسية معترف بها ، لا يصرح ³⁵⁵ بها المتكلمون ، وبما تشكل خلفية التنبع الضرورية لجراح العمية التنبعية ، فقولنا . كيف حال روحك وأولادك ؟ ، يفترض مسبقاً أن يكون المسؤول عنه أبناء وزوجة ، وأن السائل له علاقة حميمة مع المسؤول ،

أن الافتراض المسبق هو أحد أبرز أشكال الصمي ، ذلكم الذي هو ثابو في السية اللغوية ³⁵⁶ .

ويستمر كثير من وكلاء النيابة والمحامين هذه الخاصية في استجواب المهتمين واشهود . فإذا سأل وكيل النيابة المتهم : أين كنت تباع الكوكايين ؟ ، فإن أجاب المتهم بذكر مكان ما ، ثبت عليه الهممة ، لأن تحديد مكان لبيع يتضمن افرضاً سابقاً

³⁵³ اليرغمانية، المعنى في السياق ، جيفري ليش ، ص 187-188 .

³⁵⁴ خليل الخصاب ، ج ب برون - ج بون نرحمة وعليق دمحمد لطفي الرسطي ، ودمير التريكي جامعة

المدت سعود ، 1997م ، ص 37

³⁵⁵ مدخل إلى اللسانيات التداولية ، اجيلالي دلاش ، ص 34 .

³⁵⁶ للمصطلحات اللغائية لتحليل الخطاب ، دومينيك مانعوتو ، ص 105 .

بالمناجزة به ، وفي المحاكم الأوروبية والأمريكية يمنع أن يسأل سؤال من نحو . هل توقفت عن صرب روجيت ؟ ، لأنه يتضمن افتراضاً سابقاً بأن المحكمة تبيع صرب الروجة ³⁵⁷ .

وقد خط بعض الباحثين أن الافتراض السابق قد يرتبط بأفراط وتراكيب تدس عليه ، ولحقوا إلى أن هذا الأمر لم يزل ما يستحق من عناية الدارسين ، فلم يظهر بعد بدراسة شاملة . ومما أوردوه من دلت مما له نظير في العربية الأرواح الآتية من الحمل التي يكون الافتراض السابق فيها مرتبطاً ببعض العناصر الدعوية دون بعض :

أ- زيد اعتيل سنة 1868 .

ب- زيد قتل سنة 1868 .

فاستحدث الفعل (اعتال) في الجملة (أ) يتضمن افتراضاً سابقاً بأن زيد كان شخصية سياسية بارزة ، لكس هذا الافتراض غير محقق في الفعل قبل في الجملة (ب) ³⁵⁸ .

ويرى التداوليون أن (الافتراضات المسبقة) ذات أهمية قصوى في عمية التواصل والإبلاغ ، فهي (التعليمات) Didactique ، تم الاعتراف بدور (الافتراضات المسبقة) مد زمن طويل ، فلا يمكن تعليم الفصل معلومة جديدة إلا بافتراض وجود أساس سابق يتم الانطلاق منه والبناء عليه ، أما مظاهر (سوء الفهم) المصوبة تحت اسم (التواصل السيئ) فلها سبب أصلي مشترك هو ضعف أساس (الافتراضات المسبقة) الضروري لنجاح كل تواصل كلامي ³⁵⁹ .

فالافتراضات هي إذن معان صمية تصممها البنية السانبة لنقول ولا علاقة لها بالحقق والفرق بين المصرح به والمفترض بأن المصرح به يمثل عادة معنومات يحتملها المتلقي بينما المفترض هو كل ما يعرفه المتلقي ولا حاجة لإخباره به .

³⁵⁷ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعناصر ، د. محمود أحمد محلة ، ص 28 .

³⁵⁸ المرجع السابق ، ص 30 .

³⁵⁹ التداولية عند العلماء العرب ، د. مسعد صحرولي ، ص 32 .

أي أن الافتراضات تمثل المعارف التي يتقاسمها المرسل والمتلقي فتسمح بالاستجابة
لمبدأ الاقتصاد اللغوي ، وتضمن بذلك تواصل الخطاب ونظوره ، وعموماً فإن الافتراضات
تسمح للمرسل بوضع المتلقي أمام خيار صعب : إما أن يواصل الحصاب ولا يعارض على
الافتراضات التي قدمها المرسل ، وهو بذلك يؤكد صحتها ، وإما أن يعرض عليها وقد يُتهم
حينها بالخروج عن موضوع الخطاب أو بمقاطعة تسلسل النقاش .

الافتراضات المسبقة في المسرحيات المدروسة

" أمل : ملابسي ، لا أريد لأحد أن يستخدم ملابسي " ³⁶⁰ .

إن أمل (الروجة اسابقة لمنصر) أب لمزل زوجها تتأخذ ملابستها ، وهي بقولها
السابق تقرر افتراضاً مسبقاً بأن : زوجها يعاشر الكثير من النساء في منزله .

" متصر : عودي عودي إلى

أمل (بضعف) : وكيف كيف أعود إليك ؟ .

متصر : كما تفعل الشاة إذا ضلت في القطيع " ³⁶¹ .

إن قول متصر الأخير يفترض مسبقاً بأن (أمل) بدونه ضائعة ومشتتة ، وغير
مستقرة (مثل الشاة الصائغة عن القطيع) .

" أمل : ومن يدفع الثمن ؟

رعد : ضريبة ولا بد منها ، الشرفاء يدفعون دوماً .

أمل : ولم أنا ؟ ... لم أنا بالذات ؟ " ³⁶² .

إن (رعد) يفترض مسبقاً أن (أمل) من الشرفاء ، والشرفاء دائماً يدفعون
ويدفعون ما عندهم في سبيل لمصلحة العامة ، إن الافتراض المسبق في العبارة السابقة
يلعب دوراً في تخفيف الألم والحزن عند (أمل) .

³⁶⁰ مسرحية كيف تصعد دون أن تقع ، ص 27 .

³⁶¹ المسرحية نفسها ، ص 28 .

³⁶² نفسها ، ص 51 .

" منتصر : (يخاطب الجمهور وقد خرج من الظلام) : يا جماهيرنا المؤمنة بالله والوطن ، لقد كرست حياتي من أجلكم ، أقسم بالله العظيم أن أصوتكم التي تعطونها لي إنما هي تدعيم لقلعة الإيمان وترسيخ لقيم السلف الصالح " ³⁶³ .

إن منتصر يفترض مسبقاً بأن الجماهير مؤمنة به ، وأعطت أصواتها ، إن هذا الافتراض المسبق يلعب دوراً في توجيه الرأي العام لجماهير نحو التصويت لمنتصر ، فهو لا يصيب منهم اعتصوب لأن سيجة الطلب هي القول أو الرفض ، بذلك يفترض أنهم صوتوا له وهو حريص على مصالحهم وكأنه يجمع في الانتخابات ، فمنتصر يؤثر على الجانب النفسي للجماهير ، ويشعرهم بأن اعتصوب له شيء طبيعي لأنه يستحق ذلك فهو المدعم لقلعة الإيمان ، والمحافظ على تراث السلف الصالح .

" الشاب : أليس لك عمل ؟

الكهل : كان لي عمل .

الشاب : عاطل عن العمل إذن ؟

الكهل : كان عندي عمل لأكثر من 20 سنة (بسخرية) أفلعت عنه الآن .

الشاب : عرفت إذن طعم العمل ، رجل محطوط ! " ³⁶⁴ .

إن إجابة الشاب الأخيرة تفترض مسبقاً أنه بدون عمل ، وكما أنها تفترض بأن

الشاب تعيش لأنه لم يحصل على عمل حتى الآن .

" الشاب : لو كنت مكانك لتمسك بالعمل بأسناني ، لو عثرت على عمل فلن أسيء التصرف ، أعد بشري ، أعدك ، أعد اساسي جميعاً (وكأنه يسعيث باسماء يدور حول البركة ويبادي) أعطوني فرصة للعمل وسأكون مطيعاً ، الطاعة شعاري إلى أن أموت

" ³⁶⁵ .

³⁶³ كيف تصعد دون أن تقع، ص 87 .

³⁶⁴ مسرحية قريباً من ساحة الإعدام ، ص 250-251 .

³⁶⁵ للمسرحية نفسها ، ص 255-256 .

إن الشاب يعبر عن افتراض مسبق مفاده أن السلطات التي تتحكم بالعمل وبالتوظيف تضع شروطاً للعمل ، وهذه الشروط ليس لها علاقة بالكفاءة أو الخبرة ، وإنما بالطاعة ، فبكي تبقى محبوساً على عميت يجب أن تكون مطيعاً حتى نهاية العمر ، ويؤكد الشاب استعدادده ليس فقط للطاعة ، وإنما لنقل المدلة في سبيل الحصول على العمل .

" الكهل : أحكامك نظرية يا عزيزي . من يأكل العصي ليس كمن يعضها .

الشباب : فلاضرب كل يوم إذا كان لي عمل " ³⁶⁶ .

" القرد : شرب الكاوبوي كأساً من الغط .

القرد : شرب الكاوبوي (يتوقف وقد أحس كأن القرد يفرح عن الخط المرسوم له ، فيهمس له كفى " ³⁶⁷ .

إن القرد يسلي الجمهور ويتكلم بال لغة الأمريكية ، كما طلب منه القرد ، ولكن القرد يتحدث بأشياء لا تعجب القرد ويبين الكاتب افتراضاً مسبقاً قد وضعه القرد وهو عدم السماح للقرد بالتكلم في الأمور السياسية ، فكلام القرد حدود لا يجب عليه تجاوزها

" القرد . (بحوية) أريد أن أقول شيئاً (للجمهور) ، أريد أن أقول بكم شيئاً (هامساً) ، ولكن صاحبي لا يريد ... (يقهر متسقاً) من أراد أن يسمع ما أريد ما أقول ، فيصفق . ومن لا يريد ... فيصمر (يعطي أذنه للجمهور) ، يعني لا أسمع شيئاً ، أسم لا تريدون إذن ما أريد ، أو أنكم تريدون ما لا أريد .

القرد : (يشد السلسلة ليوقع بالقرد أرضاً) ، لا أفهم شيئاً (بضيق) ، هل تكلم لغة مفهومة ، أم تحاول خداعاً ؟ ، إذا كنت أنا لم أفهم كلمة ، فكيف تريد لهم أن يفهموا؟ " ³⁶⁸

³⁶⁶ قريباً من مساحة الإعدام ، ص 260 .

³⁶⁷ مسرحية القرد ، ص 335 .

³⁶⁸ القرد ، ص 342-343 .

إن القراد في حديثه السابق يفترض مسبقاً بأنه أعلم من الجمهور ، وأكثر ثقافة منهم ، والكاتب في ذلك يشير إلى الموقية وادعاء المعرفة من قبل القراد .

" المدير : لا تحادلني ، وقتي ضيق ، وقت اقتلك يا ابن ال... .

عبد ربه : اقتلي ، ولن يكون هناك مسرحية " ³⁶⁹ .

إن المدير يتفاوض مع عبد ربه من أجل أن يحل محل الممثل الغائب ، ولكن عبد ربه لا يعطي المدير إجابة صريحة لموافقته ، إلا أنه في عاربه (اقتني ، ولن يكون هناك مسرحية) يفترض مسبقاً بأنه قد وافق على المسرحية بشكل ضمني .

" عبد ربه . (بشجاعة منحدية) أنا منك الأقدام الحرة في أرض الأقدام للقيده

الأب : ماذا يقول هذا المحنون ؟ .

عبد ربه : أقول ما لا يفهمه سوى العقلاء .

الأب : لا أفهم شيئاً (يتطلع إلى هيئة عبد ربه مشمئزاً) من هذا المتطاوّل عني

الأسياذ .

الصبية : يا والدي هو ضيفنا ، وهو غريب " ³⁷⁰ .

إن قول عبد ربه بأن حديثه لا يفهمه إلا العقلاء ، يفترض مسبقاً أن الأب غير عاقل ومحنون ، لأنه لم يفهم قوله ، وكما أن قول الأب (من هذا المتطاوّل عني الأسياذ ؟) يفترض مسبقاً أن المجتمع يقوم على نظام صفي فيه أسياذ وعبيد ، والأب صنف نفسه من الأسياذ في إشارة إلى أن عبد ربه من العبيد .

" عبد ربه : تلك هي المشكلة يا سيد الإعلانات ، لأن الناس يحبونني ، فأنا لا أريد أن أغشهم " ³⁷¹ .

إن عبد ربه يرفض طلب مدح الإعلانات الذي عرض عليه الترويج لبضاعة

³⁶⁹ الصراط ، ص 16 .

³⁷⁰ للمسرحية نفسها ، ص 39 .

³⁷¹ نفسها ، ص 42 .

شركته من خلال الإعلانات ، لكن عبد ربه يرفض الطلب ، ويفترض مسبقاً أن بصاعته غير جيدة ، بذلك لا يريد أن يعيش أساس ، فالناس تصدق أقواله وهو محط ثقتهم وإعجابهم .

" الرئيس : قل من أن ومن تمثل ومن هم جماعتك ومتى تتم الاجتماعات وأين ؟ " ³⁷²
إن رئيس الشرطة يحاطب (عبد ربه) ويلومه على انتقاده للتجار ، ولا يقف رئيس الشرطة عبد اليوم فقط ، بل يفترض مسبقاً أن (عبد ربه) حائن لوطه ، ويعمل لصالح جهة تريد تخريب الوطن وتمزيقه . إن هذا الافتراض المسبق يعب دوراً في بث الخوف والرهبة في قلب عبد ربه الذي أراد أن يوضح سبب التجار وجشعهم في أعماله المشيئة مطلقاً من مبدأ التعاطف مع الفقراء والمصعفاء المستعزين ، ولكن القصة تأخذ وجهاً مخمناً مع رئيس الشرطة الذي يتهمه بالخيانة والتآمر .

الاستلزام الحوارية (Conversational implicature):

إنه من أهم جوانب البحث والتحليل التداولي ، لأنه ألصقها بطبيعة البحث فيه

³⁷² الصراط ص 57.

وأبعدها عن الالتباس بمجالات الدرس الدلالي³⁷³.

وترجع شأنه البحث فيه إلى انحصارات التي دعى جريس H. P. Grice وهو من فلاسفة أكسفورد المتخصصين في دراسة اللغة الطبيعية natural Language إلى إلقائها في جامعة هارفرد سنة 1967 ، فقدم فيها بإيجاز تصوره لهذا الجانب من الدرس ، والأمس المسهية التي يقوم عليها .

لقد كانت نقطة البدء عند جريس هي أن الناس في حواراتهم قد يقولون ما يقصدون ، وقد يقصدون أكثر مما يقولون ، وقد يقصدون عكس ما يقولون . فجعل همه إيضاح الاحتمالات بين ما يقال what is meaning وما يحمله من معنى متضمن inexplicit meaning فشأت عنده فكرة الاستمرار³⁷⁴ implicature

وتعتمد نظرية جريس في الاستعمال الحوارية على النظر إلى استعمال اللغة بوصفه صرباً من النشاط العقلية rational activity ، والتعاونية cooperative ، والتي تروم تحقيق هدف الاتصال بين الناس ، ولكي يتحقق هذا الاتصال ، لا بد من أن تتوفر له درجة معينة من التعاون والتقارب في الإعراب بين المتخاطبين ، ويتجلى ذلك في مبدأ عام أطلق عليه جريس اسم (مبدأ التعاون the cooperative principle)³⁷⁵ الذي صاغه على النحو التالي " ليكن إسهامك في الحوار بالقدر الذي ينطه سياق الحوار ، وبما يتوافق مع العرض المتعارف عليه ، أو الاتجاه الذي يجري فيه ذلك الحوار " 376 .

³⁷³ مدخل إلى اللسانيات التداولية ، إميل دلاش ص 34

³⁷⁴ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر د. محمود أحمد حلة، ص 32-33 .

³⁷⁵ النظرية القصدية في المعنى عند جريس . د صلاح إسماعيل ، حوليات الادب والعلوم الاجتماعية ، ص 87 .

³⁷⁶ إستراتيجيات الخطاب ، مقارنة لغوية تداولية ، عبد هادي بن صابر الشهري، دار الكتاب الجديد

والمشاركون يتوقعون أن يساهم كل واحد منهم في المحادثة بكمية عقلانية ومتعاونة لتيسير تأويل أقواله³⁷⁷.

ولقد وسع جريس هذا المبدأ اعام لسلوك التخاصي في مجموعة من القواعد أطلق عليها اسم القواعد الخاصية conversational maxims ، وصف هذه القواعد تحت أربع مقولات جريباً على طريقة كانت I Kant (1724-1804) وهي : الكم quantity ، والكيف quality ، والعلاقة relation (الملاءمة) والجهة manner .

1 مقوله الكم . ترتبط مقوله الكم بكمية المعلومات التي يجب تقديمها في استخاطب وتحقق بقاعدتين :

- اجعل إسهامك التخاطبي إخبارياً بالقدر المطلوب (بعية تحقيق الأعراض الحالية لتخاطب) .

- لا تجعل إسهامك التخاطبي إخبارياً أكثر مما هو مطلوب .

2- مقولة الكيف . وتحت هذه المقولة تأتي قاعدة عامة " حاول أن تجعل إسهامك التخاطبي صادقاً ، وتجنّب في قاعدتين :

- لا تقل ما تعتقد أنه كاذب .

- لا تقل ما تسفر إلى دليل كاف عيه .

3- مقولة العلاقة (الملاءمة) : تحت هذه المقولة توجد قاعدة واحدة تقول :

- كن ملائماً . (ليكن كلامك وثيق الصلة بالموضوع) .

4- مقولة الجهة (الطريقة) . يطر جريس إلى هذه المقولة على أنها لا ترتبط بالمقول

مثل المقولات السابقة ، وإنما ترتبط بالأخرى بكمية قول المقول ، وانقاعده اعادة

التي تمثل هذه للمقولة هي " كن واضحاً " تدرج تحتها قواعد متنوعة مثل :

المتحدة ، بيروت - لبنان ، الطبعة الأولى 2004م ، ص 96 .

³⁷⁷ استدوية اليوم معلم جديد في التواصل، جاك موشلار ، ص 55 .

- اجتناب غموض obscurity التعبير .

- اجتناب التلمس ombiguity (ابتعد عن اردواجية المعنى) .

- كن موجزاً (اجتناب الإطالة بغير ضرورة) .

- كن مرتباً (منطماً)³⁷⁸ .

فالمثلكم عندما يراعي هذه القواعد فإنه يتجنب الاستلزام الحوارى ، فحين يسأل
زوج زوجته : أين مفاتيح السيارة ؟ .

فتجيب : على المائدة .

ففي هذا الحوار تتمثل مبادئ التعاون التي قررها جرايس ، فقد أجابت الزوجة
إجابة واضحة (الطريقة) ، وكانت صادقة (الكيف) ، واستخدمت القدر المصوب من
الكمات دون تزييد (الكم) ، وأجاب إجابة ذات صلة وثيقة بسؤال زوجها (
المناسبة) ، لذلك لم يتولد عن قولها أي استلزام ؛ لأنها قالت ما تقصد³⁷⁹ .
وعندما تحرق مبادئ الحوار يتولد الاستلزام .

فمثلاً حين تقول أم لولدها : أشعر بالنعاس ؟ فيجيب : لا أرغب في تنظيف
أسنني . فلا يجد الطفل قد أجاب إجابة مناسبة على السؤال ، ولكن ما الذي جعل
الطفل يحرق هذا المبدأ ، ويجيب إجابة غير مناسبة ! ، ولكن وفق مبدأ التعاون فمحد
الإجابة تستلزم رفض الطفل للوم ، لعدم رغبته في تنظيف أسنانه³⁸⁰

³⁷⁸ ينظر الاقنع، في التداول بسدي ، عدس فاخوري ، محمى عدم فكر ، بكويب ، العدد
الثالث ، محمد مشهور ، 1989 ، ص147 نظرية القصدية في المعنى عند جرايس ، د
صلاح إسماعيل ، ص87-88 . دراسات في نحو اللغة العربية الوظيفي ، د. أحمد التوكل ،
ص95 . المصمر ، كاترين كوبرات ، ص345-346 . تحليل الخطاب ، ج. براون . .
ص40 .

³⁷⁹ آفاق جديدة في البحث النوعي للعاصر ، د. محمود أحمد حنة ، ص37 .

³⁸⁰ استدلوية اليوم ، علم جديد في التواصل ، جاك موشلار ، ص61 .

ومثال آخر يوضع الاستلزام .

في حوار بين تلميذ (أ) وأستاذ (ب) ، وكلاهما إنجليزي :

أظهران في تركيا ، أليس هذا صحيحاً يا أستاذ ؟ .

ب- طبعاً ، ولندن في أمريكا ! .

في هذا الحوار انتهك الأستاذ مبدأ الكيف الذي يقتضي ألا يقول إلا ما يعتقد صوابه ، وألا يقول ما لا دليل عليه ، وقد انتهكه الأستاذ عمداً ، ليظهر لتلميذه أن إجابته غير صحيحة ، ويؤسسه على جهله بشيء كهذا . والتلميذ قادر على الوصول إلى مراد الأستاذ ، لأنه يعلم أن لندن ليست في أمريكا ، وذلك يستلزم أن الأستاذ يقصد بقوله شيئاً غير ما تقوله كلماته ، وهو أن قول التلميذ غير صحيح³⁸¹ .

الاستلزام الحوارية في المسرحيات المدروسة.

إن الاستلزام الحوارية يحدث (كما تم الحديث مسبقاً) عندما تخرق مبادئ الحوار

التي وضعها غراس ومن أمثلتها في النصوص المسرحية :

"المتسلق 2 : ومن تكون أنت ؟ شيخ الأخلاق ، سماحة الشيخ العاقل " ³⁸²

في هذه العبارة تم خرق مبدأ (الكيف) " لا تقل ما تعتقد أنه كاذب " (

والمتسلق 2) يطرح تساؤلاً لكن عرضه ليس الحصول على إجابة ، بقدر ما هو سخرية واستهزاء من (المتسلق 1) الذي وصف (المتسلق 2) بالاشهاري ، وبدلت يكون المعنى المراد : لست بمزلة من يقيم الناس فأنا وأنت من منزلة واحدة .

"متنصر : أمل . أمل أية ريح عطرة ساقبك إليها ! .

أمل : (بصوت هامس) : أية ريح عاصفة هدمت كل شيء ! " ³⁸³

" إن العبارة السابقة تم فيها خرق قاعده من قواعد الحوار وهو (الوضوح) فالعبارة

³⁸¹ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر ، د. محمود أحمد بحلة ، ص 36-37 .

³⁸² مسرحية كيف تصعدون أن تقع ، ص 20 .

³⁸³ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 25 .

تحتوي عموماً وليساً في المعنى ، ولكن المخاطب يفصل مبدأ التعاون يفهم المعنى المقصود من خلال طرح التساؤل التالي : ما العلاقة بين الريح الطيبة وقدم أمل ؟ .

الريح الطيبة تمسح النفس ، وتريح الأعصاب ، وتبعث السعادة والفرح وكذلك هي (أمل) بالنسبة منتصر ، وبذلك يصح المعنى . أنا سعيد ومتعش بقدمك يا أمل .
" أمل : هل نعود إلى الماضي ؟ .

منتصر (غاضباً) ما زلت تصدقين كلام أعدائي " ³⁸⁴ .

إن جواب منتصر فيه حرق لمقولة (الملائمة) (ليكون كلامك وثيق الصلة بالموضوع) .

فسؤال أمل سؤال إجابته مقيدة (نعم / لا) ، لكن فما الذي أراده منتصر ؟ .
إن قانون التعاون يفرض أن يساهم المشاركون في الخطاب بكيفية عقلانية ومعاونة لتيسير تأويل الخطاب .

فالمناصبي فيه كلام أعداء ، وكلام الأعداء مرعج أو غير صحيح ، وبذلك يكون كلام منتصر رفضاً للمعادة إلى المناصبي الذي لا يتناسب مع موقعه الحالي ، وهو (محاولة إقناع زوجته بالعودة إليه من خلال تحسين صورته أمامها) ، فمناصبي فيه إدانة (علاقته بالسكرتيرة وسرقة أموال شركة العطور) .

" منتصر : (يقفز إلى الأرض فجأة) وهكذا يسقط الإنسان قبل أن يصل .
مؤيد : (مفروغاً) أستاذ لا يحق لك أن تقفز هكذا .

منتصر : أتخاف السقوط ؟ .

مؤيد : سقوطك يعني سقوطي " ³⁸⁵ .

إن جواب (مؤيد) الأخير فيه حرق لقاعدتين من قواعد الخطاب الأولى . فاعده الكم وجواب (مؤيد) كان أكبر من المطلوب (نعم أو لا) ، وإثابة : قاعدة المناسبة ، لأن

³⁸⁴ للسرجية نفسها، ص 29

³⁸⁵ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 38 .

جوابه غير متناسب مع سؤال (متصّر) وم يجاوب بوصوح وصراحة ، إلا أن إجابته تستلزم إبرار مشاعر الخوف عنده فهو حريص على أن يبقى سيده في الأعلى لأنه مرافقه "متصّر : مواعيدك دقيقة كتفاصيل تكوينك البديع " 386 .

إن (متصّر) يخاطب في العارة السابقة الإداعية التي أتت من أجل مقابلة إدعية حور موضوع الأسرة ، فالموضوع محدد ، والهدف من البرارة واضح ، ولكن لماذا يخرق متصّر قوايين الخطاب ، ويجعل حديثه غير متناسب بموقف ؟ ، وما هو هدفه ؟ ، وإن ماذا يلمح ؟ (خصوصاً تكرار هذا الخرق غير مرة) .

" مؤيد : (من مكانه إذ يقف كالصنم) ، هل أعد الشاي ؟ .

متصّر : بالغرفة ، فضيفتنا بحاجة إلى مزيد من الدفء " 387 .

" مؤيد : (وهو يعادر) لن يتأخر الشاي ، فدار الأستاذ تحترم الرمن .

متصّر : تحترم الرمن والدقة والتفاصيل البديعة التكوين للأشياء " 388 .

" متصّر : تفصلي واستريحي (يوعز إليها بالجلوس إلى قربه فتفعل) .

تصوري أن تكون هناك مسافة بين الأشياء الهامة " 389 .

" متصّر . قد لا يكون مكاناً مناسباً ؛ إنه محرم عصمي كما تسري

(مادياً مؤيد) هلا تفصلي يا أحي باليعار إلى رفيقنا المشرف على

المطبخ بإعداد قطعة من الحسوى مع الشاي (إن الإداعية) دار من غير

امراة (ثم معلقاً) إن رفيقنا المشرف على المطبخ " 390 .

إن متصّر كما تم الحديث مسبقاً يخرق قانون المناسبة لخطابه ، إلا أن لهذا الخرق

386 لتسريحة نفسها ، ص 42

387 نفسها ، ص 42 .

388 نفسها ، ص 42 .

389 نفسها ، ص 42 .

390 كيف تصعد دون أن تقع ، ص 43 .

وظيفة ، فهو يحاول أن يبي معها تبادلًا تهديدًا لعلاقة غير شرعية بينهما وبه ، فلذلك يستخدم الألفاظ والمصطلحات التي تساعد في فتح الحديث عن (الجنس) ، فمصاصيها بديعة ، وهي بحاجة لمزيد من الدفء ، وهو يعاني لأنه يدون امرأة ، وكديث لا يجب أن تكون مسافة بين الأشياء الخدمه ... إلا أن أساليب متصر ومهارته في الكلام لم تجد نجاحاً ، فالإذاعية لم تتجاوز معه ، وأبقت على العلاقة الرسمية بينهما .

" رعد : كيف يمكن لن أن يبدأ بأنفسنا لمقاومة الأخطاء . لم يحدثنا الأستاذ متصر في نفسه .

متصر : (إلى مؤيد) هل سجلت كل شيء " ³⁹¹ .

إن (رعد) وملاءه في الجامعة كانوا مع الأستاذ (متصر) في مؤتمر الأخطاء وقد قام رعد وملاءه باعترافات لأخطائهم .

وعندما يطلب (رعد) من الأستاذ (متصر) أن يعترف هو أيضاً بأخطائه نراه يحرق قانون المناسبة في الخطاب ، إن (متصر) تجاهل سؤال (رعد) وكأنه لم يسمعه فهو لا يرغب بالإجابة عن هذا السؤال .

" الكهل : هل تسمح ؟ (يكشف الشاب عن وجهه ، هل تسمح أن أشاركك الجنس .

الشاب : (دون أن ينظر إلى الكهل) المقاعد الكثيرة في الحديقة " ³⁹² .

إن الشاب في جوابه انتهت مقولتي الكم والمناسبة من قوانين الخطاب ، فالشاب أجاب أكثر مما هو مطلوب ، وكان بإمكانه أن يجيب بنعم أو لا ، وكذلك في عبارته نجد ليساً في المعنى ، إلا أن الشاب لم يفعل ذلك من أجل العموص في المعنى ، ولكنه يوصل رسالة إلى الكهل الذي لم يعجبه من مقاعد الحديقة الكثيرة إلا المقعد الذي يجلس عليه الشاب . فالشاب يحرق قوانين الخطاب أراد أن يعبر عن ارتعاجه من الكهل ورفضه طلبه

³⁹¹ للسرحة نفسها ، ص 96 .

³⁹² مسرحية قريب من ساحة لإعداد ، ص 249 .

" القرد : تلقى رعاية لا يلقاها أمثالك . ألسنت تمام جيداً ؟ .

القرد : أغمض على وسادة قشها من الأعلام .

القرد : برافو ، فالأحلام دليل على النوم العميق .

القرد : أحلامي هي العميقة .

القرد : قرد مثلك أحلامه لا تتعدى الطعام والطاعة .

القرد : الأحلام هي الأمميات التي لم تتحقق .

القرد : (بصرب القرد بأسوط) هيا قل لجمهور الكرم ما هي أميئت الحقيقية ؟ .

القرد : (قافراً في الهواء) أمييتي أن أكون قرداً ... " 393 .

إن القرد في إجابته عن سؤال القرد انتهك قانون الكرم في الخطاب ، وإجابته كانت أكثر من اللام ، ليوصل رسالة إلى القرد الذي يحس القرد بالرعاية والكرم . فالحياء بالنسبة للقرد ليست مجرد أكل وبوم بل هي تحقيق للأحلام والأمميات التي لم تتحقق بسبب ظلم القرد وبطشه ، والقرد يعبر عن غصه على القرد بشكل غير مباشر ويسخر منه ، لأنه حصر الأحلام المشروعة في الطعام والطاعة فقط .

" صحافي 1 : منذ اللحظة الأولى علمت أنك ستكون نجم الموسم .

عبد ربه : موسم الريتون بإذن الله .

صحافي 2: نريد أن نبحر معك يا أستاذ حديثاً مطولاً .

عبد ربه : أو معرضاً .

صحافي 1 : (يلتقط صورة) ستكون صورة الموسم .

عبد ربه : أفضل أن تأخذ صورة لقفاي فهو أفصح " 394 .

³⁹³ القرد ، ص 339 .

³⁹⁴ مسرحية الصراط ، ص 25 .

إن أجدية عبد ربه للصحافة لم تكن تسير ضمن قوانين الخطاب وخاصة قانون المناسبة ، فهو بجاهل قصده ، ويحجب بأجدية ليس لها علاقة بتلصوع ، ولكن هذه الأجدية تعبر عن استهتاره وعدم قناعته بالصحافة .

" صحافي 1 : أين كانت الولادة ومتى ؟ .

عبد ربه : ولدنا يوم مات آخر إنسان سعيد ، وكان ذلك يوم يحسف القمر .

عبد ربه : دون شك ، فقد كان المرحوم والدنا عميراً في الجور الفمية " ³⁹⁵ .

إن إجابة عبد ربه لمصحفي الأول لم تكن ملائمة لسؤاله ، ولكن عبد ربه أجاب بعبارة تستلزم أنه غير سعيد ، فالرمن الذي ولد به كان مع موت آخر إنسان سعيد فعبد ربه أراد أن يقول لمصحفي ليس المهم تاريخ الولادة ومكانها ، ولكن المهم نوع الحياة التي تعيشها ، وفي إجابات عبد ربه يندخل صوت المؤلف مع صوت عبد ربه ليشير إلى سوء الحال الفمية ، وليعبر عن الابتعاد والإسفاف الذي وصل إليه العن ، فهو يربط بين العن ومصلحة والده المرتبطة بالجور الفمية .

³⁹⁵ نفسها ، ص 26 .

الإشارات : deixis

في كل النكات كلمات وتعابير تعتمد اعتماداً تاماً على السياق الذي يستخدم فيه ، ولا يمكن تفسيرها بمعزل عنه ، فإذا قرأت جملة مقتطعة من سياقها ، مثل :
" سوف يقومون بمد العمل عدداً ، لأنهم ليسوا هنا الآن " ، وجدتها شديده العموص لأنها تحتوي على عدد كبير من العناصر الإشارية التي يعتمد تفسيرها اعتماداً تاماً على السياق اللغوي الذي قيلت فيه ، ومعرفة المرجع reference الذي تميل إليه وهذه العناصر هي :

واو الجماعة ، وصمير جمع العائين (هم) ، واسم الإشارة هذا ، وطرفا الرمن (عدداً) و (الآن) ، وطرف المكان (هنا) ، ولا يتضح معنى هذه الجملة إلا إذا عرفنا ما تشير إليه هذه العناصر " 396 .

وقد يطلق عليها (المعينات) بحسب قول د. محمد مفتاح ³⁹⁷ ، ويعرفها بقوله :
" يقصد بها ما يحيل على هيئة المقتال ، وما اتصل به من رمان - مكان (أنا ، هنا ، الآن) وتعبير آخر ، هي الضمائر والظروف وأسماء الإشارة " 398

ولا يقف دور الإشارات في السياق التداولي عند الإشارات الطاهرة بل يتجاوز إلى الإشارات ذات الحصور الأقوى ، وهي الإشارات المستقرة في بيئة الخطاب العميقة عند السلفط به ، وهذا ما يعطيها دورها التداولي في إستراتيجية الخطاب ، وذلك لأن السلفط يحدث من ذات يسمات معينة ، وفي مكان ورمز معينين ، هما . مكان السلفط ولخطبه ، إذ تجمع في الخطاب الواحد على الأقل

396 آفاق جديدة في البحث اللغوي للعناصر ، د. محمود أحمد نخلة ، ص 16 .

397 تحليل الخطاب الشعري ، محمد مفتاح ، ص 138 .

398 المرجع السابق ، ص 151 .

ثلاث إشارات هي : الأنا ، لها ، الآن ³⁹⁹ .

ولنرى أن خطاباً مثل :

- افتح الكتاب .

يتضمن هذه الإشارات الثلاث ، فبينة الخطاب في صورتها العميقة هي :

- أنا أقول لك ، ها ، افتح الكتاب الآن .

فما الذي يجعلها ذات وصيغة تداولية ؟ ، يمكن القول إنها ، " تتسبب الإشارات إلى

حقول التداوليات ، لأنها تقيم مباشرة بالعلاقة بين تركيب المعاني والسياق الذي تستخدم فيه " ⁴⁰⁰ .

إن الإشارات بحث في شبكة الصمائر المحيية على لوطائف الدعوة ، و (أن) وما وقع موقعها من صمائر صدره ومسترة تدل على انفعال الإنسان ، وهو يعبر عن حواش داته ، فهو المخاطب ، وتولد عنها الوظيفة الانفعالية ، و (أنت) وما قام مقامها تحيل عن استشارة المخاطب ، وجعله موضع الاهتمام ، لتولد عن ذلك الوظيفة الاصباحية في النص ، و (هو) وما حل محلها تأييداً وجمعاً وتشية لها بعد مرجعي وتشأ عنها الوظيفة المرجعية ، وما يطبق على الصمائر يطبق على الأسماء والأعلام والأماكن ⁴⁰¹ الخاصة والرعاة ، ومن ذلك نحدد للمرجعيات النصية ، ولما كان هذا الوضع في حاجة إلى قناة تخاطب ، فقد تعققت بها الوظيفة الانتباهية الاتصالية ، واسعة محمولة في الوضع ، ورافقتها وظيفة ما وراء اللغة . وتأتي الرسالة الحاملة خاصيتي التبليغ والفهم ، متناسبة مع الوظيفة الشعرية ، ومن خلال الوصيفة العالية في النص ، تتبين معالمه وتتحدد خصائصه ، وإحالاته

³⁹⁹ إستراتيجيات الخطاب بمقاربة لغوية تداولية ، عبدالمهدي بن ظافر الشهري ص 81 .

⁴⁰⁰ المرجع السابق ص 82 .

⁴⁰¹ شعبيات والنوحيات في سيميائية التواصل من تشكيل خطاب إلى تصادع العولم ، مدام أحمد .

الملتقى الدولي الخامس (السيميائية والنص الأدبي) جامعة محمد خيصر ، بسكرة ، كلية الآداب

والعلوم الانسانية والاجتماعية ، قسم لأدب العربي ، 15-17 نوفمبر 2008 ، ص 4 .

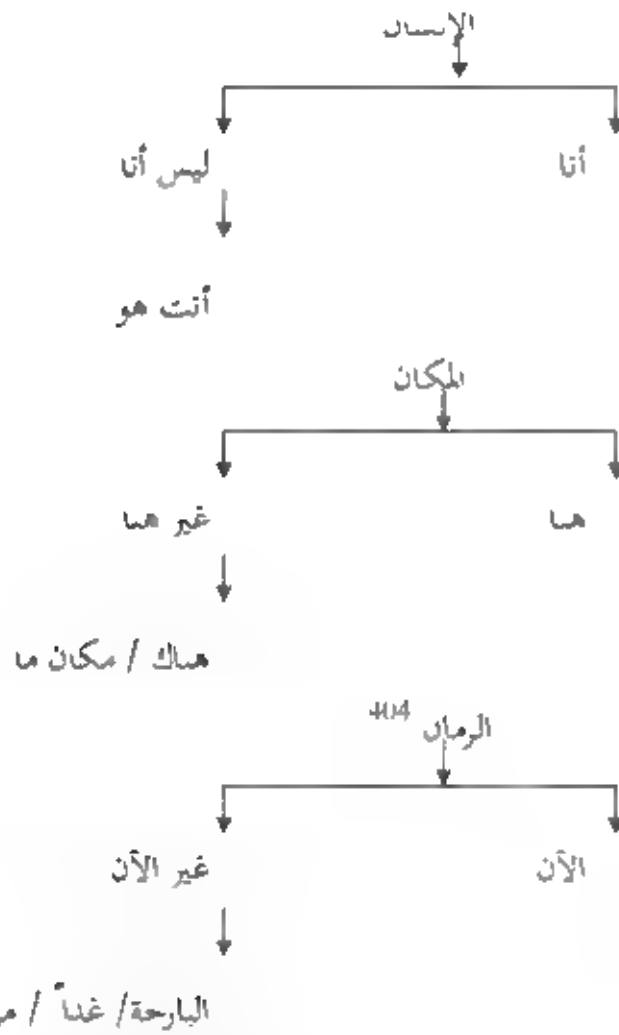
ودلالاته ، داخل سياقه الداخلي ، وما يرتبط به من سياقات خارجية⁴⁰² .

والمعيات بحث كذلك في أسماء الإشارة والظروف ، زمانها ومكانها ، وإذا كان المكان قد سبق الحديث عنه ، فإن الزمن له ارتباط به ، فكلاهما يحدد المرجعيات الفكرية والمضائق النفسية للانفعال الشعري ، وكل ذلك يحقق خاصية التواصل وما تقتضيه من قصدية لدى المخاطب ، وفهم من لدن المخاطب ؛ إذ هو المقصود من الاستعمال الدعوي في أكثر أحيائه ، لتلعب فيه الذاتية دورها الكبير ، هدفة إلى حث المخاطب على فعل شيء أو تركه .

والتشكيل الآتي يلخص هذه الإشارات⁴⁰³ :

⁴⁰² لتعريفات وتلويحات في سيمياء التواصل من تشكيل الخطاب إلى تصادع العواطف ، أ. مداس أحمد ، ص 5 .

⁴⁰³ المرجع السابق ، ص 6 .



ووضع المسألة أن فكرة المعينات ليست سيميائية في منطقتها ؛ فهي أساساً فكرة التوليديين الذين يحققون من ورائها المقصدية من باب الداؤل والأفعال القولية . وقد سرى الاتفاق على أن المعينات تمنح الخطاب مرجعيته كونهما أدلة وعلامات لغوية متعلقة بالعوامل

405

404 نغميات وموجهات في سيمياء لتواصل من تشكيل الخطاب إلى تصادع العوالم ، أ مداس أحمد

إن الإشارات ، مثل أسماء الإشارة والضمائر ، من العلامات الدعوية التي لا يتحدد مرجعها إلا في سياق الخطاب ، لأنها خالية من أي معنى في ذاتها ، لذلك كان العرب سابقاً يطلقون عليها المبهمات ⁴⁰⁶ ، فهي تعابير تختلف إحالتها بحسب ظروف استعمالها ⁴⁰⁷ ، وبدت يكون الفعل الدعوي ناحياً إذا علم المخاطب قصد وإحالة العبارة وإذا كان للمتكلم غرض ينبغي بموجبه أن يشكل المخاطب هذه المعرفة ⁴⁰⁸ .

أنواع الإشارات :

1- الإشارات الشخصية Personal deictics :

وتشمل الضمائر الدالة على المتكلم [أنا و نحن] ، والضمائر الدالة على المخاطب [أنت ، أنت ، أنتما ، أنتم ، نحن ...] ، والضمائر الدالة على الغائب [هو ، هي ، هما ، هم ، هن] ، وما يقوم مقام هذه الضمائر في حالة الوصل (الضمائر المتصلة) ⁴⁰⁹ .

يقدر (بول ريكور) بأن " اللغة مبنية بما يؤمن الارتباط بين الخطاب وظروفه الرمزية والمكانية ، وأسماء الإشارة وظروف الزمان والمكان ، والضمائر وأرصة الأفعال ، وعموماً كل الأدلة المعيشية والوصفية والإشارية تعمل على ربط الخطاب ، وترسيخ علاقته بالواقع الرمزي والمكاني ، الذي يحيط بوجوده كخطاب " ⁴¹⁰ ، وهي علامات مقامية ⁴¹¹

⁴⁰⁶ إستراتيجيات الخطاب ، مقاربة لغوية تدوينية ، عبدالحادي بن طاهر الشهري ، ص 80

⁴⁰⁷ المقاربة التداولية ، فرانسواز أرميكو ، ص 41 .

⁴⁰⁸ النص والسباق ، فان دايك ، ص 266 .

⁴⁰⁹ انظر معنى وطلال معنى ، د محمد محمد بوس عبي ، ص 104 وآفاق جديدة في بحث الدعوي المعاصر ، د. محمود أحمد بحلة ص 17-18 . واستراتيجيات الخطاب ، عبدالحادي بن طاهر الشهري ، ص 82 .

⁴¹⁰ النص والتأويل ، بول ريكور ، ترجمة مصطفى عبد الحقي ، مجلة لعرب والمكر المعنى ، مركز الإسماء القومي ، بيروت ، لبنان ، صيف 1998 ، ع 3 ، ص 39 .

⁴¹¹ السيميائية وفلسفة اللغة ، أمبرتو إيكو ، ص 222 .

وبناء على ذلك يذكر الأهرار الراد أنه بمجرد أن يلفظ الإنسان يصبح ذلك المنفوظ
مكباً له ، فتتخصص الأبعاد الجماعية في اللعبة كي تحل محلها الأبعاد الفردية المقترنة بالآن
والها والآن والأب وقرانها هي العناصر الإشارية ... وهذه القران شرط في فهم
المنفوظ وإعطائه معنى لأنها ترتبط بالمقام " 412

ويذكر حسن شاهر في السياق ذاته قائلاً : " إن المؤشرات الدعوية الصمائر أسماء
الإشارة ، والطروف الرمائية والمكائية .. تتحدد مدلولاتها الدقيقة في ضوء عناصر المقام
والعبارة التي ترد فيها هذه المؤشرات " 413 .

فتماسك نص من النصوص يستند إلى وضع الصمائر فيه واتجاهها بالإحالة إلى
أشياء سبق ذكرها في مقام آخر من النص ، إن جازب الكفاءه الإسادية أي تتسم بها
الصمائر من وسائل التصام التي " تقوم في صاهر النص مقام تعبيرات تنصف بإثارة محتوى
أكثر نعيماً وتساعد هذه التعبيرات مستعصي النص على الاحتفاظ باعتوى ، وهو مهياً في
مواقع التحرير الشط دون حاجة منهم لإعادة ذكر كل شيء ، تفصيلاته . كما تقوم
مقام الأسماء أو عبارات الأسماء التي تشاركها المدلول ، أي تشترك معها في المدون والمعنى " 414

إن الصمائر عناصر إشارية (مهمة) لأن مرجعها يعتمد اعتماداً تاماً على السياق

412 سبيح نص ، بحث في ما يكون به المنفوظ نصاً ، لأهرار الراد ، مركز الثقافي العربي ، بيروت ،
لبنان ، ط 1 ، 1993 ، ص 116-117 .

413 عمم الدلالة السمانسكية وإبراهيمية في لغة العربية ، حسن شاهر ، دار الفكر لطباعة والنشر
والتوزيع ، عمان ، الأردن ، ط 1 ، 2001 ، ص 167 .

414 مدخل إلى علم لغة النص ، تطبيقات لنظرية روبرت دي بوجران ولفحاح دريسلر ، إلهام أبو
عزلة ، علي خليل حمد ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ط 2 ، 1999 م ، ص 92 .

الذي تستخدم فيه ⁴¹⁵

فصائير المتكلم ليس لها معنى موضوعي في ذاتها ⁴¹⁶ ، ولها معنى جديد في كل وقت تستخدم فيه ⁴¹⁷

ولا بد في الإحالة من تحقق شرط الصدق ، فلو قالت امرأة : " أنا أم بابليون " فليس بكاف أن يكون مرجع الصمغ هو تلت المرأة ، بل لا بد من التحقق من مطابقة المرجع لمواقع ، بأن تكون هذه امرأة هي أم بابليون فعلاً ، وأن تكون الجملة قهت في الظروف التاريخية المناسبة ⁴¹⁸ .

" وممارسة السقط هي التي تدل على المرسل في بنية الخطاب العميقة ، مما يجعل حضور (أنا) يرد في كل خطاب ، ولهذا فالمرسل لا يصممها خطابه شكلاً في كل لحظة ، لأنه يعول على وجودها بالقوة في كفاءه المرسل إليه " ⁴¹⁹ .
فلو تلفظ المرسل بالخطاب التالي مخيراً غيره :
- نزل المطر .

فإن قوله يتضمن بعداً إشارياً هو :

- أنا أقول ، نزل المطر .

وما يدل على حضور الأداة الإشارية (أنا) في ذهن المرسل إليه ، هو إحالته على المرسل ، عندما ينقل الخبر إلى غيره من الناس ، وشك أحد في صحته ، بقوله :

⁴¹⁵ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر ، محمود أحمد نحلة ، ص 18 .

⁴¹⁶ نظرية التأويل ، بول ريكور ، تر. سعيد العنفي ، للركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء ، المغرب ، بيروت ، لبنان ، ط 2 ، 2006 ، ص 39 .

⁴¹⁷ المرجع السابق ، ص 40 .

⁴¹⁸ نفسه ، ص 18 .

⁴¹⁹ استراتيجيات الخطاب ، عبدالمهدي بن ظافر الشهري ، ص 82 .

- هو قال : نزل المطر ⁴²⁰ .

" وقد يشأ نوع من اللبس في استخدام الضمائر إذا تعددت مراجعها ، أو تبادل كل من المتكلم والمخاطب أدوار الكلام ، فأصبح المتكلم مخاطباً والمخاطب متكلماً ، أو نقل متكلم كلاماً لمتكلم آخر ، كأن يقول رجل ، قال زيد أنا فاده المليه " ⁴²¹ .

والعالب أن المتكلم لا يستخدمه في ابتداء خطابه صمير المتكلم ، وخاصة إذا اجتمع بالمرسل إليه ، ولكن أحياناً يضطر للمتكلم لسبوع فعنه المعوي يستخدم صمير (نحن) الذي يشير إلى بعد ثنائي ، بإحاطته لغوياً إلى جمع رغم أن المرسل مفرد ⁴²² .

الإشارات الشخصية في المسرحيات المدروسة:

" مؤيد : التجارب تعلمنا أيها الشاب ، لقد شينا ، ألا ترى ؟ " ⁴²³ .

إن مؤيد يستخدم الصمير (نا) في قوله (شينا ، تعلمنا) بالرغم من أنه مفرد ، فهو يوظف هذا الصمير بصمير على نفسه شرعية إطلاق الأوامر والتعيمات ليمتسلق 1
فمؤيد خبير وصاحب تجارب (التجارب تعلمنا) ، هذا المعنى بصمير (نا) أتى من سياق الكلام ، من خلال إحاطته إلى مرجعيته (التجارب) .

" أمل : أنت ترى أنني ما زلت أحتفظ بمفتاح لبيتك .

منتصر : قولي بيتنا ، أليس بيتنا " ⁴²⁴

إن استخدام أمل لصمير المخاطب (لبيتك) يعبر عن عدم رغبها في الرجوع إلى روجها وكما يعبر عن إزعاجها وكرهها لمنتصر ، فهي لا ترغب بقبول أي شيء يعبر عن ارتباطها به ، أما منتصر فهو على العكس (قولي بيتنا) ، يستخدم صمير (نا) في محاولة منه

⁴²⁰ استراتيجيات الخطاب ، عبدالمهدي بن ظافر الشهري ، ص 82-83 .

⁴²¹ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر ، د محمود أحمد نخلة ، ص 18-19 .

⁴²² استراتيجيات الخطاب ، عبدالمهدي بن ظافر الشهري ، ص 83 بتصرف .

⁴²³ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 17

⁴²⁴ المسرحية نفسها ، ص 26

لإعادة المياه لمجاريها ، وليعبر عن تمسكه بها .

" أمل : أنا لا أحقد على أحد ... " ⁴²⁵ .

إن الصمير (نا) أتى في سياق حديث بين أمل و زوجها (منصر) ، وهذا الصمير عُرف بصفات شخصيه (أمل) المسامحه ، وكما أنه افترض حضور (الأنت) في الخطاب من خلال علاقة استدلالية .

أنا لا أحقد على أحد = أنت حقود .

فالصمير (أنا) استدعى حضور (أنت) ، مع أنه غير مصرح به في الخطاب .
وبمكنا استنتاج ذلك من خلال :

- (أنا لا أحقد على أحد) افترض مسبق بأن هناك من حقد على الآخرين .
- (أنا لا أحقد على أحد) هذه العبارة تستدعي البحث عن من يقوم بالحقد .
- (أنا لا أحقد على أحد) عبارة تستدعي علاقة منطقية حجاجية .

فإذا كانت (أمل) لا تحقد على أحد ، و (أمل) نفى الحقد عن نفسها في سياق كلام موجه إلى (منصر) فإن (منصر) من خلال قانون التعاون يدرك أن أمل أثبتت الحقد له .

" ليلي : من أنا حتى أعيد إليك ما يعجز عنه الكثيرون .

منصر . أنت ، أنت ، أنت يا بنسامت أنت ، بأسور الذي يشع من عيبك ، بلمسة من يدك ، بوجودك أنت " ⁴²⁶ .

إن (بيني) طالبة عند (منصر) الذي يحاول استعطافها من خلال وصف حياته المملة واليائسة .

والحل لهذه الحالة هو (ليلي) ، فسألت بعمد (منصر) إلى تكرار الصمير (أنت) خمس مرات ليرفع من قيمتها ، وليلعي الفوارق بينه وبينها ، وليؤكد على مكانتها العظيمة عنده

⁴²⁵ كيف تصعد دون أن تقع، ص28

⁴²⁶ مسرحية نفسها ، ص58

وهي الوحيدة القادرة على إسعاده .

إن منتصر يستخدم إستراتيجية تلخيص في :

الرفع من قيمة الشخص العادي يسهل في تقديمه لتساؤلات .

" منتصر : ولكنا جميعاً تلاميذ في تلك المدرسة . أنت ... أنا .

ليلي : أية مدرسة ؟ .

منتصر : مدرسة 1 ، مدرسة العواطف يا ليلي ذات العشرين .

ليلي : كلنا ، إلا أنت ، فستبقى المعلم .

منتصر : معك أصبح أنت " 427 .

إن المتكلم (منتصر) يتصامم مع المرسل إليه (ليلي) ويجعل نفسه بمرحلة واحدة مع

المخاطب (لكنا) وبذلك يجعل مرجعية الخطاب "صادر بعد الصمير (نا) تعود على

المتكلم والمرسل إليه ، فليس (منتصر) وحده بحاجة إلى العواطف والمشاعر بل (ليلي)

أيضاً ، فهي أيضاً تلميذه في مدرسة العواطف ، بل معلمة (معك ، أصبح أنت) .

وبذلك يعبر عن قمة التماهي والاستحسان ، وأعلى درجات التودد ، منتصر المعلم معك

أصبح تلميذاً وأنت للمعلم .

" القرد : قردي أيها الحضور المسجل ، برهان على قدره الحكاء والتصميم على تطويع

البهائم كي تصبح في حالة أفضل . إنني فخور بالهوص بحيوانية البهائم إلى ما يشابهنا نحن

البشر (ناهراً القرد بالسوط) أرهم أصداك .

القرد : أنا قرد لي قفا أحر ، وأتكلم بفصاحة .

القرد : هو قردي أنا . صعب منه أعجوبة . كان قرداً ، وبالمثابرة والجهد والإيمان تحول

القرد الذي تروونه أمامكم إلى كائن عاقل ومطيع " 428 .

427 كيف تصعد دون أن تقع ، ص 60 .

428 مسرحية القرد ، ص 333 .

إن القرد يجعل هذا القرد منكاً له من خلال استخدامه صمير المتكلم الياء (فردي) فهو يسيط كامل سيطرته وعوده على هذا القرد ، وعندما يستخدم القرد بعض الصمائر الدالة على الاستقلالية والملكية الذاتية (أنا قرد لي) يجد القرايرقص دنت ، ويُتبع قول القرد بقوله (هو فردي أنا) ، فالقرد يرفض أن يكون لهذا القرد أية صفات تدل على الملكية أو الاستقلالية ، وكما أنه يستخدم صمير العائب (هو) بالإشارة على القرد مع أن هذا القرد حاصر أمامه فهو يعبر بهذا الصمير عن رغبته في تعيين هذا القرد ، وروح أي صفة تدل على تفرد شخصية هذا القرد .

" القرد . . . إنساني إنساني ، لقد كدت أصبح قرداً حقيقياً . . . تسقط الطاعة ، ما عدت القرد صمير . . . وأنا لست بالقرد القطيع . . . أنا هو . . . أنا " ⁴²⁹ .

إن استخدام القرد للصمائر (أنا ، هو ، أنا) يعبر عن تحبسه من السعية ومن تهميش شخصيته ، فالصمير (أنا) عبر به القرد في السياق السابق عن تفرد شخصيته المستقلة وعن تفكيره الحر ، وقد كرر القرد هذا الصمير (أنا) يعبر عن قوته وشجاعته واعتزازه بنفسه بعد أن قتل القرد .

" الفارس : قبائل المور المتوحشة تتجمع على حدودنا أيها الشيخ الجليل .

عبد ربه : وما دعيت أنا بالمور .

... الفارس : ولكنهم قد يهجمون أيها الجليل في غفلة فصيح مراعيها .

عبد ربه : والله ليس عدي مرعى ولا حصان .

... عبد ربه : أأنت أنت الذي يملك قصرًا هناك على التخوم الشرقية .

الفارس : تقريباً

عبد ربه : أأنت أنت الذي يملك شريطاً أخضر من النخيل وأشجار الماكهة .

الفارس : هبة من الله ، تركها والدي فرعيتها .

عبد ربه : ها ... عرفنا الحقيقة ، أنت تخاف على أملاكك أيها الفارس ... اذهب ودفع

⁴²⁹ مسرحية القرد ، ص 346-347 .

عن أملاكك لوحدهك " 430 .

إنّ الفارس يستخدم الصمائر الدالة على الجماعة ليؤكد أن الخطر من الثور هو خطر جماعي ، ولا بد لصاحب القرار (الشيخ الجليل) أن يتخذ تدابير من أجل ذلك ، ولكن عند ربه يستخدم في مخاطبته مفارس الصمائر الدالة على المفرد المتكلم المخاطب (أأنت أنت) ، ليذهب لمسؤولية عن نفسه ، ويؤكد أنه لا علاقة له بالأملاك التي هي من مث الفارس .

2- الإشارات الزمانية Temporal deictics .

وهي كلمات تدل على زمان يحدده السياق باقيا إلى زمان التكلم ، فإذا لم يُعرف زمان التكلم التمس الأمر على السامع أو القارئ 431 .

فإذا وجدنا إعلاناً : " سنبداً التخصيصات الأسبوع القادم " ، فإذا بدأ م يعرف زمن الخطاب (الإعلان) فإذا لا يعرف هل التخصيصات سبداً ، أم مضى الأسبوع وبدأت التخصيصات ، كما أننا لا نستطيع تحديده على وجه الدقة ، إذا لم نعلم وقت الإعلان تماماً .

" فتحديد مرجع الأدوات الإشارية الزمانية ، وتأويل الخطاب تأويلاً صحيحاً ، يُلمح المرسل إليه أن يُلمح لحظة التلميح ، فيستخدمها مرجعاً يحيل عليه ، ويقول مكوثات التلميح النغوية بناء على معرفتها " 432 .

وقد يستغرق الإحالة إلى الزمن المدة الزمانية كلها ، كأن يقال : اليوم الأربعاء وقد تستغرق مدة محددة من الزمان ، كأن يقال : (ضرب زيد عمراً يوم الخميس) فضرب زيد عمراً لا يستغرق يوم الخميس بل يقع في جزء منه .

430 مسرحية نفرد ، ص 22 23

431 آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر د. محمود أحمد حلة ، ص 19 .

432 استراتيجيات الخطاب ، عبدالمهدي بن ظافر الشهري ، ص 83 .

وقد يتسع مدى بعض العناصر الإشارية إلى الرمان ، فينتجاور الرمان المحدد له عرفاً
إلى رمان أوسع ، فكلمة اليوم في قولنا ، بات اليوم مثلاً⁴³³ تشمل العصر الذي نعيش فيه
، ولا تتحدد بيوم مدته أربع وعشرون ساعة ، وكل ذلك موكول إلى السياق الذي تستخدم
فيه هذه العناصر الإشارية إلى الرمان⁴³⁴ .

الإشارات الزمانية في المسرحيات المدروسة :

"متساق 1 : والآن يا معلمي .

مؤيد : (مكماًلاً) ويمكن الاعتماد عليك ، والآن .

متساق 1 . الآن سأستق السهم مطلقاً من أرضية ثابتة كما أوصحت بي من قبل

434 .

إن الصوف (الآن) يمكن أن يشير إلى مدة رمزية طويلة ، ولكن سياق الكلام دل
على أن (الآن) يشير فترة رمزية قصيرة محددة ، والآن يدل على خطوة من خطوات
الصعود على السلم ، فمتساق 1 بعد الخطوة الأولى بعد تعليمات معلمه (مؤيد) عندما
قتل (المتساق 2) ، ليكون درجة ثابتة يطبق منها ، وبذلك تكون (الآن) هي فترة
الانتظار لتبقي تعليمات الخطوة الثانية ، ويكون الدرس الثاني هو الحذر ، ولكن الوقت لا
يسعف (المتساق 1) لتعلم هذا الدرس ، وتصبح (الآن) الفترة بين الخطوة الأولى
والخطوة الثانية والأخيرة ، لأن حياة (المتساق 1) قد انتهت بعد أن أشهر (مؤيد)
مسدساً في وجه تلميذه (المتساق 1) .

"متساق 1 : وما هو الدرس الثاني ، قل لي يربك ما هو ؟ .

مؤيد : الحذر .

مؤيد : والآن تستطيع أن تموت .

(يطلق النار ليرديه قتلاً وهو يردد)

⁴³³ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر د. محمود أحمد بحلة ، ص 20 .

⁴³⁴ مسرحية كيف يصعد دون أن نفع ، ص 22

الحذر . الحذر . الحذر يا ولدي " 435 .

فالآن كما دل عليه سياق الكلام مساوي الموت .

" متتصر ... لقد أعدت الماضي إلي ، كما أنه ما زال يعيش .

أمل : أنت رجل المستقبل ، فلم تتحدث عن الماضي ؟ " 436 .

إن كلمة (الماضي) يمكن أن تعبر عن جميع السنوات السابقة لعمر متتصر ولكن

(الماضي) في هذه العبارة يقتصر على سنوات روح (متتصر) من (أمل) والماضي

المقصود هو ماضي يجمع بين بيئتهما أما (المستقبل) الذي ورد على لسان (أمل)

فهو تعبير عن رفض أمل لاستمرار الحال كما كان في الماضي ، فهي لا ترغب أن يكون

المستقبل مقترناً مع (متتصر) .



" الهادئ : أقدم لك السيدة أمل زوجة رجل الساعة " 437 .

إن كلمة (الساعة) في الخطاب السابق لا تشير إلى ساعة محددة من الزمان ، بل

إحدا تشير إلى فترة أطول من ذلك ، وكما أن لكلمة الساعة في الخطاب السابق ارتباط

بمعايير السياسي الناجح ومواصفاته في ذلك المجتمع .

" الشاب : وعدتني أن تحدثني ذات يوم عن قصة فصلك عن العمل .

435 كيف تصعد دون أن تقع ، ص 23-24 .

436 للسرحة نفسها ، ص 26 .

437 نفسها ، ص 67 .

الكهل : ما زلنا في اليوم نفسه . ألا ترى أن ذات يوم هو شيء آخر ؟ ⁴³⁸ .
إن الكهل يعبر في كلامه السابق عن مفهوم اليوم بالسنة نه ، فهو وعد الشاب أن
يحدثه عن قصته ذات يوم ، إلا أن هذا اليوم لم يأت بعد ، فالأيام عنده متشابهة وإن
اختلف تاريخها ، فهي تكرار ليوم واحد ، بمعنى أنه يعيش حياة لا تختلف فيها الأيام وهذه
الحياة لا تجري وفقاً لإرادته ، بل وفقاً لإرادة سلطة أعلى منه ، تسيّرهما كما تشاء كما أنها
تحب أن تظل الأيام مسقرة في أحداثها ؛ لأن في ذلك استقراراً لسلطتها أيضاً وبذلك
يصح قول الكهل (ذات يوم) يوماً لا تحتسكه السلطة السابقة .

⁴³⁸ قريب من ساحة لإعداد ، ص 254

3- الإشارات المكانية Spatial deictics .

وهي كلمات الإشارة نحو : (هذا) ، و (ذلك) لإشارة إلى قريب أو بعيد من مركز الإشارة انكفية ، وكذلك (هنا وهناك) ، وهما من صروف المكان التي تحمل معنى الإشارة إلى قريب أو بعيد⁴³⁹ من المتكلم وسائر ظروف المكان ، مثل : فوق وتحت ، وأمام ، وخلف ... ، وهذه العناصر الإشارية إلى الأماكن تعتمد في استعمالها وتفسيرها على معرفة مكان المتكلم وقت التكلم ، أو على مكان آخر معروف لمختاصب أو سامع ، ويكون لتحديد المكان أثره في اختيار العناصر التي تشير إليه قريباً أو بعداً أو جهة⁴⁴⁰ .

" ويقاس أهمية التحديد المكاني بشكل عام انطلاقاً من الحقيقة القائلة أن هناك طريقان رئيسان بالإشارة إلى الأشياء هما : إما باسمية أو الوصف من جهة أخرى وإما بتحديد أماكنها من جهة أخرى " ⁴⁴¹ .

ولا يمكن تفسير هذه الألفاظ الإشارية إلا إذا وقفا على ما تشير إليه بأنقياس إلى مركز الإشارة إلى المكان ، فهي تعتمد على السياق المادي المباشر الذي قيلت فيه

فلو قال شخص : (أحب أن أعمل هنا) ، فهل يعني : في هذا المكتب ، أو في هذه المؤسسة ، أو في هذا المبنى .. أو في هذه السوطة . فكلمة (هنا) تعبير إشاري لا يمكن تفسيره إلا بمعرفة المكان الذي يقصد المتكلم الإشارة إليه⁴⁴² .

فأدوات الإشارة قد تحتفظ بمركز إشاري متعارف عليه ، ولكنها يجب أن تفهم على ضوء مضمون القول الذي استعملت فيه⁴⁴³ .

⁴³⁹ آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر د. محمود أحمد بحلة ، ص 22 .

⁴⁴⁰ المرجع السابق ، ص 21 .

⁴⁴¹ استراتيجيات الخطاب ، عبدالمهدي بن ظافر الشهري ، ص 84 .

⁴⁴² آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر د. محمود أحمد بحلة ، ص 21-22 .

⁴⁴³ تحليل الخطاب ، ج. برون ، ج. بول ، زليطي ، ص 64 .

وأحياناً يكون الخطاب مكتملاً من الناحية اللغوية ، إلا أنه يصعب تفسير الإشارات المكانية وخصوصاً إذا كان المخاطب لا يرى المتكلم ، مثلاً ، حين يصف شخص لصديقه مكانه غير المأنف ، تقع الجامعة على يميني ، فإن المخاطب يصعب عليه معرفة موقع المرسل بالتحديد، ولا يقدر على ذلك ، إلا إذا استطاع أن يعرف اتجاه سير المرسل⁴⁴⁴

الإشارات المكانية في المسرحيات المدروسة:

مسرحية (كيف تصعد دون أن تقع)

" مؤيد : هل ستبقى في مكانك إذا ما أصبحت فوق " ⁴⁴⁵ .

إن كلمة (فوق) لا معنى لها إلا إذا عرفنا ما تحيل إليه ، ولا يمكن معرفة ذلك إلا من خلال سياق الكلام الذي وردت فيه ، والحديث كان بين (مؤيد) و (المتسلق 1) دائرة حول الصعود على السلم ، ولكن السلم ترميز بمناصب والمرتب العالية كما تشير إليه أحداث المسرحية ، وبذلك تصبح كلمة (فوق) إشارة إلى المنصة العالية .

" متسلق 1 : (فيما ينقص على الثاني محاولاً سماعه من التسلق المفاجئ) إلى أين ؟ أنا هنا قبلك " ⁴⁴⁶ .

إن لفظة (هنا) لا يمكن فهمها إلا من خلال معرفة ما تشير إليه ، فسياق الكلام الذي وردت فيه يبين صراعاً بين (المتسلق 1) و (المتسلق 2) حول من يصعد السلم أولاً .

و (هنا) تشير إلى مكان أمام السلم ، وهو مكان قريب من مركز خطاب المتكلم (هنا وليس هناك) ، ويمكن القول : إن (هنا) تجسد القرب المادي (المسافة بين المتسلق 1 والسلم) ، وكما أنها تجسد القرب النفسي (القدرة على تسلق السلم) .

⁴⁴⁴ استراتيجيات الخطاب ، عبدالمهدي بن طاهر الشهري ص 84-85 .

⁴⁴⁵ مسرحية كيف تصعد دون أن تقع ، ص 17 .

⁴⁴⁶ للمسرحية نفسها ، ص 23

" الرئيس : والفصل الثالث والآخر ، احتفاظ دائم في أحد الأقبية " .
إلى ماذا يشير رئيس الشرطة في قوله : (أحد الأقبية) ، إن الخطاب السابق جاء
في سياق يهدد فيه عبد ربه لامتداده في دم النجار ، وبذلك يكون قول (أحد الأقبية) هو
السجن الذي يُحتفظ فيه بشكل دائم ، أي السجن المؤبد .

4- إشارات الخطاب Discourse deitics :

وهي العبارات التي تذكر في النص وتعد من خواص الخطاب ، وهذه العبارات تشير
إلى موقف حاص بالمتكلم ، فقد يتحير في ترجيح رأي على رأي ، أو الوصول إلى إيقين
في مناقشة أمر ، فيقول ومهما يكن من أمر ، وقد يحتاج أن يستدرك على كلام سابق ،
أو ، ضرب عنه فيستخدم ، لكن أو بل ، وقد يعرّ له أن يصيف إلى ما كان شيئاً آخر ،
فيقول فضلاً عن ذلك⁴⁴⁷ والإشارات هذه يمكن أن تكون فعلية أو بعدية⁴⁴⁸
وقد تستعار إشارات الزمان والمكان لتستخدم إشارات لخطاب ، فكما يقال :
الأسبوع الماضي ، يمكن أن يقارن بفصل الماضي من الكتاب ، أو الرأي السابق وقد
يقال : هذا النص للإشارة إلى نص قريب ، أو تلك القصة⁴⁴⁹ .
فعندما تروي قصة لأصدقائك وفعاءة تذكر أحدهم بقصة أخرى ، يعتقد أن لها
علاقة بموضوع قصتك ، فقد تشير إليها ، ثم تقول له :
ولكن تلك قصة أخرى ، وهنا ما ورد في مسرحية كيف تصعد دون أن تقع ،
" منتصر : هل تعلم يا عزيزي مؤيد أن هذه الفتاة سيكون لها شأن في حياتي ؟ .
مؤيد : والسيدة أمل ، ألم يكن لها شأن ؟ .

⁴⁴⁷ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر د. محمود أحمد نخلة ، ص 24 .

⁴⁴⁸ لسانيات النص ، مدخل إلى سجع الخطاب ، محمد حاضي ، مركز الثقافي العربي ، بيروت ،

لبنان ، ط 1 ، 1991 م ، ص 17 .

⁴⁴⁹ آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر د. محمود أحمد نخلة ، ص 24 .

متنصر : تلك حكاية أخرى " 450

من هذا المثال يدرك القارئ أهمية ضمير الإشارة (نث) الوارد في الجملة السابقة ، حيث اصطلح بما يلي :

1 ضمير الإشارة (نث) قام مقام قصة رويب في سياق آخر ، واستحصرت محتواها بإيجاز شديد ، فضغطت البنية السطحية .

2 ضمير الإشارة (نث) بطراً لمروسته الإحالية أعنى المسكلم في رواية القصة مرة أخرى .

3 ضمير الإشارة (نث) استخدم اقتصاداً للجهود والوقت واجتناباً لنشئيات الموضوعات ، فالملقي لا يطبق تنوع المفردات المكررة والمشتتة عني نحو يعث عني الإرهاق والملل .

4 إن المرسل أنى بضمير الإشارة (نث) في عبارته ، لأنه يعلم أن الملقى عني علم بما يحيل إليه هذا الضمير بناء عني الحفوية المعرفية التداولية المشتركة بين المرسل والمرسل إليه .

إذ فكل ذلك المجهود اصنعه به ضمير الإشارة (نث) الذي اختزل كل الأدوار فصار يساويها من حيث الدور والمقصدية ..

إشارات الخطاب في المسرحيات المدرسية

" مؤيد : وهل أطمح إلى أكثر من هذا يا سيدي ؟ مرافق .

الأستاذ متنصر وأمين سره وذوافة خمره ! " 451 .

إن المسكلم يستخدم اسم الإشارة (هذا) ليحيل به إلى كلام لاحق ، وقد أدى هذا الاسم عدة وظائف منها :

- تحيئة المخاطب وتشويقه لمعرفة ما هو مرجع الكلام .

- إبراز أهمية (المرجع) خصوصاً وارتباطه بالمخاطب .

450 مسرحية : كيف تصعد دون أن تقع ، ص 56 .

451 للمسرحية نفسها، ص 35 .

إن هذه العبارة جاءت في الصفحة الأخيرة من المسرحية ؛ فدللاً من أن يكون عنوان هذه الصفحة (الخاتمة) جعلها الكاتب (ما قبل الخاتمة) فهذه العبارة تشير إلى كلاء لاحق بعدها ، وهو (الخاتمة) ، ولكن الخاتمة غير موجوده في المسرحية ا ، فما هدف الكاتب من ذلك ؟ ، وأين يريد الكاتب أن يكون الخاتمة ؟ ، ومن أبطاها ؟ ،

" الظلام يسود مكان ، إلا أنه وفي اللحظة المناسبة يعني رعد الخشبة محطاً الجمهور " رعد : اشعوا الأنوار ، لم تنته المسرحية بعد ، هيا وأشعوا الأنوار لكي لا تعيب الحقيقة مع الظلام . نقد رأسم كيف صعد الرجل ، لن يستطيع أحد مثني أن يوقف صعوده أو يبره . أريد منكم المساعدة (فترة صمت) . ألمح في عيني واحد هناك تساؤلات مرة كيف يمكن لنا أن نرسل هؤلاء الذين يصعدون كالبساتات الشيطانية ، تساءلوا ولا تخفوا ، اخرجوا الآن إلى الشوارع ، وتساءلوا ، عودوا إلى بيوتكم وتساءلوا ، لا تخفوا اصعدوا من شجاعتكم علامات استهزام ، وعنفوها في كل مكان ، اجمعوا عصيكم فتشوا في قلوبكم ، من كان معكم بلا سلاح فيشهر أظافره ، ومن كان معكم بلا أظافر فيستحده أسنانه ، لا يمكن أن تبقى هكذا ساكنين ... تحركوا تحركوا " 453 .

إن هذا المقطع الطويل هو خطاب مباشر من المؤلف إلى الجمهور (القارئ) ، وه يكن رعد سوى ناطق باسم الكاتب ، والخاتمة يريد بها الكاتب أن تكون خارج خشبة المسرح (في الشوارع واسيوت) ، وأبطلها ليسوا من الممثلين ، وإنما من الجمهور ، فالكاتب يريد إلغاء الخواجر الوهمية بين الخشبة وبين الجمهور ، وبطلت من الجماهير شكل مباشر أن يكونوا فاعلين ومتبهمين من أمثال (متصر) .

إن هذه الإشارة الخطائية (ما قبل الخاتمة) لعبت دوراً مهماً في العديد من القضايا التداولية المسرحية ، منها :

452 كيف تصعد دون أن تقع ، ص 101 .

453 للمسرحية نفسها ، ص 101 .

- إدراجية البث في الخطاب المسرحي ، فم يكن (رعد) في الخطاب الأخير سوى صدى لخطاب الكاتب .
- التأكيد على أهمية العمل في الخطاب المسرحي ، والخطاب ليس مجرد قور بهدف المتعة والتسليه ، وإنما فعل له أثره في الجماهير على مستوى التفكير والشعور ، وربما التسوك ، فالكاتب يحرص الجمهور على الانتهايين لمسطة ، ويعري شخصيتهم ويعصم ممارساتهم الدينية (مستوى الشعور) .
- وكذلك يطرح تساؤلات من أجل التخصص من هؤلاء الانتهايين (مستوى التفكير) .
- إبراز أهمية العلاقة بين المسرح والحياة اليومية ، فمشهد الأخير ليس له وجود في المسرح ، وإنما تركه الكاتب ليكون في الحياة اليومية ، وبذلك يؤكد على أن المسرح هو جزء من الحياة اليومية أو الحياة في مسرح كبير .

5- الإشارات الاجتماعية Social deictics :

وهي الفاظ وتراكيب تشير إلى العلاقة الاجتماعية بين المتكلمين والمخاطبين من حيث هي علاقة رسمية أو علاقة ألفة ومودة .

والعلاقة الرسمية يدخل منها صيغ التحليل في مخاطبة من هم أكبر سناً ومقاماً من المتكلم ، أو مراعاة للمساحة الاجتماعية بينهما ، أو حفصاً للحوار في إطار رسمي وكما تشمل الألقاب ، مثل : فخامة الرئيس ، جلالة الملك ، فضيلة الشيخ ، والسيد والسيدة

454

أما العلاقة غير الرسمية فتتبعكس في استعمال بعض الضمائر للدلالة على المفرد المخاطب أو اثناء بالاسم المجرد ، أو في استحيات التي تدرج من الرسمية إلى الحميمة مثل

454 آفاق جديدة في البحث اللغوي للعاصر د. محمود أحمد محلة ، ص 25 .

: صباح الخير ، صباح الفل ، صباح العسل⁴⁵⁵ ...

فاستعمل عبارات الخطاب من رجل في وضع اجتماعي مندي لمخاطبة رجل في وضع اجتماعي أعلى تختلف عن عبارات المستعملة بين رجلين متكافئين في المركز الاجتماعي⁴⁵⁶.

الإشارات الاجتماعية في المسرحيات المدروسة:

مسرحية (كيف تصعد دون أن تقع)

تنوع الإشارات الاجتماعية في هذه المسرحية وتختلف صيغها باختلاف المواقف والشخصيات .

فمؤيد مثلاً في بداية المسرحية يخاطب (المتسلق 1) بقوله : " على وسلك يا صاحبي " ⁴⁵⁷ ، على الرغم من عدم معرفته ، ومؤيد يحاول بناء علاقة حميمة بينه وبين (المتسلق 1) من خلال لفظة (صاحبي) ، وهذه العلاقة أفقية لا تجعل أحداً أفضل من أحد ، ولكن مؤيد يستثمر هذه الإشارات ليبرز كما نحو الأعني شيئاً فشيئاً ، فبعد أن يقدم مؤيد مجموعة من الملاحظات والإرشادات (للمتسلق 1) ، يخاطبه بقوله : " هل تدبرت أمرك ؟ .

متسلق 1 : (متردداً ، وكأن الحقائق باتت قائمة) قل لي يا مؤيد : يا سيدي . قل لي يا سيدي الآن ، وبعد قليل ستقول يا معلمي " ⁴⁵⁸ .

بعد أن كانت العلاقة أفقية أصبحت عمودية ، ومؤيد امتنك الحجة والإقناع من خلال إملاكه للسلطة (سلطة السيد أو المعلم) ، وينحول (المتسلق 1) إلى سيد مطيع ينفذ ما يمليه عليه (مؤيد) .

⁴⁵⁵ المرجع السابق ، ص 26 .

⁴⁵⁶ تحليل الخطاب ، ج. ب. براون ، ج. بون ، رينيه ، ص 66 .

⁴⁵⁷ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 150

⁴⁵⁸ مسرحية كيف تصعد دون أن تقع ، ص 17

" مؤيد : ليس هناك تجربة سوى تجربة الحياة يا ولدي " ⁴⁵⁹
 " مؤيد أسمعك نعيماً جيداً بحق " ⁴⁶⁰ .

ويمكن تمثيل العلاقة بالشكل التالي :

أنا صاحبك ↔ أنت صاحبي / علاقة أفقية /
 أنا / سيدك / معممك
 ↑
 ولدي / أنت / تلميذي

والمتمسق 1 يستخدم الإشارات الاجتماعية الدالة على الألفة والتودد في خطابه (للمتمسق 2) .

" أيها الأخ الفاضل أيها الأخ الطيب " ⁴⁶¹ .
 " يا صاحبي ، يا أخي " ⁴⁶²

هذه الإشارات يوظفها (المتمسق 1) لكسب لودة والاحترام من (المتمسق 2) لذلك يحبه بمرلة (أخيه وصديقه) ، وهذه المرلة يستمر أن يكون الأخ عوباً لأخيه ويساعده " متمسق 1 العن لي ، والأجر والثواب لمن يساعد أخاه " ⁴⁶³ .
 " متصر : أهلاً ، أهلاً بحبيتي وسيلتي وأميرتي وروحتي .

أمل : (بسخرية) البذقة ، جرياً على عاداتك في اختيار المصطلحات الدقيقة " ⁴⁶⁴ .
 متصر يخاطب زوجته التي تركته بسبب خداعه وفسقه وحياته وكذبه . . .
 فهي أنت بمرر لتأخذ ملابسها وترحل ، ولكن متصر يباع في استخدام

⁴⁵⁹ للسرحة نفسها، ص 170 .

⁴⁶⁰ نفسها، ص 22

⁴⁶¹ نفسها، ص 19 .

⁴⁶² نفسها ، ص 20 .

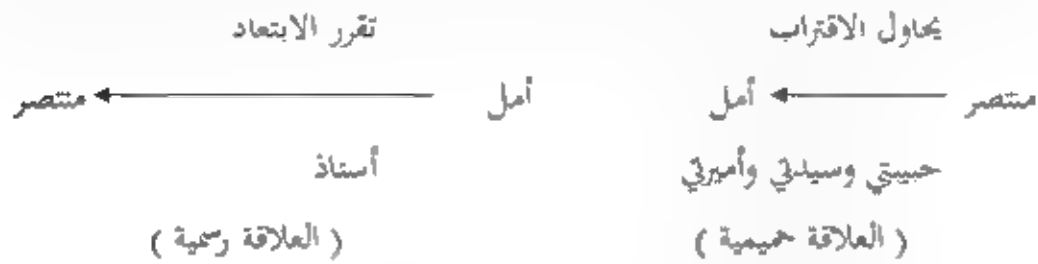
⁴⁶³ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 19 .

⁴⁶⁴ للسرحة نفسها ، ص 25 .

الإشارات الاجتماعية (حبيتي وسيدتي وأميرتي وروحتي) ، ليعبر عن شدة حبه وتعني بزوجته ووليؤكثرها يكس لها أعلى درجات المودة ، في محاولة منه لتجاوز مشاكله السابقة معها ، وإفنائها بأنما ما تزال زوجته .

" أمل ... بالمناسبة أستاذ منتصر ... " 465 .

إن (أمل) تستخدم الإشارات الاجتماعية الدالة على العلاقة الرسمية ، فهي ترفض أن تكون علاقتها حميمة معه ، فذلك يجعل المسافة الاجتماعية بينه وبينها بعيدة .



" أمل : ألم تعترف هي .

متنصر : سافلة .

أمل : وحاجبك اعترف .

متنصر : رجعي ومتأمر " 466 .

إن أمل تذكر زوجها السابق بقصة (السكرتيرة الخنوة) معه ، فاسكرتيرة اعترفت بأن متنصر كان يقيم معها علاقة ، وأكد الحاجب ذلك .

إن الخطاب إذا كان صادراً من شخصيات لها مراتب اجتماعية محترمة ولها أوصاف مرموقة فإن مصداقية الخطاب تزداد ، ولكن ما درجة مصداقية الخطاب إذا كان صادراً من شخصيات لها أوصاف وضيعة ؟ .

فالسكرتيرة سافلة ، وهل يمكننا تصديق السفلة ؟ .

والحاجب : أولاً رجعي ومتخلف ، وثانياً : متأمر ، والتأمر يدل على الخيانة وهل

465 عسها ، ص 31

466 مسرحية كيف تصعد دون أن تقع ، ص 29 .

كلام الخوة له قيمة ؟ .

إن (مصر) يحاور الثقيل من قيمة أقوال (السكرتيره والحجب) من خلال
التقليل من مكانتهم .

" متصر : يا مرحبا ... يا مرحبا بالبركات .

الشيخ : ما شاء الله . مكان مبارك حقاً ، جمع بين العلم والفضيلة والدين .

متصر : مبارك بوجودك يا مولانا " 467 .

إن متصر يستخدم في اخطاب اسابق عبارات التي تدل على التعظيم والتبجيل
ويبالغ في التحية ، فهو يرفع من مكانة الشيخ ويظهر له الاحترام والمقدير ، ومع أن هذه
امكنة من صمم أعراف المجتمع إلا أن الأمر مع متصر مختلف ، فالشيخ أب لبيى التي
يريد أن يوجهها متصر ، وكذلك الشيخ يمتث يهوداً وتأثيراً كبيرين على شريحه كبيره من
النس ، وهذا ما يهم متصر وخصوصاً وأنه مقبل على الانتخابات .

" القرد : ما أهماك في قوتك وسطوتك ؟ .

القرد : عوفيت أيها الحيوان الجميل .

القرد : (بسرعة أكبر) جمالك أنطق الأخرس ... ما أهماك في قوتك وسطوتك .
ما أهماك ... ما أجمل أفعالك ... ما أجملك ... ما أجمي سلطانك ... ما أهماك يا سيد
السادة ... سبحانه يا أقوى زمانك ...

القرد : أحسنت / أكمل / أنشد / أطربني يا صديقي ... يا أنا .

القرد : (بسرعة وهو يلور) نورنا بطلعتك يا أجمل من الحسن والجمال . احتم
على قنوبنا بالعطف والحنان ، ما أهماك ، ما أجمي من يهتف لك في السر والعلن

القرد : (في شبه غيبوبة من النشوة) ، فصاحتك سكر ، وإشادك حمر ، أنشد

⁴⁶⁷ للمرجحة نفسها ، ص 83 .

يا صديقي " 468 .

إن القرد كان قبل هذا الحديث يحاكي الأوصاف التي تدل على الدونية وانتعية ، مثل أيها القرد السعي ، القدر المطيع ، ولكن بعد أن تكلم القرد بكلمات يحدد بها القرد ، ويسبح فيها بحمده ، يجد القرد قد عير من لهجته تجاه القرد ، وأصبح يتدرج في الألقاب والأوصاف الاجتماعية التي تدل على الألفة والمودة ، فحاطبه بالحيوان الأليف ، وبعد ذلك جعل القرد نفسه في مرتبة مع القرد ، وقال له يا صديقي ، وكل دث من أجل أن يشتمر القرد في هذا الحديث الذي يسكر القرد ويمتعه .

" عبد ربه : مبروك عليكم يا أستاذ .

المدير : أي مبروك يا ابن ال (يتراجع فجأة ويلاطفه) سيساعدنا حتماً يا أستاذ عبد ربه يا شهم .
عبد ربه : (مصعوقاً) أستاذ (ضاحكاً) أستاذ عبد ربه ، المدير : وهل تستعرب لقب أستاذ لفنان مثلك ؟ " 469 .

إن عبد ربه يعمل في تنظيف المسرح ، ويتعيب بطل المسرحية من العرض بسبب انفجار ارتدة الدودية ، والمدير يجد في عبد ربه المنفذ لهذه المشككة ، فلهذا يستخدم إشارات اجتماعية ترفع من قيمة عبد ربه ، من أجل أن يقبل الطلب بأن يحل محل الممثل ، فيأديه بالأستاذ والمبار ، ويستعرب عبد ربه من هذه الأوصاف التي لم يتعود على سماعها ، فهو مجرد عامل تنظيف للمسرح .

468 مسرحية القرد ، ص 344 .

469 كيف تصعد دون أن تقع، ص 15.

المعنى المعجمي :

ورد الحجاج في لسان العرب من الجذر [حجاج] : الحجاج . القصد حجاج : لينا
ولان ، أي قلبه ؛ وحجته يحججه حجاً ، قصده . وحجته بالروعة حجة . أي قصده
الحجة . أيهان ؛ وقيل : الحجة ما تؤوي به الخصم ، وقال الأزهري . الحجة
الوجه الذي يكون به الظاهر عند الخصومة ، وهو رجل محتاج أي سهل .
والتهجاج : التخاصم .
واحد حج بالشئ : اتخذ حجة .

الحجة : الدليل والبرهان . يُقال : حَاجَهُ فَأَنَا مُحَاجٌّ وَحِجٌّ⁴⁷¹ .

فمن خلال هذه المعاني المعجمية فإن الحجاج يدور حول : التخاصم ، التنازع
التعالب ، استعمال الوسيلة الممثلة في الدليل والبرهان ، وبهذا فإن المحاجج يشترك مع
متنقي الحجاج في نشاط به طبيعة فكرية تواصلية ، يعتمد فيه إلى استعمال الدليل والبرهان
لعاية محددة ومقصودة لنتائج أثناء الحجاج .

المعنى الاصطلاحي للحجاج :

بعد الحجاج إستراتيجية لغوية ، تكتسب بعدها من الأحوال المصاحبة
للخطاب ، على أساس أن البعة " نشاط كلامي يتحقق في اواقع وفق معطيات معينة من
السياق " ⁴⁷² ، فملككم أثناء العملية لمخاطبة ينقل تصورات ومذكراته الموجودة في واقعه

⁴⁷⁰ معجم المصطلحات اللسانية ، (عربي - فرنسي - إنكليزي) عبد القادر الفاسي لمهري ، بمشاركة د نادية
المهري، دار الكتاب الجديدة للتحفة ، بيروت - لبنان ، الطبعة الأولى 2009م، وقد ترجمه استدلال ،
الحجاج ، ص 23

⁴⁷¹ لسان العرب ، ابن منظور ، مادة حجاج

⁴⁷² تحليل خطاب تشرحي في ضوء النظرية التداولية ، عمر ببحير ، منشورات الاختلاف ، الجزائر ،
ط 1، 2003م ص 120 .

إلى المستمع ، قاصداً بذلك التبليغ أو الإخبار أو التأثير في هذا المستمع .
وكما يوصف الحجاج " بكونه إستراتيجية خطابية عميره من ناحية وبكونه بصاً
منتجاً لمقاصد معينة في ظروف مقامية محددة من ناحية أخرى " ⁴⁷³ .

فالمتكلم يعتمد إلى إقناع أطراف الأخر أو التعبير في بعض معارفه وأفكاره وبخاصة
ما يظهر فيها اختلاف بينهما فتسعمل خطاباً حجاجياً لتلك الغاية
إذ " الحجاج لا يحصر في استعمالات خطابية طرفية ، وإنما هو بعد ملأه بكل خطاب
" ⁴⁷⁴ . هذا التلازم هو الموجه الأساسي لكل هدف من أهداف التواصل ، مما يترتب عن
ذلك أن كل خطاب موجه إلى الطرف الأخر و " يهدف إلى الإقناع ، يكون له بالضرورة
بعد حجاجي " ⁴⁷⁵ .

وعنى هذا الأساس فإن الحجاج " جس حاص من الخطاب ، يبنى على قضية أو
فرصة خلافية ، يعرض فيها المتكلم دعواه مدعومة بالترديدات ، عبر سلسلة من الأقوال
المتربطة ترابطاً منطقياً ، قاصداً إقناع الآخر بصدق دعواه والتأثير في موقفه أو سلوكه تجاه
تلك القضية " ⁴⁷⁶ .

يشكل الحجاج أحد العوامل التي تحصى بامتياز لصحة التماسك الخطابي ، وهو

⁴⁷³ انظر لإشعري العربي بين أدبية بصورة وحجاجية معرض ، د . محمد عبد الحميد بوقرة ، مجلة
الخطاب الثقافي ، جمعية اللسانيات والتراث الشعبي في جامعة بلنك سعود بالرياض ، العدد
الثالث ، بحريف 2008 ، ص 112 .

⁴⁷⁴ الحجاج والاستدلال الحجاجي (عناصر استقصاء نظري) ، حبيب أغراب ، مجلة عالم الفكر ،
المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، سبتمبر ، 2001 ، العدد 1 ، مجلد 30 ،
ص 100 .

⁴⁷⁵ سبب الحجاجية في القرن سكرم (سورة محل نموذجاً) ، الخوس مسعودي ، مجلة لغة وآداب
، معهد اللغة العربية وآدابها ، جامعة الجزائر ، ديسمبر ، 1997 ، العدد 12 ، ص 330 .

⁴⁷⁶ انظر الحجاجي عربي (دراسة في وسائل الإقناع) ، محمد عبد ، مجلة فصول ، الهيئة لنظرية
العامية للكتاب ، مصر ، صيف - بحريف 2002 ، العدد 60 ، ص 44 .

يفترض بالفعل عملاً معقداً هادفاً ، وسمسة من الحجج المترابطة في إصدار إستراتيجية شاملة
تسمى إلى دمج المستمع في تصاو الأطلوحة التي يدفع عليها الملصط ، وبعد كذلك نوعاً
من التفاعل اللفظي الموجه إلى إحداث تغيرات في معتقدات الذات ⁴⁷⁷ .

ولقد أصبح الحجاج موضوعاً للسابات بعد ظهور أعمال ديكر (1973 ،
1980) ، وأنكومر ، وديكر (1983) ، أما قبل هذه التواريخ وبعدها ، فما زال
الحجاج يشكل الموضوع للؤثر لدى البلاغيين (برلمان Perleman و ألبرخت تيكا
Olbrechts - Tyteca) ، والمصافة الطبعيين (كريس 1982 Grice و بويل
Borel ، وكريس وميفيل 1983 Mievile) ، وإذا كانت البلاغة نراه على هي
الإقناع (اكلاء افعال) ، فإن السابات تهتم بالوسائل المحتفة التي يعتمد عليها المتكلم
لوجيه خطابه ، وإقامة علائق بين الحجج بإيجار ، فهي تهتم بمختلف أنماط تحقيق فعل
الحجاج ، ومن صممها نذكر على سبيل المثال : الروابط الحجاجية ومراتب السلم
الحجاجي ⁴⁷⁸ .

مكونات الحجاج :

ينبغي الحجاج في شكله العام على مكونات أساسية هي ⁴⁷⁹ :

- 1-الدعوى (قول الوصول ، الخلاصة) : تمثل نتيجة الحجاج وإعابة منها التأثير
وإستمالة انتقفي لقبول الصورز والمدركات ، سواء بطريقة صريحة أو صمية
تسمحية يستنتجها المتلقي .
- 2 المقدمات (قول الاصلاق) : تمثل معطيات الحجاج ، وهي مجموعة المسلمات
والبدهييات التي يؤسس المتكلم على موالها حجاجه ، وترتبط بالنتيجة ارتباطاً

⁴⁷⁷ سيمانية الكلاء لروني ، د محمد الدهي ، شركة نشر والتوزيع (لندارس) ، الدار البيضاء ،
الطبعة الأولى ، 1427 هـ ، 2006 م ، ص 125 .

⁴⁷⁸ للرجع السابق ، ص 126 ، وعندما نتوصل تغير ، د. عبد السلام عثير ، ص 67 .

⁴⁷⁹ النص الحجاجي العربي ، محمد العبد ، مرجع سابق ، ص 44-45 .

مطلقاً .

- 3 لتبرير : يمثل بيان البرهنة على مدى تطابق وصلاحيّة المقدمات للنتيجة .
- 4-الدعامة (استدعية) : الأدلة المستعملة تقوية النتيجة عند المتلقي بهدف تقييدها
- 5 مؤشر الحال . يمثل مجموع التعبيرات الدعوية التي تظهر مدى قابلية السجّة للتطبيق نحو : من الممكن ، من المحتمل ، يرجح ...
- 6-التحفظات والاحتياطات : ما يصعب الاحتجاج في حسابه مسبقاً ، لردود أفعال المتلقي تجاه النتيجة .

هذه المكونات الأساسية للشكل العام للحجاج " تمثل اساحية المثالية (لساء حجاج (، لأساً يحد في الواقع تداخلاً بين المراحل في التقدم أو التأخير ، وذلك حسب الإستراتيجية الحجاجية " ⁴⁸⁰ التي يعملها الحجاج ، وعلى حسب ما يصعب خطابه فقد يطلق من الدعوى وقد يؤخرها ، وقد يجعل دعامة حجاجه في آخر ما يتنقط به أثناء الخطاب ، وقد يعتمد إلى الاحتياطات والتحفظات ، أو قد لا يستعملها تبعاً لحال المتلقي

ويذكر باتريك شارودو ⁴⁸¹ : إن كل (علاقة حجاجية) تكون على الأقل من ثلاثة عناصر

- قول الانطلاق (معطى ، مقدمة منطقية) .
- وقول الوصول (خلاصة ، حاصل) .
- وقول (أو أقول) العور والذي يمكن من اختيار قول إلى آخر (اقتضاء ، دليل

⁴⁸⁰ أنصوح الحجاجيه ، الخوس مسعودي ، مجله لغة ولادب ، معهد اللغة العربية وآدابها جامعة الجزائر ، ديسمبر ، 1999 ، العدد 14 ، ص 278 .

⁴⁸¹ الحجاج بين النظرية والأسلوب ، عن كتاب (نحو المعنى ومبنى) ، تأليف باتريك شارودو ، ترجمة د. احمد الوديعي ، دار الكتاب الجديد المتحدة ، بيروت ، لبنان ، ط 1 ، 2009 م ، ص 21 ، و ص 23

حجة) .

إن هذا القول (أو سلسلة الأقوال) وهو الذي غالباً ما يكون مسكوناً به ومضمرًا يمكن أن يسمى دليلاً أو اقتضاء أو حجة حسب إطار الإشكالية الذي يدرج ضمنه .

أمثلة :

- السماء زرقاء (أ) قول الإطلاق .
- يمكنك أن تقبض مطريتك (ب) قول الوصول .
- [اقتضاء] " عندما تكون السماء زرقاء من المطر لا يرل ، وعندما لا يرل المطر لا نجدنا في حاجة إلى مطريرة مبسوطة " .
- الساعة الآن الخامسة (أ 1) .
- لن يأتوا أبداً (أ 2) .
- أنتقد ذلك ؟ قلم لي دليلاً واحداً يثبت ما تقول .
- يطلق القطار الأخير الساعة الثالثة ويصل إلى هنا الساعة الرابعة وال نصف في حين أنهم كانوا لا يزالون في مرحلهم الساعة الثالثة عندما اتصل بهم عن طريق الهاتف [حجة ، دليل] .

وهذه الحجج ممارستها باعتبارها قرائن إثبات وتساعد في إعداد هذه القرائن (كما يرى ليونيل بلينجزز ⁴⁸² على ثلاثة مصادر :

- ثقافتنا وتاريخنا وكفاءتنا التقنية (مصدر معرق) .
 - طريقة تمكينا (العادات الاستدلالية) ، المنطق ، السامح الرياضية ، التحريب .
 - خاصيتنا الانفعالية (العواطف والأحاسيس) .
- وبهذا المعنى يكون الحجج ممارسة (نفسية - منطقية) مدرجة في ثقافة معينة

⁴⁸² الآليات الحجاجية تتواصل ، بيوبل بيسجر ، ترجمة عبد رفيق بركي ، مجلة علامات ، مكس - المغرب ، العدد 21 ، 2004 ، ص 32 .

ويتم إعدادها من أجل التفاعل مع الممارسة (النفسية - المنطقية) بشركاء المعيين ، أو بكل بساطة من أجل التفكير في اتخاذ هذا القرار أو ذاك .

تقنيات الحجاج :

يعتمد الخطاب في الحجاج على تقنيات مختلفة ، وهذه التقنيات لا تختص بمجال معين ، فهي تتغير حسب استعمال المرسل لها ، إذ يختار حججه وطريقة بنائها بما يتناسب مع سياق الخطاب ، ويمكن تقسيم تقنيات الحجاج إلى :

1- الأدوات الدعوية الصرفة ⁴⁸³ : مثل ألقاط التعويل ، ومنها المفعول لأجله ، كقمة المسب ، لأن ، لام التعليل ، كي الخاصة ، التركيب الشرطي ، الأفعال الدعوية والحجاج بالتبادل الذي يحاول المرسل فيه أن يصف الحال نفسه في وضعين يتميان في سياقين متقابلين ، ومثال ذلك ما يأتي بسهولة يذهب بسهولة ، الحقيقة المره كالدواء ولكنها مفيدة .

2 الآليات البلاغية ⁴⁸⁴ . مثل تقسيم الكل إلى أجزائه ، والاستعارة ، والسديع والتشثيل الذي هو عقد صلة بين صورتين .

3 الآليات شبه المنطقية . ويستخدمها السلم الحجاجي بأدواته وآلياته الدعوية .

فما هو السلم الحجاجي ؟ وما هي قوانينه وآلياته ؟ .

يعرفه الدكتور طه عبد الرحمن " هو عبارة عن مجموعة غير فارعة من الأقوال مروده بعلاقة ترتيبية " ⁴⁸⁵ .

إن فكرة الحجاج عند ديكرت ارتبطت أساساً بمفهوم السلم الحجاجي ⁴⁸⁶ ويمثل

⁴⁸³ استراتيجيات الخطاب ، عبد هادي بن ظافر الشهري ، ص 477 وما بعدها .

⁴⁸⁴ استراتيجيات الخطاب ، عبد هادي بن ظافر الشهري ، ص 494 وما بعدها .

⁴⁸⁵ النسان والميراث أو التكوثر العقلي ، د طه عبد الرحمن ، المركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء ،

ط 1 ، 1998 ، ص 277 .

⁴⁸⁶ عندما نتواصل مع ، عبد السلام عشير ، ص 84 .

صوب فعل الحجاج في تدافع الحجج ، وترتيبها حسب قوتها في السلم الحجاجي
والسلم الحجاجي إذن هو علاقة ترتيبية للحجج ، فعندما تقوم بين الحجج للتنمية إلى
فئة حجاجية ما علاقة ترتيبية معينة فإن هذه الحجج تنتمي إلى نفس السلم الحجاجي
ويتسم السلم الحجاجي بالسمتين الآتيتين :

1- كل قول يرد في درجة ما من السلم الحجاجي يكون القول الذي يعنوه دليلاً أقوى
منه .

2- إذا كان القول (ب) يؤدي إلى نتيجة (ن) فهذا يستلزم أن (ج) و (د)
الذي يعنوه درجة يؤدي إليها ، والعكس غير صحيح ⁴⁸⁷ ، فهذا أحدنا الأقوال الآتية
:

- حصل عمر على الليسانس .
- حصل عمر على الماجستير .
- حصل عمر على الدكتوراه .

فهذه الجمل تنتمي إلى نفس الفئة الحجاجية ، وتنتمي إلى نفس السلم الحجاجي
فهي كلها تؤدي إلى نتيجة مصرره من قبل كفاءه عمر العلمية ، ولكن القول الأخير "
حصل عمر على الدكتوراه " هو الذي يرد في أعلى درجات السلم الحجاجي ، وهو أقوى
دليل على مقدرة عمر العلمية ، ويمكن الترميز لهذا السلم كما يلي :

ن = الكفاءة العلمية

⁴⁸⁷ اللسان والميراث ، د. طه عبد الرحمن ، ص 227 .

د = الدكتوراه

ج = الماجستير

ب = الليسانس

(ب) ، (ح) ، (د) حجج وأدلة تخدم النتيجة (ن) .

وللسلم الحجاجي قوانين أهمها ثلاثة⁴⁸⁸ :

1- قانون تبديل السهم : إذا كان قول ما (أ) مستخدماً من قبل منكم ما ليخدم

نتيجة معينة ، فإن فيه أي (ب) سيكون حجة صالح النتيجة المضادة

- زيد مجتهد ، لقد نجح في الامتحان .

- زيد ليس مجتهداً ، إنه لم ينجح في الامتحان .

2- قانون انقلب : إذا كانت إحدى الحجتين أقوى من الأخرى في التدليل على نتيجة

معينة ، فإن نقض الحجة الثانية أقوى من نقض الحجة الأولى في الدليل على

النتيجة المضادة ، ولنوضح هذا بالمثالين التاليين :

- حصل زيد على الماجستير وحتى الدكتوراه .

- لم يحصل زيد على الدكتوراه ، بل لم يحصل على الماجستير .

3- قانون الحمض - إذا قسا .

- الجو ليس بارداً ، فمحتمل أن تستبعد التأويلات التي ترى أن البرد قارس .

إذا لم يكن الجو بارداً فهو دافئ أو حار .

وللسلم الحجاجي آليات عديدة أهمها⁴⁸⁹ :

- الروابط الحجاجية . التي يكون لها دور الربط الحجاجي بين قضيتين ومهما . لكن ،

حتى ، بل ، فضلاً عن .

⁴⁸⁸ ينظر انفسان وليزان ، د. طه عبد الرحمن ، ص 227-228 .

⁴⁸⁹ استراتيجيات الخطاب ، عبد الهادي بن ظافر الشهري ، ص 508 وما بعدها .

- التوكيد ودرجاته .

- صيغ المبالغة والتفصيل ...

إن نظرية السلام الحجاجية تطرح تصوراً لعمل المحاجة من حيث هو تلامر بين قول الحجة ونتيجتها ، لكن قول الحجة والنتيجة في تلامرها تعكس تعدداً يحججه في مقابل النتيجة الواحدة على أن هناك تفاوتاً من حيث القوة فيما يخص بناء هذه الحجج .

أخيراً ، نكمن أهمية نظرية السلام الحجاجية في إخراج قيمة القول الحجاجي من حيث المحتوى الحبري لقول ، وهذا يعني أن القيمة الحجاجية لا يمكن الحكم عليها باصدق أو الكذب لأنها لا تخضع لشروط الصدق المنطقي ، فهي .. ليست قيمة مصافاة إلى النسبة الدعوية ، بل مسجنة فيها ، يتكهن بها التنظيم الداخلي للغة⁽⁴⁹⁰⁾ .

إذا كانت الوجهة الحجاجية لقول تحدد قيمته ، على عكس أنه تدعيم لنتيجة ما وإذا اعتبرنا أن القول الذي يندرج ضمن قسم حجاجي يقوم على قوى وضعف بعض مكوناته بالنسبة إلى نتيجة ما ، فإن مفهوم السبب الحجاجي بتركيبه المتدرج والموجه للأقوال ، يبين بوضوح أنه [أي الحجاج] لا يتحدد بالمحتوى الحبري لقول ومدى مطابقته لما هو موجود في العام ، بل هو رهس اختبار حجة ما بدل أخرى بالنسبة إلى نتيجة ما ، فالحكم على الحجاج أساسه القوة والضعف ، على اعتبار طابع التدرج فيه وليس اعتباراً لصدق والكذب .

الروابط الحجاجية :

أشار ديكر و أسكومر ، أثناء صياغتهما لـ (اسطرية الحجاجية في اللغة) إلى ظاهرة لغوية جد مهمة تتدخل بطريقة مباشرة في توجيه الحجاج الوجهة التي يريد المتكلم ، فهي عناصر لغوية تنبع دوراً أساسياً في اسباق النص ، وفي ربط أجزائه والمعنى ، ويسمونها ديكر و الروابط الحجاجية ، " إذا كانت الوجهة الحجاجية محددة بالنسبة للعوية ،

⁴⁹⁰ نظرية الحجاج في اللغة ، شكري لبيخوت ، مشورات كلية الآداب ، جامعة موبية (د. د. ت) ،

فإنها تبرز في مكونات متنوعة ومستويات مختلفة من هذه البنية ... ويحدد مكونات أخرى ذات خصائص معجمية محددة تؤثر في التعليق البصري ، وتنوع في مواضع مسوعة من الجملة ، ومن هذه الوحدات المعجمية حروف الاستئناف بمختلف معانيها والأسوار (بعض ، كل ، جميع ... ، وما اتصل بوظائف نحوية مخصوصة كحروف التعليل أو ما تُمحّض بوظيفة من الوظائف (قط) و (أبدا) " 491 .

وقد درس ديكرو هذه الصوهر في إطار تعيين (كميات الخطاب) التي تدخل في العصر السببي للمفوضات ، وهي عوامل تتعامل فيما بينها بطرق مختلفة ومتعددة بحيث يمكن أن يمر بين المفوضات عن أفولها حجاجياً ، أو لتقل عن الفروق الحجاجية الكامنة بينها .

إن الرابط الحجاجي يصل بين ملفوظين أو أكثر ، ومثال ذلك :

- هذا الحفل ناجح ، على كل حال فالمادة العالية ممتعة .

ففي هذا المثال تحقق الحجاج بفصل الرابط الحجاجي (على كل حال) لأن وروده في هذا المقطع أدى إلى توليد طاقة حجاجية إضافية ، كما يمكن من الربط بين ملفوظين حجاجيين ربطاً تساندياً ، جعلهما يتجهان معاً إلى تعبير السبحة المضمرة نفسها من قبيل (الوقت لا يمضي دون فائدة) ، كما أن وجود هذا الرابط في المقطع يؤدي إلى تقسيم إرشادات تحدد وجهه الحجاجية ، ومن الإرشادات الخاصة بهذا المقطع أن المتكلم يوشك أن يرفض بعض الحجاج التي تنجّه لإثبات نتيجة معالية من قبيل " هذا أجمع حقل حصرت هذه السنة " ، فهناك وضع حجاجي أقصى لا يسمح هذا المقطع بتخطيه ، ويتمثل في دفاع المتكلم عن نجاح الحفل وكونه يستحق الحضور 492 .

491 نظرية الحجاج في اللغة ، شكري للبخوت ، ص 377 .

492 احتجاجات النسبية عند أسكومبر وديكرو ، د . راضي رشيد ، مجلة عالم الفكر ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، العدد الأول ، المجلد 34 ، يوليو - سبتمبر ، 2005 م ، ص 235-236 .

القيمة الحجاجية التداولية للخطاب المسرحي في المسرحيات المدروسة
مسرحية (كيف تصعد دون أن تقع)

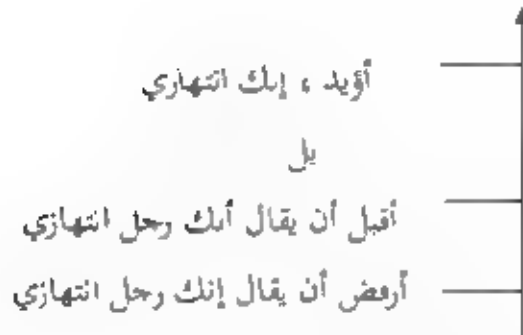
" متسلق 1 : (يأخذ شكل الواعظ) قال النبي صدمم " لا يؤمن أحدكم حتى
يجب لأخيه ما يحب لنفسه " وأدعوك يا أخي إلى أن تحبني " ⁴⁹³ .

(المتسلق 1) يريد من (المتسلق 2) أن يحني له ويحاول إقناعه ، لذلك
يستخدم الحجاج من خلال الاستشهاد بحديث نه سطه الدينية ، هذا الدليل له قوة في
التأثير على المرسل إليه ، لأنه دليل ديني معصوم عن خطأ ، وهو دليل صامس لحقائق ...
إن هذا الدليل مبي على الافتراض المنسق للخصمية الدينية للمرسل والمرسل إليه فكلاهما
مسلم ويقدر قيمة الأحاديث النبوية .

" متسلق 1 إلى أرفض أن يقال أنك رجل انتهازي ، بل سأؤيد هذا الوصف حتماً
" ⁴⁹⁴ .

إن الرابط الحجاجي (بل) لعب دوراً في نقل الحجة من درجة دينا إلى درجة عليا
في السلم الحجاجي .

شدة الانتهازية



وكما في قوله (أن يقال) محاولة من (المتسلق 1) أن يجعل الوصف ()
انتهازي (يستمد قوته من المجتمع من خلال صيغة المبني للمجهول .

⁴⁹³ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 22 .

⁴⁹⁴ للمسرحية نفسها ، ص 20 .

فليس (المتسلق 1) وحده يصف (المتسلق 2) بالانتهازي ، وإنما يمكن لمجموعة كبيرة من الناس أن نطلق هذا الوصف ، وبذلك يكون هذا الوصف حقيقة لأنه لا يعبر عن رأي لشخص واحد بل لمجموعة كبيرة من الأشخاص .

" أمل : ومدير مكتبك ، استمع إلى تنهاتها المتصاعدة في مكتبك ، لأسباب سياسية أيضا " ⁴⁹⁵ .

إن القول السابق جاء عندما حاول (متصصر) إبعاد تهمة العلاقة بينه وبين (السكرتيرة الحلوة) .

فأمل لا تصرح في العبارة السابقة بأن (متصصر) كان يقيم علاقة مع سكرتيه ولكنا يمكن أن نستنتج ذلك من خلال علاقة منطقية حجاجية :

المقدمة :

العلاقة بين الرجل والمرأة تؤدي لتهديدات متصاعدة عند المرأة .

- السكرتيرة كانت تطلق تهديدات متصاعدة .

- من كان معها ؟ .

- الحجة : كانت في مكتب متصصر .

- النتيجة : متصصر كان مع السكرتيرة .

" أمل . وأنت طبيب متخصص ، طبيب جلدي حضرتك ؟

متصصر : (بحدية) إنما نحمي سلامة الموظفين .

أمل : والموظفات .

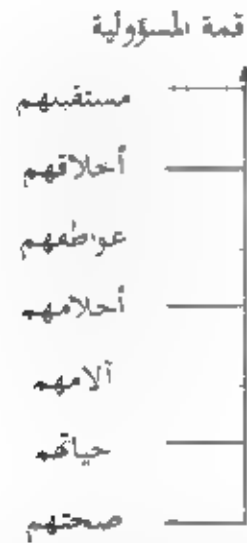
متصصر : أنا مسؤول عن حياتهم ، آلامهم وأحلامهم ، مسؤول عن عواطفهم ، عن أخلاقهم عن مستقبلهم " ⁴⁹⁶ .

إن متصصر يحاول تبرير خلع (السكرتيرة) لملابسها في مكتبه فبدلت يحاول أن يرفع

⁴⁹⁵ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 29

⁴⁹⁶ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 30 .

درجات السلم الحاجي قدر الإمكان .



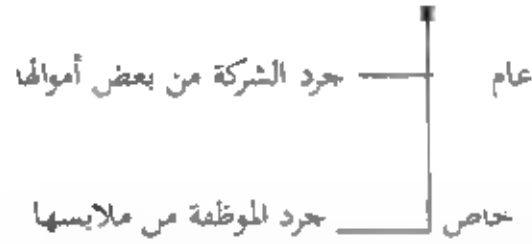
مسؤوليته وحرصه الشديد على للوصفين بحولاه (برأيه) الكشف عن أمراضهم ومساعدتهم وكيف لا ، فإن كان حرصاً على (مستقبلهم) فكيف لا يحرص على صحتهم ، خصوصاً وأن حجم المسؤولية للمستقبل أكبر بكثير من حجم مسؤوليه على الصحة .

" أمل : وكذلك ما الضرر في أن تجرد الشركة من بعض أموالها بعد أن جردت الموظفة من معظم ملابسها " ⁴⁹⁷ .

تستخدم (أمل) في العبارة السابقة قولاً حاججاً تنطبق فيه من الجرة إلى الكل فإذا كان (متصر) قد جرد الموظفة من معظم ملابسها (وهذا دليل على فساد أخلاقه) ، فإنه من غير المستغرب أن يسرق أموال الشركة ، ففساد أخلاق (متصر) يتدرج من الخاص (السكرتيرة) إلى العام (الشركة) .

فساد الأخلاق

⁴⁹⁷ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 30 .



" ليلي : لم أعدك بشيء (محذرة) أرجو ألا تعتبر صداقتنا القديمة وعداً بشيء .

رعد : وهل باتت صداقتنا عندك من الأشياء القديمة " ⁴⁹⁸ .

إن الصفة (القديمة) لعبت دوراً حجاجياً مهماً في الخطاب السابق ، فبيى نريد إقناع (رعد) بأن صداقتهم لا تعبر عن وعود بالحب كما أنها من حلال تلك الصفة اقترحت نتائج التي تريد الحصول عليها من علاقتها برعد ، وعبرت عن وجهة نظرها من الموضوع فهي أولاً مجرد صديقة لا أكثر . وثانياً : صديقة قديمة مع افتراض عدم الصداقة في الحاضر أو المستقبل .

" منتصر (بتردد مفتعل) أولاً تعتقد يا مولانا أن الانتخابات القادمة قد تساعد على تطهير تلك الأماكن واستتصال أدائها ؟ " ⁴⁹⁹ .

إن (منتصر) يتحدث مع (الشيخ) حول الجامعة وفسادها ، ولكن ما علاقة الانتخابات بالجامعة ؟ ، وكيف يمكن للانتخابات أن تصلحها ؟ . وما هو الرابط بين الانتخابات والجامعة ؟ .

إن (منتصر) يستخدم علاقة حجاجية منطقية غير مباشرة ، تستند أساساً إلى الفرضيات المسبقة لمخطاب .

فموقع منتصر الحالي (أستاذ محاضر في الجامعة) لا يحوله التأثير على الجامعة لأنه لا يملك السلطة .

⁴⁹⁸ كيف تصعد دون أن تقع ، ص 79 .

⁴⁹⁹ للسرحة نفسها ، ص 84 .

ومتنصر يريد أن يترشح في الانتخابات ولكنه لا يضمن نجاحه ، ومتنصر يدرك أهمية نفوذ الشيخ في التأثير على الناس لاختيار مرشحهم .

إن متنصر يقدم حلاً مبطناً لفساد الجامعة ، ويجعل هذا الحل عني لسان للحاطب لكي لا يظهر بمظهر الصامع في المناصب ، وليتجنب الطب المناشر من الشيخ ، (أولاً تعتقد ...) وبذلك يقوم الشيخ بعلاقات استدلالية منطقية ليصل إلى النتيجة التي يريد متنصر .

- الجامعة فاسدة وبحاجة إلى إصلاح .

(المقدمة)

- الانتخابات تساعدني في إصلاح الجامعة .

- البحث عن مرشح مناسب .

(الحجة أو البرهان)

- منتظر أفضل المرشحين لأنه يعلم ما في الجامعة .

- الشيخ سيلايد ترشيح متنصر (النتيجة)

" الكهل : لا أكنمك سرّاً إذا قتلتك أي اعتقدت في الأيام الأولى من إهاء خدمتي ، بل لنقل فصلي أو لربما طردني من العمل ، اعتقدت أن حكايتي فريدة من نوعها (بعد الحصة) بعد فترة سأكتشف أن طاهرة الفصل من وظيفة حكومية أمر مألوف وشائع ، بل هو مقبول من الظالم والمظلوم على حد سواء " ⁵⁰⁰ .

إن الكهل في خطابه السابق يستخدم بعض الروابط المحجاجة التي تسهم في الإقناع عند المرسل إليه ، فهو يسمي تركة لوظيفة إهاء للخدمة في بداية كلامه ، وهو بذلك يعطي نفسه الكرامة وتمثله لقيم الواجب وخدمة الوطن ولكن هذه التسمية ليس لها مرجعيتها إلا من نفسه لأنه يستدرك قائلاً : " بل لنقل فصلي أو ربما طردني " .

⁵⁰⁰ مسرحية (قريباً من ساحة الإعدام) ، ص 255 .

فالرابط الحجاجي " يل " يجعل ما بعده إضراباً عما قبله وهو بذلك يتدرج في درجات السلك الحجاجي خطوة للأمام ، ولكنها ليست باتجاه الشرف والراهة ، ولكن باتجاه الدناءة وسوء الأخلاق . وكما أنه في استخدامه للرابط الحجاجي (أو) يحاول الشخصيف من وقع هذه الحادثة على نفسه ، فهو لا يقر مباشرة بأنه طرد من العمل ولكنه يجعلها خياراً بين شيئين أحلاهما مر (الفصل أو الطرد) فسياق الكلام يدل على أنه طرد من عمله ، ولكنه لا يرغب في قول ذلك كي لا يشعر بأنه يحمل صفات المصرود عن العمل .

إن الكهل يستغل في اسلم الحجاجي لأسباب ترك الوظيفة من الجيد إلى السيئ وصولاً إلى الأسوأ .



(سلم أسباب ترك العمل)

الكهل : (عاصياً) وهل تظن أيها الشاب أن الأمور تمشي كما في جدول رقرق . رجل يحمل عبء السادى والتقيم على كعبه منذ الولادة حتى السعش ، ما نراه يفعل أمام جيش من الصوص والأذكباء . كيف يمكن لرجل ضعيف في وحدته أن يوقف المخططين عن تقسيم الكتز فيما بينهم ؟ ، ماذا تفعل لو كنت مكاني ؟ .

الشاب : لو كنت مكانك ، لفعلت ما يفعلون . عندما تكون في روما افعل ما

يفعله الرومان . أليس هذا للثل مسجلاً في الكتب ؟ " 501 .

إن الكهل يحاول أن يقنع الشاب بأنه كان على صواب في رفضه لمعامل مع النصوص في الوظيفة ، فحدث يستعمل نوعاً من الحجاج يسمى (الحجاج بالتبادل) فهو يرغب أن يكون الشاب أكثر إنصافاً وأكثر عدلاً في حكمه عليه ، فذلك يقول له (ماذا تفعل لو كنت مكاني) ، ويتوقع أن تكون إجابة الشاب فيها العدل والإنصاف لأن جوابه سيكون انطلاقاً من داته ، إلا أن الكهل م يصح في هذه الحجة ويقايبها الشاب بحجة لها قوتها ومرجعيتها من المجتمع فهو يستخدم مثلاً يستمد قوته من عموم الناس (عندما تكون في روما افعل ما يفعله الرومان) .

" انفراد الطاعة هي السيجة الحتمية بالإرادة وحسن التدريب . لن أقول أي بدلت مجهوداً كبيراً في إعداده ، فالقوة أكثر فعالية من الطاعة (يلوح بعصاه) .
القرد : أنا قرد مطيع " 502 .

إن القرد يتباهى بقرده أمام الجماهير فهذا القرد جاء به انفراد ليسبي الجمهور من خلال الرقص والعناء والحركات الهوائية ، وهذا انفراد مطيع جداً وهذه الطاعة مردها إلى الإرادة والتنصميم وحسن التدريب ، ولكن القرد على ما يبدو غير مقتنع بذلك فسيطرته على انفراد مردها إلى القوة التي يمرر إليها الكاتب بالعصا . والإرادة وحسن التدريب يحتاج الطاعة ، ولكن هذه الطاعة ربما يصدر منها أخطاء أو عصيان أما القوة فهي تصع السيطرة في إطارها الصحيح ، والقرد يستخدم حججه لكيفية الطاعة والسيطرة ، وينتقل بها من الأدنى إلى الأعلى .

قمة السيطرة

⁵⁰¹ مسرحية (قريباً من ساحة الإعدام) ، ص 262 .

⁵⁰² مسرحية (القرد) ، ص 333 .



" صحابي 1: (صاحبك' ومستندركا') لاحظنا أنكم قسمتم على الفارس مجرد كونه مالكا' لقصر وبساتين .

عبد ربه : (جادا') هل تريدون رأيي حقاً .

صحابي 1 : دون شك .

عبد ربه : وهل تأخذانه على محمل الجحد .

صحابي 1 : كلنا أذان صاعية .

عبد ربه : ما جمع مال من حلال قط " 503 .

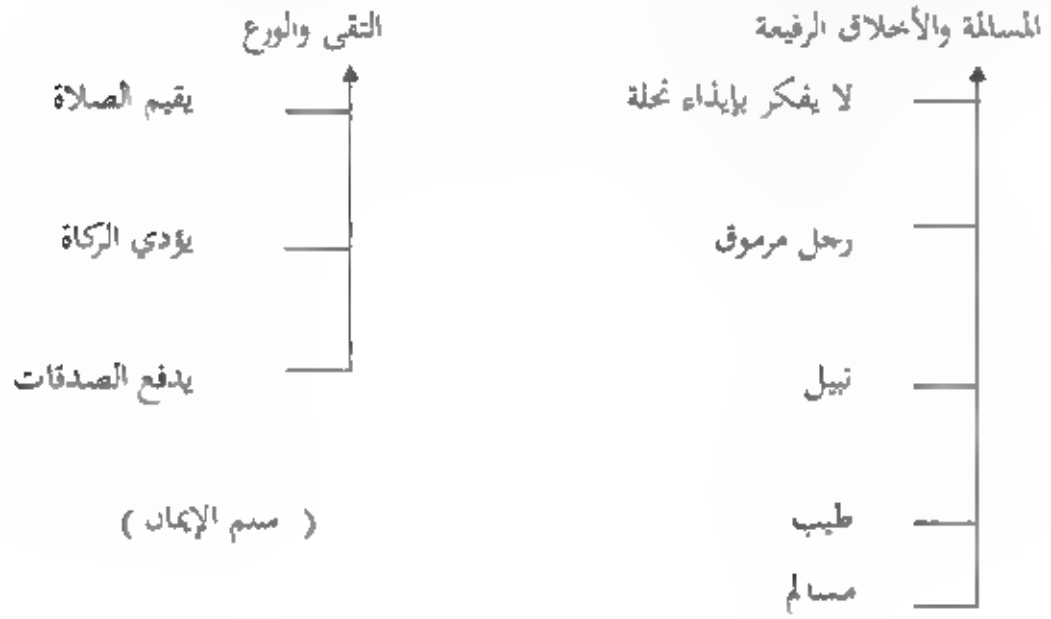
يستخدم عبد ربه حجة لها مرجعيتها الدينية ، والتي تشير إلى أحد أحاديث الرسول محمد (ص) ويعبر بحجة هذه عن قيمته وعصبه لأصحاب الأموال الذين يحكمون بالسلطة وبالمس ، وفي كل أمور الحياة . وكما أراد أن يشير إلى الفساد وطرق التجار غير المشروعة في جمع الأموال .

" التاجر : سيدي ، هنا الحمار سيء وقاتل ، وأوشك على أن يفتك بي عن سابق عمد وإصرار ، وقد سولت له نفسه الأمانة بالسوء قتل رجل مسالم طيب نبيل وتاجر مرموق لا يفكر بإبداء نعمة ، ويدفع الصدقات والركاة في مواعيدها ويقوم الصلاة في

⁵⁰³ مسرحية الصراط ، ص 27 .

أوقفها و... « 504 » .

إن التاجر وهو يقف أمام القاصي يرفع من قيمة نفسه من أجل عدم تزيير فعلة
الحمار الذي رفض أن يركبه التاجر ، والتاجر يقدم الحجاج على محجورين : محجور يدين على
المسائله ، ومحجور يدين على التقى والورع ، فذلك يصف نفسه بأنه إنسان دين وطيب
وتاجر مرموق لا يؤدي أحد بل لا يفكر بإيداء نخلة ، وكذلك هو رجل تقى يؤدي جميع
الفرائض من زكاة وصلاة وصدقات .



(سلم نبيل الأخلاق)

" الرئيس : (كمعنه قدم) ألا تؤمن أن أطراف المجتمع وأفراده كالسيارات المرصوص
ومن يتسبب في خراب جزء منه تداعى ذلك المجتمع .
عبد ربه : أؤمن .

الرئيس . وأن فئة من المجتمع ، كالمحار مثلاً ، الشرفاء من المحار هم جزء من هذا

504 الصراط ، ص 30 .

المجتمع

عبد ربه : جزء يا سيدي .

الرئيس : وأن الشرطة جزء من مجتمع يدافع عن ذلك المجتمع .

عبد ربه : جزء يا سيدي جزء .

الرئيس : فمما هجومت وتحميك المستمر على طبقات وأفكار مكافحة وشرية
تعمل من أجل إسعاد هذا المجتمع وبنائه ! " 505 .

إن رئيس الشرطة يريد تأنيب عبد ربه على هجومه الدائم على التجار ولكنه لا
يوجه التأنيب مباشرة ، بل يستخدم الحجاج المدرج من العام إلى الخاص ، فيتحدث أولاً
عن المجتمع ، وعن جميع أطرافه التي تؤثر ببعضها البعض ، وثم ينتقل إلى جزء يريد أن
يدافع عنه وهو التجار ، ومن ثم يبين له أن الشرطة تدافع عن المجتمع ويدافع عن ذلك
المجتمع ، وهذا يعني أن الشرطة تدافع عن التجار لكونهم جزء من المجتمع الوطني لهذا
المجتمع ، إن رئيس الشرطة يتخفى حديثه السابق ندخله في أحاديث عبد ربه التي يستفد
فيها التجار لأنه جزء من الشرطة التي تدافع عن كل أجزاء المجتمع بما فيهم التجار

⁵⁰⁵ مسرحية الصراط ، ص 56-57 .

الختامة :

كما سبق يمكن أن يخلص البحث إلى النتائج التالية :

- إن التداولية تنظر إلى اللغة بوصفها كلاماً حياً ، وتركز الانتباه على سياق استعمال اللغة بدلاً من التركيز على المرجع أو الحقيقة أو قواعد النحو .
- تقدم التداولية تفسيرات لمعنى انطلاقاً من الاطار الاجتماعي والسياق وفصدية المتكلم .

- اللغة ليست مجرد وسيلة لوصف العلم أو ترجمة رؤيتنا له ، وإنما تتمثل في إبحار أفعال هدفها التأثير على غيرنا وهذا التأثير من الأهداف الفعلية للاستعمال المعوي ، فكثيراً ما تتصور علاقات الناس من خلال إبحارهم لأفعالهم المعوية ، إذ يتقاربون ويتباعدون ولذلك يعتمد الإنسان على الاعتدال ، عندما يقترف خطأً يثير مشاعر سيئة لدى الآخرين إذ لا يجد لخطاب الاعتدال وسيلة أفضل من إبحاره عبر استعمال اللغة ، من أجل نحو ننتج الخطابات وتصفية النفوس .

وكذلك يعمل الإنسان الذي يشعر أن سمعته قد ساءت من جراء افتراء عمل ما إذ يبادر ، أول ما يبادر ، إلى إبحار فعل معوي ، بهدف تحسين صورته ، وقد يكون خطابه لذلك في صورة شرح ، أو دفاع ، أو تبرير ، أو اعتذار ، أو طلب السماح من الآخرين ، وهذا ندرك مدى القوة التي يتمتع بها الخطاب المعوي من خلال الاستعمال .

- التداولية علم موسوعي يجمع بين اختصاصات متعددة ، وكذلك له صلات وروابط بين علوم كثيرة .

- تمتد التداولية الكثير من المقانيح التي تسهم في فهم فصدية للتكلم ، وكذلك معرفة الاستراتيجيات المناسبة في التأثير على المخاطب بشكل فعال .

يتميز الخطاب المسرحي عن غيره من الخطابات بكونه يحوي خطاب المؤلف وخطاب الشخصية إضافة إلى القاب الذي طرح المؤلف عبره خطابه ، ومن الميزات الأخرى

للخطاب المسرحي ، كونه يقوم ثنائية نص/عرض .

إن الخطاب في المسرح يشبه إلى حد كبير الخطاب العادي من جهة قواعده وأعرافه وتأثيره وعمقوته وكذلك نوعه ، إلا أن الخطاب المسرحي يتميز عن العادي بكونه أكثر انسجاما ويعتمد على التكثيف والتشويق بشكل أكبر .

- التأكيد على أهمية الإرشادات المسرحية وعتبات النص في قراءة للمسرح لأهمها يساعدان بشكل كبير على مساعدته القارئ على تحيل الحدث كما يقع في الواقع الذي يحيل إليه الكاتب .

التأكيد على أهمية (الإيماء والافعال والحركة) في المسرح ، لمساهمتهم في توضيح الأبعاد التداولية للخطاب من خلال تبيان ردة الفعل المحاصص التي توضح أثر الخطاب فيه .

- يرتبط الخطاب المسرحي من حيث : حرته و نوعه و تأثيره ، ارتباطاً وثيقاً بالمكان والسينوغرافيا .

- للصياغة اصممية وقع أكبر في اللغة مقارنة مع الصياغة المباشرة أو الصريحة
دث أن الإنسان يحيل بطعه إلى اكتشاف كل ما هو حفي ، أي إلى اقراء بين السطور
- تلعب الإشارات دورا كبيرا في انسجام الخطاب وتربطه ، وهذه الإشارات تعتمد في تفسيرها بشكل كبير على السياق .

و يتميز الخطاب المسرحي عند وليد إخلاصي من خلال المسرحيات المدروسة بكثير من الخصائص ، أهمها :

- ارتباط الخطاب المسرحي بالمرجعيات الأدبية والثقافية والاجتماعية السائدة في المجتمع .

- استعمال الإشارات الاجتماعية بشكل يتناسب مع سياق الخطاب وهدفه .
توظيف الإشارات الشخصية والخصائية بشكل يساهم في انسجام الخطاب وتربطه مع مرجعيته الإحالية .

-إدقة في استعمال تقنيات الحجاج وتوظيفها بشكل فعال من أجل الإقناع والتأثير .

- ارتباط خطابه المسرحي بشكل كبير مع الجمهور المفترض مما يؤكد على فكرة أن الخطاب المسرحي ليس مجرد قول وإنما فعل ، ويتحقق ذلك من خلال تعرضه لقضايا تفرص على الوعي ورفض التبعية ، ومضج الفاسدين .

- يعتمد الكاتب في خطابه على التكنيف في المعنى ، واستخدام تقنيات المראה والسخرية والضحك والعننية في التعبير عن القضايا الاجتماعية والسياسية التي يرغب تعبيرها .

ملخص للمسرحيات المدروسة

مسرحية الصراط (1976م):

إن هذه المسرحية تتحدث عن الواقع المؤلم الذي حل بالفن والأدب. الشخصية الأساسية هي (عبدو) الذي يسخر بمرارة مضحكة من الواقع الذي صاغت فيه القيم والمبادئ. هذا الواقع الذي أصبح بيد التجار الذين يستثمرون كل شيء لمصالحهم حتى الشرطة تقف معهم ولا تسمح بأي انتقاد لهم حتى لو كان في المسرح عبديو النجم المحبوب، المضحك... المبكي.. لم يستطع إكمال مسيرته الفنية بسبب مصائب الأوس المدعومين من السحار.. وعندما قرر الإغتراب من الفن قرر الرحيل من بلاده إلا أنه لم يسمح له بمغادرة الحدود ذلك قرر العودة إلى بلاده ولكنه أيضا كان في قائمة الممنوعين من العودة إلى الوطن. بذلك يصل عائقا في الحدود ناتجا في المقاي...

إن حيرة عبديو وقلقه هما صدى لكل مفكر أو فنان أو أديب حر واع في ظل المجتمعات المقهورة التي يُعَيَّب عنها كل صوت من شأنه الإصلاح أو الدعوة إلى وعي الجماهير.

مسرحية كيف تصعد دون أن تقع (1972م):

المسرحية تتحدث عن شخصية الانتهازي المتمثل بـ (مصر) الذي يظهر مستعدا لفعل أي شيء في سبيل الحصول على المناصب، وكما تبرز المسرحية جانبا من شخصيته الفاسده فتصور بعض معامراته مع النساء وتندر شخصيته وبقائه مع الخيبيين به (مع الشيخ يصبح متصوفا، ومع الطلبة يصبح ثوريا، ومع الطالبات يصبح وسيما وأبقا...)

وتستقد هذه المسرحية السياسة القائمة على المعارف والمصالح في انتقاء المناصب وليس على الكفاءة أو الدرجة العلمية. مصر يحسر زوجته (أمل) بسبب خياناته الزوجية ويتصادم عدة مرات مع تمليده رعد (الذي يعرف خداع مصر وبقائه) ومع ذلك يظل صديقه (مؤيد) وفيما له ويدعمه في كل مراحل له إلى أن يصبح وزيرا...

مسرحية القرد (1986م) :

مسرحية قصيرة تتكون من فصل واحد وشخصيتين أساسيتين
تدور أحداث المسرحية في مكان فيه جمهور يشاهد القرد الذي يلعب دور المسلي
ويُهرج لجمهور ، وهذا القرد مموك من قبل القراندي يشنه بسلسلة تقيده .
يستخدم الكاتب في هذه المسرحية الرمز ، فالقرد يمثل الحاكم المستبد الذي
يَهْمِسُ رعيته ويرطها إلى مرله الحيوانات ويمارس عليها شتى أنواع القهر والإدلال ..
وأما القرد فهو يمثل الشعب المقهور الذي يسعى نحو الحرية والاستقلال من مستبديه
ومن خلال المسرحية يقوم القرد بسرد العديد من القصص والحكايا لجمهور وبكه
بصمتها بعض التلميحات التي تحرض الجمهور لتوحيد والوقوف في صف واحد في وجه
الحاكم الطام (القرد) ويحاول القرد بمفرده التخلص من القرد ويصحح في ذلك ، إلا أنه
يصبح بيد قرد آخر يشبه القرد الأول ولكنه أفسى منه .

مسرحية قريبا من ساحة الإعدام (1989م) :

مسرحية قصيرة من فصل واحد وشخصيتين فقط (الكهل ، والشاب)
إن هذه المسرحية تسيطر الصوء الصوء على انقمع الممارس على الشعب لحدث كان
مكائما قريبا من ساحة الإعدام .
وتبرز في هذه المسرحية مشكلة البطالة في ظل فساد القائمين على الأعمال
وإوظائف الدين لا يوفران جهدا من أجل السركة وتحقيق المنافع الشخصية على حساب
مصالح الشعب . فالكهل طُرد من وظيفته لبراهته ورقصه التعامل مع المرتشدين والفساسدين ،
والشاب يحمل إجازة جامعة في اللغة العربية ولا يجد لقمة عيشه ، إلا أنه - كما تظهر
المسرحية - مستعد لأن يكون مطيعا ومتحملا سمدلة إذا أُعطي فرصة للعمل ..

فهرس للمصطلحات الواردة في الرسالة

المصطلح الأجنبي	الترجمة
argumentation	الحجاج
Assertives	الإخباريات
Behabitives	أفعال السلوك
Cesture	الحركة في المسرح
Commissives	أفعال التعهد
Commissives	الالتزاميات
Constative utterances	المطوق التقريري
Conventional procedure	إجراء عرقي
Conversational implicature	الاستلزام الحواري
conversational maxims	القواعد التخاطبية
the cooperative principle	مبدأ التعاون
Declarations	الإعلايات
Deixis	الإشارات
Discors	الخطاب
Discourse deities	إشارات الخطاب
Diyectives	التوجيهات
Duplicite	الارذواجية
Enonciation	الإخبار

Espace théâtral	الفضاء المسرحي
Exercitive	أفعال القرارات
Expositives	أفعال الإيضاح
Expressives	التعبيريات
Illocutionary act	الفعل الغرضي
Imotion	الانفعال
Kinesique	علم الحركة
les sous –entendus	القول المضمر
Linguistic competence	الكفاية اللغوية
Locutionary act	الفعل التعبيري
Mime / Pantomime	الإنماء
Performance	الأداء
Performative	جملة إنجازية
Performative utterance	المنطوق الأدائي
Perlocutionary act	الفعل التأثري
Personal deictics	الإشارات الشخصية
Phenomenological	الظاهراتية
Phonetic act	الفعل التصويتي
Photic act	الفعل التركيبي القواعدي
Pragma	العمل
Pragmatic competence	الكفاية التداولية
Pragmatics	التداولية

Pragmatisme	البواعمانية الفلسفية
Pragmatist	الفيلسوف العملي
Presupposition	الافتراض المسبق
Rhetic act	الفعل الدلالي
Scenography	السيوغرافيا
Semantics	الدلالة
Social deictics	الإشارات الاجتماعية
Spatial deictics	الإشارات المكانية
Speech act	أفعال الكلام
Temporal deictics	الإشارات الزمانية
Verdictives	أفعال الأحكام

أولاً: القرآن الكريم

ثانياً: المصادر والمراجع

- 1) تجملات جديدة في المسرح، هيلتون ، جوليان ، ترجمة د. أمين الرباط ، سامح فكري ، القاهرة ، إصدارات أكاديمية المصور ، 1995
- 2) الأسس الأبنستمولوجية والتداولية للظفر التحوي عند سيويه ، د. إدريس مقبول ، عالم الكتب الحديث إربد عمان ، ط1، 2006 .
- 3) آفاق جديدة في نظرية المحو الوظيفي ، د. أحمد للتوكل ، مشهورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية ، الرباط ، سلسلة بحوث ودراسات رقم 5 ، 1993 م
- 4) آليات التنقي في دريس توفيق حكيم ، عصمه الدين أبو لعلا، هيئة لمصرية لعامة للكتاب ، مصر، 2007م
- 5) إشائية الخطاب في الرواية العربية الحديثة ، دراسة د. محمد الباردى ، مشهورات اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، 2000 م
- 6) البراهمترم أو مذهب الذرائع ، يعقوب فنام ، لجنة التأليف والترجمة والنشر ، دط، 1354 هـ و 1936 م
- 7) البراهماتية ، وليام جيمس ، ترجمة د. محمد على العريان ، تقديم د. زكي بحيب محمود ، دار النهضة العربية بالاشتراك مع مؤسسة فرانكنين للطبعة والنشر ، القاهرة ، بيروت ، يويه ، دط، سنة 1965.
- 8) لبراهماتية معنى في السيفي، جيمري لينش وجيني نومس ، للنوسوعة المعوية تحرير (ل ي كوسج) برجمه محي ندين حميدي وعبد لله لخميدان، جامعة نمك سعود ، الرياض ، 2000م
- 9) البلاعة والأسلوبية ، هنري بليث ، ترجمة وتعليق محمد العمري ، دار إفريقيا الشرق ، الدار البيضاء ، المغرب ، بيروت ، لبنان ، 1999.

- (10) تاج العروس من جواهر القاموس ، محب الدين أبي فيض السيد محمد مرتضى الحسيني
الواسطي الريدي الحلي ، دراسة وتحقيق علي شكري ، دار الفكر ، بيروت ، 1994 ،
1414 هـ .
- (11) تحليل الخطاب ، تأليف ج. ب. براون ، ج. بول ، ترجمة ونعاليق د. محمد لطفي
الربيطي ، د. مير التريكي ، جامعة الملك سعود ، 1418 هـ - 1997
- (12) تحليل الخطاب الروائي ، سعيد يقطين ، بيروت ، المركز الثقافي العربي ، ط1 ،
1989
- (13) تحليل الخطاب الشعري (استراتيجية النصوص) ، د. محمد مصباح ، المركز الثقافي العربي
، الدار البيضاء ، المغرب ، الطبعة الرابعة ، 2005 م .
- (14) تحليل خطاب مسرحي في ضوء لنظرية انتدولية ، عمر بنخير ، منشور لاختلاف
، الجزائر ، ط1 ، 2003 هـ .
- (15) التحليل النوعي عند مدرسة أكسفورد ، د. صلاح إسماعيل عبد الحق ، دار التنوير
للطباعة والنشر ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 1993 م .
- (16) التحليل النوعي لنص ، مدخل إلى المفاهيم الأساسية والمناهج ، كلاوس بريسكر ،
ترجمه ومهد له وعلق عليه أ. د. سعيد حسن بحري ، مؤسسة المختار ، مصر ، ط1 ،
1425 هـ ، 2005 م .
- (17) التداولية اليوم - علم جديد في التواصل ، آن روبول ، وجاهك موشلار ، ترجمة د.
سيف الدين دغفوس ، ود. محمد الشيباني ، مراجعة د. لطيف زيتوني ، المنظمة العربية للترجمة
والنشر ، توزيع دار الطليعة للطباعة والنشر ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2003 م .
- (18) التداولية عند العلماء العرب ، دراسة تداولية لصاهرة الأفعال الكلامية في اثر ثنائي
العربي، د. مسعود صحرأوي ، دار الطليعة بيروت - لبنان ، ط1 ، 2005 م .
- (19) التداولية من أوستين إلى عوفمان ، فلييب بلاشيه ، ترجمة : صابر الحباشة ، دار
الحوار للنشر والتوزيع ، سورية - اللاذقية ، ط1 ، 2007 م .

- (20) التداولية وصيغ الخطاب من اللغة إلى العمل التواصلي ، د. فادري عليمه ، ملتقى اسوي الخامس (السيميائية والنص الأدبي) جامعة محمد خيصر بسكرة ، كلية لأداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية بقسم الأدب العربي، 15-17 نوفمبر 2008م
- (21) احتجاج بين النظرية والأسلوب ، عن كتاب (نحو المعنى والبنى) ، تأليف هانريك شارودو ، ترجمة د. احمد الوديعي ، دار الكتاب الجديد للمتحدة ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2009 م.
- (22) الخطاب المسرحي (دراسات عن المسرح وبجمهور والصالحك) ، د. عوني كرومي ، أيام الشارقة المسرحية ، دورة 14 ، إصدارات وزارة الثقافة والإعلام ، حكومة لشارقة ، مارس ، 2004.
- (23) الخطاب المسرحي وشكالية السمي ، بمادح ونصورت في قراءة لخطاب مسرحي ، محمد فراح ، مطبعة النجاح الجديدة ، الدار البيضاء ، المغرب ، الطبعة الأولى ، 2006م
- (24) دلالات هوال في روية عما يوم جديد ، لعبد الحميد بن هدوقة ، مجموع محاضرات الملتقى الوطني الثاني ، يوسف الأطرش ، قراءات ودراسات نقدية في أدب عبد الحميد بن هدوقة ، مديرية الثقافة ، الربح ، 2-5 نوفمبر ، 1999.
- (25) دلالة السياق ، د. ردة الله بن ردة بن ضيف الله الطلمحي ، سلسلة الرسائل العلمية الموصى بطبعتها (33) جامعة أم القرى ، مكة المكرمة ، الطبعة الأولى 1423هـ.
- (26) دليل الناقد الأدبي ، د. ميجان الرويلي ، د. سعد البازعي ، مركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء - بيروت ، ط2 ، 2000 م
- (27) السانيات واللغة العربية . نماذج تركيبية ودلالية . د. عبد القادر العاسي المهري ، در تونقال لشر ، المغرب - الدار البيضاء ، الطبعة الرابعة 2000م. الكتاب الثاني.
- (28) سيميائية الكلام الروني ، د محمد الذهبي ، شركة لشر والتوزيع (لندرس) ، الدار البيضاء ، الطبعة الأولى ، 1427 هـ ، 2006 م
- (29) السيميائية وفلسفة اللغة ، أمبرتو إيكو ، ترجمة د. أحمد الصمعي ، للنظمة العربية للترجمة ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الأولى ، 2005.

- (30) الشرط والإنشاء النحوي للكون ، د. محمد صلاح الدين الشريف ، منشورات كلية الآداب ، جامعة موبه ، سلسلة اللسانيات ، المجلد 16 ، تونس ، 2002 م
- (31) العرض للمسرحي ، د. نديم معلا ، دار المدي ، دمشق ، سورية ، ط1 ، 2004.
- (32) علم الخطاب الإسلامي ، دراسة لسانية لمهاج علماء الأصول في فهم النص ، د. محمد محمد يونس علي ، دار للدار الإسلامي ، بيروت - لبنان ، ط1 ، 2006 م
- (33) علم أعمال اللغوي ، (المعاني - البيان - البديع) ، د. محمود سليمان ياقوت ، دار للعرفة الجامعية ، الإسكندرية ، 1995 م.
- (34) علم الدلالة السمانتيكية وأثر جمالية في اللغة العربية ، حسن شاهر ، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع ، عمان ، الأردن ، ط1 ، 2001
- (35) علم اللغة الاجتماعي ، د. هديسون ، ترجمة الدكتور محمود عباد ، القاهرة ، عالم الكتب ، الطبعة الثانية ، 1990
- (36) علم النص ، مدخل متداخل الاختصاصات ، فان ديك ، تر. سعيد حسن بحيري ، مؤسسة للاختار ، القاهرة ، ط1 ، 2001.
- (37) علم لغة النص المفاهيم والاتجاهات ، سعيد حسن بحيري ، القاهرة ، مؤسسة للاختار للنشر والتوزيع ، ط1 ، 2004.
- (38) عندما نتواصل نغير ، مقدرة تداولية معرفية لآليات التواصل والحجاج ، د. عبد السلام عشي ، دار إفريقيا الشرق ، المغرب ، الدار البيضاء ، 2006 م
- (39) العنوان وسيميوطيقا الاتصال الأدبي ، محمد فكري الجزار ، هيئة نصيرية العامة للكتاب ، القاهرة ، 1988
- (40) فن كتابة المسرحية ، عدنان بن ذريل ، اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، سورية ، 1996
- (41) في سبيل المنطق للمعنى ، روبير مارتان ، ترجمة وتقديم : الطيب البكوش وصالح الماجرعي وبشير الورهادي ، المنظمة العربية للترجمة ، بيروت ، الطبعة الأولى ، كانون الأول 2006.

- (42) في القراء السيميائية ، عامر الحدوني ، مطبعة التسخير الفني ، صفاقس ، تونس ، ط1 ، جوان ، 2005
- (43) في اللسانيات التداولية ، محاولة تأصيلية في الدرس العربي لتقديم ، حليلة بوجادي ، بيت الحكمة للنشر والتوزيع ، الجزائر ، ط1 ، 2009 م
- (44) القارئ في الحكاية ، التعاقد التأويلي في البصيص الحكائي ، أمبرتو إيكو ، ترجمة اطوان أبو زيد ، المركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء - بيروت ، ط1 ، 1996م.
- (45) القاموس المحيط ، محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي ، دار الجليل ، بيروت (د ت)
- (46) قاموس للمصطلحات المعوية والأدبية ، عربي - إنكليزي - فرنسي ، تأليف د. إميل يعقوب ، د. يسام بركة ، مي شبحاني ، دار العلم للملايين ، ط1 ، شباط ، 1987.
- (47) قاموس للمصطلحات المعوية والأدبية إميل يعقوب ، ط1 ، بيروت ، دار العلم للملايين ، 1987
- (48) قراءة المسرح ، ان أوبرسفلد ، تر. مي التلمساني ، مركز اللغات والترجمة ، أكاديمية المون ، وزارة الثقافة ، مهرجان القاهرة للمسرح التجريبي ، 1982.
- (49) قصايا ألمسية تطبيقية ، ميشال زكريا ، دار العلم للملايين ، بيروت 1993.
- (50) قصايا اللغة العربية في اللسانيات الوظيفية ، البنية التحتية أو التمثيل الدلالي - التداولي ، دار الأمان ، الرباط ، المغرب ، 1995
- (51) لسان العرب ، ابن منظور ، طبعة مراجعة ومصححة بمعرفة لجنة من المختصين ، دار الحديث ، القاهرة ، 1423 هـ ، 2003 م.
- (52) اللسان والميراث أو التكوثر العقلي ، د. طه عبد الرحمن ، المركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء ، ط1 ، 1998.
- (53) اللسانيات - اجمل والوظيفية ، د سمير شريف مستيتية ، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع ، الأردن ، إريد ، ط1 ، 1425 هـ ، 2005 م.

- (54) لسانيات النص ، مدخل إلى انسجام الخطاب ، محمد عطائي ، المركز الثقافي العربي ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 1991 م.
- (55) اللسانيات الوظيفية ، مدخل نظري ، أحمد المتوكل ، منشورات عكاظ (الرباط ، المغرب) ، 1989 .
- (56) لغة الجسد ، كيف تقرأ أفكار الآخرين من خلال إيماءاتهم ، آلن بير ، تعريب محير الشبخاني ، الدار العربية للعلوم ، بيروت ، لبنان - 1997.
- (57) لغة الجسد ، ناجي بري ، رياض خيلوي ، دار الجنوب للطباعة والنشر ، دمشق - سوريا - 1991.
- (58) لوحة للمسرح الناقصة ، وليد إخلاصي ، أبحاث ومقالات في المسرح ، منشورات وزارة الثقافة ، دمشق ، سورية ، 1997.
- (59) مباحث في النظرية الأليسية وتعليم اللغة ، د. ميشال زكريا ، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 1404 هـ - 1984 م.
- (60) مباحث في علم اللغة و مباحث البحث اللغوي ، د. نور الهدى لوشن ، المكتبة الجامعية ، الأزرابطة ، الاسكندرية ، ط1 ، 2001.
- (61) محمل اللغة ، لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا اللغوي ، ربيع عهد المحسن سلطان ، مؤسسة الرسالة ، سورية ، ط2 ، 1406 هـ - 1986 م.
- (62) محاضرات وليد إخلاصي ، وليد إخلاصي ، تحدث السبع ، الثامن ، التاسع ، العاشر ، دار عطية للنشر ، لبنان - ضبية - حي البلائنة ، سورية - دمشق ، الطبعة الأولى 1999 م.
- (63) مدخل إلى اللسانيات ، محمد يوسف علي ، دار الكتاب الجديد المتحدة ، بيروت - لبنان ط1 ، 2004 م.
- (64) مدخل إلى اللسانيات التداولية ، الجليلي دلاش ، ترجمة محمد مجاني ، ديوان المطبوعات الجامعية ، الجزائر ، 1996
- (65) مدخل إلى علم لغة نص ، تطبيقاً لنظرية روبرت دي بوجرند ومجرب دريسر ، إلهام أبو غزالة ، علي خليل حمد ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ط2 ، 1999 م

- (66) مدخل في علم لغة نص ، فؤاد حايه ، تر. د. الخ. بن شبيب العجمي ، جامعة الملك سعود ، 1999 م
- (67) المسرح وعصائنه ، محمد الكعاط ، اليوكيلي للطباعة والنشر والتوزيع ، ط1 ، 1996.
- (68) المسرح ومعرفته ، د. حسن يوسف ، مطبعة سيدي مكاس - المغرب ، 1996 م.
- (69) المصطلحات الأدبية الحديثة ، دراسة ومعجم ، التحيري عربي ، د. محمد عبادي ، مكتبة لبنان ، ناشرون ، الشركة المصرية القومية للنشر ، لونغمان ، 1996
- (70) انصطحات للتدريج لتحليل الخطب ، دومينيك مابو ، ترجمة محمد يحيى ، اندر العربية للعلوم ناشرون ، بيروت ، منشورات الاختلاف ، الجزائر ، ط1 ، 1428 هـ ، 2008 م
- (71) المصمر ، كثرين كثر برات - أوركيوي ، تر. ريتا خاطر ، مراجعة د. جوزيف شريم ، المنظمة العربية للترجمة ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2008 م
- (72) معاني القرآن وإعرابه ، الرطاح أبي إسحق إبراهيم بن السري للتوقي سنة 311 هـ ، وشرح وتحقيق د. عبد الجليل عبده شامي ، تخرج أحاديثه : علي جمال الدين محمد ، دار الحديث ، القاهرة ، 1424 هـ ، 2004 م.
- (73) معجم لأحشاء شائعة محمد عبادي ، ، بيروت ، مكتبة لبنان ، ط2 ، 1980
- (74) المعجم شامل مصطلحات المسموعة في العربية ولاجينية والفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية واللاتينية والعربية واليونانية ، تأليف عبد الحميد العجمي ، مكة مدبوي ، مصر ، ط3 ، 2000 م.
- (75) معجم اللسانية (معجم عربي فرنسي) ، د. بسام بركة ، منشورات حوس برس ، طرابلس - بيروت ط1 ، 1985 م.

- (76) المعجم مسرحي، مفاهيم ومصطلحات المسرح وفنون العرض (عربي إنكليزي فرنسي)
د. حنان قصاب حسن ، د. ماري إلياس ، مكتبة لبنان ناشرون ، بيروت - لبنان الطبعة
الأولى 1997م..
- (77) معجم المصطلحات الفلسفية ، فرنسي - عربي ، عبده اخلو ، المركز التربوي للبحوث
والإعلاء ، مكتبة لبنان ، ط 1 ، 1414 هـ ، 1999 م
- (78) معجم المصطلحات اللسانية ، (عربي - فرنسي - إنكليزي) عبد القادر العباسي
المهري ، بمشاركة د. نادية العمري ، دار الكتاب الجديدة للتحفة ، بيروت - لبنان ، الطبعة
الأولى 2009م.
- (79) المعجم الوسيط ، المجمع اللغوي بمصر ، دت
- (80) معجم مقاييس اللغة ، لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا ، تحقيق وصيظ عبد
السلام محمد هارون ، بيروت ، ط 2 ، 1991.
- (81) انغمي وهدلال للمعنى ، أنظمة لدلالة في العربية ، د محمد محمد يوسف عبي ، در
المدار الإسلامي ، بيروت - لبنان ، ط 2 ، 2007 م.
- (82) المنعيات وتوجهات في ميمياء التوصل من تشكيل خطاب في تصاد المعول ، أ
مدلس أحمد ، لللتقى الدولي الخامس (السيميائية والنص الأدبي) جامعة محمد خيصر بسكرة
، كلية لأدب وعلوم الإنسانية والاجتماعية ، قسم لأدب العربي ، 15 17 نوفمبر 2008م.
- (83) المقاربة التداولية ، فرانسوار أرميسكو ، تر. سعيد علوش ، منشورات مركز الإعلاء
القومي ، 1987.
- (84) مقدمة في علمي الدلالة ولتخاطب ، د. محمد محمد يوسف علي ، دار الكتاب
الجديد ، المتحدة ، بيروت ، 2004 م
- (85) الملفوظية ، جان سيرفوني ، تر. د. قاسم الققداد ، منشورات اتحاد الكتاب العرب ،
دمشق ، 1998.
- (86) حو نصرة لسانية مسرحية ، د محمد إسماعيل بصل ، در ابياب ، دمشق ، سورية ،
1996.

- (87) النص والسياق ، استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي ، مان دايك ، ترجمة عبد القادر قنيني ، دار إفريقيا الشرق - المغرب ، دط ، 2000 م.
- (88) نظرية أعمال الكلام العامة ، جون لانكشو أوستين ، ترجمة : عبد القادر قنيني ، دار إفريقيا الشرق ، الدار البيضاء ، المغرب ، بيروت - لبنان ، ط2 ، 2008 م
- (89) نظرية المحجاج في اللغة ، شكري بلخوت ، منشورات كلية الآداب ، جامعة منوبة (د ب) .
- (90) نظرية النحو العربي في ضوء منهج النظر اللعوي الحديث ، محمد اللوسي ، دار البشير ، عمان ، دط ، 1987
- (91) النظرية سقديه لتواصلية ، حسن مصدق ، للمركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء ، المغرب ، بيروت - لبنان ، ط1 ، 2005.
- (92) هوية العلامات في العتبات وباء التأويل ، شعيب حليمي ، المجلس الأعلى للثقافة ، القاهرة ، 2004
- (93) الوظائف التداولية في اللغة العربية ، د. أحمد المتوكل ، دار الثقافة ، الدار البيضاء ، المغرب ، ط1 ، 1405 هـ - 1985 م
- (94) الوظيفية بين الكلية والسمطية ، د. أحمد المتوكل ، دار الأمان ، الرباط ، المغرب ، ط1 ، 1424 هـ ، 2003 م .

ثالثاً: الدوريات

- (1) الاتجاه سدوي في البحث لسعوي سعاصر ، نوريه شبحي ، مجلة كتابات معاصرة ، لعدد 78 ، المجلد 20 ، تشرين الأول - تشرين الثاني ، 2010 ، بيروت - لبنان.
- (2) الأثر لدلالي في خطاب سسرحي بين مدونة المكتوب وقضاء العرض ، د حسين الأنصاري ، مجلة الأكاديمية العربية المفتوحة في الدمارك ، ع3 ، 2008 م.

- (3) ازدواجية الخطاب المسرحي ، دومينيك معونو ، ترجمة قاسم مقداد ، مجلة الحياة المسرحية ، دمشق - سوريا ، ع 39/1986م
- (4) الأسلوبية والتدوينية : التجاور والتفاعل ، صابر الحياشة ، مجلة علامات في النقد ، منشورات النادي الثقافي الأدبي في جدة ، الجزء 67 ، العدد 17 ، ذو القعدة ، 1429 هـ ، نوفمبر 2008 م.
- (5) الإقصاء في الأدب العربي ، عادل محوري ، مجلة عالم الفكر ، الكويت ، العدد الثالث ، المجلد العشرون ، 1989.
- (6) الأكليات الاحتجاجية للنوازل ، بيوبيل بليسر ، ترجمة عبد رفيق بركي ، مجلة علامات ، مكلاس - المغرب ، العدد 21 ، 2004.
- (7) بلاغة الخطاب وعمم النص ، د. صلاح فصل ، مجلة عالم المعرفة ، الكويت ، العدد 164 ، أغسطس ، 1992
- (8) النسبة الاحتجاجية في القرآن الكريم (سورة النحل نموذجاً) ، الخواص مسعودي ، مجلة لغة والآداب ، معهد اللغة العربية وآدابها ، جامعة الجزائر ، ديسمبر ، 1997 ، العدد 12
- (9) بنية اللغة الشعرية ، صالح هاشم ، مجلة المعرفة ، ع 210 ، دمشق ، أغسطس ، 1979
- (10) الساوئية ، البعد الثالث في سيموطيقا موريس ، د عبد بسع ، فصول ، مجلة النقد الأدبي ، الهيئة المصرية العامة للكتاب العدد 66 ربيع 2005 م .
- (11) الساوئية وتحليل الخطاب الأدبي ، رصية خفيف بكري ، مجلة مواقف الأدبي ، دمشق ، اتحاد الكتاب العرب ، العدد 399 ، تموز 2004 م.
- (12) التفاعل بين النص والقارئ ، وولفغانغ إبرر ، ترجمة مالث سيمس ، مجلة علامات في النقد ، ج 25، مع 7، سنة 1997م.
- (13) أجهزة المفاهيمي للدرس التدويلي للعناصر - د. مسعود صحراري ، مجلة الآداب واللغات ، مجلة أكاديمية محكمة يصدرها قسم اللغة العربية وآدابها ، جامعة عمار ثليجي ، الأعواط ، الجزائر ، عدد 5 ، ديسمبر ، 2005.

- (14) الحجاج والاستدلال الحجاجي (عناصر استقصاء نظري) ، حبيب أعراب ، مجلة
عالم الفكر ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، سبتمبر ، 2001 ، العدد 1
، المجلد 30
- (15) احتجاجات اللسانية عند أنسكومبر وديكرو ، د. الراسي رشيد ، مجلة عالم الفكر ،
المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، العدد الأول ، المجلد 34 ، يوليو - سبتمبر
، 2005 م.
- (16) حول الخطاب المسرحي ، عبد مجيد شكر ، خصوصية الخطاب خصوصية قراءة ،
البيان ، مجلة أدبية ثقافية محكمة عن رابطة الأدباء في الكويت ، ع 357 ، أبريل
، 2000 .
- (17) الخطاب في الدرس اللساني والأنظمة المجاورة ، د. نصال الشمالي ، أفكار ، مجلة
ثقافية شهرية ، تصدر عن وزارة الثقافة ، المملكة الأردنية الهاشمية ، ع 244 شباط ، 2009
- (18) الخطاب والسلطة عند ميشيل فوكو ، محمد علي الكردي ، مجلة فصول ، القاهرة
مع 11 ، ع 1 ، 1992.
- (19) سكولوجية صحة والمرضى العقلي ، د. جمعة سيد يوسف ، مجلة عالم المعرفة ، المجلس
الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، العدد 145 ، حمادة الأخيرة ، 1410 هـ / يناير
- كانون الثاني ، 1990 م
- (20) عن المسرح وتداوليات ، مودح آل أوبرمعيد ، عبد مجيد شكر ، مجلة البيان ،
الكويت ، العدد 369 ، بريل ، 2001.
- (21) المرجعية اللغوية في النظرية التداولية : د. عبد الحليم بني عيسى ، مجلة دراسات أدبية ،
مركز البصيرة للبحوث والاستشارات والخدمات التعليمية ، الجزائر ، العدد الأول ، 2008 م
- (22) ملامح التفكير التداولي البياني عند الأصوليين ، مجلة إسلامية المعرفة ، مجلة فكرية
يصدرها المعهد لعالي حنكر لإسلامي ، السنة الرابعة عشرة ، العدد 54 ، حريف 1429 هـ
، 2008 م.

- (23) من آليات تحليل الخطاب ، صابر الحياشة ، مجلة جسور التراث ، من إصدارات النادي الثقافي مجلة السنة السابعة دور لثقة 1426 هـ - ديسمبر 2005 ، الجزء 22 ، مجلد 10 ، العدد 22.
- (24) صالح الدراسات الفلسفية في الفكر العربي ، عبدالله حسن زروق ، مجلة إسلامية المعرفة ، السنة الرابعة ، العدد الرابع عشر، 1998م
- (25) النص الإشعاري العربي بين أدوية الصورة وحاجية الغرض ، د. نعمان عبد الحميد بوقرة ، مجلة الخطاب الثقافي ، جمعية المهجرات و يرث الشعبي في جامعة ننت سعود بالرياض ، العدد الثالث ، خريف 2008
- (26) النص الحجاجي العربي (دراسة في وسائل الإقناع) ، محمد العبد ، مجلة فصول ، الحقبة المصرية العامة للكتاب ، مصر ، صيف - خريف 2002 ، العدد 60
- (27) النص والتأويل ، بول ريكور ، ترجمة منصف عبد الحق ، مجلة العرب والفكر العالمي ، مركز الإنماء القومي ، بيروت ، لبنان ، صيف 1998 ، ع3
- (28) النصوص الحجاجية ، الخولس مسعودي ، مجلة اللغة والأدب ، معهد اللغة العربية وآدابها ، جامعة الجزائر ، ديسمبر ، 1999 ، العدد 14.
- (29) النظرية لقصدية في المعنى عند حرايس ، حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية ، جامعة الكويت ، الحولية الخامسة والعشرون ، الرسالة 230 ، 1426 هـ - 2005 م.

رابعاً : المراجع الأجنبية

- 1- Aclossary of semantics and pracmatics , Alan Cruse , Edinbrugh University press , 2006.
- 2- Dictionnaire de Laphilosophie , Larouss , Paris , Didier Julid , 1964.

- 3- dictionnaire de linguistique , jean dubois , mathee giacomo , librairie larousse , 1973 .
- 4- l'analyse litteraire , eric Bordas , Claire barel – moisan Nathan , paris , 2004.
- 5- Methodes de critique litteraire , elisabth ravou ralho , armand colin , paris , 1999.
- 6- Pragmatics,George Yule,oxfrd University Press,Oxford,1996.
- 7- THE OXFORD COMPANION TO THE ENGLISH LANGUAGE , PRAGMATICS , TOM Mcarthur , managing editor , feri Mcarthur , oxford university press , Newyork , 1982.
- 8- The principles of pragmatics , G. Leech Longman , U , S , A , 1993.
- 9- Theatral – Pavis Patric : problemes de semiologie , paris : queoec une , press , 1976.

المحتوى

رقم الصفحة

1- مقدمة البحث.....	1
2- الفصل الأول- التداولية والخطاب المسرحي (الأصول والمفاهيم) ويتضمن:	
تمهيد.....	2
- الأصول الفلسفية للتداولية.....	4
الفلسفة التحليلية.....	5
الفلسفة الطاهرانية.....	7
- التداولية في المعنى المعجمي (العربي والعربي)	8
• المعنى العربي	8
• المعنى العربي.....	10
- التداولية اللغوية	15
- الكدية التداولية.....	28
- مهام التداولية	34
- مفهوم الخطاب المسرحي	36
- علاقة التداولية مع العلوم المعرفية الأخرى.....	49
• التداولية والدلالة.. ..	49
• التداولية والبلاغة.....	52
• التداولية والأسلوب.....	54
• التداولية وعلم النحو	55
• التداولية وعلم اللغة الاجتماعي.....	56
• التداولية وعلم اللغة النفسي.....	56
• التداولية وعلم نفس النمو.....	57
• التداولية وتحليل الخطاب.....	57

3- الفصل الثاني: التداولية والمسرح ويتضمن:

- مفهوم المسرح..... 59
- إشكاليات المسرح والتداولية..... 61
- مقاربات تداولية للمسرح..... 63
 - آل أ ورسفيلد..... 63
 - كاترين أورشيوني..... 66
 - دوميك مانغونو..... 67
- النص للمواري في المسرحية..... 70
 - عتبات النص المسرحي..... 71
 - الإرشادات المسرحية..... 72
 - عتبات النص والإرشادات في المسرحيات المختارة..... 77
- الأبعاد التداولية للإيماء والإفعال والحركة في المسرح..... 85
 - الإيماء..... 85
 - الإفعال..... 85
 - الحركة..... 86
 - تطبيق عملي على المسرحيات المختارة..... 88
- الأبعاد التداولية للمكان وسيوغرافيا النص..... 95
 - مفهوم المكان المسرحي..... 95
 - السيوغراف..... 99
 - تطبيق عملي على المسرحيات المختارة..... 100

4- الفصل الثالث: جوانب البحث التداولي ويتضمن:

- نظرية أفعال الكلام العامة..... 105
 - تصنيف أوستين للأفعال الكلامية..... 111
 - تصنيف سيرل للأفعال الكلامية..... 113
 - الأفعال الإنجازية غير المباشرة..... 114
 - الأفعال الكلامية في المسرحيات المختارة.....؟..... 115

126.....	- القول المضمر
128.....	• الأقوال المصممة في المسرحيات المختارة.....
135.....	- الافتراضات المسبقة.....
137.....	• الافتراضات المسبقة في المسرحيات المختارة.....
143.....	- الاستلزام الحوارى.....
146.....	• الاستلزام الحوارى في المسرحيات المختارة.....
152.....	- الإشارات.....
156.....	• الإشارات للشخصية.....
159.....	❖ تطبيق عملي على المسرحيات المختارة.....
163.....	• الإشارات الزمانية.....
164.....	❖ تطبيق عملي على المسرحيات المختارة.....
167.....	• الإشارات المكانية.....
168.....	❖ تطبيق عملي على المسرحيات المختارة.....
169.....	• الإشارات الخطائية.....
170.....	❖ تطبيق عملي على المسرحيات المختارة.....
172.....	• الإشارات الاجتماعية.....
173.....	❖ تطبيق عملي على المسرحيات المختارة.....
179.....	- الحجاج.....
179.....	• المعنى المعجمى.....
179.....	• المعنى الاصطلاحي.....
181.....	• مكونات الحجاج.....
184.....	• نسيات الحجاج.....
184.....	• السلم الحجاجى.....
187.....	• الروابط الحجاجية.....
189.....	• الأبعاد التداولية للحجاج في المسرحيات المدروسة.....

199.....	- الخاتمة
202.....	- ملخص المسرحيات المختارة.....
204	- فهرس المصطلحات الأجنبية الواردة في البحث.....
207.....	- المصادر والمراجع.....
220.....	- المهرمين.....

PRAGMATICS AND THEATRIC SPEECH

*An Theoretical and Applicable Study (The Theater Of Waleed Ikhlaasee,
an Applicable Model)*

Abstract

Rationale and reasons for research:

The theme for pragmatic is one of linguistic studies investigation which has evolved during the seventies. The pragmatics became a familiar theme in linguistics and literary studies after the basket was thrown by the elements and information that cannot classify the tools of traditional linguistics.

Jeffrey Leach says in this regard:

"We cannot understand the nature of language itself unless we understand pragmatics: How can we use language in communication."

The language "reflects voices of a group of people for their own purposes", if we focused on this definition, which dates back to Ibn Jnnee, we can conclude the following issues:

1 - Fact Voice:

The sounds of the tongue phenomenon are a fact that could be stood on its nature as a measure and track its historical development.. .. We cannot separate the sound from sense.

2 - The Question of the Expression:

The linguistic phenomenon is essentially an issue (سيمائية) that explores the dimensions of communicative language from the expressive function in multiple levels.

3 - Communication and Circulation:

The communicative function of the language, the determinants suspended on the dimension of deliberative go out to the intended speaker and will guide the discourse of the other with a view to marketing this intent, or report his beliefs in an argumentative way which does not get him this advantage only if the conditions are there spatial and temporal resolution and the presence of interlocutors and the presence of a space that allows to receive the letter. The language is of a deliberative nature of the conditions required to achieve the speech and is a regular investigation of these conditions of use and context.

- Although the pragmatic is a new branch of linguistic studies, the search can be dated since ancient times when the word (pragmaticus) Latin, the word (pragmaticos) Greeks were being used as meanings of (practical) and return the modern usage, as well as the current use of the deliberative (pragmatics) to the influence of faith philosophical "pragmatism" that has helped interpretations of the deliberative verbal communication and study in the book "The foundations of the theory of signs" of the philosopher Charles Morris in 1938 in convergence between alchemy and linguistics. Pragmatics is taught by Morris at the pragmatics Relations Tags while the semantics (semantics) examines the formal relations between the sign and another sign. And then expand the concept of deliberative cares about the meanings of the talks. Studies had distinguished between two types of significance: the significance of natural and unnatural and the significance became concentrated around the pragmatic

dimension of the practical significance of any indication in the letter circulated.

The importance of being interested in deliberative various important questions, and the fundamental problems in contemporary literary text, because they are trying to take to several questions such as:

- Who says? Yet people say?
- How to say a word the speaker intended to others?
- What can we say exactly when we speak?
- What is the source of confusion and clarification?
- Demonstrates how to say something other than that indicated by the letters?

And then pragmatics directs us to answer these questions to evoke our objectives, and actions of our language, and context is exchanged, and the deliberative dimension of the target language used. From here the concept of deliberative identified (act) and the concept (of achievement) and the concept (context) to be an indicator or measure identifies trends in the literary text in critical theory.

There are a variety of reasons behind the interest in pragmatics recently, such as pragmatic reaction to the processors Chomsky language as an instrument of abstract or the ability of mental ability for the separation of uses and users, and the other reason is to reach to the conclusion: that the knowledge of advanced voice, grammar and semantics cannot deal with phenomena certain importance. It can be regarded as the growing realization that there is a gap between linguistic theories on the one hand and to study a language other hand, the first reason in the interest in

pragmatics. Among other reasons, most studies linguistic extinction Ngo procedure in any language self-study and the same, and its focusing on the interpretation of any set of linguistic significance in terms of another sign from within the system which showed the need for external reference and here appeared the functional trend of the important deliberative body.

The reason for restricting the practical side of our creative and kind is one of the play, the theater experience in the diagnosis of fact, with all its contradictions of reality is the representation of theatrical discourse embodies what the man himself and the world and a sense of which raised in the other. The speech was probably the best theatrical and expressive way for ideas and ideologies do not need the author to the statement and, possibly, this speech was theater is the closest to ordinary speech.

Aims:

- Statement of the possibility of employing the concepts of deliberative discourse in the interpretation and reading of literary text in particular.
- Pay attention to the need to consolidate these concepts in our grammar and rhetoric, as we find it and stops carefully to our ancestors reveal their awareness of the need to examine the abstract grammatical structures in relation to (the circumstances of pronunciation) (link building and remodeling article).
- Is it possible to come to the deliberative minute additions to the theatrical discourse analysis?
- Do you say in the theater is just to say or do?

- Try to answer the question: Is (the speech) in the theater-like discourse in daily life and more accurately Are there characteristics of the speech theatrical sets it apart from ordinary speech?
- Contribute to a modest hard to join the efforts that aim to read a new reading of this theory is trying to return to the linguistic identity after the colored dye, sometimes philosophical and logical at other times.

Research Methodology:

Research depends on the descriptive analytical data in addition to the lesson deliberative, exhibiting phenomena also appeared in plays and then detects for secrets of such phenomena through functional reading and probe the depths of the text and trying to identify it.

Description Search:

Search and falling of an introduction and three chapters and a conclusion.

As for the introduction, it will show the importance of research and the steps and reference to curriculum lesson resorted to for the success of the study.

- And will show the first chapter: the concept of parliamentary language and philosophical terminology and meaning to them, and also touch upon the concept of deliberative competence and functions of the deliberative and science relate to linguistic and other knowledge. And do not forget to show a presentation of the concept of discourse in general and the theatrical discourse in particular.

- And be devoted Chapter II: to talk about the theater, concept and problematic stage deliberative, and also will address the most

important studies conducted approach deliberative body of the theater, and then it will talk about the thresholds of the text of theater and the instructions Theatre and dimensions of deliberative gesture, emotion and movement in the theater, as well as the dimensions of deliberative place Stenography text, and the application of the previous concepts in practice plays studied.

- Will deal with Chapter III: Discourse Analysis Theatre in the light of deliberative, than was apparent in the cases of the theory of acts of speech and words implied and entailing apostle deictic and argumentations, and this chapter combines theory and practice, where it will be the introduction of the phenomena presentation theory being applied to texts of the play to clarify the characteristics and tracking characteristics.

Find and be saved in the end to show the most important conclusion reached by the search results.